

EURÓPA-MEGÁLLAPODÁS**Egyrészről az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrészről a Bolgár Köztársaság közötti társulás létesítéséről ⁽¹⁾**

A BELGA KIRÁLYSÁG,

A DÁN KIRÁLYSÁG,

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG,

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG,

A SPANYOL KIRÁLYSÁG,

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG,

ÍRORSZÁG,

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG,

A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG,

A HOLLAND KIRÁLYSÁG,

A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG,

NAGY BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGA,

az EURÓPAI GAZDASÁGI KÖZÖSSÉGET létrehozó szerződés, az EURÓPAI SZÉN- ÉS ACÉLKÖZÖSSÉGET létrehozó szerződés és az EURÓPAI ATOMENERGIA-KÖZÖSSÉGET létrehozó szerződés Szerződő Felei, a továbbiakban: a tagállamok, és

AZ EURÓPAI GAZDASÁGI KÖZÖSSÉG, AZ EURÓPAI SZÉN- ÉS ACÉLKÖZÖSSÉG, AZ EURÓPAI ATOMENERGIA-KÖZÖSSÉG, a továbbiakban: a Közösség,

egyrészről, és

a BOLGÁR KÖZTÁRSASÁG, a továbbiakban: Bulgária,

másrészről,

FIGYELEMBE VÉVE a Közösség, annak tagállamai és Bulgária között fennálló hagyományos kapcsolatok fontosságát és azokat a közös értékeket, amelyeket magukénak vallanak;

FELISMERVE, hogy a Közösség és Bulgária erősíteni kívánja e kapcsolatokat, és a kölcsönös érdekek és viszonyosság alapján olyan szoros és tartós kapcsolatokat kíván létrehozni, amelyek lehetővé tennék Bulgáriának az európai integrációs folyamatban való részvételét, és ezáltal erősítve és bővítve a múltban kialakított kapcsolatokat, nevezetesen a kereskedelemről, valamint a kereskedelmi és gazdasági együttműködésről szóló, 1990. május 8-án aláírt megállapodással létrehozott kapcsolatokat;

FIGYELEMBE VÉVE az új minőségű kapcsolatok létesítésére fennálló lehetőségeket, amelyeket Bulgáriában az új demokrácia megjelenése kínál;

FIGYELEMBE VÉVE a Közösség és tagállamai, valamint Bulgária elkötelezettségét a politikai és gazdasági szabadságok megerősítésére, amelyek a társulás igazi alapját képezik;

FELISMERVE a bulgáriai demokratikus változások alapvető jellegét, amelyek békés úton egy olyan új politikai és gazdasági rendszer kialakítására irányulnak, amely a jogállamiságon, az emberi jogokon, a politikai pluralizmuson, valamint a szabad és demokratikus választásokat magában foglaló pluralista többpártrendszeren alapszik és létrehozza a piacgazdaság fejlődéséhez szükséges jogi és gazdasági feltételeket, továbbá azt, hogy szükség van-e a folyamat folytatására és befejezésére a Közösség segítségével;

⁽¹⁾ Az Európai Unió tizenegy hivatalos nyelvén (spanyol, dán, német, görög, angol, francia, olasz, holland, portugál, finn, svéd) készült megállapodást a HL L 358, 31.12.1994, 3. oldalán közzétették.
A cseh, észt, lett, litván, magyar, máltai, lengyel, szlovák és szlovén nyelvi változatok közzétételére a 2004-es kiadvány ezen kötetében került sor.

FIGYELEMBE VÉVE a Közösség és tagállamai, valamint Bulgária szilárd elkötelezettségét a jogállamiság és az emberi jogok – beleértve a kisebbségek jogainak – tiszteletben tartása, továbbá az Európai Biztonsági és Együttműködési Értekezlet (EBEÉ) Záróokmányában, a bécsi és madridi utóalálkozók záródokumentumaiban, a Párizsi charta egy új Európáért elnevezésű okmányban, valamint az Európai Energia Chartában foglalt valamennyi alapelv és rendelkezés teljes végrehajtása iránt;

KÍVÁNVA az állampolgáraik közötti jobb kapcsolatokat elősegítését, valamint a szabad információ- és gondolatcsere elősegítését, úgy ahogyan erről a Felek az EBEÉ keretében megállapodtak;

TUDATÁBAN e megállapodás jelentőségének az együttműködésen alapuló európai stabilitás rendszerének megeremtésében és megerősítésében, amelynek egyik sarkköve a Közösség;

MEGGYŐZŐDVE arról, hogy össze kell kapcsolni egyrészt a társulás teljes megvalósítását és másrészt Bulgária politikai, gazdasági és jogi reformjainak tényleges végrehajtásának folytatását, valamint a Felek rendszereinek tényleges összehangolásához és az együttműködéshez szükséges feltételek megeremtését, különösen az EBEÉ bonni konferenciája következtetéseinek figyelembevételével;

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy a társulás kiegészítése és erősítése céljából kölcsönös érdekeiket érintő kétoldalú és nemzetközi kérdésekről rendszeres politikai párbeszédet létesítsenek;

FIGYELEMMEL arra, hogy a Közösség készen áll átfogó támogatást nyújtani Bulgáriának a piacgazdasághoz vezető folyamat befejezéséhez és segítséget nyújtani Bulgáriának ahhoz, hogy megbirkózzék a szerkezetátalakítás gazdasági és társadalmi következményeivel;

FIGYELEMMEL arra, hogy a Közösség készen áll az együttműködés, valamint a gazdasági, technikai és pénzügyi segítségnyújtás eszközeinek megeremtésére globális és többéves alapon;

FIGYELEMBE VÉVE a Közösség és Bulgária elkötelezettségét a szabadkereskedelem, különösen az Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) alapelveinek betartása mellett;

TUDATÁBAN a Bulgária és a Közösség közötti gazdasági és társadalmi különbségeknek és ily módon elismerve, hogy a társulás céljai e megállapodás megfelelő rendelkezései révén valósíthatók meg;

MEGGYŐZŐDVE arról, hogy e megállapodás új légkört teremt gazdasági kapcsolataik számára, és különösen a kereskedelem és a beruházások fejlesztéséhez, azokhoz az eszközökhöz, amelyek nélkülözhetetlenek a Bulgáriában zajló gazdasági szerkezetátalakításhoz és technológiai korszerűsítéshez;

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy kulturális együttműködést létesítsenek és fejlesszék az információcserét;

FELISMERVE, hogy Bulgária végső célja az, hogy a Közösség tagjává váljék, és hogy e társulás, a Felek véleménye szerint, segít Bulgáriának e cél elérésében,

ÚGY HATÁROZTAK, hogy megkötik ezt a megállapodást, és e célból meghatalmazottjaikként kijelölték:

A BELGA KIRÁLYSÁG:

Robert URBAIN

külkereskedelmi és európai ügyekért felelős minisztert;

A DÁN KIRÁLYSÁG:

Jørgen ØSTRØM MØLLER

külgügyminisztériumi államtitkárt;

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG:

Klaus KINKEL

külgügyminisztert;

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG:

Michel PAPAConstantinou

külgügyminisztert;

A SPANYOL KIRÁLYSÁG:

Javier SOLANA
külgügyminisztert;

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG:

Elisabeth GIGOU
európai ügyekért felelős minisztert;

ÍRORSZÁG:

Dick SPRING
külgügyminisztert;

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG:

Valdo SPINI
külgügyminisztériumi államtitkárt;

A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG:

Jacques POOS
külgügyminisztert;

A HOLLAND KIRÁLYSÁG:

P. KOOIJMANS
külgügyminisztert;

A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG:

J.M. DURAO BARROSO
külgügyminisztert;

NAGY BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGA:

Douglas HURD
külgügy- és nemzetközösségi minisztert;

AZ EURÓPAI GAZDASÁGI KÖZÖSSÉG, AZ EURÓPAI ATOMENERGIA-KÖZÖSSÉG, ÉS AZ EURÓPAI SZÉN- ÉS ACÉLKÖZÖSSÉG:

Niels HELVEG PETERSENt,
a Dán Királyság külgügyminiszterét, az Európai Közösségek Tanácsának soros elnökét;
Sir Leon GUIGOUBRITTAINt,
az Európai Közösségek Bizottságának tagját;
Hans VAN DEN BROEKot,
az Európai Közösségek Bizottságának tagját;

BOLGÁR KÖZTÁRSASÁG:

Luben BEROV
miniszterelnök és külgügyminisztert;

AKIK kicserélve jó és kellő alakban talált meghatalmazásaikat,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

(1) A megállapodással egyrészről az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrészről a Bolgár Köztársaság között társulás jön létre.

(2) E társulás célja, hogy

– megfelelő keretet biztosítson a Felek között olyan politikai párbeszédhez, amely szoros politikai kapcsolatokat kialakítását teszi lehetővé,

- fokozatosan szabadkereskedelmi területet létesítsen Bulgária és a Közösség között, amely lényegében a közöttük folyó kereskedelem egészét átfogja,
- előmozdítsa a kereskedelem bővítését és a Felek közötti kiegyensúlyozott gazdasági kapcsolatokat, és így erősítse a dinamikus gazdasági fejlődést és prosperitást Bulgáriában,
- alapul szolgáljon a gazdasági, pénzügyi kulturális és szociális együttműködéshez, továbbá a Bulgária számára történő közösi segítségnyújtáshoz,
- segítse Bulgáriának a gazdaság fejlesztésére, valamint a piacgazdaságra való áttérés befejezésére irányuló erőfeszítéseit,
- megfelelő keretet adjon Bulgária fokozatos közösségi integrációjához. E célból a piaci mechanizmusoknak megfelelő új szabályokat, politikákat és gyakorlatokat alakítanak ki, és Bulgária törekszik az ehhez szükséges követelmények teljesítésére,
- a társulás hatékonyá tételét szolgáló, megfelelő intézményeket hozzon létre.

I. CÍM

POLITIKAI PÁRBESZÉD

2. cikk

A Felek rendszeres politikai párbeszédet folytatnak egymással, amelyet fejleszteni és elmélyíteni kívánnak. A politikai párbeszéd kiegészíti és megerősíti a Közösség és Bulgária közötti közeledést, támogatja az országban végbemenő politikai és gazdasági változásokat, és hozzájárul a szolidaritás új kötelekeinek és az együttműködés új formáinak kialakításához. A közös értékeken és törekvéseken alapuló politikai párbeszéd és együttműködés:

- elősegíti Bulgáriának a demokratikus nemzetek közösségébe történő teljes integrációját és a Közösséghez történő fokozatos közeledését. Az e megállapodásban meghatározott gazdasági közeledés nagyobb politikai összetartáshoz vezet,
- lehetővé teszi a jobb kölcsönös megértést és az álláspontok fokozódó közeledését nemzetközi ügyekben, különösen azon kérdésekben, amelyeknek lényeges hatása lehet az egyik vagy a másik Félre,
- lehetővé teszi, hogy bármelyik Fél figyelembe vegye a másik Fél álláspontját és érdekeit saját döntéshozatali folyamatában,
- hozzájárul a Felek álláspontjának közelítéséhez biztonsági ügyekben, valamint fokozza a biztonságot és a stabilitást egész Európában.

3. cikk

(1) Szükség szerint megbeszéléseket kell tartani egyrészt az Európai Tanács elnöke és az Európai Közösségek Bizottságának elnöke, másrészt a Bolgár Köztársaság elnöke között.

(2) Miniszteri szinten a Társulási Tanácsban kerül sor a politikai párbeszédre. A társulási Tanácsnak általános hatásköre van minden olyan ügyben, amelyet a Felek elé kívánnak terjeszteni.

4. cikk

A Felek a politikai párbeszéd más eljárásait és mechanizmusait is bevezetik, különösen a következő módon:

- vezető beosztású tisztviselők (politikai igazgatók) közötti találkozókat szervezésével egyrészt a bolgár tisztviselők, másrészt az Európai Közösségek Tanácsának Elnöksége és az Európai Közösségek Bizottsága között,
- a Felek közötti összes diplomáciai csatorna teljes körű kihasználásával, ideértve azt, hogy kétoldalú és a többoldalú fórumokon – így az ENSZ és az EBESZ találkozóin és más multilaterális fórumokon – megfelelő kapcsolatokat létesítenek,
- Bulgária felvételével azon országok csoportjába, amelyek rendszeresen tájékoztatást kapnak az Európai Politikai Együttműködés keretében tárgyalt kérdésekről, s amelyek információcserét folytatnak a 2. cikkben meghatározott célok megvalósítása érdekében,
- bármely más eszközzel, amely hozzájárulhat a politikai párbeszéd megerősítéséhez, fejlesztéséhez és intenzívebbé tételéhez.

5. cikk

A parlamenti szintű politikai párbeszédre a Parlamenti Társulási Bizottság keretein belül kerül sor.

II. CÍM

ÁLTALÁNOS ELVEK

6. cikk

A Helsinki Záróokmányban és a Párizsi charta egy új Európáért című okmányban rögzített demokratikus alapelvek és emberi jogok tiszteletben tartása irányadó a Felek bel- és külpolitikájára, és e társulás lényeges elemét képezik.

7. cikk

(1) A társulás legfeljebb tíz éves átmeneti időszakot foglal magában, amely két, elvileg öt évig tartó, egymást követő szakaszból áll. Az első szakasz a megállapodás hatálybalépésekor kezdődik.

(2) A Társulási Tanács – szem előtt tartva, hogy a piacgazdaság alapelvei alapvető fontosságúak e társulásban – a preambulumban

megállapított alapelvek alapján rendszeresen megvizsgálja a megállapodás alkalmazását és Bulgáriának a piacgazdaság felé vezető folyamatban történő előrehaladását.

(3) Az első szakasz lejártát megelőző tizenkét hónap folyamán a Társulási Tanács összeül, hogy döntsön a második szakaszba való átmenetről és a második szakaszra irányadó rendelkezések végrehajtására vonatkozó intézkedések esetleges módosításáról. Ennek során a Társulási Tanács figyelembe veszi a (2) bekezdésben említett vizsgálat eredményeit.

(4) Az (1), (2) és (3) bekezdésben előírányzott két szakasz a III. címre nem alkalmazandó.

III. CÍM

AZ ÁRUK SZABAD MOZGÁSA

8. cikk

(1) A Közösség és Bulgária, e megállapodás rendelkezéseivel összhangban, valamint az Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény előírásainak megfelelően, a megállapodás hatálybalépésekor kezdődő és legfeljebb tíz évig tartó átmeneti időszak alatt fokozatosan szabadkereskedelmi területet hoz létre.

(2) A Közösségbe történő behozatalnál az áruk osztályozására az áruk Kombinált Nomenklatúráját kell alkalmazni. A Bulgáriába történő behozatalnál az áruk osztályozására a Bolgár Vámtarifát kell alkalmazni.

(3) Az egyes termékekre nézve az alapvám, amelyre a megállapodásban előírányzott fokozatos vámcsökkentést alkalmazni kell, az a vámtétel, amelyet erga omnes ténylegesen alkalmaznak a megállapodás hatálybalépését megelőző napon.

(4) Amennyiben a megállapodás hatálybalépése után bármilyen vámcsökkentést erga omnes alkalmaznak, ideértve különösen a GATT Uruguayi Fordulója eredményeként kötött vámmegállapodásból eredő csökkentéseket, e csökkentett vámtételek a (3) bekezdésben említett alapvámok helyébe lépnek a csökkentések alkalmazásának időpontjától kezdve.

(5) Bulgária és a Közösség közlik egymással alapvámjaikat.

I. FEJEZET

IPARI TERMÉKEK

9. cikk

(1) E fejezet rendelkezéseit a Közösségből és Bulgáriából származó, a Kombinált Nomenklatúra és a Kombinált Nomenklatúrán alapuló Bolgár Vámtarifa 25–97. árucsoportjában szereplő termékekre kell alkalmazni, az I. mellékletben felsorolt termékek kivételével.

(2) A 10–13. cikk rendelkezéseit a 16. és 17. cikkben említett termékekre nem kell alkalmazni.

10. cikk

(1) A Közösségben a Bulgáriából származó, a IIa. IIb. és III. mellékletben nem szereplő termékekre alkalmazott behozatali vámoikat a megállapodás hatálybalépésekor el kell törölni.

(2) A Közösségben a Bulgáriából származó, a IIa. mellékletben felsorolt termékekre alkalmazott behozatali vámoikat fokozatosan el kell törölni a következő menetrend szerint:

- a megállapodás hatálybalépésekor valamennyi vámot az alapvám 50 %-ára kell csökkenteni,
- a megállapodás hatálybalépését követő egy év elteltével a fennmaradó váموkat el kell törölni.

A Közösségben a Bulgáriából származó, a IIb. mellékletben felsorolt termékekre alkalmazott behozatali váموkat a megállapodás hatálybalépésétől kezdve évente az alapvám 20 %-ával kell csökkenteni, annak érdekében, hogy a megállapodás hatálybalépését követő negyedik év végére ezek teljes mértékben eltörlésre kerüljenek.

(3) A III. mellékletben felsorolt, Bulgáriából származó termékekre az ott meghatározott feltételek szerint, fokozatosan növekvő közösségi éves vámkontingensek és -plafonok keretei között a behozatali váموkat felfüggesztik annak érdekében, hogy legkésőbb az ötödik év végére az érintett termékekre vonatkozó behozatali váموk teljesen mértékben eltörlésre kerüljenek.

Egyidejűleg a kontingensen felül behozott mennyiségekre, illetve vámplafon alá tartozó termékekre a váموk kivetésének újbóli bevezetésekor alkalmazandó behozatali váموk mértéke a megállapodás hatálybalépésétől kezdődően, évente az alapvám 15 %-ával, fokozatosan csökken. Az ötödik év végére a fennmaradó váموkat eltörlik.

(4) A Közösségbe történő behozatalra vonatkozó mennyiségi korlátozásokat és az azokkal azonos hatású intézkedéseket a Bulgáriából származó termékek tekintetében a megállapodás hatálybalépésekor el kell törölni.

11. cikk

(1) A IV. mellékletben felsorolt, Közösségből származó termékekre Bulgáriában alkalmazott behozatali váموkat a megállapodás hatálybalépésének időpontjában el kell törölni.

(2) Az V. mellékletben felsorolt, Közösségből származó termékekre Bulgáriában alkalmazott behozatali váموkat fokozatosan csökkenteni kell az alábbi menetrend szerint:

- a megállapodás hatálybalépését követő egy év elteltével minden vámot az alapvám 80 %-ára kell csökkenteni,
- a megállapodás hatálybalépését követő egy év elteltével minden vámot az alapvám 40 %-ára kell csökkenteni,
- a megállapodás hatálybalépését követő öt év elteltével a fennmaradó váموkat el kell törölni.

(3) A VI. mellékletben felsorolt, Közösségből származó termékekre Bulgáriában alkalmazott behozatali váموkat fokozatosan csökkenteni kell az alábbi menetrend szerint:

- a megállapodás hatálybalépését követő három év elteltével minden vámot az alapvám 80 %-ára kell csökkenteni,
- a megállapodás hatálybalépését követő öt év elteltével minden vámot az alapvám 60 %-ára kell csökkenteni,
- a megállapodás hatálybalépését követő hat év elteltével minden vámot az alapvám 45 %-ára kell csökkenteni,
- a megállapodás hatálybalépését követő hét év elteltével minden vámot az alapvám 30 %-ára kell csökkenteni,
- a megállapodás hatálybalépését követő nyolc év elteltével minden vámot az alapvám 15 %-ára kell csökkenteni,
- a megállapodás hatálybalépését követő kilenc év elteltével a fennmaradó váموkat el kell törölni.

(4) A Közösségből származó termékek Bulgáriába történő behozatalára alkalmazott mennyiségi korlátozásokat és azokkal azonos hatású intézkedéseket a megállapodás hatálybalépésekor el kell törölni, kivéve a VII. mellékletben felsoroltak termékekre vonatkozókat, amelyek az említett mellékletben előírt menetrendnek megfelelően kerülnek eltörlésre.

12. cikk

A behozatali váموk eltörlésére vonatkozó rendelkezéseket a fiskális váموkra is alkalmazni kell.

13. cikk

(1) A Közösség a megállapodás hatálybalépésekor a Bulgáriából származó behozatalát illetően eltörl minden behozatali vámmal azonos hatású díjat.

(2) Bulgária a megállapodás hatálybalépésekor a Közösségből származó behozatalát illetően eltörl minden behozatali vámot és azzal azonos hatású díjat, kivéve a VIII. mellékletben felsorolt termékekre vonatkozókat, amelyek eltörlése az azon mellékletben előírt menetrend szerint történik.

14. cikk

(1) A Közösség és Bulgária a megállapodás hatálybalépését követő ötödik év végére fokozatosan eltörl minden kiviteli vámot és azzal azonos hatású díjat.

(2) A Közösség a megállapodás hatálybalépésekor a Bulgáriába irányuló kivitelre vonatkozó minden mennyiségi korlátozást és azzal azonos hatású intézkedést eltörl.

(3) Bulgária a megállapodás hatálybalépésekor a Közösségbe irányuló kivitelre vonatkozó minden mennyiségi korlátozást és

azzal azonos hatású intézkedést eltöröl, kivéve a IX. mellékletben felsorolt mennyiségi korlátozásokat, amelyek legkésőbb a megállapodás hatálybalépését követő öt év elteltével kerülnek eltörlésre.

15. cikk

A Felek kijelentik, hogy készek a másik Féllel folytatott kereskedelemben alkalmazott vámokat a 10. és a 11. cikkben előírtnál gyorsabban csökkenteni, ha általános gazdasági helyzetük és az érintett gazdasági ágazat helyzete ezt lehetővé teszi.

A Társulási Tanács e célból ajánlásokat tehet.

16. cikk

Az 1. jegyzőkönyv határozza meg az ott említett textiltermékekre alkalmazandó rendelkezéseket.

17. cikk

Az 2. jegyzőkönyv határozza meg az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződés hatálya alá tartozó termékekre alkalmazandó rendelkezéseket.

18. cikk

(1) E fejezet rendelkezései nem zárják ki, hogy a Közösség a Bulgáriából származó termékek tekintetében a X. mellékletben felsorolt termékekre vonatkozó vámokban mezőgazdasági alkotóelemet tartson fenn.

(2) E fejezet rendelkezései nem zárják ki, hogy Bulgária a Közösségből származó termékek tekintetében a X. mellékletben felsorolt termékekre vonatkozó vámokban mezőgazdasági alkotóelemet tartson fenn.

II. FEJEZET

Mezőgazdaság

19. cikk

(1) E fejezet rendelkezéseit a Közösségből és a Bulgáriából származó mezőgazdasági termékekre kell alkalmazni.

(2) „Mezőgazdasági termékek” azok a termékek, amelyeket a Kombinált Nomenklatúra és a Bolgár Vámtarifa 1–24. árucsoportja tartalmaz, valamint az I. mellékletben felsorolt termékek,

kivéve a halászati termékek közös piacának szervezéséről szóló 3687/91/EGK rendeletben meghatározott halászati termékeket.

20. cikk

A 3. jegyzőkönyv határozza meg az ott felsorolt feldolgozott mezőgazdasági termékek kereskedelmére vonatkozó szabályokat.

21. cikk

(1) A Közösség a megállapodás hatálybalépésekor eltörli a Bulgáriából származó mezőgazdasági termékek behozatalára vonatkozó azon mennyiségi korlátozásokat, amelyek a 3420/83/EK tanácsi rendelet alapján a megállapodás aláírásakor érvényes formában fennmaradtak.

(2) A megállapodás hatálybalépésének időpontjától a XI. mellékletben felsorolt, Bulgáriából származó mezőgazdasági termékek vámjait és lefoglalásait a közösségi kontingensek keretein belül, az e mellékletben előírt feltételek szerint csökkenteni kell.

(3) A Közösségből származó, a XIIa. mellékletben felsorolt mezőgazdasági termékek mennyiségi korlátozásoktól mentesen hozhatók be Bulgáriába.

A Közösségből származó, a XIIb. mellékletben szereplő mezőgazdasági termékek a mellékletben szereplő mennyiségi korlátozások alá esnek.

(4) A Közösség és Bulgária harmonikus és kölcsönös alapon a XIII. és XIV. mellékletben említett kedvezményeket biztosítja egymásnak, az ott meghatározott feltételekkel összhangban.

(5) A Közösség és Bulgária – figyelembe véve a mezőgazdasági termékek közöttük folyó kereskedelmének mennyiségét, e termékek különleges érzékenységét, a Közösség közös mezőgazdasági politikájának és Bulgária mezőgazdasági politikájának szabályait, a mezőgazdaság Bulgária gazdaságában betöltött szerepét, valamint az Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény keretében folytatott többoldalú kereskedelmi tárgyalások következményeit – a Társulási Tanácsban termékenként, rendszeres és kölcsönös alapon megvizsgálja annak lehetőségét, hogy további engedményeket nyújtsonak egymásnak.

22. cikk

A megállapodás egyéb rendelkezéseitől, különösen a 31. cikktől függetlenül, a mezőgazdasági piacok különleges érzékenységét figyelembe véve, ha valamelyik Fél területéről származó olyan

termék behozatala, amelyre nézve a 21. cikk alapján engedményt adtak, komoly zavarokat okoz a másik Fél piacán, a Felek a megfelelő megoldás érdekében haladéktalanul konzultációt kezdenek. A megoldás megszületéséig az érintett Fél meghozhatja az általa szükségesnek tartott intézkedéseket.

III. FEJEZET

HALÁSZAT

23. cikk

E fejezet rendelkezéseit azokra a Közösségből és Bulgáriából származó halászati termékekre kell alkalmazni, amelyeket a 3687/91/EGK rendelet hatálya alá tartoznak.

24. cikk

A 21. cikk (5) bekezdésének rendelkezéseit megfelelően a halászati termékekre is alkalmazni kell.

IV. FEJEZET

Közös rendelkezések

25. cikk

E fejezet rendelkezéseit valamennyi termék kereskedelmére alkalmazni kell, kivéve, ha e fejezet vagy az 1., a 2. vagy a 3. jegyzőkönyv eltérően rendelkezik.

26. cikk

(1) A megállapodás hatálybalépésétől kezdve a a Közösség és Bulgária közötti kereskedelembe nem lehet behozatalra vagy kiviteltre új vámokat vagy azzal azonos hatású díjakat bevezetni és nem lehet a már alkalmazott vámokat, illetőleg díjakat növelni.

(2) A megállapodás hatálybalépésétől kezdve a a Közösség és Bulgária közötti kereskedelembe nem lehet új mennyiségi korlátozásokat vagy azzal azonos hatású intézkedéseket bevezetni és a már alkalmazott korlátozásokat illetőleg intézkedéseket nem lehet szigorítani.

(3) A 21. cikk alapján nyújtott engedmények sérelme nélkül az e cikk (1) és (2) bekezdésében foglalt rendelkezések semmiben sem korlátozzák Bulgária, illetőleg a Közösség agrárpolitikájának végrehajtását és azt, hogy a Felek e politikák alapján intézkedéseket hozzanak.

27. cikk

(1) A két Fél tartózkodik minden olyan belső fiskális intézkedéstől vagy gyakorlattól, amely közvetlenül vagy közvetett módon megkülönböztetést jelent az egyik Fél termékei és a másik Fél területéről származó hasonló termékek között.

(2) A két Fél egyikének területére kivitt termékek után a belső adókat nem lehet nagyobb mértékben visszatéríteni, mint az azokra kivetett közvetlen és közvetett adók összege.

28. cikk

(1) E megállapodás nem zárja ki, hogy a Felek vámuniókat, szabadkereskedelmi területeket vagy határ menti kereskedelmi rendszereket hozzanak létre vagy tartsanak fenn, kivéve, ha azok megváltoztatják a megállapodás által előírt kereskedelmi rendszert.

(2) A Felek a Társulási Tanácsban konzultációkat tartanak az ilyen vámuniókat vagy szabadkereskedelmi övezeteket létrehozó megállapodásokról, valamint ha valamelyik Fél kéri, harmadik országok irányában alkalmazott kereskedelempolitikájukkal összefüggő más főbb kérdésekről. Különösen harmadik ország Közösséghez történő csatlakozásakor kerül sor ilyen konzultációkra, annak biztosítására, hogy a Közösség és Bulgária e megállapodásban kifejezett kölcsönös érdekeit figyelembe vehessék.

29. cikk

Bulgária vámemelések formájában olyan korlátozott időtartamú, rendkívüli intézkedéseket hozhat, amelyek eltérnek a 11. és a 26. cikk (1) bekezdésében foglalt rendelkezésektől.

Ezen intézkedések születő iparágakra vagy szerkezetátalakítás alatt álló ágazatokra, illetve olyan ágazatokra vonatkozhatnak, amelyek komoly nehézségekkel néznek szembe, különösen, ha ezek a nehézségek jelentős társadalmi problémákat idéznek elő.

Azok a Közösségből származó termékekre Bulgáriában alkalmazandó behozatali vámok, amelyeket ezen intézkedésekkel vezetnek be, nem haladhatják meg az ad valorem 25 %-ot, és a Közösségből származó termékekre nézve preferenciális elemet tartalmaznak. Az ezen intézkedésekkel érintett termékek behozatalának teljes értéke nem haladhatja meg a Közösségből származó I. fejezetben meghatározott ipari termékek behozatalának 15 %-át, azon utolsó év során, amelyre nézve statisztikai adatok rendelkezésre állnak.

Ezen intézkedéseket legfeljebb öt évig lehet alkalmazni, kivéve, ha a Társulási Tanács hosszabb időszakot engedélyez. Alkalmazásukat legkésőbb az átmeneti időszak lejártakor meg kell szüntetni.

Nem lehet ilyen intézkedést bevezetni valamely termék tekintetében, ha több mint három év eltelt azóta, hogy az adott termékre nézve valamennyi vámot és mennyiségi korlátozást, valamint azokkal azonos hatású díjat és intézkedést felszámoltak.

Bulgária tájékoztatja a Társulási Tanácsot az elfogadni kívánt rendkívüli intézkedésekről, és a Közösség kérelmére ezen

intézkedésekről és az érintett ágazatokról még bevezetésük előtt konzultációkat kell tartani a Társulási Tanácsban. Ilyen intézkedések meghozatala esetén Bulgária a Társulási Tanács rendelkezésére bocsátja az e cikk alapján bevezetett vámok eltörlésének menetrendjét. E menetrend előírja a vámok egyenlő éves ütemezésben történő eltörlését, legkésőbb a bevezetés után két évvel kezdődően. A Társulási Tanács ettől eltérő menetrendet is megállapíthat.

30. cikk

Ha valamelyik Fél úgy találja, hogy a másik Féllel folytatott kereskedelem az Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény VI. cikke értelmében dömpinget folytatnak, e gyakorlat ellen az Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény VI. cikkének végrehajtásáról szóló megállapodással, a vonatkozó nemzeti jogszabályokkal, valamint a 34. cikkben megállapított feltételekkel és eljárásokkal összhangban megfelelő intézkedéseket hozhat.

31. cikk

Ha valamely terméket olyan megnövelt mennyiségben és olyan feltételek mellett hoznak be, hogy az

- komoly kárt okoz a hasonló vagy közvetlenül versenyző termékek termelőinek a Felek egyikének területén, vagy azzal fenyeget, vagy
- a gazdaság bármely ágazatában komoly zavarokat vagy olyan nehézségeket okoz, amelyek valamely régió gazdasági helyzetének komoly romlását idézhetik elő vagy ilyen zavarok vagy nehézségek okozásával fenyeget,

az érintett Fél, a Közösség vagy Bulgária, a 34. cikkben meghatározott feltételekkel és eljárásokkal összhangban megfelelő intézkedéseket hozhat.

32. cikk

Ha a 14. és a 26. cikk rendelkezéseinek betartása:

- i. olyan harmadik országba történő újrakivitelhez vezet, amellyel szemben az exportáló Fél az érintett termékekre nézve mennyiségi kiviteli korlátozást, kiviteli vámot vagy azonos hatású intézkedéseket tart fenn,

vagy

- ii. az exportáló Fél számára alapvetően szükséges termék komoly hiányát eredményezi vagy azzal fenyeget,

és ha a fenti helyzetek az exportáló Fél számára jelentős nehézségeket idéznek elő vagy ilyen nehézségek előidézését valószínűsíteni lehet, ez a Fél a 34. cikkben meghatározott feltételek mellett és eljárásokkal összhangban megfelelő intézkedéseket hozhat.

Ezen intézkedéseknek diszkriminációmentesnek kell lenniük és azokat meg kell szüntetni, ha a körülmények már nem indokolják fenntartásukat.

33. cikk

A tagállamok és Bulgária fokozatosan kiigazítanak minden kereskedelmi jellegű állami monopóliumot annak biztosítása érdekében, hogy a megállapodás hatályba lépését követő ötödik év végére az áruk beszerzési és forgalmazási feltételei tekintetében Bulgária és a tagállamok állampolgárai között ne legyen megkülönböztetés. A Társulási Tanácsot tájékoztatni kell e célkitűzés végrehajtására hozott intézkedésekről.

34. cikk

(1) Abban az esetben, ha Bulgária vagy a Közösség a 31. cikkben említett nehézségek előidézésére alkalmas termékek behozatalát olyan közigazgatási eljárásnak veti alá, amelynek célja a kereskedelmi forgalom alakulásáról való gyors információszolgáltatás, erről tájékoztatja a másik Felet.

(2) A 30., 31. és a 32. cikkben szabályozott esetekben az ott előírt intézkedések meghozatalát megelőzően, a (3) bekezdés d) pontja esetében pedig mihelyt lehetséges, a Közösség vagy Bulgária, az adott esettől függően, a két Fél számára elfogadható megoldás keresése érdekében minden megfelelő információt megad a Társulási Tanács számára.

Az intézkedések megválasztása terén elsőbbséget kell adni azoknak, amelyek a legkevésbé zavarják e megállapodás működését.

A védintézkedésekről azonnal tájékoztatni kell a Társulási Tanácsot és azokról e testületben rendszeres konzultációkat kell tartani, különösen a célból, hogy menetrendet állapítsanak meg eltörlésükre, amint a körülmények azt lehetővé teszik.

(3) A (2) bekezdés végrehajtására a következő rendelkezéseket kell alkalmazni:

- a) A 31. cikk tekintetében, az e cikkben hivatkozott helyzetből származó nehézségeket megvizsgálás céljából a Társulási Tanács elé kell terjeszteni, amely az ilyen nehézségek megszüntetéséhez szükséges bármilyen határozatot hozhat.

Ha az ügy előterjesztésétől számított 30 napon belül a Társulási Tanács vagy az exportáló Fél nem hozott határozatot a nehézségek megszüntetésére, vagy nem született más kielégítő megoldás, az importáló Fél a probléma orvoslására megfelelő intézkedéseket hozhat. Ezen intézkedések nem terjedhetnek túl azon a körön, ami a felmerült nehézségek orvoslásához szükséges.

- b) A 30. cikk tekintetében, mihelyt az importáló Fél hatóságai a vizsgálatot megkezdtek, a dömping-ügyről a Társulási Tanácsot

tájékoztatni kell. Ha az ügy Társulási Tanács elé történő terjesztésétől számított 30 napon belül a dömpingnek nem vetettek véget vagy nem született más kielégítő megoldás, az importáló Fél a probléma orvoslására megfelelő intézkedéseket hozhat.

- c) A 32. cikk tekintetében, az e cikkben említett helyzetből származó nehézségeket megvizsgálás céljából a Társulási Tanács elé kell terjeszteni.

A Társulási Tanács a nehézségek megszüntetéséhez szükséges bármilyen határozatot hozhat. Ha az ügy előterjesztésétől számított 30 napon belül nem hozott határozatot, az exportáló Fél az érintett termék exportjára vonatkozóan megfelelő intézkedéseket hozhat.

- d) Ha azonnali cselekvést igénylő rendkívüli körülmények az előzetes tájékoztatást vagy vizsgálatot lehetetlenné teszik, a Közöségi vagy Bulgária, amelyik érintett, a 30., 31. és 32. cikkben leírt helyzetekben meghozhatja a helyzet kezeléséhez feltétlenül szükséges ideiglenes óvintézkedéseket, és erről haladéktalanul tájékoztatja a Társulási Tanácsot.

35. cikk

A 4. jegyzőkönyv meghatározza a megállapodásban előírt vámkedvezmények alkalmazására vonatkozó származási szabályokat.

36. cikk

E megállapodás nem zárja ki a behozatalra, a kivitelre vagy a tranzitárukra vonatkozó olyan tilalmakat és korlátozásokat, amelyeket a közkereslet, a közrend vagy a közbiztonság; az emberek, az állatok és a növények életének és egészségének védelme; a kimeríthető természeti források védelme; a művészi, történelmi és régészeti értéket képviselő nemzeti kincsek védelme, vagy a szellemi, ipari és kereskedelmi tulajdon védelme, vagy az aranyra és ezüstre vonatkozó szabályok indokolnak. E tilalmak és korlátozások azonban nem képezhetik az önkényes megkülönböztetés eszközét vagy a Felek közötti kereskedelem rejtett korlátozását.

37. cikk

Az 5. jegyzőkönyv határozza meg azon különleges rendelkezéseket, amelyeket egyrészt Bulgária, másrészt Spanyolország és Portugália közötti kereskedelemre kell alkalmazni.

IV. CÍM

MUNKAVÁLLALÓK SZABAD MOZGÁSA, LETELEPEDÉS, SZOLGÁLTATÁSOK NYÚJTÁSA

I. FEJEZET

A Munkavállalók szabad mozgása

38. cikk

(1) Az egyes tagállamokban alkalmazandó feltételekre és módzatokra figyelemmel:

- a valamely tagállam területén törvényesen alkalmazott bolgár állampolgárságú munkavállalók részére a munkakörülmények, a javadalmazás és az elbocsátás tekintetében biztosított elbánásnak az állampolgárságon alapuló megkülönböztetéstől mentesnek kell lennie, az adott tagállam saját állampolgáraihoz viszonyítva,
- a valamely tagállam területén törvényesen alkalmazott munkavállaló törvényesen ott tartózkodó házastársa és gyermekei a munkavállaló törvényes alkalmazásának időtartama alatt az adott tagállam munkaerőpiacára beléphetnek, kivéve a szezo

nális, valamint a 42. cikk szerinti kétoldalú megállapodások alapján érkező munkavállalókat, amennyiben e megállapodások másként nem rendelkeznek.

(2) Bulgária – az ezen országban alkalmazandó feltételekre és módzatokra is figyelemmel – biztosítja az (1) bekezdésben leírt elbánást azoknak a területén törvényesen alkalmazott munkavállalóknak, akik valamely tagállam állampolgárai, továbbá azok törvényesen ott tartózkodó házastársainak és gyermekeinek.

39. cikk

(1) A tagállamok területén törvényesen alkalmazott bolgár állampolgárságú munkavállalókra, valamint törvényesen ott tartózkodó családtagjaikra vonatkozó szociális biztonsági rendszerek összehangolása érdekében a tagállamokban alkalmazandó feltételekre és módzatokra is figyelemmel:

- a különböző tagállamokban az ilyen munkavállalók által eltöltött valamennyi biztosítási, foglalkoztatási és tartózkodási időt össze kell adni az ilyen munkavállalókat és családtagjaikat megillető öregségi, rokkantsági és a túlélő hozzátartozói nyugdíjak és járadékok megállapítása, valamint orvosi ellátás nyújtása céljából,

- az öregségi, túlélő hozzátartozói, munkahelyi baleseti vagy foglalkozási megbetegedéshez kapcsolódó, valamint az azokból eredő rokkantsági nyugdíjak és járadékok, a nem járulékalapú ellátások kivételével, az adós tagállam vagy tagállamok jogszabályai alapján alkalmazott árfolyamon szabadon átutalhatók,
- a szóban forgó munkavállalókat a fent meghatározott családtagjaik után családi támogatás illeti meg.

(2) Bulgária az (1) bekezdés második és harmadik francia bekezdésében meghatározotthoz hasonló elbánást biztosít a területén törvényesen alkalmazott azon munkavállalóknak, akik valamely tagállam állampolgárai, valamint azok törvényesen ott tartózkodó családtagjainak.

40. cikk

(1) A Társulási Tanács határozat útján megfelelő rendelkezéseket fogad el a 39. cikkben megállapított célkitűzés végrehajtására.

(2) A Társulási Tanács határozat útján részletes szabályokat állapít meg olyan közigazgatási együttműködés céljából, amely az (1) bekezdésben említett rendelkezések alkalmazásához megadja a szükséges igazgatási és ellenőrzési garanciákat.

41. cikk

A Társulási Tanács által a 40. cikkel összhangban elfogadott rendelkezések nem érintik a Bulgária és a tagállamok közötti kétoldalú megállapodásokból származó jogokat és kötelezettségeket, ha e megállapodások kedvezőbb elbánást írnak elő Bulgária vagy a tagállamok állampolgárai részére.

42. cikk

(1) Figyelembe véve a tagállam munkaerőpiacának helyzetét, tiszteletben tartva az adott tagállamban a munkavállalók mozgása terén érvényes szabályokat, és az adott tagállam jogszabályaira is figyelemmel:

- a tagállamok által, kétoldalú megállapodások alapján bolgár munkavállalók foglalkoztatására vonatkozóan nyújtott lehetőségeket meg kell őrizni és lehetőség szerint javítani kell,
- a többi tagállam jóindulatúan megvizsgálja hasonló megállapodások kötésének lehetőségét.

(2) A Társulási Tanács a tagállamokban hatályban lévő szabályokkal és eljárásokkal összhangban és figyelembe véve a

tagállamok és a Közösség munkaerőpiaci helyzetét, megvizsgálja a fenti lehetőségek további javítását, ideértve a szakképzés elérhetőségére vonatkozó lehetőségeket is.

43. cikk

A 7. cikkben említett második szakasz folyamán, vagy korábban is, ha ilyen döntést hoznak, a Társulási Tanács megvizsgálja a munkavállalók szabad mozgása javításának további módjait, figyelembe véve a társadalmi és gazdasági helyzetet Bulgáriában, valamint a foglalkoztatási helyzetet a Közösségben. A Társulási Tanács e célból ajánlásokat tesz.

44. cikk

Annak érdekében, hogy elősegítsék a munkaerő szerkezetének átalakulását, amely a Bulgáriában végbemenő gazdasági szerkezetátalakításból ered, a Közösség technikai segítséget nyújt a megfelelő szociális biztonsági rendszer kialakításához, a 89. cikknek megfelelően.

II. FEJEZET

Letelepedés

45. cikk

(1) A tagállamok a megállapodás hatálybalépésétől kezdve a bulgáriai társaságok és állampolgárok letelepedéséhez és a területén letelepedett bulgáriai társaságok és állampolgárok tevékenységéhez olyan elbánást nyújtanak, amely nem kedvezőtlenebb a saját társaságaiknak és állampolgárainak biztosítottnál, a XVa. mellékletben említett ügyek kivételével.

(2) Bulgária a megállapodás hatálybalépésétől kezdve:

- olyan elbánást nyújt a közösségi állampolgárok és társaságok letelepedéséhez, amely nem kedvezőtlenebb a saját társaságaiknak és állampolgárainak biztosítottnál, kivéve a XVb. és XVc. mellékletben említett ágazatokat és területeket, ahol ezen elbánást legkésőbb a 7. cikkben említett átmeneti időszak végéig kell biztosítani;
- a megállapodás hatálybalépésétől kezdve a Bulgáriában letelepedett közösségi társaságok és állampolgárok tevékenységéhez olyan elbánást nyújt, amely nem kedvezőtlenebb a saját vállalkozásainak és állampolgárainak biztosítottnál.

(3) A (2) bekezdés rendelkezései nem vonatkoznak a XVd. mellékletben felsorolt területekre.

(4) Bulgária a (2) bekezdés i. pontjában megjelölt átmeneti időszak alatt nem fogad el olyan új rendelkezést vagy intézkedést, amely a közösségi társaságoknak és állampolgároknak a területén

való letelepedését illetően saját társaságaihoz és állampolgáraihoz viszonyítva hátrányos megkülönböztetést vezet be.

(5) E megállapodás alkalmazásában:

a) „letelepedés”:

- i. az állampolgárokat illető jog önálló vállalkozóként gazdasági tevékenység megkezdésére és folytatására, vállalkozások – különösen olyan társaságok, amelyeket ténylegesen ők irányítanak – alapítására és irányítására. Állampolgárok önálló vállalkozása nem terjed ki a munkaerőpiacon való munkakeresésre vagy munkavállalásra és nem jogosít fel arra, hogy a másik Fél munkaerőpiacára történő belépésre. E fejezet rendelkezései nem vonatkoznak azokra, akik nem kizárólag önálló vállalkozók;
- ii. a vállalkozások vonatkozásában jog leányvállalat, fióktelep és képviselő létesítése és irányítása révén gazdasági tevékenység megkezdésére és folytatására;

b) valamely vállalkozás „leányvállalata”: olyan vállalkozás, amelyet az előbbi vállalkozás ténylegesen irányít;

c) „gazdasági tevékenység”: magában foglalja különösen az ipari, a kereskedelmi és a kézműipari tevékenységet, valamint a szabad-foglalkozásúként végzett tevékenységet.

(6) A Társulási Tanács a (2) bekezdés i. pontjában említett átmeneti időszak során rendszeresen megvizsgálja annak a lehetőségét, hogy gyorsítsa a nemzeti elbánás nyújtását a XVb. és XVc. mellékletben említett ágazatokban, valamint azt, hogy a XVd. mellékletben felsorolt területeket és ügyeket nem lehet-e az e cikk (2) bekezdése i. pontjának hatálya alá vonni. A Társulási Tanács határozatával e mellékletek módosíthatók.

A (2) bekezdés i. pontjában említett átmeneti időszak lejártát követően a Társulási Tanács Bulgária kérésére, és ha szükséges, kivételesen, korlátozott időre meghosszabbíthatja a XVb. és XVc. mellékletben felsorolt területek vagy ügyek kizárásának időtartamát.

46. cikk

(1) A 45. cikk rendelkezéseire is figyelemmel mindkét Fél, a XVb. mellékletben meghatározott pénzügyi szolgáltatások kivételével, szabályozhatja területén a társaságok és állampolgárok letelepedését és tevékenységét, amennyiben e szabályok társaságaihoz és állampolgáraihoz viszonyítva nem jelentenek megkülönböztetést a másik Fél társaságaival és állampolgáraival szemben.

(2) A XVb. mellékletben meghatározott pénzügyi szolgáltatások tekintetében e megállapodás nem sérti a Felek azon jogát, hogy olyan intézkedéseket fogadjanak el, amelyek szükségesek a Fél monetáris politikájának folytatásához vagy prudenciális megfontolásból a befektetők, számlatulajdonosok, biztosítottak vagy más olyan személyek védelméhez, akikkel szemben letéteményesi kötelezettség áll fenn vagy pedig a pénzügyi rendszer egységességének és stabilitásának biztosításához. Ezen intézkedések a saját társaságokhoz és állampolgárokhoz képest nem tehetnek honossági alapon megkülönböztetést a másik Fél társaságaival és állampolgáraival szemben.

47. cikk

Annak érdekében, hogy megkönnyítsék a közösségi és a bolgár állampolgárok számára Bulgáriában és a Közösségben szabályozott szakmai tevékenység megkezdését és folytatását, a Társulási Tanács megvizsgálja, hogy milyen lépéseket kell tenni a képzések kölcsönös elismerésének biztosítására. A Társulási Tanács e célból minden szükséges intézkedést meghozhat.

48. cikk

A 46. cikk rendelkezései nem zárják ki, hogy valamelyik Fél a területén a másik Fél be nem jegyzett fióktelepeinek és képviselőiteinek letelepedését és működését illetően olyan különleges szabályokat alkalmazzon, amelyeket e fióktelepek, illetve képviselők és a területén bejegyzett társaságok fióktelepei, illetve képviselői között meglévő jogi és technikai különbségek vagy pedig a pénzügyi szolgáltatásokat illetően prudenciális megfontolások indokolnak. Az elbánásban megmutatkozó különbség nem lehet több annál, mint ami az említett jogi és technikai különbségek, vagy a XVb. mellékletben megjelölt pénzügyi szolgáltatásokat illetően a prudenciális megfontolások miatt feltétlenül szükséges.

49. cikk

(1) E megállapodás alkalmazásában „közösségi társaság”, illetve „bolgár társaság” olyan társaság vagy cég, amelyet valamelyik tagállam, illetve Bulgária jogszabályaival összhangban hoztak létre és amelynek létesítő okirat szerinti székhelye, központi ügyvezetése vagy gazdasági tevékenységének székhelye a Közösség, illetőleg Bulgária területén van. Ha azonban valamelyik tagállam vagy Bulgária jogszabályaival összhangban létrehozott társaságnak vagy cégnek csak létesítő okirat szerinti székhelye van a Közösség, illetőleg Bulgária területén, az ilyen társaság vagy cég működésének valódi és tartós kapcsolatban kell állnia valamely tagállam, illetve Bulgária gazdaságával.

(2) A nemzetközi tengeri szállítás vonatkozásában valamely tagállam, illetve Bulgária szállítmányozási vállalatai, illetve olyan a Közösségen, illetve Bulgárián kívül letelepedett szállítványozási

vállalatok, amelyek valamely tagállam állampolgárai, illetve bolgár állampolgárok ellenőrzése alatt állnak, szintén kedvezményezettjei az e fejezet, valamint e cím III. fejezete rendelkezéseinek, ha hajóikat az adott tagállamban, illetve Bulgáriában, annak jogszabályaival összhangban lajstromozták.

(3) E megállapodás alkalmazásában „közösségi állampolgár”, illetve „bolgár állampolgár” az a természetes személy, aki valamely tagállam, illetve Bulgária állampolgára.

(4) E megállapodás rendelkezései nem zárják ki, hogy bármelyik Fél olyan intézkedést alkalmazzon, amely szükséges annak megakadályozására, hogy a piacához való hozzáférést harmadik országok irányában korlátozó intézkedéseit a megállapodás rendelkezései révén kijátsszák.

50. cikk

E megállapodás alkalmazásában „pénzügyi szolgáltatások” a XVb. mellékletben leírt tevékenységek. A Társulási Tanács kiterjesztheti vagy módosíthatja a XVb. melléklet alkalmazási körét.

51. cikk

A megállapodás hatálybalépésétől számított első öt év során, vagy a XVb. és XVC. mellékletben említett ágazatok esetében a 7. cikkben említett átmeneti időszak során Bulgária egyes iparágak közösségi társaságainak és állampolgárainak letelepedését illetően e fejezet rendelkezéseitől eltérő intézkedéseket vezethet be, ha ezek az iparágak:

- szerkezetátalakítás alatt állnak, vagy
- komoly nehézségekkel néznek szembe, különösen, ha ezek Bulgáriában komoly szociális problémákat idéznek elő, vagy
- bolgár társaságok vagy állampolgárok egy adott ágazatban vagy iparágban meglévő teljes piaci részesedésének megszűnésével vagy erőteljes csökkenésével néznek szembe, vagy
- Bulgáriában újonnan kialakuló iparágak.

Ezen intézkedések:

- i. legkésőbb e megállapodás hatálybalépésétől számított ötödik évet követő második év végéig alkalmazandók, és

ii. ésszerűek és szükségesek a helyzet orvoslásához, és

iii. csak olyan bulgáriai letelepedésekre vonatkozhatnak, amelyeket ezen intézkedések hatálybalépése után kívánnak létrehozni és az adott intézkedés bevezetésekor Bulgáriában már letelepedett közösségi társaságok és állampolgárok tevékenysége vonatkozásában nem vezetnek be megkülönböztetést a bolgár társaságokhoz és állampolgárokhoz viszonyítva.

A Társulási Tanács kivételes esetekben Bulgária kérelmére, illetve amennyiben szükséges, úgy határozhat, hogy a 7. cikkben említett átmeneti időszakot meg nem haladó korlátozott időtartammal meghosszabbítja egy adott ágazat esetében az i. pontban említett időszakot.

Ezen intézkedések kialakítása és alkalmazása során Bulgária a közösségi társaságoknak és állampolgároknak lehetőség szerint preferenciális elbánást, de legalább olyan elbánást nyújt, amely nem kedvezőtlenebb, mint amelyet harmadik ország társaságainak vagy állampolgárainak biztosít.

Ezen intézkedések bevezetése előtt Bulgária a Társulási Tanácsban konzultációkat folytat és nem lépteti hatályba azokat, amíg egy hónap nem telik el attól számítva, hogy a Társulási Tanácsot a bevezetendő konkrét intézkedésekről értesíti, kivéve, ha helyrehozhatatlan kár veszélye sürgős intézkedések meghozatalát teszi szükségessé, amely esetben Bulgária a Társulási Tanáccsal az intézkedések bevezetése után haladéktalanul konzultációkat folytat.

A megállapodás hatálybalépésétől számított ötödik év elteltével, vagy a XVb. és XVC. mellékletben említett ágazatok esetén a 7. cikkben említett átmeneti időszak leteltével, Bulgária ilyen intézkedéseket csak a Társulási Tanács felhatalmazásával és az általa meghatározott feltételek mellett vezethet be.

52. cikk

(1) E fejezet rendelkezései nem vonatkoznak a légi szállítási, a belvízi hajózási és a tengeri kabortárs szolgáltatásokra.

(2) A Társulási Tanács ajánlásokat tehet az (1) bekezdésben foglalt területeken a letelepedés és a működés feltételeinek javítására.

53. cikk

(1) E cím I. fejezete rendelkezései ellenére a Közösség és Bulgária által nyújtott letelepedési jogok kedvezményezettjei jogosultak arra, hogy a fogadó ország a jogszabályaival összhangban, Bulgária és a Közösség területén, saját vagy leányvállalatai alkalmazásában olyan személyeket foglalkoztassanak, akik a Közösség tagállamai vagy Bulgária állampolgárai, ha ezen alkalmazottak e cikk

(2) bekezdése szerint kulcsfontosságú személyzetnek minősülnek és őket kizárólag e kedvezményezettnek vagy azok leányvállalatai alkalmazzák. Ezen alkalmazottak tartózkodási és munkavállalási engedélyei csak az ilyen alkalmazás időtartamára szólnak.

(2) A letelepedési jog kedvezményezettjei (a továbbiakban: szervezet) kulcsfontosságú személyzetének minősülnek a következők:

- a) valamely szervezet magas beosztású alkalmazottai, akik első sorban irányítják a szervezet igazgatását és akiket főleg az üzleti vállalkozás igazgatótanácsa vagy a részvényesei felügyelnek vagy irányítanak, beleértve azokat, akik
 - irányítják a szervezetet, annak egy osztályát vagy szervezeti alegységét,
 - felügyelik és ellenőrzik más felügyeleti, szakmai vagy igazgatási tevékenységet végző alkalmazottak munkáját,
 - személyes hatáskörrel rendelkeznek alkalmazottak felvételére és elbocsátására vagy erre nézve javaslatot tehetnek vagy más személyzeti feladatot látnak el;
- b) valamely szervezet olyan alkalmazottai, akik magas vagy kivételes:
 - képesítéssel rendelkeznek olyan munkára vagy feladatra, amely meghatározott szakmai tudást igényel,
 - tudással rendelkeznek, amely elengedhetetlenül szükséges a szervezet szolgáltató tevékenységéhez, kutatási felszereléséhez, technológiájához vagy igazgatásához.

E személyek lehetnek elismert szakmák tagjai, de a kérdéses kör nem korlátozódik rájuk.

Minden ilyen alkalmazottnak a szervezet által történő kihelyezést megelőzően legalább egy évig a kérdéses szervezet alkalmazásában kell állnia.

54. cikk

(1) E fejezet rendelkezéseit a közrend, a közbiztonság és a közegészségügy alapján indokolt korlátozások tiszteletben tartásával kell alkalmazni.

(2) E fejezet rendelkezéseit nem lehet alkalmazni olyan tevékenységekre, amelyek valamelyik Fél területén, akár csak alkalmilag is, a közhatalom gyakorlásával kapcsolatosak.

55. cikk

Azon társaságok, amelyek bolgár társaságok vagy állampolgárok és közösségi társaságok vagy állampolgárok közös ellenőrzése

alatt vagy kizárólagos közös tulajdonában állnak, szintén kedvezményezettjei az e fejezet és e cím III. fejezete rendelkezéseinek.

III. FEJEZET

Szolgáltatások nyújtása a Közösség és Bulgária között

56. cikk

(1) A Felek kötelezettséget vállalnak arra, hogy e fejezet rendelkezéseivel összhangban – figyelembe véve a Felek szolgáltatási ágazatának fejlődését – megteszik a szükséges intézkedéseket, hogy fokozatosan lehetővé tegyék olyan közösségi vagy bolgár társaságok és állampolgárok által szolgáltatások nyújtását, amelyek vagy akik nem annak a Félnek a területén telepedtek le, mint az a személy, aki számára a szolgáltatást nyújtani kívánják.

(2) Az (1) bekezdésben említett liberalizációs folyamattal összhangban és az 59. cikk (1) bekezdése rendelkezéseinek tiszteletben tartásával, a Felek lehetővé teszik azon természetes személyek ideiglenes mozgását, akik szolgáltatást nyújtanak vagy akiket a szolgáltatást nyújtó szervezet az 53. cikk (2) bekezdése szerinti kulcsfontosságú személyzetként alkalmaz, ideértve valamely közösségi vagy bolgár társaság vagy állampolgár képviselőjeként eljáró természetes személyeket, akik a szolgáltatást nyújtó vállalkozás vagy állampolgár nevében szolgáltatás értékesítésére irányuló tárgyalás vagy szerződéskötés érdekében kívánnak valamely Fél területére ideiglenesen belépni, feltéve, hogy e képviselők nem végeznek a nagyközönség részére közvetlen értékesítést és nem nyújtanak saját maguk szolgáltatást.

(3) A Társulási Tanács meghozza a szükséges intézkedéseket az e cikk (1) bekezdésében foglalt rendelkezések fokozatos végrehajtására.

57. cikk

A Közösség és Bulgária közötti szállítási szolgáltatások nyújtása tekintetében az 56. cikk rendelkezései helyébe a következők lépnek:

(1) A nemzetközi tengeri szállítás tekintetében a Felek kötelezettséget vállalnak arra, hogy ténylegesen, kereskedelmi alapon alkalmazzák a piachoz és a forgalomhoz való korlátozás nélküli hozzáférés elvét.

a) A fenti rendelkezés nem korlátozza a vonalhajózási konferenciák magatartási kódexéről szóló ENSZ-egyezményből származó jogokat és kötelezettségeket, úgy, ahogyan azokat a megállapodás egyik vagy másik Szerződő Fele alkalmazza.

A konferenciához nem tartozó vonalhajók szabadon versenyezhetnek a konferenciával, amennyiben kereskedelmi alapon alkalmazzák a tisztességes verseny elvét.

b) A Felek megerősítik elkötelezettségüket a szabad versenyt biztosító környezet, mint a száraz és folyékony ömlesztett áruk kereskedelmének lényegi ismérve mellett.

(2) Az (1) bekezdésben foglalt elvek alkalmazása során a Felek:

IV. FEJEZET

Általános rendelkezések

59. cikk

a) a jövőbeni, harmadik országokkal kötendő kétoldalú megállapodásaik nem tartalmazhatnak szállításmegosztásra vonatkozó rendelkezéseket, kivéve azon kivételes körülményeket, amikor a megállapodás egyik vagy másik Fele vonalhajózási társaságainak egyébként nem lenne tényleges lehetősége arra, hogy fuvarozási tevékenységet végezzenek az érintett harmadik országba vagy országból;

b) a száraz és folyékony ömlesztett áruk kereskedelme tekintetében megtiltják a szállítmány megosztására vonatkozó rendelkezések bevezetését jövőbeni kétoldalú megállapodásaikban;

c) a megállapodás hatálybalépésekor eltörölnek minden olyan egyoldalú intézkedést és adminisztratív, technikai vagy más akadályt, amelynek korlátozó vagy diszkriminatív hatása lehet a szabad szolgáltatásnyújtásra a nemzetközi tengeri hajózásban.

(3) A Felek közötti, a kölcsönös kereskedelmi igényeikhez igazodó szállítás összehangolt fejlesztésének és fokozatos liberalizációjának biztosítása érdekében a Felek a megállapodás hatálybalépése után külön közlekedési megállapodásokat kötnek, amelyekben meghatározzák a légi és a szárazföldi szállítás területén a kölcsönös piacra jutás feltételeit.

(4) A (3) bekezdésben említett megállapodások megkötése előtt a Felek nem hoznak olyan intézkedést, illetve nem tesznek olyan lépést, amely a megállapodás hatálybalépését megelőző napon fennálló helyzethez viszonyítva több korlátozást vagy megkülönböztetést jelent.

(5) Az átmeneti időszak alatt Bulgária fokozatosan hozzáigazítja jogszabályait, ideértve adminisztratív, technikai és egyéb szabályait is, a Közösség adott időben hatályos, a légi és a szárazföldi szállításra vonatkozó jogszabályaihoz, amennyiben az elősegíti a liberalizációt és a Felek piacaira való kölcsönös bejutást, továbbá megkönnyíti az utasok és az áruk mozgását.

(6) Az e fejezetben meghatározott célok elérése felé tett együttes előrehaladással párhuzamosan a Társulási Tanács megvizsgálja, hogy milyen módon lehet biztosítani a légi és a szárazföldi szállítási szolgáltatások szabadságának növeléséhez szükséges feltételeket.

58. cikk

Az 54. cikk rendelkezéseit az e fejezetben foglaltakra is alkalmazni kell.

(1) A IV. cím alkalmazásában a megállapodás egyetlen rendelkezése sem akadályozza meg a Feleket abban, hogy a természetes személyek beutazására, tartózkodására, foglalkoztatására, munkakörülményeire, letelepedésére, valamint a szolgáltatásnyújtásra vonatkozó jogszabályait alkalmazzák, feltéve, hogy ezt nem teszik olyan módon, amely hatálytalanítja vagy csorbitja a Felekre a megállapodás valamely kifejezett rendelkezéséből származó előnyöket. E rendelkezés nem érinti az 54. cikk alkalmazását.

(2) A IV. Cím II., III. és IV. fejezetének rendelkezéseit az Uruguayi Fordulóban a szolgáltatásokról folyó tárgyalások eredményének fényében a Társulási Tanács határozatával ki kell igazítani, különösen annak biztosítására, hogy a megállapodás bármely rendelkezése szerint bármelyik Fél a másik Félnek olyan elbánást nyújtson, amely nem kedvezőtlenebb, mint amelyet a jövőbeni Szolgáltatások Kereskedelméről szóló Általános Egyezmény (GATS) rendelkezései biztosítanak.

Bulgária GATS-egyezményhez való csatlakozásától függően és a Társulási Tanács által hozott határozatok sérelme nélkül:

i. a Közösség legalább olyan kedvező elbánásban részesíti a bolgár társaságokat és állampolgárokat, mint amilyeneket a jövőbeni GATS-megállapodás rendelkezései szerint kell nyújtania a megállapodás részes tagállamai társaságainak és állampolgárainak;

ii. Bulgária legalább olyan kedvező elbánásban részesíti a közösségi társaságokat és állampolgárokat, mint amilyeneket bármely harmadik ország társaságainak és állampolgárainak nyújt.

(3) A IV. cím II. fejezete rendelkezéseinek megfelelően a Bulgáriában letelepedett közösségi társaságok és állampolgárok kizárása a Bulgária által a közoktatás, az egészségügyi és szociális szolgáltatások, valamint a kulturális szolgáltatások területén nyújtott állami támogatásból, a 7. cikkben említett átmeneti időszak alatt összeegyeztethetőnek tekinthető a IV. cím rendelkezéseivel és az V. címben említett versenyszabályokkal.

V. CÍM

FIZETÉSEK, TŐKE, VERSENY ÉS MÁS GAZDASÁGI RENDELKEZÉSEK, JOGSZABÁLYOK KÖZELÍTÉSE

I. FEJEZET

62. cikk

Folyó fizetések és tőkemozgás

60. cikk

A Szerződő Felek kötelezettséget vállalnak arra, hogy szabadon átváltható valutában engedélyeznek bármely fizetést a fizetési mérleg folyószámláján, ha a fizetés alapjául szolgáló ügylet az áruk, szolgáltatások és személyek Felek közötti olyan mozgására vonatkozik, amelyet a megállapodás alapján liberalizáltak.

61. cikk

(1) A tőkemozgások mérlegében szereplő ügyletek tekintetében a tagállamok és Bulgária a megállapodás hatálybalépésétől kezdve

biztosítják a fogadó ország jogszabályaival összhangban létrehozott társaságokban történt közvetlen beruházásokra, a IV. cím II. fejezetében foglalt rendelkezésekkel összhangban történt beruházásokra vonatkozó szabad tőkemozgást, és azt, hogy e beruházások, valamint az ezekből származó minden nyereség felszámolható és hazatelepíthető legyen.

A fenti rendelkezés ellenére a 7. cikkben említett első szakasz végére biztosítani kell ezt a szabad mozgást, felszámolást és hazatelepítést a Bulgáriában a IV. cím II. fejezete szerint önálló vállalkozóként letelepedő közösségi állampolgárok letelepedésével összefüggő valamennyi beruházásra.

(2) Az (1) bekezdés sérelme nélkül a tagállamok a megállapodás hatálybalépésétől kezdve, Bulgária pedig a megállapodás hatálybalépését követő ötödik év végétől kezdve a Közösségben, illetve Bulgáriában letelepedett személyek közötti tőkemozgásra és az ahhoz kapcsolódó folyó fizetésekre nem vezet be új devizakorlátozásokat és a már meglévő szabályokat nem szigorítja.

(3) Az (1) és a (2) bekezdés rendelkezései nem akadályozzák Bulgáriát abban, hogy a bolgár állampolgárok és társaságok külföldi beruházásaira korlátozásokat alkalmazzon. Ez azonban nem érintheti hátrányosan a Bulgáriában eszközölt befektetések és az ebből származó nyereség felszámolását és hazatelepítését.

(4) A Felek konzultációkat folytatnak egymással, hogy a megállapodás célkitűzései előmozdítása céljából megkönnyítsék a Közösség és Bulgária közötti tőkemozgást.

(1) A megállapodás hatálybalépését követő öt év során a Felek olyan intézkedéseket hoznak, amelyek lehetővé teszik a tőke szabad mozgására vonatkozóan a közösségi szabályok további fokozatos alkalmazásához szükséges feltételek megteremtését.

(2) A megállapodás hatálybalépésétől számított ötödik év végéig a Társulási Tanács megvizsgálja, hogyan lehet a közösségi szabályokat a tőkemozgásra teljes mértékben alkalmazni.

63. cikk

E fejezet rendelkezéseire figyelemmel, és a 65. cikk rendelkezései ellenére, amíg nem kerül sor a bolgár valuta a Nemzetközi Valutaalap (IMF) VIII. cikke szerinti teljes konvertibilitásának bevezetésére, Bulgária rendkívüli körülmények bekövetkezése esetén devizakorlátozásokat alkalmazhat a rövid- és középlejáratú hitelek nyújtásával és felvételével kapcsolatosan, amennyiben Bulgária ilyen korlátozásokra kényszerül e hitelek nyújtása esetében és e korlátozások Bulgária IMF-státusza alapján megengedettek.

Bulgária e korlátozásokat megkülönböztetéstől mentes módon alkalmazza. A korlátozásokat úgy kell alkalmazni, hogy a lehető legkisebb mértékben zavarják a megállapodást. Bulgária haladéktalanul értesíti a Társulási Tanácsot az ilyen intézkedések bevezetéséről és azok minden változásáról.

II. FEJEZET

Verseny és más gazdasági rendelkezések

64. cikk

(1) E megállapodás megfelelő működésével, amennyiben érinthetik a Közösség és Bulgária közötti kereskedelmet, összeegyeztethetetlenek a következők:

- i. minden olyan, vállalkozások közötti megállapodás, vállalkozások társulásai által hozott döntés és vállalkozások közötti egyeztetett gyakorlat, amelynek a célja vagy hatása a verseny megakadályozása, korlátozása vagy torzítása;
- ii. egy vagy több vállalkozás által erőfölénnyel való visszaélés Bulgária vagy a Közösség területének egészén vagy jelentős részén;

iii. bármely állami támogatás, amely azáltal, hogy előnyben részesít egyes vállalkozásokat vagy egyes áruk termelését, torzítja a versenyt vagy azzal fenyeget.

(2) Az e cikkel ellentétes magatartást az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés 85., 86. és 92. cikkében foglalt szabályok alkalmazásából eredő szempontok alapján kell elbírálni.

(3) A Társulási Tanács e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül elfogadja az (1) és (2) bekezdés végrehajtásához szükséges szabályokat.

(4) a) Az (1) bekezdés iii. pontjában foglalt rendelkezések alkalmazása szempontjából a Felek elismerik, hogy a megállapodás hatálybalépésétől számított első öt év során Bulgária által nyújtott bármely állami támogatást azon tény figyelembevételével kell elbírálni, hogy Bulgáriát az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés 92. cikke (3) bekezdésének a) pontjában meghatározott közösségi térségekkel azonos térségnek kell tekinteni. A Társulási Tanács Bulgária gazdasági helyzetét figyelembe véve dönti el, hogy ezen időszakot szükséges-e további ötéves időszakokkal meghosszabbítani.

b) Mindkét Szerződő Fél biztosítja az áttekinthetőséget az állami támogatási politikája területén, többek között olyan módon, hogy évente tájékoztatja a másik Felet a nyújtott támogatás teljes összegéről és megoszlásáról, valamint a másik Fél kérésére a támogatási rendszerekről. Az egyik Fél kérésére a másik Fél tájékoztatást ad az egyedi állami támogatásokról is.

(5) A III. cím II. és III. fejezetében említett termékek tekintetében:

- az (1) bekezdés iii. pontjában foglalt rendelkezést nem kell alkalmazni,
- az (1) bekezdés i. pontjával ellentétes gyakorlatot a Közösség által az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés 42. és 43. cikke alapján megállapított szempontokkal, és különösen a 26/1962/EK tanácsi rendeletben foglalt szempontokkal összhangban kell elbírálni.

(6) Ha Bulgária vagy a Közösség úgy véli, hogy valamely magatartás ellentétes az (1) bekezdés rendelkezéseivel, és:

- az esettel a (3) bekezdésben említett végrehajtási szabályok alapján nem foglalkoznak megfelelően, vagy
- ilyen szabályok hiányában és ha az ilyen magatartás a másik Fél érdekeit komolyan sérti vagy ezzel fenyeget vagy a

másik Fél hazai iparának, ideértve annak szolgáltatóiparát is, anyagi kárt okoz vagy ilyen kár okozásával fenyeget,

a Társulási Tanácsban történt konzultáció után vagy az ügynek konzultáció céljából a Társulási Tanács elé történt terjesztését 30 munkanap elteltével megfelelő intézkedéseket hozhat.

Az e cikk (1) bekezdésének iii. pontjával összeegyeztethetetlen magatartás esetén, ha arra az Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény alkalmazandó, ezen intézkedéseket csak az Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezményben, illetve más – a Felek között alkalmazandó és a GATT keretében tárgyalt – vonatkozó szerződésben meghatározott eljárásokkal és feltételekkel összhangban lehet meghozni.

(7) A (3) bekezdéssel összhangban elfogadott rendelkezések sérelme nélkül, a Felek a szakmai és üzleti titok védelme által megkívánt korlátozások figyelembevételével folytatják az információcserét.

(8) E cikket nem kell alkalmazni az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződésben foglalt, a 2. jegyzőkönyv hatálya alá tartozó termékekre.

65. cikk

(1) A Felek arra törekednek, hogy elkerüljék korlátozó intézkedések, ideértve a fizetési mérleg okokból a behozatalra vonatkozó intézkedések alkalmazását. Ilyen intézkedések bevezetése esetén az a Fél, amelyik ezen intézkedéseket hozta, mihelyt lehetséges, átadja a másik Félnek az ezek megszüntetésére vonatkozó menetrendet.

(2) Ha a Közösség egy vagy több tagállama vagy Bulgária a fizetési mérlege tekintetében súlyos nehézségekkel néz szembe vagy ennek közvetlen veszélye fenyeget, Bulgária vagy a Közösség, amelyik érintett, az Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezményben meghatározott feltételek szerint korlátozó intézkedéseket fogadhat el – ideértve a behozatalra vonatkozó rendelkezéseket is – amelyek korlátozott időtartamúak és nem terjedhetnek túl azon, ami a fizetési mérleg helyzetének orvoslásához feltétlenül szükséges. A Közösség vagy Bulgária, az eset függvényében, haladéktalanul tájékoztatja a másik Felet.

(3) A korlátozó intézkedéseket nem lehet alkalmazni a beruházásokhoz kapcsolódó átutalásokra, különösen a befektetett vagy újra befektetett összegek, illetve az ezekből származó bármely jövedelem hazatelepítésére.

66. cikk

A közzállalkozások, valamint az olyan vállalkozások tekintetében, amelyek különleges vagy kizárólagos jogokat kaptak, a Társulási Tanács a megállapodás hatálybalépésétől számított harmadik évtől kezdve biztosítja, hogy az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződésben, nevezetesen annak

90. cikkében foglalt elvek, valamint az Európai Biztonsági és Együttműködési Értekezlet 1990. áprilisi bonni találkozójának záródokumentumában foglalt elvek (különösen a vállalkozók döntési szabadsága) érvényre jussanak.

67. cikk

(1) Bulgária tovább javítja a szellemi, ipari és kereskedelmi tulajdonjogok védelmét, hogy a megállapodás hatálybalépésétől számított ötödik év végére a Közösségben érvényesülő védelemhez hasonló szintű védelmet biztosítson, ideértve az ilyen jogok érvényesítéséhez szükséges hasonló eszközöket is.

(2) Ugyanezen időszakon belül Bulgária kérelmezni fogja az európai szabadalmak megadásáról szóló, 1973. október 5-i Müncheni Egyezményhez való csatlakozását. Bulgária emellett csatlakozni fog azokhoz a XVI. melléklet (1) bekezdésében említett szellemi, ipari és kereskedelmi tulajdonjogról szóló többoldalú egyezményekhez, amelyeknek a Közösség tagállamai már részei, vagy amelyeket a tagállamok ténylegesen alkalmaznak.

68. cikk

(1) A Felek úgy vélik, hogy a megkülönböztetésmentesség és a kölcsönösség elve alapján a közbeszerzési szerződések odaítélésének felszabadítása – különösen GATT összefüggésben – kívánatos cél.

(2) A megállapodás 49. cikkében meghatározott bolgár társaságok a megállapodás hatálybalépésétől kezdve a közösségi közbeszerzési szabályok szerint részt vehetnek közösségi közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásaiban olyan elbánás szerint, amely nem kedvezőtlenebb a közösségi társaságoknak biztosítottnál.

A megállapodás 49. cikkében meghatározott közösségi társaságok legkésőbb a 7. cikkben említett átmeneti időszak végén részt vehetnek a bulgáriai közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásaiban olyan elbánás szerint, amely nem kedvezőtlenebb a bolgár társaságoknak biztosítottnál.

A 45. cikk szerinti leányvállalati formában és az 55. cikk szerinti formában Bulgáriában – IV. cím II. fejezetének rendelkezései szerint – letelepedett közösségi társaságok a megállapodás hatálybalépésétől kezdve részt vehetnek a közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásaiban olyan elbánás szerint, amely nem kedvezőtlenebb a bolgár társaságoknak biztosítottnál. A

Bulgáriában a 45. cikk szerinti fióktelepek és képviseletek formájában letelepedett közösségi vállalatok legkésőbb az átmeneti időszak végétől részesülnek ilyen elbánásban.

A Társulási Tanács rendszeresen megvizsgálja annak a lehetőségét, hogy Bulgária már az átmeneti időszak lejártá előtt biztosítsa valamennyi közösségi társaságnak azt, hogy részt vehessenek Bulgáriában a közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásaiban.

(3) A közbeszerzési szerződések teljesítéséhez kapcsolódó letelepedés, működés, a Közösség és Bulgária közötti szolgáltatások nyújtása, valamint a munkaerő mozgása és alkalmazása tekintetében a megállapodás 38–57. cikkének rendelkezései irányadók.

III. FEJEZET

Jogszabályok közelítése

69. cikk

A Felek elismerik, hogy Bulgáriának a Közösségbe történő gazdasági integrációjának egyik alapvető előfeltétele az, hogy az ország jelenlegi és jövőbeni jogszabályait közelítsék a Közösség jogszabályaihoz. Bulgária törekszik annak biztosítására, hogy jogszabályai fokozatosan összeegyeztethetővé váljanak a közösségi jogszabályokkal.

70. cikk

A jogszabályok közelítése különösen a következő területekre terjed ki: vámjog, társasági jog, bankjog, vállalati számvitel és adózás, szellemi tulajdonjog, munkavállalók munkahelyi védelme, pénzügyi szolgáltatások, versenyszabályok, emberek, állatok és növények életének és egészségének védelme, fogyasztóvédelem, közvetett adózás, műszaki szabályok és szabványok, atomenergiát érintő törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezések, szállítás és környezetvédelem.

71. cikk

A Közösség technikai segítséget nyújt Bulgáriának ezen intézkedések végrehajtásához, amely többek között magában foglalja az alábbiakat:

- szakértők cseréje,
- gyors információnyújtás, különösen a vonatkozó jogszabályokról,
- szemináriumok szervezése,
- szakképzés,
- segítségnyújtás a közösségi jogszabályok fordításához az érintett területeken.

VI. CÍM

GAZDASÁGI EGYÜTTMŰKÖDÉS

72. cikk

(1) A Közösség és Bulgária gazdasági együttműködést létesít, amelynek célja, hogy hozzájáruljon Bulgária fejlődéséhez és növekedési potenciáljához. Ezen együttműködésnek a lehető leghatékonyabb alapon erősítenie kell a meglévő gazdasági kapcsolatokat, mindkét Fél előnyére.

(2) A politikák és egyéb intézkedések Bulgária gazdasági és társadalmi fejlődésének előrehaladását szolgálják, és ezeket a fenntartható fejlődés alapelve vezérli. E politikáknak biztosítaniuk kell, hogy kezdetektől fogva teljes mértékben magukban foglalják a környezetvédelmi megfontolásokat és kapcsolódjanak a harmonikus társadalmi fejlődés követelményeihez.

(3) E célból az együttműködésnek különösen az iparral, beleértve a beruházást, mezőgazdasággal és az agráripari ágazattal, energiával, közlekedéssel, távközléssel, regionális fejlesztéssel és idegenforgalommal kapcsolatos politikákra és intézkedésekre kell összpontosítania.

(4) Különös figyelmet kell fordítani azon intézkedésekre, amelyek előmozdíthatják a közép- és kelet-európai országok közötti együttműködést, a térség harmonikus fejlődése céljából.

73. cikk

Ipari együttműködés

(1) Az együttműködés főként az alábbiak előmozdítására irányul:

- ipari kooperáció mindkét oldal gazdasági szereplői között, elsődlegesen a magánszektor erősítésének céljából,
- a Közösség részvétele Bulgária erőfeszítéseiben, hogy mind az állami, mind pedig a magánszektorban korszerűsítse és szerkezetileg átalakítsa iparát, amely hatással lesz a központilag irányított gazdaságból a piacgazdaságba történő átmenetre, olyan feltételek mellett, amelyek biztosítják a környezet védelmét,
- egyes ágazatok szerkezetátalakítása; ezzel kapcsolatban a Társulási Tanács részletesen megvizsgálja a szén- és acélágazatot érintő problémákat, valamint a hadiipar átalakítását,
- új vállalkozások létrehozása fejlődési lehetőséget kínáló területeken, különösen a könnyűipari, a fogyasztásicikk- és a piaci szolgáltatási ágazatban,

– technológia és know-how átadása.

(2) Az ipari együttműködési kezdeményezések figyelembe veszik a Bulgária által meghatározott prioritásokat. E kezdeményezések különösen arra irányulnak, hogy megfelelő kereteket biztosítsanak a vállalkozások számára, fejlesszék a vállalatirányítási ismereteket, és átláthatóvá tegyék a piacokat és a vállalkozási feltételeket, illetve adott esetben technikai segítségnyújtásra is kiterjedhetnek.

74. cikk

Beruházásfejlesztés és -védelem

(1) Az együttműködés célja, hogy megteremtse, és adott esetben fejlessze a hazai és a külföldi magánberuházások és ezek védelmének jogi kereteit és kedvező környezetét, amelyek létfontosságúak a Bulgáriában végbemenő gazdasági és ipari újjáépítéshez és fejlődéshez. Az együttműködésnek az is célja, hogy ösztönözze és előmozdítsa Bulgáriában a külföldi beruházást és a privatizációt.

(2) Az együttműködés legfőbb céljai:

- megállapodások megkötése a tagállamok és Bulgária között, adott esetben, a beruházások előmozdítására és védelmére,
- megállapodások megkötése a tagállamok és Bulgária között, adott esetben, a kettős adóztatás elkerülésére,
- megfelelő tőkeátutalási megállapodások végrehajtása,
- további dereguláció és a gazdasági infrastruktúra javítása,
- kölcsönös tájékoztatás kereskedelmi vásárok, kiállítások, kereskedelmi hetek és más rendezvények keretében történő beruházási lehetőségekről,
- kölcsönös tájékoztatás a beruházások területén érvényes törvényekről, rendeletekről és közigazgatási gyakorlatokról a beruházások területén.

(3) Bulgária figyelembe veszi – a GATT-ban történt elfogadást követően – a beruházási intézkedések kereskedelmi vonatkozásairól (TRIMs) szóló szabályokat.

75. cikk

Mezőgazdasági és ipari szabványok és megfelelőségértékelés

(1) A Felek együttműködnek abból a célból, hogy csökkentsék a különbségeket a szabványosítás, valamint a megfelelőségértékelési eljárások terén.

(2) E célból az együttműködés arra irányul, hogy:

- előmozdítsa a közösségi műszaki előírások, az európai szabványok és megfelelőségértékelési eljárások használatát,
- adott esetben az e területeken megvalósuló kölcsönös elismerésről megállapodásokat kössenek,
- ösztönözze Bulgária tevékeny és rendszeres részvételét a szakosított szervezetek munkájában (CEN, Cenelec, ETSI, EOTC),
- támogassa Bulgária részvételét az európai mérési és vizsgálati programokban,
- előmozdítsa a minőségellenőrzés és termelési folyamatok területén a műszaki és módszertani információk cseréjét.

(3) A Közösség adott esetben technikai segítséget nyújt Bulgáriának.

76. cikk

Együttműködés a tudomány és technológia területén

(1) A Felek előmozdítják az együttműködést a kutatás és műszaki fejlesztés terén. Különleges figyelmet fordítanak a következőkre:

- kölcsönös tájékoztatás egymás tudomány- és technológiai politikájáról,
- közös tudományos találkozók (szemináriumok és műhelyek) szervezése,
- közös kutatási és fejlesztési tevékenység, amelyek célja, hogy támogassa a tudományos haladást, valamint a technológia és know-how átadását,
- mindkét Fél kutatói és szakemberei számára szakképzés és mobilitásprogramok,
- a kutatást és új technológiák alkalmazását ösztönző környezet kialakítása, a kutatás eredményeihez fűződő szellemi tulajdon megfelelő védelmének biztosítása,
- Bulgária részvétele a közösségi programokban a (3) bekezdéssel összhangban.

Adott esetben a Közösség technikai segítséget nyújt.

(2) A Társulási Tanács meghatározza az együttműködés fejlesztésére szolgáló megfelelő eljárásokat.

(3) Az együttműködés a Közösség kutatás és a technológiai fejlesztés területén meghatározott keretprogramja alapján a Felek eljárásaival összhangban tárgyalt és megkötött külön megállapodások alapján valósul meg.

77. cikk

Oktatás és képzés

(1) Az együttműködés célja Bulgária prioritását figyelembe véve az emberi erőforrások harmonikus fejlesztése, valamint az általános oktatás és a szakmai képzés színvonalának emelése Bulgáriában, mind az állami, mind a magánszektorban. Kialakítják az intézményes kereteket és együttműködési terveket (az Európai Képzési Alapítvánnyal és TEMPUS programmal). Ebben az összefüggésben Bulgáriának az egyéb közösségi programokban való részvételét is mérlegelhetik.

(2) Az együttműködés különösen az alábbi területekre összpontosul:

- az oktatási és képzési rendszer reformja Bulgáriában,
- alapképzés, továbbképzés és átképzés, az állami vagy magánszektor vezetőinek és főtisztviselőinek képzését is beleértve, különösen a később meghatározandó, elsőbbséget élvező területeken,
- együttműködés az egyetemek között, együttműködés egyetemek és vállalkozások között, továbbá a tanárok, diákok, ügintézők és fiatalok mobilitása,
- az európai tanulmányok oktatásának előmozdítása a megfelelő intézményekben,
- tanulmányi idők és diplomák kölcsönös elismerése,
- közösségi nyelvek és a bolgár nyelv oktatása,
- fordítók és tolmácsok képzése, valamint a közösségi nyelvi normák és terminológia használatának előmozdítása.

78. cikk

Mezőgazdaság és az agráripari ágazat

(1) Az együttműködés célja e területen a mezőgazdaság és az agráripari ágazat korszerűsítése, szerkezetátalakítása és privatizálása Bulgáriában. Különösen arra törekedve, hogy:

- fejlessze a magángazdaságokat és az elosztási hálózatot, a tárolási módszereket, valamint a forgalmazást stb.,

- korszerűsítse a vidéki infrastruktúrát (szállítás, vízellátás, távközlés),
 - javítsa a területrendezést, ideértve a településfejlesztést és városfejlesztést,
 - megfelelő módszerek és termékek alkalmazásával javítsa a termelékenységet és a minőséget, biztosítson képzést és ellenőrzést a termelésben felhasznált anyagokat érintő környezetvédelmi módszerek alkalmazásához,
 - átalakítsa, fejlessze és korszerűsítse a feldolgozó üzemeket és azok értékesítési technikáját,
 - erősítse a mezőgazdaság kiegészítő jellegét,
 - mozgítsa elő a mezőgazdaságban az ipari együttműködést és a know-how cseréjét, különösen a közösségi és a bulgáriai magánszektorok között,
 - fejlessze az együttműködést az állategészségügy és a növényegészségügy, valamint az élelmiszer-higiénia (különösen ionizáció) terén, beleértve az állat-egészségügyi jogalkotást és ellenőrzést, növényi és növény-egészségügyi jogalkotást, a képzéshez és az ellenőrzések megszervezéséhez nyújtott segítség révén, a közösségi szabványokhoz való fokozatos közelítés céljából,
 - fejlesszen ki ökológiailag tiszta régiókat, technológiákat és növényfajtákat,
 - fejlessze és mozgítsa elő a tényleges együttműködést a közösségi modellekkel összeegyeztethető minőségbiztosítási rendszerek területén,
 - segítse elő Bulgáriában a vidék integrált fejlesztését,
 - hozzon létre információcserét a mezőgazdasági politika és jogszabályok tekintetében.
- (2) E célból a Közösség adott esetben technikai segítséget nyújt.

79. cikk

Energia

- (1) A piacgazdasági elvek és az Európai Energia Charta keretében a Felek együttműködnek az európai energiapiacok fokozatos integrációja fejlesztése érdekében.
- (2) Az együttműködés, többek között, szükség szerinti technikai segítségnyújtást foglal magában az alábbi területeken:
- az energiapolitika tervezése és meghatározása mind nemzeti, mind regionális szinten, beleértve a hosszú távú szempontokat is,
 - vállalatirányítás és képzés az energiaágazatban,
 - az energiatakarékosság és az energiahatékonyság előmozdítása,

- az energiaforrások fejlesztése,
- az elosztás javítása, valamint az ellátás javítása és diverzifikálása,
- az energiatermelés és fogyasztás környezeti hatása,
- az atomenergia-ágazat,
- az energiapiac nagyobb mértékű megnyitása, ideértve a gáz- és villamosenergia-tranzit elősegítését is,
- a villamosenergia- és gázágazat, beleértve az ellátási hálózatok összekapcsolási lehetőségének megvizsgálását,
- az energetikai infrastruktúrák korszerűsítése,
- a vállalkozások közötti együttműködés keretfeltételeinek kialakítása az ágazatban,
- technológia és know-how átadása.

80. cikk

Nukleáris biztonság

- (1) Az együttműködés célja, hogy biztosítsa az atomenergia biztonságosabb felhasználását.
- (2) Az együttműködés elsősorban a következő területekre terjed ki:
- az üzembiztonság növelése a bolgár atomerőművekben,
 - VVER-440 reaktorokkal ellátott meglévő bolgár erőműnél az átalakítás megvalósíthatóságának vizsgálata,
 - nukleáris létesítmények irányító és egyéb személyzetének továbbképzése,
 - a nukleáris biztonságra vonatkozó bolgár törvények és rendeletek fejlesztése és a felügyeleti hatóságok és erőforrásaik megerősítése,
 - nukleáris biztonság, felkészültség nukleáris veszélyhelyzetekre, balesetkezelés,
 - sugárvédelem, ideértve a környezeti sugárellenőrzést,
 - tüzelőanyagciklus-problémák, a nukleáris anyagok biztonságos őrzése,
 - a radioaktív hulladék kezelése,
 - a nukleáris létesítmények leállítása és leszerelése,
 - sugármentesítés.
- (3) Az együttműködés a 76. cikkel összhangban kiterjed az információ- és tapasztalatcserére, valamint a kutatási és fejlesztési tevékenységre.

81. cikk

Környezet

(1) A Felek fejlesztik és erősítik együttműködésüket a környezetvédelem és az emberi egészség területén, amelyet elsődlegesnek ítélnék.

(2) Az együttműködés különösen a következő területekre terjed ki:

- a szennyezési szintek tényleges figyelemmel kísérése; a környezet állapotáról nyújtott tájékoztatás rendszere,
- a helyi, regionális és határokon áttérjedő levegő- és vízszennyezés elleni harc,
- fenntartható, hatásos és környezeti szempontból hatékony energiatermelés és -felhasználás; az ipari létesítmények biztonsága,
- a határ menti vízfolyások – beleértve határokat átlépő vízfolyásokat is – vízbázisaival való gazdálkodás a nemzetközi jog alapelveivel összhangban és különösen a határokat átlépő vízfolyások és nemzetközi tavak védelméről és hasznosításáról szóló egyezmény rendelkezéseinek megfelelően,
- a vegyi anyagok osztályozása és biztonságos kezelése,
- a vízminőség, különösen a határokat átlépő vízfolyások (beleértve a Dunát és a Fekete-tengert) vízminősége,
- a vízszennyeződés hatékony megelőzése és csökkentése, különösen az ivóvízbázisok tekintetében,
- a hulladékok csökkentése, újrahasznosítása és biztonságos ártalmatlanítása, a Bázeli Egyezmény végrehajtása,
- a mezőgazdaság környezeti hatása; talajerózió, szikesedés, savasodás,
- az erdők, állat- és növényfajok védelme; a természet ökológiai egyensúlyának helyreállítása,
- területrendezés, ideértve a településfejlesztést és városfejlesztést,
- a tengerparti zónák kezelése,
- gazdasági és fiskális eszközök használata,
- globális éghajlatváltozás és ennek megelőzése,
- környezetvédelmi oktatás és környezet-tudatosság,
- nemzetközi regionális programok megvalósítása (többek között a Duna-medencét és a Fekete-tengert illetően).

(3) Az együttműködés különösen az alábbiakon keresztül valósul meg:

- információk és szakértők cseréje, ideértve azon információkat, amelyek a tiszta technológiák átadására vonatkoznak, illetőleg azokat a szakértőket, akik e témával foglalkoznak,
- képzési programok,
- jogszabályok, szabványok és módszerek (közösségi szabványok) harmonizálása,
- regionális szintű együttműködés, esetleg közös programok megvalósítása nemzetközi szinten, különösen a határokat átlépő vízfolyásokkal való gazdálkodást, azok védelmét és vízminőségét illetően; együttműködés az Európai Környezetvédelmi Ügynökség keretén belül, annak létrejötte után,
- stratégiák kifejlesztése, különösen a globális és az éghajlatra vonatkozó kérdések tekintetében,
- környezetihatás-tanulmány,
- a környezetgazdálkodás javítása, ideértve a vízügyi igazgatást is.

(4) A 8. jegyzőkönyv rögzíti a határokat átlépő vízfolyások vízával való gazdálkodásra, vízvédelmére és vízminőségére vonatkozó rendelkezéseket.

82. cikk

Közlekedés

(1) A Felek fejlesztik és fokozzák együttműködésüket, hogy lehetővé tegyék Bulgária számára a következőket:

- a közlekedés átalakítása és korszerűsítése,
- az utasok és az áruk mozgásának, valamint a szállítási piachoz való hozzáférés javítása az adminisztratív, műszaki és egyéb akadályok megszüntetése révén,
- a Bulgárián átmenő közösségi forgalom elősegítése a közúti, a vasúti, a belvízi és a kombinált szállítás terén,
- közösségi szabványokkal összemérhető üzemi szabványok elérése.

(2) Az együttműködés különösen a következőkre terjed ki:

- gazdasági, jogi és műszaki képzési programok,
- technikai segítségnyújtás, tanácsadás és információcsere.

(3) Az együttműködésben elsőbbséget élveznek a következő területek:

- közúti szállítás, beleértve a tranzitfeltételek fokozatos könnyítését,
- vasutak és repülőterek igazgatása, ideértve a megfelelő nemzeti hatóságok közötti együttműködést,

- az úthálózat fejlesztése és a közutak, belvízi utak, vasutak, kombinált szállítási utak, kikötők és repülőtér infrastruktúrájának korszerűsítése a jelentős közös érdekű és a transzeurópai útvonalakon,
- területrendezés, ideértve a településfejlesztést és városfejlesztést,
- a műszaki felszerelés korszerűsítése a közösségi szabványoknak való megfelelés céljából, különösen a közúti-vasúti szállítás, a kombinált szállítás és az átrakodás területén,
- összehangolt szállítási politikák alkalmazása, amelyek összeegyeztethetők a Közösségben alkalmazottakkal,
- közös technológiai és kutatási programok elősegítése a 76. cikknek megfelelően.

83. cikk

Távközlés és postai szolgáltatások

- (1) A Felek bővíti és erősíti együttműködésüket e területen és a következő intézkedéseket kezdeményezik e célból:
- információcsere a távközlési és postai szolgáltatási politikák területén,
 - műszaki és más információk cseréje, szemináriumok, műhelyek, konferenciák szervezése mindkét Fél szakértői számára,
 - képzés és tanácsadás folytatása,
 - technológia és know-how átadása a távközlés és a postai szolgáltatások minden vonatkozásában,
 - közös projektek megvalósítása mindkét Fél megfelelő szervezetei által,
 - az európai szabványok, minősítési rendszerek és harmonizációs tervezetek bevezetése,
 - új tájékoztatási módok, szolgáltatások és eszközök támogatása, különösen ha azok kereskedelmi céllal is alkalmazhatók.

(2) E tevékenységek elsősorban a következő prioritást élvező területekre terjednek ki:

- Bulgáriában a távközlés és a postai szolgáltatások terén az ágazati piacpolitika, a törvényi, rendeleti vagy közigazgatási előírások és eljárások fejlesztése és alkalmazása,
- Bulgária távközlési hálózatának korszerűsítése és integrálása az európai és a világhálózatokba,

- együttműködés az európai szabványosítás keretei között,
- a transzeurópai rendszerek integrációja; a távközlés jogi és szabályozási szempontjai,
- a telekommunikációs ágazat igazgatása az új gazdasági környezetben: a távközlés, a postai és műsorszóró szolgáltatások igazgatása az új gazdasági környezetben, szervezeti felépítés, stratégia és tervezés, beszerzési elvek.

84. cikk

Banki, biztosítási és egyéb pénzügyi szolgáltatások

(1) A Felek együttműködnek annak érdekében, hogy Bulgáriában megfelelő keretet hozzanak létre és fejlesszenek ki a banki, biztosítási és pénzügyi szolgáltatási ágazat ösztönzésére.

(2) Az együttműködés a következőkre irányul:

- a hatékony bulgáriai számviteli és könyvvizsgálati rendszerek fejlesztése az Európai Közösség szabványai alapján,
- a banki és pénzügyi rendszerek megszilárdítása és szerkezetátalakítása,
- a banki és pénzügyi szolgáltatások felügyeleti és szabályozási rendszerének fejlesztése és összehangolása,
- szöszedetek készítése a szakmai fogalmakhoz,
- információcsere, különös tekintettel a jogszabálytervezetekre,
- a közösségi és bolgár jogszabályok elkészítése és fordítása.

(3) A fenti célok érdekében az együttműködés kiterjed a technikai segítségnyújtásra és képzésre.

85. cikk

Együttműködés a könyvvizsgálat és a pénzügyi ellenőrzés terén

(1) A Felek együttműködnek, hogy a bolgár közigazgatásban a Közösségben rendszeresített módszerek és eljárások alapján hatékony könyvvizsgálati és pénzügyi ellenőrzési rendszert fejlesszenek ki.

(2) Az együttműködés a következőkre irányul:

- megfelelő információk cseréje a könyvvizsgálati rendszerekről,
- a könyvvizsgálati dokumentumok egységesítése,
- képzési és tanácsadási tevékenység.

(3) E célból a Közösség adott esetben technikai segítséget nyújt.

86. cikk

Monetáris politika

A bolgár hatóságok kérelmére a Közösség technikai segítséget nyújt, hogy támogassa Bulgária erőfeszítéseit a leva teljes konvertibilitásának bevezetésére, valamint politikájának az Európai Monetáris Rendszer politikájához történő fokozatos közelítésére. Ennek keretében nem hivatalos alapon információcserére kerül sor, az Európai Monetáris Rendszer elveiről és működéséről.

87. cikk

Pénzmosás

(1) A Felek megteremtik együttműködésük keretei azzal a céllal, hogy megakadályozzák pénzügyi rendszerüknek pénzmosásra történő felhasználását, általában a bűnözésből, különösen a kábítószerrel kapcsolatos bűncselekményekből származó bevételek terén.

(2) Az együttműködés e téren kiterjed a közigazgatási és technikai segítségnyújtásra a pénzmosás elleni olyan megfelelő szabályok bevezetése érdekében, amelyek egyenértékűek azon szabályokkal, amelyeket a Közösség és az e téren működő más nemzetközi fórumok, ideértve a Pénzügyi Akció Munkacsoportot (FATF), elfogadtak.

88. cikk

Regionális fejlesztés

(1) A Felek megerősítik a regionális fejlesztésre és a területrendezésre irányuló együttműködésüket.

(2) E célból a következő intézkedéseket hozhatják:

- információcserre nemzeti, regionális vagy helyi hatóságok között a regionális és a területrendezési politikáról, és adott esetben segítségnyújtás Bulgária számára az ilyen politika kialakításához,
- a regionális és a helyi hatóságok együttes fellépése a gazdaságfejlesztés területén,
- közös megközelítés vizsgálata olyan térségek fejlesztésére, amelyek Bulgáriának a Közösséggel határos térségei,
- kölcsönös látogatások az együttműködési és segítségnyújtási lehetőségek feltárása céljából,
- köztisztviselők, illetve szakértők cseréje,
- technikai segítségnyújtás, különös tekintettel a hátrányos helyzetű területek fejlesztésére,
- az információ- és tapasztalatcserét elősegítő programok kialakítása, ideértve a szemináriumokat is.

89. cikk

Szociális együttműködés

(1) Az egészség és biztonság vonatkozásában a Felek együttműködést alakítanak ki azzal a céllal, hogy a Közösségben érvényesülő védelmi szint alapulvételével javítsák a munkavállalók egészsége és biztonsága védelmének szintjét. Az együttműködés különösen a következőkre terjed ki:

- technikai segítségnyújtás,
- szakértők cseréje,
- vállalkozások közötti együttműködés,
- információcserre, valamint adminisztratív és egyéb lényeges segítségnyújtás vállalkozások számára; képzési tevékenységek,
- együttműködés a közegészségügy terén.

(2) A foglalkoztatás tekintetében a Felek közötti együttműködés különösen a következőkre terjed ki:

- a munkaerőpiac szervezése,
- munkaközvetítő és pályaválasztási tanácsadó szolgáltatások korszerűsítése,
- regionális szerkezetátalakítási programok tervezése és végrehajtása,
- a helyi foglalkoztatás fejlesztésének ösztönzése.

E téren az együttműködés olyan tevékenységeken keresztül valósul meg, mint például tanulmányok, szakértői segítségnyújtás, tájékoztatás és képzés.

(3) A Felek társadalombiztosítás terén folytatott együttműködése arra irányul, hogy a bolgár társadalombiztosítási rendszert hozzáigazítsák az új gazdasági és társadalmi helyzethez, elsősorban szakértői segítségnyújtással, valamint tájékoztatással és képzéssel.

90. cikk

Idegenforgalom

A Felek erősítik és fokozzák együttműködésüket különösen a következő területeken:

- az idegenforgalom megkönnyítése, szükség esetén az alakiságok csökkentésével,
- segítségnyújtás Bulgáriának az idegenforgalmi ágazat privatizálásához, továbbá olyan hatékony állami és vállalati politikák kidolgozásához, amelyek megteremtik az optimális jogi, közigazgatási és pénzügyi mechanizmusokat az idegenforgalom további fejlődéséhez,
- az információáramlás megerősítése nemzetközi hálózatokon, adatbázisokon stb. keresztül,
- know-how átadása szakképzés, szakembercserék és szemináriumok útján,

- közös tevékenységek lehetőségének vizsgálata (határon átnyúló projektek, testvérvárosi kapcsolatok létrehozása, stb.),
- véleménycsere és megfelelő információcsere biztosítása az idegenforgalmi ágazatot érintő kölcsönös érdeklődésre számot tartó fontosabb kérdésekről.

91. cikk

Kis- és középvállalkozások

(1) A Felek célja, hogy fejlesszék és erősítsék a meglévő kis- és középvállalkozásokat, mindenekelőtt a magánszektorban, valamint a Közösségben és Bulgáriában működő kis- és középvállalkozások közötti együttműködést.

(2) A Felek támogatják az információ- és a know-how cseréjét a következő területeken:

- a kis- és középvállalkozások alapításához és bővüléséhez, valamint a határon túli együttműködéshez szükséges jogi, adminisztratív, technikai, adózási és pénzügyi feltételek javítása,
- a kis- és középvállalkozások által igényelt különleges szakmai szolgáltatások nyújtása (vezetőképzés, számvitel, marketing, minőségellenőrzés stb.) és az ilyen szolgáltatásokat nyújtó szervezetek megerősítése,
- megfelelő kapcsolatok kialakítása a közösségi gazdasági szereplőkkel a kis- és középvállalkozások számára történő információáramlás javítása és a határon túli együttműködés elősegítése céljából (például az Üzleti Együttműködési Hálózat – BC-NET) az európai tájékoztatási központok, konferenciák stb. segítségével.

(3) Az együttműködés kiterjed a technikai segítségnyújtásra, különösen a kis- és középvállalkozások számára történő megfelelő intézményi támogatás kialakításával nemzeti és regionális szinten, a pénzügyi, képzési, tanácsadási, technológiai és kereskedelmi szolgáltatások terén.

92. cikk

Tájékoztatás és audiovizuális ágazat

(1) A Közösség és Bulgária megfelelő intézkedéseket tesz annak érdekében, hogy ösztönözze a hatékony, kölcsönös információcserét. Elsőbbséget élveznek azok a programok, amelyek célja a széles nyilvánosságnak a Közösségről és Bulgáriáról szóló általános információkkal történő ellátása, valamint a bolgár szakmai körök szakmai információkkal történő ellátása, ideértve adott esetben a közösségi adatbázisokhoz való hozzáférést is.

(2) A Felek együttműködnek az európai audiovizuális ipar népszerűsítésében. A bolgár audiovizuális média részt vehet a

Közösség által indított tevékenységekben a MEDIA program keretében, összhangban az egyes tevékenységeket irányító testületek által megállapított eljárási szabályokkal, valamint az Európai Közösségek Tanácsának a program létrehozásáról szóló 1990. december 21-i határozatában foglalt rendelkezésekkel. A Közösség ösztönzi a bolgár audiovizuális ágazatot a megfelelő EUREKA programokban való részvételre.

A Felek összehangolják és adott esetben harmonizálják politikájukat a határon túli közvetítések szabályozására, az audiovizuális terület műszaki szabványaira és az európai audiovizuális technológiák előmozdítására vonatkozóan.

Az együttműködés többek között kiterjedhet újságírók és média-szakértők számára szolgáló csereprogramokra, ösztöndíjakra és gyakorlati képzési lehetőségekre.

93. cikk

Fogyasztóvédelem

(1) A Felek együttműködnek a célból, hogy elérjék Bulgária és a Közösség fogyasztóvédelmi rendszereinek teljes összeegyeztetőségét.

(2) E célból az együttműködés – a meglévő lehetőségek keretein belül – a következőkre terjed ki:

- információ- és szakértőcsere,
- hozzáférés közösségi adatbázisokhoz,
- képzési programok és technikai segítségnyújtás.

94. cikk

Vám

(1) Az együttműködés célja, hogy biztosítsa a kereskedelemmel kapcsolatos rendelkezések betartását, és elérje a bolgár vámrendszernak a közösségihez történő közelítését, elősegítve ezzel a megállapodásnak megfelelően tervezett liberalizáció érdekében teendő lépések megkönnyítését.

(2) Az együttműködés különösen a következőkre terjed ki:

- információcsere,
- a Felek közötti határátkelő helyeken megfelelő infrastruktúra fejlesztése,
- az egységes vámokmány és a Kombinált Nomenklátúra bevezetése Bulgáriában,
- a Közösség és Bulgária közötti tranzitrendszerek összekapcsolása,
- az áruszállítással kapcsolatos ellenőrzések és alakiságok egyszerűsítése,

- szemináriumok, szakmai gyakorlatok szervezése,
- modern váminformációs rendszer bevezetésében történő segítségnyújtás.

Adott esetben a Közösség technikai segítséget nyújt.

(3) A megállapodásban, különösen a 97. cikkben előírtakhoz további együttműködés sérelme nélkül a Szerződő Felek közigazgatási hatóságai közötti kölcsönös vámügyi segítségnyújtás a 6. jegyzőkönyv rendelkezéseivel összhangban történik.

95. cikk

Statisztikai együttműködés

(1) E területen az együttműködés célja az, hogy olyan hatékony statisztikai rendszert fejlesszen ki, amely gyorsan és időben szolgáltatja azon megbízható statisztikai adatokat, amelyek szükségesek Bulgáriában a strukturális reform folyamatának tervezéséhez és figyelemmel kíséréséhez, valamint a magánvállalkozások fejlődéséhez.

(2) A Felek együttműködése különösen a következőkre irányul:

- statisztikai szolgáltatások kiépítése Bulgáriában,
- harmonizáció a nemzetközi, különösen a közösségi módszerekkel, előírásokkal és osztályozásokkal,
- a gazdasági szerkezetváltás folytatásához és figyelemmel kíséréséhez szükséges adatok rendelkezésre bocsátása,
- makro- és mikroökonómiai adatok rendelkezésre bocsátása a magánszektor gazdasági szereplői számára,
- adatvédelem biztosítása,
- statisztikai információk cseréje.

(3) A Közösség adott esetben technikai segítséget nyújt.

96. cikk

Közgazdaság

(1) Bulgária és a Közösség lehetővé teszik a gazdasági reform- és integrációs folyamatot azáltal, hogy együttműködnek gazdaságaik alapjainak, valamint a piacgazdaság gazdaságpolitikájának kialakítása és végrehajtásának jobb megértése érdekében.

(2) E célból a Közösség és Bulgária:

- információkat cserélnek a makrogazdasági eredményekről és kilátásokról, valamint a fejlesztési stratégiákról,

- közösen elemzik a kölcsönös érdeklődésre számot tartó gazdasági kérdéseket, ideértve a gazdaságpolitika kialakítását és az annak végrehajtására szolgáló eszközöket,

- különösen a Közgazdasági Együttműködési Program (ACE) révén támogatják a közösségi és a bolgár közgazdászok és a gazdaság irányítói közötti átfogó együttműködést, hogy meggyorsítsák a gazdaságpolitikák kialakításához szükséges know-how átadását, valamint biztosítsák a gazdaságpolitikával kapcsolatos kutatások eredményeinek széleskörű terjesztését.

97. cikk

Kábítószer

(1) Az együttműködés célja különösen az, hogy növeljék a kábítószer és a pszichotróp anyagok tiltott előállítását és kereskedelmét elleni politika és intézkedések hatékonyságát, valamint csökkentsék az e termékekkel való visszaélést.

(2) A Szerződő Felek e célok elérésére megállapodnak az együttműködés szükséges módszereiben, ideértve a közös fellépések végrehajtásának módozatait is. E fellépések azon konzultációkon és szoros együttműködésen alapulnak, amelyeket a Felek az (1) bekezdésben említett területeken kitűzött célkitűzésekkel és politikai intézkedésekkel kapcsolatban folytatnak.

(3) A Felek közötti együttműködés része a technikai és adminisztratív segítségnyújtás, amely különösen a következő területekre terjed ki:

- nemzeti jogszabályok kialakítása és végrehajtása,
- intézmények, valamint információs, szociális és egészségügyi központok létrehozása vagy megerősítése,
- a tiltott kábítószer-kereskedelem elleni harcban részt vevő intézmények hatékonyságának növelése,
- a személyzet képzése és kutatás,

- prekursorok, valamint a kábítószer és pszichotróp anyagok tiltott előállításához felhasznált kémiai alapanyagok nem rendeltetésszerű használatának megakadályozása, a Közösség és a megfelelő nemzetközi fórumok, különösen a Kémiai Akció Munkacsoport (CATF) által elfogadott szabványokkal egyenértékű szabványok kidolgozásával.

A Felek megállapodhatnak, hogy az együttműködést más területekre is kiterjesztik.

VII. CÍM

KULTURÁLIS EGYÜTTMŰKÖDÉS

98. cikk

Figyelemmel az Európai Unióról szóló ünnepélyes nyilatkozatra, a Felek vállalják, hogy előmozdítják, ösztönzik és támogatják a kulturális együttműködést. Adott esetben a Közösség – illetve egy vagy több tagállam – kulturális együttműködési programjait, ki lehet terjeszteni Bulgáriára, valamint mindkét Fél érdeklődésére számot tartó további tevékenységeket is lehet fejleszteni.

Az együttműködés különösen a következőkre terjedhet ki:

– műalkotások és művészek nem kereskedelmi cseréje,

– filmgyártás és filmipar, figyelemmel a 92. cikkben előírt irányított együttműködésre az audiovizuális ágazatban,

– irodalmi fordítások,

– építészeti vagy kulturális örökség körébe tartozó műemlékek és helyek megőrzése és restaurálása,

– kulturális ügyekkel foglalkozó személyek képzése,

– európai irányultságú kulturális események szervezése.

VIII. CÍM

PÉNZÜGYI EGYÜTTMŰKÖDÉS

99. cikk

A megállapodás céljainak elérése érdekében és a 100., 101., 103. és 104. cikkel összhangban, valamint a 102. cikk sérelme nélkül, Bulgária segélyek és kölcsönök formájában a Közösség ideiglenes jellegű pénzügyi támogatásában részesül, ideértve az Európai Beruházási Bank – a bank alapszabálya 18. cikkének rendelkezéseivel összhangban nyújtott – kölcsöneit is, annak érdekében, hogy felgyorsuljon a Bulgáriában folyó gazdasági átalakulás és hogy Bulgária megbirkózhasson a szerkezetátalakítás gazdasági és szociális következményeivel.

100. cikk

E pénzügyi támogatás a következőkből áll:

– vagy a módosított 3906/89/EGK tanácsi rendeletben előírányzott, a PHARE-program keretében többéves alapon, vagy egy olyan új, több évre szóló pénzügyi kereten belül, amelyet a Közösség a Bulgáriával folytatott konzultációkat követően és e megállapodás 103. és 104. cikkben foglalt megfontolások figyelembevételével állapít meg,

– az Európai Beruházási Bank kölcsönei igénybevételük lejáratáig; az ezt követő évekre a Bulgáriával folytatott konzultációkat követően a Közösség határozza meg az Európai Beruházási Bank részéről Bulgáriának folyósítható kölcsönök legmagasabb összegét és igénybevehetőségük időtartamát.

101. cikk

A Közösség pénzügyi támogatásának céljait és területeit a két Fél megállapodásával létrehozott indikatív programban kell megállapítani. Erről a Felek tájékoztatják a Társulási Tanácsot.

102. cikk

(1) A Közösség, Bulgária kérelmére, különleges szükség esetén, figyelembe véve a 24-ek Csoportjának iránymutatásait és minden pénzügyi forrás igénybevételének lehetőségét, a nemzetközi pénzügyi intézményekkel egyeztetve, a 24-ek Csoportja keretében megvizsgálja annak a lehetőségét, hogy ideiglenes pénzügyi segítséget nyújtson, annak érdekében, hogy:

– támogassa a bolgár valuta konvertibilitásának fokozatos bevezetését és fenntartását célzó intézkedéseket,

– támogassa a középtávú stabilizációs és szerkezetátalakítási erőfeszítéseket, ideértve a fizetési mérleg támogatását is.

(2) E pénzügyi támogatás feltétele, hogy Bulgária a konvertibilitásra, és/vagy a gazdasági szerkezetátalakításra vonatkozóan, adott esetben a 24-ek Csoportja keretében, a Nemzetközi Valutaalap által támogatott programot terjesszen elő, azt a Közösség

elfogadja és Bulgária e programokat folyamatosan végrehajtsa. A pénzügyi támogatás ahhoz a végső célhoz kötött, hogy Bulgária minél előbb áttérjen a magánforrásokból történő finanszírozásra.

(3) A Társulási Tanácsot tájékoztatni kell azon feltételekről, amelyek alapján e támogatást nyújtják, továbbá a Bulgária által az ilyen segítségnyújtásra vonatkozóan elvállalt kötelezettségek teljesítéséről.

103. cikk

A Közösség pénzügyi támogatását a felmerült igények és Bulgária fejlettségi szintje alapján kell meghatározni, figyelembe véve abolgár gazdaság prioritásait és felvevőképességét,

kölcsön-visszafizetési képességét, valamint a piacgazdasági rendszer és a szerkezetátalakítás irányába tett előrehaladást Bulgáriában.

104. cikk

A rendelkezésre álló források optimális felhasználása érdekében a Szerződő Felek biztosítják, hogy a Közösség hozzájárulásai más forrásokkal – így a tagállamok, más országok, ideértve a 24-ek Csoportját, a nemzetközi pénzügyi szervezetek, mint a Nemzetközi Valutaalap, a Nemzetközi Újjáépítési és Fejlesztési Bank, az Európai Újjáépítési és Fejlesztési Bank forrásaival – szoros együttműködésben történjenek.

IX. CÍM

INTÉZMÉNYI, ÁLTALÁNOS ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

105. cikk

A megállapodással Társulási Tanács jön létre, amely felügyeletet gyakorol a megállapodás végrehajtása felett. A Társulási Tanács miniszteri szinten ül össze évente egy alkalommal, illetve amikor azt a körülmények megkívánják. A Társulási Tanács megvizsgál minden, a megállapodás keretei között felmerülő nagyobb jelentőségű ügyet, valamint kölcsönös érdeklődésre számot tartó más kétoldalú és nemzetközi kérdést.

106. cikk

(1) A Társulási Tanács egyrészt az Európai Közösségek Tanácsa és az Európai Közösségek Bizottsága tagjaiból, másrészt a Bulgária Kormánya által kijelölt tagokból áll.

(2) A Társulási Tanács tagjai a Társulási Tanács eljárási szabályzatában megállapított feltételeknek képviselhetik magukat.

(3) A Társulási Tanács eljárási szabályzatát maga állapítja meg.

(4) A Társulási Tanács elnöke felváltva az Európai Közösségek Tanácsának egy tagja, illetőleg Bulgária Kormányának egy tagja, a Társulási Tanács eljárási szabályzatában megállapított rendelkezéseknek megfelelően.

(5) Adott esetben az Európai Beruházási Bank megfigyelőként részt vesz a Társulási Tanács munkájában.

107. cikk

A Társulási Tanácsnak a megállapodás céljainak elérése érdekében, az ott előírt irányított esetekben joga van határozatokat

hozni. A határozatok a Felekre kötelezőek, végrehajtásukra a Felek megteszik a szükséges intézkedéseket. A Társulási Tanács megfelelő ajánlásokat is tehet.

A Társulási Tanács határozatait és ajánlásait a két Fél egyetértésével hozza.

108. cikk

(1) Bármelyik Fél a megállapodás alkalmazásából vagy értelmezéséből adódó bármely vitát a Társulási Tanács elé terjeszthet.

(2) A Társulási Tanács a vitát határozattal rendezheti.

(3) Mindkét Fél köteles a (2) bekezdésben említett határozat végrehajtásához szükséges intézkedéseket meghozni.

(4) Abban az esetben, ha nem lehetséges a vitát e cikk (2) bekezdése szerint rendezni, bármelyik Fél értesítheti a másikat egy választottbíró kijelöléséről; ebben az esetben a másik Fél két hónapon belül köteles második választottbíró kijelölni. Ezen eljárás alkalmazás szempontjából a Közösséget és a tagállamokat a vitában egy Félnek kell tekinteni.

A Társulási Tanács jelöli ki a harmadik választottbírókat.

A választottbírák határozatukat többségi szavazattal hozzák.

A vitában érintett mindkét Fél köteles a választottbírák határozatának végrehajtásához szükséges intézkedéseket meghozni.

109. cikk

(1) A Társulási Tanácsot feladatai végrehajtásában a Társulási Bizottság segíti, amely egyrészt az Európai Közösségek Tanácsa és az Európa Közösségek Bizottsága tagjaiból, másrészt Bulgária Kormánya rendszerint főtisztviselői rangú képviselőiből áll.

A Társulási Tanács eljárási szabályzatban meghatározza a Társulási Bizottság feladatait, amely magában foglalja a Társulási Tanács üléseinek előkészítését, valamint a Bizottság működésének módját.

(2) A Társulási Tanács hatáskörének egy részét átruházhatja a Társulási Bizottságra. Ebben az esetben a Társulási Bizottság határozatait a 107. cikkben megállapított feltételekkel összhangban hozza meg.

110. cikk

A Társulási Tanács elhatározhatja bármely olyan külön bizottság vagy munkacsoport felállítását, amely segítheti a Társulási Tanácsot feladatai végrehajtásában.

Eljárási szabályaiban a Társulási Tanács meghatározza a bizottságok vagy munkacsoportok összetételét, feladatait és működését.

111. cikk

A megállapodással létrejön egy Társulási Parlamenti Bizottság. A Társulási Parlamenti Bizottság a Bolgár Országgyűlés és az Európai Parlament képviselőinek fóruma arra, hogy találkozzanak és véleménycserét folytassanak. A Társulási Parlamenti Bizottság saját maga által meghatározott időszakonként ülésezik.

112. cikk

(1) A Társulási Parlamenti Bizottság egyrészt az Európai Parlament, másrészt a Bolgár Országgyűlés tagjaiból áll.

(2) A Társulási Parlamenti Bizottság eljárási szabályzatát maga állapítja meg.

(3) Az eljárási szabályzatban meghatározott rendelkezésekkel összhangban a Társulási Parlamenti Bizottság elnöke felváltva az Európai Parlament, illetőleg a Bolgár Országgyűlés egy tagja.

113. cikk

A Társulási Parlamenti Bizottság a megállapodás végrehajtására vonatkozó lényeges információkat kérhet a Társulási Tanácstól, amely a Bizottság rendelkezésére bocsátja a kért információt.

A Társulási Parlamenti Bizottságot tájékoztatni kell a Társulási Tanács határozatairól.

A Társulási Parlamenti Bizottság ajánlásokat tehet a Társulási Tanácsnak.

114. cikk

A megállapodás szabályozási körében mindkét Fél biztosítja, hogy a másik Fél természetes és jogi személyei saját állampolgáraihoz viszonyítva megkülönböztetéstől mentesen fordulhassanak a Felek illetékes bíróságaihoz és közigazgatási szerveihez személyiségi és tulajdonhoz fűződő jogait, ideértve a szellemi, az ipari és a kereskedelmi tulajdonra vonatkozó jogokat.

115. cikk

E megállapodásban semmi sem akadályozza valamely Szerződő Felet, hogy olyan intézkedéseket tegyen:

- a) amelyeket szükségesnek tart, hogy megakadályozza információk nyilvánosságra kerülését, ha az alapvető biztonsági érdekeivel ellentétes;
- b) amelyek fegyverek, lőszerek és hadianyagok előállítására, kereskedelmére vagy védelmi célokra elengedhetetlenül szükséges kutatásra, fejlesztésre vagy előállításra vonatkoznak, feltéve, hogy ezen intézkedések nem befolyásolják hátrányosan a versenyfeltételeket a nem kifejezetten katonai célokra szánt termékek tekintetében;
- c) amelyeket szükségesnek tart saját biztonsága érdekében a közrend fenntartását érintő komoly belső zavargások esetén, vagy háború, illetve háborús fenyegetést jelentő komoly nemzetközi feszültség idején, vagy olyan kötelezettségek teljesítése céljából, amelyeket a béke és a nemzetközi biztonság fenntartása érdekében vállalt.

116. cikk

(1) A megállapodás által szabályozott területen, az abban foglalt különös rendelkezések sérelme nélkül:

- a Bulgária által a Közösséggel szemben alkalmazott intézkedések nem idézhetnek elő megkülönböztetést a tagállamok, azok állampolgárai, társaságai, illetve cégei között,
- a Közösség által Bulgáriával szemben alkalmazott rendszer nem idézhetnek elő megkülönböztetést Bulgária állampolgárai, társaságai, illetve cégei között.

(2) Az (1) bekezdésben foglalt rendelkezések nem érintik a Feleknek azon jogát, hogy adójogszabályaik megfelelő rendelkezéseit

alkalmazzák olyan adófizetőkre, akik lakóhelyüket tekintve nincsenek azonos helyzetben.

117. cikk

A Bulgáriából származó termékek a Közösségbe történő behozatalnál nem részesülnek kedvezőbb elbánásban, mint amelyet a tagállamok alkalmaznak egymás között.

Bulgáriának a IV. Cím és az V. Cím I. fejezete alapján nyújtott elbánás nem lehet kedvezőbb, mint amelyet a tagállamok egymásnak biztosítanak.

118. cikk

(1) A Felek megtesznek minden általános vagy különös intézkedést, amely a megállapodásból eredő kötelezettségeik teljesítéséhez szükséges. Gondoskodnak arról, hogy a megállapodás céljai megvalósuljanak.

(2) Ha valamelyik Fél úgy véli, hogy a másik Fél nem teljesítette a megállapodásból eredő valamely kötelezettségét, megfelelő intézkedéseket hozhat. Ezt megelőzően – a különösen sürgős esetektől eltekintve – meg kell adnia a Társulási Tanácsnak minden olyan megfelelő információt, amely szükséges a helyzet alapos vizsgálatához a Felek számára elfogadható megoldás keresése érdekében.

Az intézkedések megválasztásánál elsőbbséget kell adni azoknak, amelyek a legkevésbé zavarják a megállapodás működését. Ezen intézkedésekről haladéktalanul tájékoztatni kell a Társulási Tanácsot, ahol azokról a másik Fél kérésére konzultációkat kell tartani.

119. cikk

E megállapodás nem érinti egyrészt az egy vagy több tagállam, másrészt Bulgária közötti hatályos megállapodásokból eredő jogokat, amíg a magánszemélyek és a gazdasági szervezetek számára a megállapodás alapján egyenértékű jogokat nem biztosítanak, kivéve a közösségi hatáskörbe tartozó ágazatokat és a tagállamoknak az e megállapodásból eredő kötelezettségeik sérelme nélkül a hatáskörükbe tartozó szektorokban.

120. cikk

Az 1., 2., 3., 4., 5., 6., 7. és 8. jegyzőkönyv, valamint az I–XVI. melléklet a megállapodás szerves részét képezi.

121. cikk

E megállapodás határozatlan időre jön létre.

Bármelyik Fél, a másik Fél értesítésével, felmondhatja a megállapodást. E megállapodás az ilyen értesítés keltétől számítva hat hónap elteltével hatályát veszti.

122. cikk

E megállapodást egyrészt azon területeken kell alkalmazni, amelyeken az Európai Gazdasági Közösséget, az Európai Atomenergia-közösséget és az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződés alkalmazandó, az e szerződésekben meghatározott feltételekkel, másrészt a Bolgár Köztársaság területén.

123. cikk

E megállapodás két eredeti példányban készült dán, német, angol, francia, görög, olasz, holland, portugál, spanyol valamint bolgár nyelven; a szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

124. cikk

E megállapodást a Felek saját eljárásaiknak megfelelően hagyják jóvá.

E megállapodás attól a naptól számított második hónap első napján lép hatályba, amelyen a Felek értesítik egymást arról, hogy az első bekezdésben említett eljárást befejezték.

Hatálybalépésekor e megállapodás az Európai Gazdasági Közösség, az Európai Atomenergia-közösség és Bulgária közötti, a gazdasági és kereskedelmi együttműködésről szóló, 1990. május 8-án Brüsszelben aláírt megállapodás helyébe lép.

125. cikk

(1) Abban az esetben, ha a megállapodás hatálybalépéséhez szükséges eljárások befejezéséig a Bulgária és a Közösség közötti ideiglenes megállapodással hatályba léptetik a megállapodás egyes részeit, különösen az áruk mozgására vonatkozó rendelkezéseket, a Szerződő Felek egyetértenek, hogy ilyen körülmények között a III. Cím, valamint a 64. és a 67. cikk, továbbá az 1., 2., 3., 4., 5., 6. és 7. jegyzőkönyv alkalmazása szempontjából a megállapodás hatálybalépésének napja:

- az ideiglenes megállapodás hatálybalépésének napja azon kötelezettségek tekintetében, amelyek akkor lépnek hatályba,
- 1992. január 1-je azon kötelezettségek tekintetében, amelyek a hatálybalépés napjára utalással később lépnek hatályba.

(2) Január 1-je utáni hatálybalépés esetén a 7. jegyzőkönyv rendelkezéseit kell alkalmazni.

En fe de lo cual, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Acuerdo.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne aftale.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Abkommen gesetzt.

Εἰς πίστωση τῶν ἀνωτέρω, οἱ υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι ἔθεσαν τῖς υπογραφές τους στήν παρούσα συμφωνία.

In witness whereof the undersigned Plenipotentiaries have signed this Agreement.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent accord.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente accordo.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Overeenkomst hebben gesteld.

Em fé do que, os plenipotenciários abaixo assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente Acordo.

В УВЕРЕНИЕ НА КОЕТО, ДОПУПОДПИСАНИТЕ УПРАВОМОЩЕНИ ЛИЦА ПОЛОЖИХА ПОДПИСИТЕ СИ ПОД НАСТОЯЩОТО СПОРАЗУМЕНИЕ,

Hecho en Bruselas, el ocho de marzo de mil novecientos noventa y tres.

Udfærdiget i Bruxelles, den ottende marts nitten hundrede og treoghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am achten März neunzehnhundertdreundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις οκτώ Μαρτίου χίλια εννιακόσια εννενήντα τρία.

Done at Brussels on the eighth day of March in the year one thousand nine hundred and ninety-three.

Fait à Bruxelles, le huit mars mil neuf cent quatre-vingt-treize.

Fatto a Bruxelles, addì otto marzo millenovecentonovantatre.

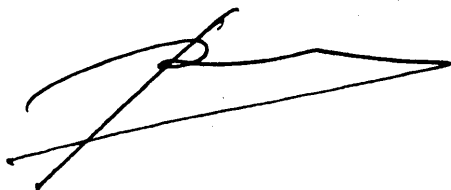
Gedaan te Brussel, de achtste maart negentienhonderd drieënnegentig.

Feito em Bruxelas, em oito de Março de mil novecentos e noventa e três.

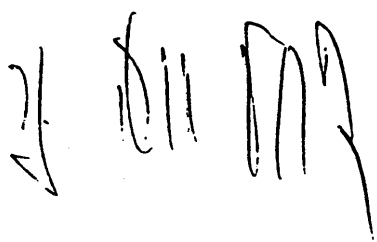
Брюксел, осми март хиляда деветстотин деветдесет и третя година.

Pour le Royaume de Belgique

Voor het Koninkrijk België



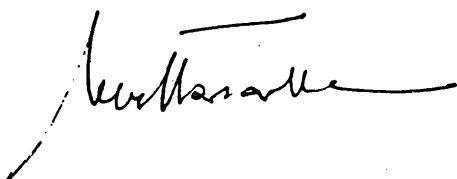
På Kongeriget Danmarks vegne



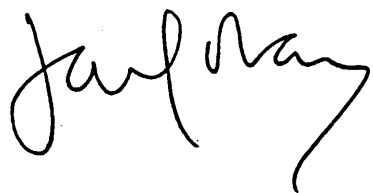
Für die Bundesrepublik Deutschland



Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España



Pour la République française

Elisabeth Guigou

Thar cheann Na hÉireann

For Ireland

Li. J. J.

Per la Repubblica italiana

Veltroni

Pour le Grand-Duché de Luxembourg

L.

Voor het Koninkrijk der Nederlanden

W. J. J.

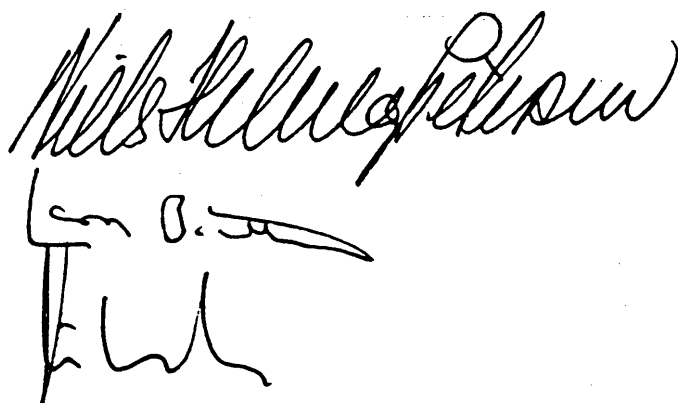
Pela República Portuguesa

h. l. u.

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



Por el Consejo y la Comisión de las Comunidades Europeas
For Rådet og Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber
Für den Rat und die Kommission der Europäischen Gemeinschaften
Για το Συμβούλιο και την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων
For the Council and the Commission of the European Communities
Pour le Conseil et la Commission des Communautés européennes
Per il Consiglio e la Commissione delle Comunità europee
Voor de Raad en de Commissie van de Europese Gemeenschappen
Pelo Conselho e Pela Comissão das Comunidades Europeias



ЗА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



—

MELLÉKLETEK JEGYZÉKE

			oldal
I.	9. és 19. cikk	Ipari és mezőgazdasági termékek meghatározása	236
IIa.	10. cikk (2) bekezdés	Közösségi vámengedmények	237
IIb.	10. cikk (2) bekezdés	Közösségi vámengedmények	238
III.	10. cikk (3) bekezdés	Közösségi vámengedmények	239
IV.	11. cikk (1) bekezdés	Bolgár vámengedmények	240
V.	11. cikk (2) bekezdés	Bolgár vámengedmények	244
VI.	11. cikk (3) bekezdés	Bolgár vámengedmények	253
VII.	11. cikk (4) bekezdés	A Bulgáriába irányuló behozatalra vonatkozó mennyiségi korlátozások	267
VIII.	13. cikk	A Bulgáriába irányuló behozatalra vonatkozó vámokkal azonos hatású díjak ...	268
IX.	14. cikk (3) bekezdés	A Bulgáriából történő kivitelre vonatkozó mennyiségi korlátozások	269
X.	18. cikk	Feldolgozott mezőgazdasági termékek (a KN 25–97. árucsoportja)	270
XIa.,b.	21. cikk (2) bekezdés	Közösségi mezőgazdasági engedmények	271
XIIa.,b.	21. cikk (3) bekezdés	Bolgár mezőgazdasági engedmények	275
XIIIa.,b.	21. cikk (4) bekezdés	Közösségi külön mezőgazdasági engedmények	277
		Melléklet a XIb. és XIIIb. mellékletehez	281
XIVa.,b.	21. cikk (4) bekezdés	Bolgár külön mezőgazdasági kedvezmények	282
XVa.	45. cikk	Ingatlantulajdonnal kapcsolatos jogszabályok	286
XVb.	45., 46., 48., 50. és 51. cikk	Letelepedés: „Pénzügyi szolgáltatások”	287
XVc.	45. és 51. cikk	Letelepedés: „A nemzeti elbánásból bizonyos időszakra kizárt ágazatok”	289
XVd.	45. cikk	Letelepedés: „Kizárt ágazatok”	290
XVI.	67. cikk	Szellemi tulajdon	291

I. MELLÉKLET

A megállapodás 9. és 19. cikkében említett termékek jegyzéke

KN-kód	Árumegnevezés
ex 3502	Albuminok, albuminátok és más albuminszármazékok:
ex 3502 10	– Tojásfehérje:
	– – Más:
3502 10 91	– – – Szárított (lemezes, kristályos, porított stb.)
3502 10 99	– – – Más
ex 3502 90	– Más:
	– – Albumin, a tojásfehérje kivételével:
	– – – Tejalbumin:
3502 90 51	– – – – Szárított (lemezes, kristályos, porított stb.)
3502 90 59	– – – – Más
4501	Természetes parafa, nyersen vagy egyszerűen előkészítve; parafahulladék; aprított, szemcsézett vagy őrölt parafa
5201 00	Pamut, nem kártolt vagy fésült
5301	Len, nyersen vagy megmunkálva, de nem fonva; lenkóc és -hulladék (beleértve a fonalhulladékot és a fosztatott anyagot is)
5302	Valódi kender (<i>Cannabis sativa</i> L.), nyersen vagy megmunkálva, de nem fonva; valódi kenderkóc és -hulladék (beleértve a fonalhulladékot és a fosztatott anyagot is)

IIa. MELLÉKLET

**A 10. cikk (2) bekezdésének első albekezdésében említett
termékek jegyzéke**

KN-kód

		7202 41 90
		7202 49 10
		7202 49 50
		7202 49 90
		7202 50 00
		7202 70 00
		7202 80 00
		7202 91 00
		7202 92 00
		7202 93 00
		7202 99 30
		7202 99 80
2501 00 31		
2501 00 51		
2501 00 91		
2501 00 99		
2503 90 00		
2511 20 00		7601
2513 19 00		7602 00 19
2513 29 00		7801
2516 12 10		7903
2516 22 10		
2516 90 10		8101 10 00
2518 20 00		8101 91 10
2518 30 00		8101 91 90
2526 20 00		8102 10 00
2530 40 00		8102 91 10
2804 61 00		8102 91 90
2804 69 00		8103 10 10
2805 11 00		8103 10 90
2805 19 00		8104 11 00
2805 21 00		8104 19 00
2805 22 00		
2805 30 10		8107 10 00
2805 30 90		8108 10 10
2805 40 10		8108 10 90
ex 2844 30 11	Cermet, finomítatlan, hulladék vagy törmelék	8109 10 10
2844 30 19		8109 10 90
ex 2844 30 51	Cermet, finomítatlan, hulladék vagy törmelék	8110 00 11
3201 20 00		8110 00 19
3201 30 00		8111 00 11
3201 90 10		8111 00 19
ex 3201 90 90	Más növényi eredetű kivonat	8112 20 31
4104 10 91		8112 20 39
4105 11 91		8112 30 10
4105 11 99		8112 40 11
4105 12 10		8112 40 19
4105 12 90		8112 91 10
4105 19 10		8112 91 31
4105 19 90		8112 91 39
4106 11 90		8112 91 90
4106 12 00		8113 00 10
4106 19 00		
4107 10 10		
4107 29 10		
4107 90 10		
4403 10 10		
7202 19 00		
7202 21 10		
7202 21 90		
7202 29 00		
7202 30 00		
7202 41 10		

*IIb. MELLÉKLET***A 10. cikk (2) bekezdésének második albekezdésében említett termékek jegyzéke**

KN-kód

7202 21 10

7202 21 90

7202 29 00

7901

III. MELLÉKLET

A 10. cikk (3) bekezdésében említett termékek jegyzéke

KN-kód	Alap-vámkontingens (¹) (²)	Alap vámplafon (³) (²)
	(ezer ECU)	(ezer ECU)
2836 20 00		3 969
2836 30 00		
2905 31 00	4 167	
2918 14 00		386
2933 90 10		211
2936 27 00		985
3102 10 10	419	
3102 10 91	580	
3102 10 99		
3102 21 00		
3102 29 10		
3102 29 90		
3102 50 90		
3102 60 00		
3102 70 00		
3102 90 00		
3102 30 10	1 125	
3102 30 90		
3102 40 10		2 541
3102 40 90		
3102 80 00	2 840	
3105		5 072
6403		4 410
6911		1 764

(¹) Az e kontingenseket meghaladó behozatalra a vámokat a megállapodásban előírtak szerint kell alkalmazni.

(²) Ezen összegek a megállapodás hatálybalépésétől kezdve évente 20 %-kal emelkednek.

(³) Az e plafonokat meghaladó behozatalra a Közösség visszaállíthatja a vámokat a megállapodásban előírtak szerint.

IV. MELLÉKLET

A 11. cikk (1) bekezdésében említett termékek jegyzéke

2501 00 10	2614 00 00	2840 20 00	2914 30 00	2922 50 10
2501 00 20	2615 10 00	2840 30 00	2914 41 00	2922 50 90
2501 00 30	2615 90 00	2841 60 10	2914 49 00	2923 10 00
2501 00 40	2616 10 00	2844 30 10	2914 61 00	2923 90 90
2501 00 90	2616 90 00	2847 00 00	2914 69 00	
2502 00 00			2914 70 00	2924 10 10
	2617 10 00	2902 11 00	2915 21 00	2924 10 90
2503 10 00	2617 90 00	2902 19 00	2915 22 00	2925 11 00
2503 90 00		2902 41 00	2915 23 00	2925 19 00
	2705 00 00	2902 42 00	2915 24 00	2925 20 90
2504 10 00	2707 30 00	2902 43 00	2915 29 00	
2504 90 10		2902 44 00	2915 31 00	2926 90 00
2504 90 90	2709 00 00	2902 50 00	2915 32 00	2927 00 00
	2711 11 00	2903 12 00	2915 33 00	2928 00 00
2508 30 00	2711 12 00	2903 13 00	2915 34 00	
2510 10 00	2711 13 00	2903 22 00	2915 35 00	2929 90 00
2510 20 00	2711 21 00	2903 23 00	2915 60 00	2930 10 00
2511 10 10	2711 29 00	2903 29 00	2915 70 00	2930 20 00
2511 10 20			2915 90 00	2930 30 00
2511 10 90	2712 10 10	2904 10 10		2930 40 00
2511 20 10	2712 90 90	2905 11 10	2916 11 00	
2511 20 20	2713 12 00	2905 11 20	2916 12 00	2931 00 91
2511 20 90		2905 12 00	2916 19 00	2932 11 00
	2716 00 00	2905 14 00	2916 31 00	2932 12 00
2512 00 00	2802 00 00	2905 15 00	2916 32 00	2932 13 00
	2803 00 00	2905 16 00	2916 33 00	2932 19 00
2513 21 10		2905 19 10	2916 39 00	2932 21 00
2513 21 20	2809 10 00	2905 19 90		2932 29 00
2513 29 10	2811 21 00	2905 21 00	2917 11 00	2932 90 11
2513 29 20	2811 22 00	2905 22 00	2917 12 00	2932 90 19
	2811 29 40	2906 29 00	2917 31 00	
2519 10 00			2917 32 00	2933 11 00
2519 90 00	2812 10 00	2907 11 20	2917 33 00	2933 21 00
	2812 90 00	2907 12 00	2917 36 00	2933 29 00
		2907 13 00		2933 31 00
2524 00 10	2815 20 00	2907 14 00	2918 17 10	2933 51 00
2524 00 90		2907 15 00	2918 17 20	2933 59 10
	2820 10 00	2907 19 00	2918 19 10	2933 61 00
2525 10 00	2820 90 00	2907 21 00	2918 19 20	2933 69 10
2525 20 00	2827 20 00	2907 22 00	2918 19 90	2933 69 20
2525 30 00	2827 34 00	2907 23 00	2918 21 10	2933 69 90
2526 10 00	2827 35 00	2907 29 00	2918 21 20	2933 79 00
2526 20 00	2827 39 20	2907 30 00	2918 22 00	2933 90 90
	2827 39 90	2909 11 00	2918 23 10	
2527 00 00	2827 51 00	2909 19 00	2918 30 00	2934 10 00
2528 10 00	2827 59 00	2909 20 00	2921 11 00	2934 20 00
2528 90 00	2827 60 00	2909 30 00	2921 12 00	2934 30 00
			2921 19 00	2934 90 10
2601 20 00	2829 90 10	2910 10 00	2921 22 00	2934 90 20
2604 00 00	2829 90 90	2910 20 00	2921 29 00	2934 90 90
		2912 11 00	2921 43 00	
2605 00 00	2833 11 00	2912 21 00	2921 44 00	2935 00 90
2606 00 00	2833 19 00	2912 41 00	2921 45 00	2936 10 00
	2833 22 00	2912 42 00	2921 49 00	2936 21 00
2609 00 00	2833 40 00	2912 49 00	2921 51 00	2936 22 00
2610 00 00		2912 50 00	2921 59 00	2936 25 00
2611 00 00	2834 29 10	2912 60 00	2922 13 00	2936 27 00
	2834 29 90		2922 41 00	2936 28 00
2612 20 00	2835 29 00	2914 12 00	2922 49 10	2936 90 00
		2914 13 00		
2613 10 00	2840 11 00	2914 19 00	2922 49 20	2937 10 00
2613 90 00	2840 19 00	2914 23 00	2922 49 90	2937 21 00

2937 22 00	3301 14 00	3816 00 00	4111 00 00	4813 10 00
2937 29 00	3301 19 00			4813 20 00
2937 91 00	3301 21 00	3818 00 00	4301 90 10	4813 90 10
2937 92 00	3301 22 00	3822 00 00	4302 13 00	
2937 99 00	3301 24 00		4302 20 10	4816 20 00
	3301 29 00	3823 10 00	4302 20 20	4816 30 00
2938 10 00	3301 30 00	3823 20 00	4302 20 90	4816 90 00
2938 90 10	3301 90 00	3823 60 00		
2938 90 20		3823 90 20	4403 10 00	4901 10 00
2938 90 90	3302 10 00	3823 90 90	4403 20 00	4901 91 00
	3302 90 00		4403 31 00	4901 99 00
2939 10 10		3904 21 00	4403 32 00	
2939 10 30	3402 11 00	3904 22 00	4403 33 00	4902 10 00
2939 21 10	3402 12 00	3904 30 00	4403 34 00	4902 90 00
2939 21 20	3402 13 00	3904 40 00	4403 35 00	
2939 40 00	3402 19 00	3904 50 00	4403 91 00	4903 00 00
2939 50 00	3403 11 00		4403 92 00	4904 00 00
2939 60 00	3403 19 00	3906 90 00	4403 99 00	4907 00 00
2939 70 00	3403 91 00	3907 20 00		4909 00 00
2939 90 10	3403 99 00	3907 40 00	4404 10 00	
2939 90 20			4404 20 00	5005 00 00
2939 90 60	3503 00 20	3908 90 00		
	3503 00 90	3909 10 00	4407 10 10	5101 30 00
2940 00 00		3909 20 00	4407 10 90	
	3504 00 10	3909 30 00	4407 21 10	5105 21 00
2941 10 00	3504 00 90	3909 40 00	4407 21 90	5105 29 00
2941 20 00		3909 50 00	4407 22 10	5108 10 00
2941 30 00	3506 10 00		4407 22 90	5108 20 00
2941 40 00	3506 91 00	3913 90 21	4407 23 10	
2941 50 00	3506 99 00	3913 90 29	4407 23 90	5201 00 00
2941 90 00	3701 91 10	3913 90 90	4407 91 10	5202 10 00
	3701 91 20		4407 91 90	5202 91 00
2942 00 00		3916 90 00	4407 92 10	5203 00 00
3004 32 00	3702 31 00		4407 92 90	
	3702 32 00	3921 11 00	4407 99 10	5206 15 00
3006 20 00	3702 39 00	3921 12 00	4407 99 90	5206 24 00
3006 30 00	3702 41 00	3921 13 00		5206 25 00
3006 40 11	3702 42 00	3921 14 00		
3006 40 20	3702 43 00	3921 19 00	4408 10 10	5209 19 00
3006 50 00	3702 44 00	3921 90 00	4408 10 90	5209 39 00
3006 60 10	3702 51 00		4408 20 10	5209 42 00
3006 60 20	3702 52 00	4002 20 10	4408 20 90	5209 59 00
	3702 53 00	4002 39 00	4408 90 10	
3103 10 00		4002 51 00	4408 90 90	5211 19 00
3103 20 10	3703 10 20	4002 70 00		5211 42 00
3103 20 90	3703 10 90	4002 80 10	4419 00 00	
3103 90 00		4002 80 90	4501 10 00	5403 10 00
	3801 30 00	4002 91 00	4501 90 10	5403 20 00
3104 10 00	3801 90 10	4002 99 00	4501 90 90	5403 32 00
3104 20 00	3801 90 90			5403 33 00
		4011 30 00	4502 00 10	5403 39 00
3105 30 00	3802 10 00		4502 00 90	5403 41 00
3105 40 00	3802 90 10	4013 90 10		5403 42 00
3105 51 00	3802 90 90	4015 11 00	4503 90 10	5403 49 00
3105 59 00	3805 90 10	4015 19 00	4503 90 90	
3105 60 00	3805 90 90	4015 90 00	4504 10 00	5404 10 00
3105 90 20			4504 90 00	5404 90 00
	3806 10 00	4016 99 10		
3202 90 00	3806 20 00	4016 99 90	4701 00 00	5405 00 00
3205 00 00	3806 30 00			5502 00 00
		4101 10 00	4702 00 00	
3206 10 00	3808 30 00	4101 21 00		5503 10 00
3206 20 00	3808 40 00	4101 30 00	4802 30 00	5503 30 00
3206 30 00	3808 90 00	4101 40 00	4802 40 00	5503 40 00
3206 41 00			4802 60 00	5503 90 00
3206 49 30	3812 10 00			
3206 49 40	3812 30 00	4104 10 10	4805 30 00	5504 10 00
3206 49 50		4104 10 90	4805 40 00	5504 90 00
	3813 00 00	4104 22 00	4805 50 00	
3211 00 00	3814 00 00	4104 29 90	4805 70 00	5506 10 00
			4805 80 00	5506 20 00
3301 11 00	3815 11 00	4109 00 00		5506 30 00
3301 12 00	3815 19 00			5506 90 00
3301 13 00	3815 90 00	4110 00 10	4810 21 00	

5509 32 00	5810 91 00	6406 91 00	7002 39 10	7102 10 00
5509 51 00		6406 99 00	7002 39 90	7102 31 00
5509 52 00	5902 20 00			7102 39 00
5509 53 00	5902 90 00	6501 00 00	7006 00 10	7103 10 00
5509 59 00	5903 10 00	6502 00 00	7006 00 90	7103 91 00
5509 61 00	5903 20 00		7007 11 00	7103 99 00
5509 91 00	5903 90 00	6506 10 00	7007 19 00	7104 10 00
5509 92 00		6805 10 00	7007 21 00	7104 20 10
5509 99 00	5906 99 00	6805 20 00	7007 29 00	7104 90 10
		6805 30 00		
5510 11 00	5910 00 11			7108 11 00
5510 12 00	5910 00 19	6806 10 00	7011 10 00	7108 12 10
5510 20 00	5910 00 91	6806 20 00	7011 20 00	7108 12 90
5510 30 00	5910 00 99	6806 90 00	7011 90 00	7108 13 00
5510 90 00				7108 20 10
	5911 10 00	6903 10 10	7012 00 00	7108 20 90
5515 29 00	5911 20 00	6903 10 90		
	5911 31 00	6903 20 10	7014 00 10	7110 11 00
5601 10 00	5911 32 00	6903 20 90	7015 10 00	7110 19 00
				7110 21 00
5604 10 00	5911 40 00	6909 11 00	7015 90 10	7110 29 00
5604 20 00	5911 90 00	6909 19 00	7015 90 20	7110 31 00
			7015 90 90	7110 39 00
5605 00 00	6307 20 00	7002 10 00		7110 41 00
		7002 20 00	7017 10 00	7110 49 00
5609 00 00	6401 10 00	7002 31 10	7017 20 00	
	6402 30 00	7002 31 90	7017 90 00	7115 10 10
5702 39 00		7002 32 10		7115 10 90
5702 59 00	6406 10 00	7002 32 90	7018 20 00	7115 90 00
5702 99 00	6406 20 00			
ex 7228 10 00				
	--- Más (KN)			
7228 10 50	--- Más (KN)			
7228 10 90	--- Kovácsolva (KN)			
ex 7228 20 00				
	-- Más (KN)			
7228 20 50	--- Kovácsolva (KN)			
7228 20 80	--- Más (KN)			
7228 40 00				
7228 50 00				
ex 7228 60 00				
7228 60 90	-- Más (KN)			
ex 7228 70 00				
	-- Más (KN)			
	--- Más (KN)			
7228 70 91	---- Legfeljebb hidegen hengerelve vagy hidegen húzva (KN)			
7228 70 99	---- Más (KN)			
7401 10 00	8005 10 00	8406 11 00	8430 10 10	8438 80 20
7401 20 00	8005 20 00	8406 19 10	8430 10 20	8438 80 30
			8430 31 00	
7407 22 10	8006 00 00	8406 19 90	8430 39 00	8439 10 00
		8406 90 00	8430 41 00	8439 20 00
7505 22 00			8430 49 00	8439 30 00
	8007 00 00	8407 21 00	8430 50 00	8439 91 00
7506 10 00			8430 61 00	8439 99 00
7506 20 00	8101 93 00	8408 20 00	8430 69 00	
				8442 40 00
7805 00 00	8102 92 00	8409 91 00	8431 10 00	8442 50 10
			8431 20 00	8442 50 90
7904 00 00	8102 93 00	8409 91 10	8431 39 00	
	8102 99 00	8409 99 10		
8003 00 10			8433 51 00	8443 11 00
8003 00 90	8103 90 00	8419 60 00	8433 53 00	8443 12 00
			8433 59 00	8443 19 00
8004 00 00	8213 00 00	8419 90 10		

8443 21 00	8467 81 00	8515 11 00	8706 00 10	9015 10 00
8443 29 00	8467 89 00	8515 29 00	8706 00 21	9015 20 00
8443 30 00	8467 91 00	8516 40 00	8706 00 22	9015 30 00
8443 40 00		8516 50 00	8706 00 23	9015 40 00
8443 50 10	8468 90 90		8706 00 29	9015 80 00
8443 50 90		8520 20 00		9015 90 00
8443 60 00	8472 90 10		8707 10 00	
8443 90 10	8473 10 00	8522 10 00	8707 90 10	9018 32 00
8443 90 90	8473 21 00	8522 90 10	8707 90 90	
	8473 29 10	8522 90 90		9021 19 00
8445 12 00	8473 29 20		8708 10 00	9021 21 00
8445 13 00	8473 29 90	8523 30 00	8708 21 00	9021 29 00
8445 19 00		8530 90 10	8708 29 00	9021 30 00
8445 20 00	8473 30 00	8530 90 20	8708 31 00	9021 40 00
8445 30 00	8473 40 10	8530 90 90	8708 39 00	9021 50 00
8445 40 00	8475 10 00		8708 40 00	9021 90 00
8445 90 11	8475 20 00	8531 90 10	8708 50 00	
8445 90 19	8475 90 10	8531 90 20	8708 60 00	9022 11 00
8445 90 90	8475 90 90		8708 70 00	9022 19 00
		8532 30 00	8708 80 00	9022 21 00
8446 21 00	8477 30 00		8708 91 00	9022 29 00
8446 29 00	8477 40 00	8540 11 00	8708 92 00	9022 30 00
8446 30 00	8477 51 00	8540 12 00	8708 93 00	9022 90 00
	8477 59 00	8540 20 00	8708 94 00	
8447 11 00	8477 80 00	8540 30 00	8708 99 00	9023 00 00
8447 12 00	8477 90 00	8540 41 00		
8447 20 00		8540 42 00		9027 40 00
8447 90 00	8479 20 00	8540 49 00	8711 30 00	9027 80 10
	8479 40 00	8540 81 00	8711 40 00	9027 80 90
8448 11 00	8479 81 00	8540 91 00	8711 50 00	9027 90 00
8448 19 10	8479 82 00	8540 99 00	8711 90 00	
8448 19 90				9030 39 00
8448 20 00			8714 11 00	9030 40 00
8448 31 00	8483 30 00	8541 10 00	8714 19 00	9030 81 00
8448 32 00	8483 40 00	8541 21 00	8714 93 00	9030 89 00
8448 33 00	8483 50 00	8541 29 00	8714 94 00	9030 90 00
8448 39 00		8541 30 00	8714 95 00	
8448 41 00	8484 10 00	8541 40 00	8714 96 00	9031 10 00
8448 42 00	8484 90 00	8541 50 00	8714 99 00	9031 30 00
8448 49 00	8485 10 00	8541 60 00		9031 40 00
8448 51 00	8503 00 00	8541 90 00	9001 10 10	9031 80 00
8448 59 00			9001 10 90	9031 90 00
	8504 90 00	8542 11 00	9001 30 00	
8449 00 00		8542 19 00	9001 90 00	9209 10 00
	8505 19 00	8542 80 00		9209 20 00
8451 30 00	8505 90 90	8542 90 00	9003 11 00	9209 30 00
8451 40 10			9003 19 00	9209 91 00
8451 40 20	8506 12 00	8543 10 00	9003 90 00	9209 92 00
8451 50 00	8506 13 00	8543 30 00		9209 93 00
8451 90 00	8506 19 00	8543 90 00	9004 10 00	9209 94 00
	8506 20 00	8545 11 00	9006 30 00	9209 99 00
8452 21 00	8506 90 00	8545 19 00	9006 40 00	
8452 29 00		8545 90 00		9305 10 00
8452 40 00	8507 90 00		9008 10 00	9305 29 00
8452 90 00			9008 30 00	9305 90 10
	8508 90 00	8601 10 00	9008 40 00	
8453 10 00		8601 20 00	9008 90 00	9401 10 00
8453 20 00	8509 10 00			
8453 80 00		8602 10 00		9507 10 00
8453 90 00	8510 10 00	8602 90 00	9010 90 00	9507 20 00
	8510 90 91			9507 30 00
8454 10 00		8603 10 00	9011 10 00	9507 90 00
8454 30 00	8511 90 00	8603 90 00	9011 20 00	
8454 90 00			9011 80 00	9612 10 00
	8512 90 00	8604 00 00	9011 90 00	9612 20 00
8455 30 00	8513 10 10			
	8513 10 90	8606 20 00	9012 10 00	9614 10 00
8462 91 90	8513 90 10	8609 00 30	9012 90 00	9614 20 00
8466 94 10	8513 90 90			9614 90 00
8466 94 20		8705 20 00	9014 20 00	
8466 94 90	8514 90 00	8705 30 00	9014 90 00	

V. MELLÉKLET

A 11. cikk (2) bekezdésében említett termékek jegyzéke

2508 20 00	2821 10 00	2841 10 00	2905 49 90	2917 35 00
2513 11 00	2821 20 00	2841 20 00	2905 50 10	2917 37 00
2513 19 00	2822 00 00	2841 40 00	2905 50 90	2917 39 00
		2841 50 00		
2706 00 00	2825 10 00	2841 60 90	2906 12 00	2918 11 10
	2825 20 00	2841 70 00	2906 13 00	2918 11 20
2710 00 20	2825 30 00	2841 80 00	2906 14 00	2918 12 00
2710 00 30	2825 40 00	2841 90 00	2906 19 00	2918 14 00
	2825 50 00		2906 21 00	2918 15 00
2711 14 00	2825 60 00	2842 10 00		2918 16 10
	2825 70 00	2843 10 00	2907 11 10	2918 16 20
2712 10 90	2825 80 00	2843 21 00	2908 10 00	2918 16 30
2712 20 10	2825 90 10	2843 29 00	2908 20 00	2918 23 90
2712 20 90	2825 90 20	2843 30 00	2908 90 10	2918 29 11
2713 11 00	2825 90 30	2843 90 10	2908 90 20	2918 29 19
	2825 90 40	2843 90 20	2908 90 90	2918 29 20
2801 20 00	2825 90 50			2918 90 00
2801 30 00	2825 90 60	2844 40 10	2909 41 00	
	2825 90 70	2848 10 00	2909 42 00	2919 00 10
2804 10 00	2825 90 90	2848 90 00	2909 43 00	2919 00 20
2804 21 00			2909 44 00	2919 00 30
2804 40 00			2909 49 00	2919 00 40
2804 70 00	2827 10 00	2850 00 00	2909 50 00	2919 00 90
	2827 31 00			
2805 40 00	2827 32 00	2851 00 10	2909 60 10	
	2827 36 00	2851 00 20	2909 60 20	2920 10 00
2806 20 00	2827 37 00	2851 00 30	2909 60 90	2920 90 10
	2827 38 00			2920 90 20
2807 00 11	2827 41 00	2901 10 00	2910 30 00	2920 90 90
2807 00 12	2827 49 11	2901 21 00	2910 90 00	
2807 00 20	2827 49 12	2901 22 00		2921 21 00
		2901 23 00	2911 00 00	2921 30 10
2808 00 11		2901 24 00		2921 30 90
2808 00 12	2830 20 00	2901 29 00	2912 12 00	2921 41 00
	2830 30 00		2912 13 00	2921 42 00
2809 20 90	2830 90 00	2902 20 00	2912 19 00	
		2902 30 00	2912 29 10	2922 11 00
2810 00 10	2831 10 00	2902 60 00	2912 29 90	2922 12 00
2810 00 21	2831 90 00	2902 70 00	2912 30 00	2922 19 10
2810 00 22	2832 20 00	2902 90 00		2922 19 90
	2832 30 00		2913 00 10	2922 21 00
2811 11 00		2903 11 00	2913 00 20	2922 22 00
2811 19 10	2833 21 00	2903 16 00	2913 00 30	2922 29 10
2811 19 20	2833 24 00	2903 19 00	2913 00 40	2922 29 20
2811 19 30	2833 25 00	2903 30 00	2913 00 50	2922 30 00
2811 19 40	2833 26 00	2903 40 00	2913 00 90	2922 42 10
2811 19 50	2833 27 00	2903 51 00		2922 42 90
2811 19 60	2833 29 00	2903 59 00	2914 21 00	
2811 19 70	2833 30 00	2903 61 00	2914 22 00	
2811 19 80		2903 62 00	2914 29 00	2923 20 00
2811 19 90	2834 21 00	2903 69 00		2923 90 10
2811 29 10	2834 22 00		2915 11 00	2923 90 20
		2904 20 00	2915 12 00	
2811 29 20	2835 10 00	2904 90 00	2915 13 00	2924 21 00
2811 29 30	2835 31 00		2915 39 00	2924 29 10
2811 29 90	2835 39 00	2905 29 10	2915 40 00	2924 29 90
		2905 29 90	2915 50 00	
2815 11 00	2836 10 00	2905 32 00		2925 20 10
2815 30 00	2836 60 00	2905 39 10	2916 15 00	2929 10 00
	2836 70 00	2905 39 90	2916 20 00	
2818 10 00	2836 91 00	2905 41 00		2930 90 00
2818 20 00	2836 92 00	2905 42 00	2917 13 00	
2818 30 00	2836 93 00	2905 43 00	2917 14 00	2931 00 99
	2836 99 00	2905 44 00	2917 19 00	
2819 10 00		2905 49 10	2917 20 00	2932 90 20
2819 90 10	2839 20 00		2917 34 00	2932 90 31
2819 90 20	2839 90 00			2932 90 32

2932 90 39	3501 10 00	3823 50 00	3920 79 00	4108 00 00
2932 90 40		3823 90 10	3920 91 00	
2932 90 50	3503 00 10		3920 92 00	4110 00 90
2932 90 90	3507 10 00	3903 90 00	3920 93 00	4204 00 10
	3507 90 00	3904 61 00	3920 94 00	4204 00 90
2939 29 00		3904 69 00	3920 99 00	
2939 30 00	3701 10 10	3904 90 00		4206 10 00
2939 90 30	3701 10 20		3923 40 00	4206 90 00
2939 90 40	3701 20 00	3905 11 00		
2939 90 50	3701 30 10	3905 19 10	3926 10 00	4301 10 00
2939 90 70	3701 30 20	3905 19 90		4301 20 00
2939 90 90	3701 99 10	3905 20 00	4002 41 00	4301 30 00
	3701 99 20	3905 90 00	4005 20 00	4301 40 00
3001 10 00			4005 91 00	4301 50 00
3001 20 00	3702 10 00	3906 10 00	4005 99 00	4301 60 00
	3702 20 00	3907 10 00		
3002 39 00	3702 54 00	3907 50 00	4006 10 00	4301 70 00
	3702 55 00	3907 60 00	4006 90 00	4301 80 10
3003 10 00	3702 56 00	3907 91 00		4301 80 90
3201 10 00	3702 91 00	3907 99 00	4007 00 10	4301 90 90
3201 20 00	3702 92 00		4007 00 20	
3201 30 10	3702 93 00	3911 10 00	4008 11 00	4302 11 00
3201 30 20	3702 94 00	3912 11 00	4008 19 00	4302 12 10
3201 90 11	3702 95 00	3912 12 00	4008 21 00	4302 12 20
3201 90 19		3912 20 00	4008 29 00	4401 10 00
3201 90 20	3704 00 11	3912 31 00	4009 10 00	4401 21 00
	3704 00 12	3912 39 00	4009 20 00	4401 22 00
3206 42 00	3704 00 20	3912 90 00	4009 30 00	4401 30 00
3206 43 00	3704 00 30		4009 40 00	
3206 49 10	3704 00 40	3916 10 00	4009 50 00	4402 00 10
3206 49 20	3704 00 90	3916 20 00		4402 00 20
3206 49 60				4402 00 90
3206 49 70	3705 10 00	3917 21 10	4011 10 00	
3206 49 90	3705 20 00	3917 21 90	4011 40 00	4503 10 00
3206 50 00	3705 90 00	3917 22 10	4011 50 00	
		3917 22 90		4601 10 10
3207 10 00	3706 10 10	3917 23 10	4014 10 00	4601 10 90
	3706 10 20	3917 23 90	4014 90 10	4601 20 00
3212 10 00	3706 90 10	3917 29 10	4014 90 90	4601 91 00
3212 90 00	3706 90 20	3917 29 90	4016 10 00	4601 99 00
		3917 31 10	4016 91 00	
3213 10 00	3707 10 00	3917 31 90	4016 92 00	4602 10 00
3213 90 00	3707 90 00	3917 32 10	4016 93 00	4602 90 10
		3917 32 90	4016 94 00	4602 90 90
3214 10 10	3801 20 10	3917 33 00	4016 95 10	
3214 10 90	3801 20 20	3917 39 10	4016 95 90	4802 51 00
3214 90 00	3801 20 30	3917 39 90	4016 99 30	4802 52 00
		3917 40 00		4802 53 00
3215 11 00	3803 00 00		4017 00 10	4803 00 00
3215 19 00			4017 00 20	
3215 90 10	3804 00 00	3919 10 10	4017 00 90	4804 11 00
3215 90 90	3805 10 00	3919 10 90		4804 21 00
	3805 20 00	3919 90 10		4804 59 00
3301 26 00		3919 90 20	4101 22 00	
		3919 90 90	4101 29 00	4805 22 00
3402 90 10	3806 90 10			4805 60 00
3402 90 91	3806 90 20	3920 10 00	4103 10 00	
3402 90 99	3806 90 90	3920 20 00	4103 20 00	
		3920 30 00	4103 90 00	4807 91 00
3404 10 00	3807 00 10	3920 41 00		4807 99 00
3404 20 00	3807 00 90		4104 21 00	
3404 90 10		3920 42 00	4104 29 10	4810 11 00
3404 90 90	3810 10 00	3920 51 00	4104 29 20	4810 12 00
	3810 90 00	3920 59 00	4104 31 10	4810 29 00
3405 10 00		3920 61 00	4104 31 20	4810 31 00
3405 20 10	3811 11 00	3920 62 00	4104 31 90	4810 32 00
3405 20 90	3811 19 00	3920 63 00	4104 39 10	4810 39 00
3405 30 00	3811 90 00	3920 69 00	4104 39 20	4810 91 00
	3817 20 00	3920 71 00	4104 39 90	4810 99 00
3407 00 10		3920 72 00		
3407 00 20	3823 30 00	3920 73 00		
3407 00 30	3823 40 00		4107 90 00	4816 10 00

4817 10 00	5205 35 00	5505 10 00	5907 00 10	6305 39 00
4817 20 00	5205 41 00	5505 20 00	5907 00 20	6305 90 00
4817 30 00	5205 42 00	5507 00 00	5907 00 90	6306 11 00
4821 10 00	5205 43 00		5908 00 00	6306 12 00
4821 90 00	5205 44 00	5508 10 00		6306 19 00
4822 10 00	5206 11 00	5509 11 00	5909 00 10	6306 31 00
	5206 12 00	5509 12 00	5909 00 90	6306 39 00
4822 90 00	5206 13 00	5509 21 00	6002 30 00	6306 41 00
4823 11 00	5206 14 00	5509 22 00	6002 41 10	6306 49 00
4823 19 00	5206 22 00	5509 31 00	6002 41 90	6306 91 00
4823 20 00	5206 23 00	5509 41 00	6002 49 10	6306 99 00
4823 30 00	5206 31 00	5509 42 00	6002 49 90	6307 10 00
4823 40 00	5206 33 00	5512 19 00	6002 91 10	6307 90 00
4823 51 00	5206 34 00		6002 91 90	6308 00 00
4823 59 00	5206 35 00	5513 21 00	6002 92 10	6309 00 00
4905 10 00	5206 44 00	5515 19 00	6002 93 10	6310 10 00
4905 91 00	5206 45 00		6002 99 10	
4905 99 00	5207 90 00	5515 21 00	6002 99 90	6310 90 00
4908 10 00		5515 91 00	6103 23 00	6812 10 00
4908 90 00	5303 10 00	5516 92 00		6812 20 00
4910 00 00	5303 90 00	5601 21 00	6104 19 00	6812 30 00
	5304 10 00		6104 39 00	6812 40 00
4911 10 00	5304 90 00	5601 29 00	6104 63 00	6812 50 00
4911 91 00	5305 11 00	5601 30 00	6105 90 00	6812 60 00
4911 99 00		5602 10 00		7003 11 10
5003 10 00	5305 19 00	5602 21 00	6107 29 00	7003 11 20
5003 90 00	5305 21 00	5602 29 00	6107 91 00	7003 11 90
5004 00 00	5305 29 00	5602 90 00	6107 92 00	7003 19 10
	5305 91 00		6107 99 00	7003 19 20
5006 00 00	5305 99 00	5604 90 00	6108 19 00	7004 10 10
5101 21 00	5307 10 00	5606 00 00	6108 99 00	7004 10 20
	5307 20 00		6109 90 10	7004 10 90
5101 29 00	5308 10 00	5607 10 00		6112 20 10
5102 20 00	5308 20 00	5607 21 00	6115 99 00	7005 10 20
5103 10 00	5308 30 00	5607 29 00	6202 99 00	7005 10 90
5103 20 00	5308 90 10	5607 30 00		7005 21 10
5103 30 00	5308 90 90	5607 41 00	6203 12 00	7005 21 20
5104 00 00	5310 10 00	5607 49 00	6207 29 00	7005 21 90
		5607 50 00	6207 92 00	7005 29 10
5105 10 00	5401 10 10	5607 90 00	6209 10 00	7005 29 20
5105 30 00	5401 20 10	5608 11 00		7005 29 90
5105 40 00	5402 10 00		5608 19 00	6209 90 00
5106 10 00	5402 20 00	5608 90 00	6211 12 10	7009 91 00
5106 20 00	5402 31 00	5702 20 00	6211 20 10	7009 92 00
5107 10 00	5402 32 00		5806 20 00	6212 30 00
5107 20 00	5402 41 00	6212 90 00		7018 90 00
5109 10 00	5402 42 00	5807 10 00	6214 30 00	
5109 90 00	5402 43 00		5809 00 00	6214 40 00
5205 11 00	5402 49 00	5810 10 00	6214 90 00	7105 90 00
	5402 51 00		6216 00 10	7202 30 00
5205 13 00	5402 52 00	5810 92 00		6301 10 00
5205 14 00	5402 59 00	5810 99 00	6301 40 00	7202 49 00
5205 15 00	5402 61 00	5811 00 00	6301 90 00	7202 50 00
5205 21 00	5402 62 00		6302 22 00	7202 60 00
5205 23 00	5402 69 00	5901 10 00	6302 29 00	7202 70 00
5205 24 00	5403 31 00	5901 90 00	6302 39 00	7202 80 00
5205 25 00		5501 10 00	6302 40 00	7202 91 00
5205 31 00	5501 20 00	5905 00 00	6302 93 00	7202 92 00
5205 32 00	5501 30 00	5906 10 00		7202 93 00
5205 33 00	5501 90 00	5906 91 00		
5205 34 00	5503 20 00			

ex 7202 99 00	---	Ferroszfor
7202 99 19	----	Legalább 15 tömegszázalék foszfortartalommal (KN)
7202 99 30	---	Ferro-szilícium-magnézium (KN)
7202 99 80	---	Más (KN)
ex 7208 90 00		
7208 90 90	-	Más (KN)
ex 7210 20 00		
7210 20 90	--	Más (KN)
ex 7210 31 00		
7210 31 90	---	Más (KN)
ex 7210 39 00		
7210 39 90	---	Más (KN)
ex 7210 50 00		
7210 50 90	--	Más (KN)
ex 7210 60 00		
7210 60 90	--	Más (KN)
ex 7211 30 00		
	--	Legfeljebb 500 mm szélességű (KN)
	---	0,25 tömegszázaléknál kisebb széntartalommal (KN)
7211 30 31	----	„Elektromos” (KN)
ex 7212 40 00		
	---	Legfeljebb 500 mm szélességű (KN)
7212 40 95	----	Króm-oxiddal, vagy krómmal és króm-oxiddal lemezelve vagy bevonva, lakkozva (KN)
ex 7212 50 00		
	--	500 mm-t meghaladó szélességű (KN)
7212 50 10	--	Ezüstözve, aranyozva, platínával lemezelve vagy zománcozva (KN)
	---	Ólommal bevonva
7212 50 39	----	500 mm-t meghaladó szélességű (KN)
	---	Más (KN)
7212 50 59	----	Más (KN)
	--	Legfeljebb 400 mm szélességű (KN)
7212 50 71	---	Ónozva és nyomtatva (KN)
7212 50 73	---	Króm-oxiddal, vagy krómmal és króm-oxiddal lemezelve vagy bevonva (KN)
7212 50 75	---	Rézzele lemezelve vagy bevonva (KN)
7212 50 85	---	Ólombevonatos (KN)
7212 50 91	---	Krómmal vagy nikkellel lemezelve vagy bevonva (KN)
	---	Alumíniummal lemezelve vagy bevonva (KN)
7212 50 93	----	Alumínium-cink ötvözzel lemezelve vagy bevonva (KN)
7212 50 97	----	Más (KN)
7212 50 98	----	Más (KN)
7215 10 00		
7216 60 00		
ex 7217 11 00		
	---	Legalább 0,8 mm maximális keresztmetszettel (KN)
7217 11 91	----	Hengerlésből eredő bevágásokkal, bordákkal, vagy más mélyedésekkel, kiemelkedésekkel
7217 11 99	----	Más (KN)

ex 7217 12 00	
7217 12 10	--- Legalább 0,8 mm maximális keresztmetszettel (KN)
ex 7217 19 00	
7217 19 10	--- Legalább 0,8 mm maximális keresztmetszettel (KN)
ex 7218 90 00	
	-- Téglalap alakú (négyzetes is) keresztmetszettel (KN)
	---- Ha a szélesség kisebb, mint a vastagság kétszerese, nikkeltartalommal (KN)
7218 90 30	----- 2,5 tömegszázaléknál kisebb nikkeltartalommal (KN)
	-- Más (KN)
	--- Kovácsolva (KN)
7218 90 91	---- Kör alakú vagy sokszögű keresztmetszettel (KN)
7218 90 99	---- Más (KN)
ex 7219 90 00	
	-- Más (KN)
7219 90 91	--- 2,5 tömegszázalékot meghaladó nikkeltartalommal (KN)
7219 90 99	--- 2,5 tömegszázaléknál kisebb nikkeltartalommal (KN)
ex 7220 20 00	
	-- 500 mm-nél kisebb szélességű (KN)
	--- Legalább 3 mm vastagságú, nikkeltartalommal (KN)
7220 20 31	---- Legalább 2,5 tömegszázalék nikkeltartalommal (KN)
7220 20 39	---- 2,5 tömegszázaléknál kisebb nikkeltartalommal (KN)
	--- 0,35 mm-t meghaladó, de 3 mm-nél kisebb vastagságú, nikkeltartalommal (KN)
7220 20 51	---- Legalább 2,5 tömegszázalék nikkeltartalommal (KN)
7220 20 59	---- 2,5 tömegszázaléknál kisebb nikkeltartalommal (KN)
	--- Legfeljebb 0,35 mm vastagságú, nikkeltartalommal (KN)
7220 20 91	---- Legalább 2,5 tömegszázalék nikkeltartalommal (KN)
7220 20 99	---- 2,5 tömegszázaléknál kisebb nikkeltartalommal (KN)
ex 7220 90 00	
	-- 500 mm-t meghaladó szélességű (KN)
7220 90 19	--- Más (KN)
	-- Legfeljebb 500 mm szélességű (KN)
	--- Legfeljebb felületkezelve, beleértve a plattírozást is (KN)
7220 90 39	---- Más (KN)
7220 90 90	--- Más (KN)
7222 20 00	
ex 7222 30 00	
	-- Más (KN)
	--- Legfeljebb 2,5 tömegszázalék nikkeltartalommal (KN)
7222 30 51	---- Kovácsolva (KN)
7222 30 59	---- Más (KN)
	--- 2,5 tömegszázaléknál kisebb nikkeltartalommal (KN)
7222 30 91	---- Kovácsolva (KN)
7222 30 99	---- Más (KN)
ex 7222 40 00	
	-- Más (KN)
	--- Más (KN)
	---- Legfeljebb hidegen alakítva vagy hidegen húzva (KN)
7222 40 91	----- Síkhengerelt termékekből (KN)
7222 40 93	----- Más (KN)

7222 40 99	----- Más (KN)
7223 00 00	
ex 7224 90 00	-- Négyzetes vagy téglalap alakú keresztmetszettel (KN)
7224 90 19	--- Kovácsolva (KN)
	--- Más (KN)
7224 90 91	----- Kör alakú vagy sokszögű keresztmetszettel (KN)
7224 90 99	----- Más (KN)
ex 7225 20 00	
	-- Más (KN)
7225 20 90	--- Más (KN)
ex 7225 90 00	
7225 90 90	-- Más (KN)
ex 7226 10 00	
	-- Más (KN)
	--- Legfeljebb 500 mm szélességű (KN)
7226 10 91	----- Szemcse-orientált (KN)
7226 10 99	----- Nem szemcse-orientált (KN)
ex 7226 20 00	
	-- Legfeljebb hidegen hengerelve (hidegen tömörítve) (KN)
7226 20 39	--- Legfeljebb 500 mm szélességű (KN)
	-- Más (KN)
	--- 500 mm-t meghaladó szélességű (KN)
7226 20 59	----- Más (KN)
	--- 500 mm-t meghaladó szélességű (KN)
	----- Legfeljebb felületkezelve, beleértve a plattírozást is (KN)
7226 20 79	----- Más (KN)
7226 20 90	----- Más (KN)
ex 7226 92 00	
	--- Legfeljebb 500 mm szélességű (KN)
7226 92 91	----- 0,6 tömegszázaléknál kevesebb szilícium-, és kevesebb mint 0,3, de legfeljebb 1 tömegszázalék alumínium-tartalommal (KN)
7226 92 99	----- Más (KN)
ex 7226 99 00	
	--- 500 mm-t meghaladó szélességű (KN)
7226 99 19	----- Más (KN)
	--- Legfeljebb 500 mm szélességű (KN)
	----- Legfeljebb felületkezelve, beleértve a plattírozást is (KN)
7226 99 39	----- Más (KN)
7226 99 90	----- Más (KN)
7229 10 00	
7229 20 00	
7229 90 00	
ex 7302 10 00	
7302 10 10	-- Áramvezető, nem vasfémből készült részekkel (KN)
7302 30 00	
ex 7302 40 00	
7302 40 90	-- Más (KN)

ex 7302 90 00	
7302 90 30	– – Síncapocs, nyomtávlémez és kengyel
7302 90 90	– – Más (KN)
7303 00 00	
ex 7304 10 00	
7304 10 10	– – Legfeljebb 168,3 mm külső átmérőjű vasból (KN) (Bulgária)
7304 10 30	– – 168,3 mm-t meghaladó, de legfeljebb 406,4 mm-nél külső átmérővel
7304 10 90	– – 406,4 mm-t meghaladó külső átmérővel
7304 31 00	
7304 39 00	
7304 41 00	
7304 49 00	
7304 51 00	
7304 59 00	
7304 90 00	– Más (Bolgár Vámtarifa)
ex 7305 90 00	– Más (KN)
7305 90 10	– – – Cső, nagynyomású rendszereknél használatos, a vízierőműveknél használatos típusú, függetlenül attól, hogy külső vagy belső keresztmetszete kör alakú-e (Bolgár Vámtarifa)
7305 90 90	– – – Más (Bolgár Vámtarifa)
ex 7306 10 00	
	– – Hosszirányú hegesztéssel, külső átmérője (KN)
7306 10 11	– – – Legfeljebb 168,3 mm (KN)
7306 10 19	– – – 168,3 mm-t meghaladó, de legfeljebb 404,6 mm (KN)
7306 20 00	
7306 30 00	
7306 40 00	
7306 50 00	
7306 60 00	
7306 90 00	
ex 7308 20 00	
7308 20 10	– Torony (Bolgár Vámtarifa)
7308 20 90	– Rácsos oszlop (Bolgár Vámtarifa)
ex 7309 00 00	
7309 00 11	– – – – Tartály, tároló, kád és hasonló tárolóedény (Bolgár Vámtarifa)
7309 00 19	– – – – Más (Bolgár Vámtarifa)
7309 00 20	– – – Nem rögzített, szállításhoz, illetve csomagoláshoz használatos fajta (Bolgár Vámtarifa)
	– Legalább 50 liter űrtartalommal (Bolgár Vámtarifa)
ex 7310 10 00	– Legalább 50 liter űrtartalommal (KN)
7310 10 10	– – – Rögzített (Bolgár Vámtarifa)
7310 10 20	– – – Nem rögzített (Bolgár Vámtarifa)
	– – Más (Bolgár Vámtarifa)
ex 7310 29 00	– – Más (KN)
7310 29 10	– – – Tartály, hordó, dob és hasonló tárolóedény, tej szállítására használatos fajta (Bolgár Vámtarifa)
7310 29 90	– – – Más (Bolgár Vámtarifa)
7311 00 00	
7312 10 00	
7312 90 00	

7314 11 00				
7314 19 00				
7314 20 00				
7314 30 00				
7314 41 00				
7314 42 00				
7314 49 00				
7314 50 00				
7315 12 00				
7315 19 00				
7315 20 00				
7315 81 00				
7315 82 00				
7315 89 00				
7315 90 00				
ex 7316 00 00				
7316 00 10	--- Horgony, hajóknál használatos fajta (Bolgár Vámtarifa)			
7316 00 90	--- Más (Bolgár Vámtarifa)			
7319 10 00				
7319 20 00				
7319 30 00				
7319 90 00				
7320 20 00				
	– Más (Bolgár Vámtarifa)			
ex 7320 90 00	– Más (KN)			
7320 90 10	– – Lapos-spirál rugó			
7320 90 90	– – Más (KN)			
7323 91 00				
7323 92 00				
ex 7324 10 00				
7324 10 10	– – Polgári repüléshez (KN)			
7324 10 90	– – Más (KN)			
ex 7324 90 10				
7324 90 10	– – Egészségügyi cikk (a részei kivételével) polgári repüléshez (Bolgár Vámtarifa)			
7324 90 90				
ex 7326 20 00				
7326 20 10	– Polgári repüléshez (KN)			
7502 10 00	7603 10 00	8415 10 00	8429 20 00	8442 30 00
7502 20 00	7603 20 00	8415 81 00	8429 30 00	8445 11 00
7503 00 00	7609 00 00	8415 82 00	8429 40 10	
7504 00 00		8415 90 00	8429 52 10	8446 10 00
	7612 90 10	8420 10 00	8429 52 20	
7505 11 10	7612 90 20	8420 91 00	8429 59 10	8451 10 00
7505 11 21		8420 99 00	8429 59 20	8451 80 00
7505 11 29	7803 00 10			
7505 12 10	7803 00 90	8427 10 00	8430 62 00	8452 10 00
7505 12 21	7804 11 00	8427 20 00	8434 10 00	8452 30 00
7505 12 29		8427 90 00	8434 90 00	8463 20 00
7505 21 00	8212 20 00	8428 40 00	8440 10 00	8465 10 00
	8212 90 00	8428 50 00	8440 90 00	8465 95 00
7507 11 00		8428 60 00	8441 20 00	
7507 12 00	8311 20 00		8441 30 00	8466 92 00
7507 20 00	8311 30 00	8428 90 00		
	8311 90 00	8429 11 00	8441 40 00	8467 92 00
7508 00 10		8429 19 00	8441 80 00	8467 99 00
7508 00 90	8402 20 00			

8468 80 10	8703 21 20	9004 90 00	9028 10 00	9108 11 00
8468 80 90	8703 21 91		9028 20 00	9108 12 00
	8703 21 99	9006 10 00	9028 30 00	9108 19 00
8471 10 00	8703 22 10	9006 20 00	9028 90 00	9108 20 00
	8703 22 20	9006 51 00		
8472 10 00	8703 22 20	9006 52 00	9101 11 00	9108 91 00
8472 20 00	8703 22 91	9006 53 00	9101 12 00	9108 99 00
8472 30 00	8703 22 99			
8472 90 90	8703 23 10	9006 59 00	9101 19 00	9109 11 00
	8703 23 20	9006 61 00	9101 21 00	9109 19 10
8473 40 90	8703 23 91	9006 62 00	9101 29 00	9109 19 90
	8703 23 99	9006 69 00	9101 91 10	9109 90 10
8474 10 00	8703 24 10	9006 91 00	9101 91 20	9109 90 90
8474 32 00	8703 24 20	9006 99 00	9101 91 90	
8474 39 00	8703 24 91		9101 99 10	9110 11 00
8474 80 00	8703 24 99	9007 11 00	9101 99 20	9110 12 00
8474 90 00	8703 31 10	9007 19 00	9101 99 90	9110 19 00
	8703 31 20	9007 21 00		9110 90 00
8476 11 00	8703 31 91	9007 29 00	9102 11 00	
8476 19 00	8703 31 99	9007 91 00	9102 12 00	9111 10 00
8476 90 00	8703 32 10	9007 92 00	9102 19 00	9111 20 00
	8703 32 20		9102 21 00	9111 80 00
8479 89 10	8703 32 91	9008 20 00	9102 29 00	9111 90 00
8479 89 20	8703 32 99			
8479 89 30	8703 33 10	9010 10 00	9102 91 10	9112 10 00
8479 89 90	8703 33 20	9010 20 00	9102 91 20	9112 80 00
8479 90 10	8703 33 91	9010 30 00	9102 91 90	9112 90 00
8479 90 90	8703 33 99	9013 10 00	9102 99 10	
	8703 90 10	9013 20 00	9102 99 20	9114 10 00
8485 90 10	8703 90 20	9013 80 10	9102 99 90	9114 20 00
8485 90 90	8703 90 91	9013 80 90		9114 30 00
	8703 90 99	9013 90 00	9103 10 00	9114 40 00
8509 30 00			9103 90 00	9114 90 00
	8704 10 00	9014 10 00	9104 00 00	
8510 20 00	8704 21 00	9014 80 00		9201 10 00
8510 90 10	8704 22 00		9105 11 00	9201 20 00
8510 90 99	8704 23 00	9018 39 00	9105 19 00	9201 90 00
	8704 31 00		9105 21 00	
8532 90 00	8704 32 00	9024 10 00	9105 29 00	9203 00 00
8539 90 00	8704 90 00	9024 80 00	9105 91 00	
		9024 90 00	9105 99 00	9617 00 00
8544 70 00	9001 20 00			
	9001 50 00	9025 11 00		9618 00 00
8545 20 00		9025 90 00	9106 10 00	
	9002 11 00		9106 20 00	9701 10 00
8606 91 20	9002 19 00	9027 20 00	9106 90 00	9701 90 00
	9002 20 00	9027 30 00		
8703 10 00		9027 50 00	9107 00 00	9704 00 00
8703 21 10	9002 90 00			

VI. MELLÉKLET

A 11. cikk (3) bekezdésében említett termékek jegyzéke

2505 10 00	2514 00 00	2517 41 00	2523 10 00	2530 30 00
2505 90 00	2515 11 00	2517 49 00	2523 21 00	2530 40 00
2506 10 00	2515 12 00	2518 10 00	2523 29 10	2530 90 00
2506 21 00	2515 20 00	2518 20 00	2523 29 20	
2506 29 00		2518 30 00	2523 29 30	2602 00 00
	2516 11 00		2523 30 00	
2507 00 00	2516 12 00	2520 10 00	2523 90 00	2603 00 00
2508 10 00	2516 21 00	2520 20 10		
2508 40 00	2516 22 00	2520 20 90	2529 10 00	2607 00 00
2508 50 00	2516 90 00	2521 00 10	2529 21 00	
2508 60 00		2521 00 90	2529 22 00	2608 00 00
2508 70 00	2517 10 00	2522 10 00	2529 30 00	
	2517 20 00	2522 20 00		2612 10 00
2509 00 00	2517 30 00	2522 30 00	2530 10 00	
			2530 20 00	2618 00 00
ex 2619 00 00	– Más (KN)			
2619 00 91	– – Vas és mangán kinyerésére alkalmas hulladék (KN)			
2619 00 93	– – Titán-oxid kinyerésére alkalmas hulladék (KN)			
2619 00 95	– – Vanádium kinyerésére alkalmas hulladék (KN)			
2619 00 99	– – Más (KN)			
2620 11 00				
2620 19 00				
2620 20 00				
2620 30 00				
2620 40 00				
2620 50 00				
2620 90 00				
2621 00 00				
2703 00 00				
ex 2704 00 00				
2704 00 11	– – Elektrodagyártás céljára (KN)			
2704 00 90	– – Más (KN)			
2707 10 00	2714 10 00	2806 10 00	2823 00 00	2829 11 00
2707 20 00	2714 90 00		2824 10 00	2829 19 00
2707 40 00		2808 00 20	2824 20 00	2830 10 00
2707 50 00	2715 00 10		2824 90 00	2832 10 00
2707 60 00	2715 00 90	2809 20 10		
2707 91 00	2801 10 00	2811 23 00	2826 11 00	2833 23 00
2707 99 00			2826 12 00	
	2804 29 00	2813 10 00	2826 19 00	2834 10 00
2708 10 00	2804 30 00	2813 90 10	2826 20 00	
2708 20 00	2804 50 00	2813 90 90	2826 30 00	2835 21 00
	2804 61 00		2826 90 00	2835 22 00
2710 00 10	2804 69 00	2814 10 00		2835 23 00
2710 00 40	2804 80 00	2814 20 00	2827 33 00	2835 24 00
2710 00 50	2804 90 00		2827 39 10	2835 25 00
2710 00 60		2815 12 00	2827 49 21	2835 26 00
2711 19 00	2805 11 00	2816 10 00	2827 49 22	2836 20 00
	2805 19 00	2816 20 00	2827 49 90	2836 30 00
2712 90 10	2805 21 00	2816 30 00		2836 40 00
2713 20 00	2805 22 00		2828 10 00	
2713 90 00	2805 30 00	2817 00 00	2828 90 00	2836 50 00

2837 11 00	2936 26 00	3203 00 10	3502 10 00	3903 20 00
2837 19 00	2936 29 00	3203 00 90	3502 90 00	3903 30 00
2837 20 00	2939 10 20	3204 11 00	3505 10 10	3904 10 00
2838 00 00	2939 10 90	3204 12 00	3505 10 21	3907 30 00
2839 11 00	2939 21 90	3204 13 00	3505 10 29	3908 10 00
2839 19 00	3001 90 10	3204 14 00	3505 20 10	3910 00 00
2841 30 00	3001 90 90	3204 15 00	3505 20 20	3910 00 00
2842 90 10	3002 10 10	3204 16 00	3505 20 90	3911 90 00
2842 90 20	3002 10 20	3204 17 00	3601 00 10	3913 10 00
2842 90 90	3002 10 90	3204 19 00	3601 00 90	3913 90 11
2842 90 90	3002 20 00	3204 20 00	3602 00 00	3913 90 19
2844 10 10	3002 31 00	3204 90 00	3603 00 10	3914 00 00
2844 10 90	3002 90 10	3207 20 00	3603 00 21	3915 10 00
2844 20 00	3002 90 90	3207 30 00	3603 00 29	3915 20 00
2844 30 20	3003 20 00	3207 40 00	3603 00 30	3915 30 00
2844 30 90	3003 31 00	3208 10 00	3603 00 91	3915 90 00
2844 40 90	3003 39 00	3208 20 00	3603 00 99	3917 10 10
2844 50 00	3003 40 00	3208 90 00	3604 10 00	3917 10 90
2845 10 00	3003 90 00	3209 10 00	3604 90 00	3918 10 10
2845 90 00	3004 10 00	3209 90 00	3605 00 00	3918 10 20
2846 10 00	3004 20 00	3210 00 10	3606 10 00	3918 10 90
2846 90 00	3004 31 00	3210 00 90	3606 90 00	3918 90 10
2849 10 00	3004 39 00	3301 23 00	3703 10 10	3918 90 20
2849 20 00	3004 40 00	3301 25 00	3703 20 10	3918 90 90
2849 90 00	3004 50 00	3303 00 00	3703 20 90	3922 10 00
2851 00 40	3004 90 00	3304 10 00	3703 90 10	3922 20 00
2851 00 90	3005 10 00	3304 20 00	3703 90 90	3922 90 11
2903 14 00	3005 90 10	3304 30 00	3801 10 00	3922 90 12
2903 15 00	3005 90 90	3304 91 00	3808 10 00	3922 90 90
2903 21 00	3006 10 00	3304 99 00	3808 20 00	3923 10 00
2904 10 90	3006 40 19	3305 10 00	3809 10 00	3923 21 10
2905 13 00	3101 00 10	3305 20 00	3809 91 00	3923 21 90
2905 17 00	3101 00 90	3305 30 00	3809 92 00	3923 29 10
2905 31 00	3102 10 00	3305 90 00	3809 99 00	3923 29 90
2906 11 00	3102 21 00	3306 10 00		3923 30 00
2914 11 00	3102 29 10	3306 90 00	3811 21 00	3923 50 00
2914 50 00	3102 29 90	3307 10 00	3811 29 00	3923 90 10
2916 13 00	3102 30 00	3307 20 00	3812 20 00	3923 90 90
2916 14 00	3102 40 00	3307 30 00		3924 10 00
2918 13 00	3102 50 10	3307 41 00	3815 12 00	3924 90 10
2926 10 00	3102 50 90	3307 49 00	3817 10 00	3924 90 90
2926 20 00	3102 60 00	3307 90 00	3819 00 00	3925 10 00
2931 00 11	3102 70 10	3401 11 10		3925 20 00
2931 00 19	3102 70 90	3401 11 20	3820 00 00	3925 30 00
2933 19 00	3102 80 00	3401 19 10	3821 00 00	3925 90 00
2933 39 00	3102 90 00	3401 19 20	3901 10 00	3926 20 00
2933 40 00	3104 30 10	3401 20 00	3901 20 00	3926 30 00
2933 59 90	3104 30 90	3402 20 00	3901 30 00	3926 40 00
2933 71 00	3104 90 11	3405 40 10	3901 90 00	3926 90 00
2933 90 10	3104 90 19	3405 40 90	3902 10 00	4001 10 00
2935 00 10	3104 90 90	3405 90 00	3902 20 00	4001 21 00
2936 23 00	3105 10 10	3406 00 00	3902 30 00	4001 22 00
2936 24 00	3105 10 20	3501 90 10	3902 90 00	4001 29 00
	3105 10 30	3501 90 91	3903 11 00	4001 30 00
	3105 10 40	3501 90 92	3903 19 00	4002 11 00
	3105 10 90			4002 19 00
	3105 20 00			
	3105 90 10			
	3105 90 90			
	3202 10 00			

4002 20 90	4203 29 00	4420 10 00	4812 00 00	5205 12 00
4002 31 00	4203 30 00	4420 90 10	4813 90 90	5205 22 00
4002 49 00	4203 40 00	4420 90 90		5205 45 00
4002 59 00	4205 00 00	4421 10 00	4814 10 00	5206 21 00
4002 60 00		4421 90 10	4814 20 00	5206 32 00
4003 00 00	4302 19 10	4421 90 90	4814 30 00	5206 42 00
	4302 19 20		4814 90 10	5206 43 00
4004 00 00	4302 19 91	4703 11 00	4814 90 90	5207 10 00
4005 10 00	4302 19 92	4703 19 00		
	4302 30 00	4703 21 00	4815 00 00	5208 11 00
4010 10 00		4703 29 00	4818 10 00	5208 12 00
4010 91 00	4303 10 10	4704 11 00	4818 20 00	5208 13 00
4010 99 00	4303 10 90	4704 19 00	4818 30 00	5208 19 00
	4303 90 00	4704 21 00	4818 40 00	5208 21 00
4011 20 00		4704 29 00	4818 50 00	5208 22 00
4011 91 00	4304 00 10		4818 90 00	5208 23 00
4011 99 00	4304 00 20	4705 00 00		5208 29 00
	4304 00 90	4706 10 00	4819 10 00	5208 31 00
4012 10 00		4706 91 00	4819 20 00	5208 32 00
4012 20 00	4405 00 00	4706 92 00	4819 30 00	5208 33 00
4012 90 00	4406 10 00	4706 93 00	4819 40 00	5208 39 00
	4406 90 00	4707 10 00	4819 50 00	5208 41 00
4013 10 10		4707 20 00	4819 60 00	5208 42 00
4013 10 20	4409 10 00	4707 30 00		5208 43 00
4013 20 00	4409 20 00	4707 90 00	4820 10 00	5208 49 00
4013 90 20		4801 00 00	4820 20 00	5208 51 00
4013 90 30	4410 10 00		4820 30 00	5208 52 00
4013 90 90	4410 90 00		4820 40 00	5208 53 00
			4820 50 00	5208 59 00
4016 99 20	4411 11 00	4802 10 00	4820 90 00	5209 11 00
	4411 19 00	4802 20 00		5209 12 00
4102 10 00	4411 21 00	4804 19 00	4823 60 00	5209 21 00
4102 21 00	4411 29 00	4804 29 00	4823 70 00	5209 22 00
4102 29 00	4411 31 00	4804 31 00	4823 90 00	5209 29 00
	4411 39 00	4804 39 00		5209 31 00
4105 11 00	4411 91 00	4804 41 00	4906 00 00	5209 32 00
4105 12 00	4411 99 00	4804 42 00		5209 41 00
4105 19 00		4804 49 00	5001 00 00	5209 43 00
4105 20 00	4412 11 00	4804 51 00	5002 00 00	5209 49 00
	4412 12 00	4804 52 00	5007 10 00	5209 51 00
4106 11 00	4412 19 00		5007 20 00	5209 52 00
4106 12 00	4412 21 00	4805 10 00	5007 90 00	
4106 19 00	4412 29 00	4805 21 00		5210 11 00
4106 20 00	4412 91 00	4805 23 00	5101 11 00	5210 12 00
4107 10 00	4412 99 00	4805 29 00	5101 19 00	5210 19 00
4107 21 10		4806 10 00		5210 21 00
4107 21 90	4413 00 00	4806 20 00	5102 10 00	5210 22 00
4107 29 10		4806 30 00	5110 00 10	5210 29 00
4107 29 90	4414 00 00	4806 40 00	5110 00 20	5210 31 00
	4415 10 00			5210 32 00
4201 00 00	4415 20 00	4807 10 00	5111 11 00	5210 39 00
			5111 19 00	5210 41 00
4202 11 00		4808 10 00	5111 20 00	5210 42 00
4202 12 00	4416 00 00	4808 20 00	5111 30 00	5210 49 00
4202 19 00		4808 30 00	5111 90 00	5210 51 00
4202 21 00	4417 00 10	4808 90 00		5210 52 00
4202 22 00	4417 00 20		5112 11 00	5210 59 00
4202 29 00	4417 00 30	4809 10 00	5112 19 00	
4202 31 00	4417 00 40	4809 20 00	5112 20 00	5211 11 00
4202 32 00	4417 00 90	4809 90 00	5112 30 00	5211 12 00
			5112 90 00	5211 21 00
4202 39 00	4418 10 00	4811 10 00		5211 22 00
4202 91 00	4418 20 00	4811 21 00	5113 00 00	5211 29 00
4202 92 00	4418 30 00	4811 29 00		5211 31 00
4202 99 00	4418 40 00	4811 31 00	5202 99 00	5211 32 00
	4418 50 00	4811 39 00		5211 39 00
4203 10 00	4418 90 10	4811 40 00	5204 11 00	5211 39 00
4203 21 00	4418 90 90	4811 90 00	5204 19 00	5211 41 00
			5204 20 00	5211 43 00

5211 49 00	5408 10 00	5516 23 00	5806 10 00	6104 49 00
5211 51 00	5408 21 00	5516 24 00	5806 31 00	6104 51 00
5211 52 00	5408 22 00	5516 31 00	5806 32 00	6104 52 00
5211 59 00	5408 23 00	5516 32 00	5806 39 00	6104 53 00
	5408 24 00	5516 33 00	5806 40 00	6104 59 00
5212 11 00	5408 31 00	5516 34 00	5807 90 00	6104 61 00
5212 12 00	5408 32 00	5516 41 00	5808 10 00	6104 62 00
5212 13 00	5408 33 00	5516 42 00	5808 90 00	6104 69 00
5212 14 00	5408 34 00	5516 43 00		
5212 15 00		5516 44 00	5902 10 00	6105 10 00
5212 21 00	5508 20 00	5516 91 00	5904 10 00	6105 20 00
5212 22 00	5509 62 00	5516 93 00	5904 91 00	
5212 23 00	5509 69 00	5516 94 00	5904 92 00	6106 10 00
5212 24 00	5511 10 00			6106 20 00
5212 25 00	5511 20 00	5601 22 00	6001 10 00	6106 90 00
	5511 30 00	5603 00 00	6001 21 00	
5301 10 00			6001 22 00	6107 11 00
5301 21 00	5512 11 00	5701 10 00	6001 29 00	6107 12 00
5301 29 00	5512 21 00	5701 90 00	6001 91 00	6107 19 00
5301 30 00	5512 29 00		6001 92 00	6107 21 00
	5512 91 00	5702 10 00	6001 99 00	6107 22 00
5302 10 00	5512 99 00	5702 31 00		
5302 90 00		5702 32 00	6002 10 00	6108 11 00
	5513 11 00	5702 41 00	6002 20 00	6108 21 00
5306 10 00	5513 12 00	5702 42 00	6002 42 10	6108 22 00
5306 20 00	5513 13 00	5702 49 00	6002 42 90	6108 29 00
	5513 19 00	5702 51 00	6002 43 10	6108 31 00
5309 11 00	5513 22 00	5702 52 00	6002 43 90	6108 32 00
5309 19 00	5513 23 00	5702 91 00	6002 92 90	6108 39 00
5309 21 00	5513 29 00	5702 92 00	6002 93 90	6108 91 00
5309 29 00	5513 31 00		6101 10 00	6108 92 00
5310 90 00	5513 32 00	5703 10 00	6101 20 00	
	5513 33 00	5703 20 00	6101 30 00	6109 10 00
5311 00 00	5513 39 00	5703 30 00	6101 90 00	
	5513 41 00	5703 90 00		6109 90 20
5401 10 20	5513 42 00		6102 10 00	6109 90 90
5401 20 20	5513 43 00	5704 10 00	6102 20 00	
	5513 49 00	5704 90 00	6102 30 00	6110 10 00
5402 33 00			6102 90 00	6110 20 00
5402 39 00	5514 11 00	5705 00 00		6110 30 00
	5514 12 00	5801 10 00	6103 11 00	6110 90 00
5406 10 00	5514 13 00	5801 21 00	6103 12 00	
5406 20 00	5514 19 00	5801 22 00	6103 19 00	6111 10 00
	5514 21 00	5801 23 00	6103 21 00	6111 20 00
5407 10 00	5514 22 00	5801 24 00	6103 22 00	6111 30 00
5407 20 00	5514 23 00	5801 25 00	6103 29 00	6111 90 00
5407 30 00	5514 29 00	5801 26 00	6103 31 00	
5407 41 00	5514 31 00	5801 31 00	6103 32 00	6112 11 00
5407 42 00	5514 32 00	5801 32 00	6103 33 00	6112 12 00
5407 43 00	5514 33 00	5801 33 00	6103 39 00	6112 19 00
5407 44 00	5514 39 00	5801 34 00	6103 41 00	6112 20 90
5407 51 00	5514 41 00	5801 35 00	6103 42 00	6112 31 00
5407 52 00	5514 42 00	5801 36 00	6103 43 00	6112 39 00
5407 53 00	5514 43 00	5801 90 00	6103 49 00	6112 41 00
5407 54 00				6112 49 00
5407 60 00	5514 49 00		6104 11 00	
5407 71 00	5515 11 00	5802 11 00	6104 12 00	6113 00 00
5407 72 00	5515 12 00	5802 19 00	6104 13 00	6114 10 00
5407 73 00	5515 13 00	5802 20 00	6104 21 00	6114 20 00
5407 74 00	5515 22 00	5802 30 00	6104 22 00	6114 30 00
5407 81 00	5515 92 00	5803 10 10	6104 23 00	6114 90 00
5407 82 00	5515 99 00	5803 10 90	6104 29 00	
5407 83 00		5803 90 00	6104 31 00	6115 11 00
5407 84 00	5516 11 00	5804 10 00	6104 32 00	6115 12 00
5407 91 00	5516 12 00	5804 21 00	6104 33 00	6115 19 00
5407 92 00	5516 13 00	5804 29 00	6104 41 00	6115 20 00
5407 93 00	5516 14 00	5804 30 00	6104 42 00	6115 91 00
5407 94 00	5516 21 00		6104 43 00	6115 92 00
	5516 22 00	5805 00 00	6104 44 00	6115 93 00

6116 10 00	6205 30 00	6302 10 00	6506 91 00	6811 10 00
6116 91 00	6205 90 00	6302 21 00	6506 92 00	6811 20 00
6116 92 00	6206 10 00	6302 31 00	6506 99 00	6811 30 00
6116 93 00	6206 20 00	6302 32 00	6507 00 00	6811 90 00
6116 99 00	6206 30 00	6302 51 00		
6117 10 00	6206 40 00	6302 52 00	6601 10 00	6812 70 00
6117 20 00	6206 90 00	6302 53 00	6601 91 00	6812 90 00
6117 80 00		6302 59 00	6601 99 00	6813 10 00
6117 90 00	6207 11 00	6302 60 00		6813 90 00
	6207 19 00	6302 91 00	6602 00 00	
6201 11 00	6207 21 00	6302 92 00		6814 10 00
6201 12 00	6207 22 00	6302 99 00	6603 10 00	6814 90 00
6201 13 00	6207 91 00		6603 20 00	
6201 19 00	6207 99 00	6303 11 00	6603 90 00	6815 10 00
6201 91 00		6303 12 00		6815 20 00
6201 92 00	6208 11 00	6303 19 00	6701 00 10	6815 91 00
6201 93 00	6208 19 00	6303 91 00	6701 00 90	6815 99 00
6201 99 00	6208 21 00	6303 92 00		
	6208 22 00	6303 99 00	6702 10 00	6901 00 10
6202 11 00	6208 29 00		6702 90 00	6901 00 90
6202 12 00	6208 91 00	6304 11 00		
6202 13 00	6208 92 00	6304 19 00	6703 00 00	6902 10 10
6202 19 00	6208 99 00	6304 91 00	6704 11 00	6902 10 90
6202 91 00		6304 92 00	6704 19 00	6902 20 10
6202 92 00	6209 20 00	6304 93 00	6704 20 00	6902 20 90
6202 93 00	6209 30 00	6304 99 00	6704 90 00	6902 90 10
				6902 90 90
6203 11 00	6210 10 10	6305 10 00		
6203 19 00	6210 10 90	6305 20 00	6801 00 00	
6203 21 00	6210 20 10	6305 31 00	6802 10 11	6903 90 10
6203 22 00	6210 20 90	6306 21 00	6802 10 19	6903 90 20
6203 23 00	6210 30 10	6306 22 00	6802 10 20	6903 90 90
6203 29 00	6210 30 90	6306 29 00	6802 21 00	6904 10 00
6203 31 00	6210 40 10		6802 22 00	6904 90 00
6203 32 00	6210 40 90	6401 91 00	6802 23 00	
6203 33 00	6210 50 10	6401 92 00	6802 29 00	6905 10 00
6203 39 00	6210 50 90	6401 99 00	6802 91 00	6905 90 00
6203 41 00			6802 92 00	6906 00 00
6203 42 00	6211 11 10	6402 19 00	6802 93 00	
6203 43 00	6211 11 90	6402 20 00	6802 99 00	6907 10 10
6203 49 00	6211 12 90	6402 91 00		6907 10 20
	6211 20 90	6402 99 00		6907 10 90
6204 11 00	6211 31 00		6803 00 10	6907 90 10
6204 12 00	6211 32 00	6403 11 00	6803 00 90	6907 90 20
6204 13 00	6211 33 00	6403 19 00		6907 90 90
6204 19 00	6211 39 00	6403 20 00	6804 10 10	
6204 21 00	6211 41 00	6403 30 00	6804 10 20	6908 10 10
6204 22 00	6211 42 00	6403 40 00	6804 21 10	6908 10 20
6204 23 00	6211 43 00	6403 51 00	6804 21 90	6908 10 90
6204 29 00	6211 49 00	6403 59 00	6804 22 10	6908 90 10
6204 31 00		6403 91 00	6804 22 90	6908 90 20
6204 32 00	6212 10 00	6403 99 00	6804 23 10	6908 90 90
6204 33 00	6212 20 00		6804 23 90	
6204 39 00		6404 11 00		
6204 41 00	6213 10 00	6404 19 00	6804 30 00	6909 90 11
6204 42 00	6213 20 00	6404 20 00		6909 90 19
6204 43 00	6213 90 00		6807 10 00	6909 90 21
6204 44 00		6405 10 00	6807 90 00	6909 90 29
6204 49 00	6214 10 00	6405 20 00		
6204 51 00	6214 20 00	6405 90 10	6808 00 00	6910 10 00
6204 52 00	6215 10 00	6405 90 90		6910 90 10
6204 53 00	6215 20 00	6503 00 10	6809 11 00	6910 90 90
6204 59 00	6215 90 00	6503 00 20	6809 19 00	
6204 61 00		6503 00 90	6809 90 00	6911 10 00
6204 62 00	6216 00 90			6911 90 00
6204 63 00		6504 00 00	6810 11 00	
6204 69 00	6217 10 00		6810 19 00	6912 00 00
	6217 90 00	6505 10 10	6810 20 00	
6205 10 00	6301 20 00	6505 10 90	6810 91 00	6913 10 00
6205 20 00	6301 30 00	6505 90 00	6810 99 00	6913 90 00

6914 10 00	7010 10 00	7019 31 00	7109 00 00	7116 20 12
6914 90 10	7010 90 10	7019 32 00	7111 00 00	7116 20 19
6914 90 90	7010 90 90	7019 39 00		7116 20 91
		7019 90 00	7112 10 00	7116 20 92
7001 00 10	7013 10 10		7112 20 00	7116 20 93
7001 00 90	7013 10 90	7101 10 00	7112 90 00	7116 20 99
	7013 21 00	7101 21 00		
7003 19 90	7013 29 00	7101 22 00	7113 11 00	7117 11 00
7003 20 10	7013 31 00	7102 21 00	7113 19 00	7117 19 00
7003 20 90	7013 32 00	7102 29 00	7113 20 00	7117 90 00
7003 30 10	7013 39 00			
7003 30 90	7013 91 00	7104 20 90	7114 11 00	7118 10 00
	7013 99 00	7104 90 90	7114 19 00	7118 90 00
7004 90 10			7114 20 00	
7004 90 20	7016 10 00	7106 10 10		7202 19 00
7004 90 90	7016 90 10	7106 10 20	7116 10 10	7202 21 00
	7016 90 90	7106 91 10	7116 10 20	7202 29 00
		7106 91 20	7116 10 91	
7005 30 10	7018 10 00	7106 92 10	7116 10 92	7205 10 00
7005 30 90		7106 92 20	7116 10 99	7205 21 00
	7019 10 00			
7008 00 00	7019 20 00	7107 00 00	7116 20 11	7205 29 00
ex 7207 11 00				
7207 11 90	--- Kovácsolva (KN)			
ex 7207 12 00				
7207 12 90	--- Kovácsolva (KN)			
ex 7207 19 00				
	--- Kör alakú vagy sokszögű keresztmetszettel (KN)			
	---- Hengerelve vagy folyamatos öntéssel előállítva (KN)			
7207 19 19	--- Kovácsolva (KN)			
ex 7207 20 00				
	-- Négyzetes vagy téglalap alakú keresztmetszettel, ha a szélesség kisebb, mint a vastagság kétszerese (KN)			
7207 20 19	---- Kovácsolva (KN)			
	-- Négyzetes vagy téglalap alakú keresztmetszettel, ha a szélesség kisebb, mint a vastagság kétszerese (KN)			
7207 20 39	--- Kovácsolva (KN)			
7207 20 59	--- Kovácsolva (KN)			
ex 7209 90 00				
7209 90 90	-- Más (KN)			
ex 7210 11 00				
7210 11 90	--- Más (KN)			
ex 7210 12 00				
7210 12 90	--- Más (KN)			
ex 7210 41 00				
7210 41 90	--- Más (KN)			
ex 7210 49 00				
7210 49 90	-- Más (KN)			
ex 7210 70 00				
7210 70 90	--- Más (KN)			
ex 7211 30 00				
	-- Legfeljebb 500 mm szélességű (KN)			
	--- 0,25 tömegszázaléknál kisebb széntartalommal (KN)			
7211 30 39	---- Más (KN)			

7211 30 50	--- 0,25 tömegszázalékot meghaladó, de 0,6 tömegszázaléknál kisebb széntartalommal (KN)
7211 30 90	--- 0,6 tömegszázaléknál kisebb széntartalommal (KN)
ex 7211 41 00	---
	--- Legfeljebb 500 mm szélességű (KN)
	---- Más (KN)
7211 41 95	----- „Elektromos” (KN)
7211 41 99	----- Más (KN)
ex 7211 49 00	---
	--- Legfeljebb 500 mm szélességű (KN)
7211 49 91	---- 0,25 tömegszázalékot meghaladó, de 0,6 tömegszázaléknál kisebb széntartalommal (KN)
7211 49 99	---- 0,6 tömegszázaléknál kisebb széntartalommal (KN)
ex 7211 90 00	---
	-- 500 mm-t meghaladó szélességű (KN)
7211 90 19	--- Más (KN)
7211 90 90	-- Legfeljebb 500 mm szélességű (KN)
ex 7212 10 00	---
	-- Más (KN)
	--- 500 mm-t meghaladó szélességű (KN)
7212 10 93	---- Más (KN)
7212 10 99	--- Legfeljebb 500 mm szélességű (KN)
ex 7212 21 00	---
	--- 500 mm-t meghaladó szélességű (KN)
7212 21 19	---- Más (KN)
7212 21 90	--- Legfeljebb 500 mm szélességű (KN)
ex 7212 29 00	---
	--- 500 mm-t meghaladó szélességű (KN)
7212 29 19	---- Más (KN)
7212 29 90	--- Legfeljebb 500 mm szélességű (KN)
ex 7212 30 00	---
	-- 500 mm-t meghaladó szélességű (KN)
7212 30 19	--- Más (KN)
7212 30 90	-- Legfeljebb 500 mm szélességű (KN)
ex 7212 40 00	---
	-- Más (KN)
	--- 500 mm-t meghaladó szélességű (KN)
7212 40 93	---- Más (KN)
	--- Legfeljebb 500 mm szélességű (KN)
7212 40 98	---- Más (KN)
ex 7212 60 00	---
	-- 500 mm-t meghaladó szélességű (KN)
7212 60 19	--- Más (KN)
	--- Legfeljebb 500 mm szélességű (KN)
	-- Legfeljebb felületkezelve (KN)
7212 60 93	---- Más (KN)
7212 60 99	--- Más (KN)
7214 10 00	
7215 20 00	
7215 30 00	
7215 40 00	

ex 7215 90 00	
7215 90 90	– Más (KN)
ex 7216 90 00	
	– – Más (KN)
7216 90 50	– – – Kovácsolva (KN)
7216 90 60	– – – Nem hengerelve, melegen húzva vagy extrudálva (KN)
	– – – Hidegen alakítva vagy hidegen húzva (KN)
7216 90 91	– – – – Profillemezek (bordázva) (KN)
	– – – – Más (KN)
	– – – – – Síkhengerelt termékből (KN)
	– – – – – Cinkkel lemezelve vagy bevonva, vastagsága: (KN)
7216 90 93	– – – – – 2,5 mm-nél kisebb (KN)
7216 90 95	– – – – – Legalább 2,5 mm (KN)
7216 90 97	– – – – – Más (KN)
7216 90 98	– – – – – Más (KN)
ex 7217 11 00	
7217 11 10	– – 0,8 mm-nél kisebb maximális keresztmetszettel (KN)
ex 7217 12 00	
7217 12 90	– – – Legalább 0,8 mm maximális keresztmetszettel (KN)
7217 13 00	
ex 7217 19 00	
7217 19 90	– – – Legalább 0,8 mm maximális keresztmetszettel (KN)
7217 21 00	
7217 22 00	
7217 23 00	
7217 29 00	
7217 31 00	
7217 32 00	
7217 33 00	
7217 39 00	
7301 20 00	
ex 7304 10 00	
7304 10 10	– – Legfeljebb 168,3 mm külső átmérőjű acélból (Bolgár Vámtarifa)
7304 20 00	
7305 11 00	
7305 12 00	
7305 19 00	
7305 20 00	
	– Hosszirányú hegesztéssel (Bolgár Vámtarifa)
ex 7305 31 00	– – Hosszirányú hegesztéssel (KN)
7305 31 10	– – – Cső és csővezeték, nagynyomású rendszereknél használatos, a vízierőműveknél használatos fajta, függetlenül attól, hogy külső vagy belső keresztmetszete kör alakú-e (Bolgár Vámtarifa)
7305 31 90	– – – Más (Bolgár Vámtarifa)
	– – – (Bolgár Vámtarifa)
ex 7305 39 00	– – Más (KN)
7305 39 10	– – – Cső és csővezeték, nagynyomású rendszereknél használatos, a vízierőműveknél használatos fajta, függetlenül attól, hogy külső vagy belső keresztmetszete kör alakú-e (Bolgár Vámtarifa)
7305 39 90	– – – Más (Bolgár Vámtarifa)

ex 7306 10 00	
7306 10 90	– – Spirálisan hegesztett (KN)
7307 11 00	
7307 19 00	
7307 21 00	
7307 22 00	
7307 23 00	
7307 29 00	
7307 91 00	
7307 92 00	
7307 93 00	
7307 99 00	
7308 10 00	
7308 30 00	
	– (Bolgár Vámtarifa)
ex 7308 40 00	– (KN)
7308 40 10	– Bányatám (Bolgár Vámtarifa)
7308 40 90	– Más (Bolgár Vámtarifa)
7308 90 00	
7310 21 00	– – Forrasztással vagy peremezéssel lezárható kanna (KN)
ex 7313 00 00	
7313 00 10	– – – Szögesdrót (Bolgár Vámtarifa)
7313 00 90	– – – Más (Bolgár Vámtarifa)
7315 11 00	
7317 00 00	
7318 11 00	
7318 12 00	
7318 13 00	
7318 14 00	
7318 15 00	
7318 16 00	
7318 19 00	
7318 21 00	
7318 22 00	
7318 23 00	
7318 24 00	
7318 29 00	
7320 10 00	
7321 11 00	
7321 12 00	
7321 13 00	
	– – (Bolgár Vámtarifa)
ex 7321 81 00	– – (KN)
7321 81 10	– – – Kályha fűtés céljára (Bolgár Vámtarifa)
7321 81 10	– – – Kiömlőnyílással (KN)
7321 81 90	– – – Más (KN)
	– – (Bolgár Vámtarifa)
ex 7321 82 00	– – (KN)
7321 82 10	– – – Kályha fűtés céljára (Bolgár Vámtarifa)
7321 82 10	– – – Kiömlőnyílással (KN)
7321 82 90	– – – Más (KN)
	– – (Bolgár Vámtarifa)

ex 7321 83 00	-- (KN)
7321 83 10	--- Kályha fűtés céljára (Bolgár Vámtarifa)
7321 83 90	--- Más (Bolgár Vámtarifa)
7321 90 00	
7322 11 00	
7322 19 00	
7322 90 00	
7323 10 00	
7323 93 00	
7323 94 00	
7323 99 00	
7324 21 00	
7324 29 00	
7324 90 00	- (Bolgár Vámtarifa)
	- (KN)
ex 7324 90 10	-- Más egészségügyi cikk (Bolgár Vámtarifa)
7325 10 00	
7325 91 00	
ex 7325 99 00	
7325 99 10	--- Kovácsolható öntöttvasból (KN)
7325 99 90	--- Más (KN)
7326 11 00	
ex 7326 19 00	
7326 19 10	- Nyílt sülyesztékben kovácsolva
7326 19 90	- Más (KN)
ex 7326 20 00	
	- Más (KN)
7326 20 30	- Kis ketrec vagy madárkalitka (KN)
7326 20 50	- Huzalból készült kosár (KN)
7326 20 90	- Más (KN)
7326 90 00	- Más (KN)

7402 00 10	7407 22 29	7411 10 00	7419 10 00	7607 11 00
7402 00 20	7407 29 10	7411 21 00	7419 91 00	7607 19 00
7403 11 00	7407 29 21	7411 22 00	7419 99 00	7607 20 00
7403 12 00	7407 29 29	7411 29 00		
7403 13 00	7408 11 00	7412 10 00	7501 10 00	7608 10 00
7403 19 00	7408 19 00	7412 20 00	7501 20 00	7608 20 00
7403 21 00	7408 21 00	7413 00 00	7601 10 00	7610 10 00
7403 22 00	7408 22 00		7601 20 00	7610 90 10
7403 23 00	7408 29 00	7414 10 00	7602 00 00	7610 90 90
7403 29 00		7414 90 10		
7404 00 00	7409 11 00	7414 90 90	7604 10 00	7611 00 00
	7409 19 00		7604 21 00	
7405 00 00	7409 21 00	7415 10 00	7604 29 00	7612 10 00
	7409 29 00	7415 21 00		
7406 10 00	7409 31 00	7415 29 00	7605 11 00	7613 00 00
7406 20 00	7409 39 00	7415 31 00	7605 19 00	7614 10 00
7407 10 10	7409 40 00	7415 32 00	7605 21 00	7614 90 00
7407 10 21	7409 90 00	7415 39 00	7605 29 00	
7407 10 29		7416 00 00		7615 10 00
7407 21 10	7410 11 00		7606 11 00	7615 20 00
7407 21 21	7410 12 00	7417 00 00	7606 12 00	
7407 21 29	7410 21 00	7418 10 00	7606 91 00	7616 10 00
7407 22 21	7410 22 00	7418 20 00	7606 92 00	7616 90 00

7801 10 00	8113 00 00	8215 10 10	8405 10 00	8416 10 00
7801 91 00	8201 10 00	8215 10 20	8405 90 00	8416 20 00
7801 99 00	8201 20 00	8215 10 30	8407 10 00	8416 30 10
7802 00 00	8201 30 00	8215 20 00	8407 29 00	8416 30 90
	8201 40 00	8215 91 10	8407 31 00	8416 90 00
7804 19 00	8201 50 00	8215 91 20	8407 32 00	8417 10 00
7804 20 00	8201 60 00	8215 91 30	8407 33 00	8417 20 00
7806 00 00	8201 90 00	8215 99 00	8407 34 00	8417 80 00
			8407 90 00	8417 90 00
7901 11 00	8202 10 00	8301 10 00		
7901 12 00	8202 20 00	8301 20 00	8408 10 00	8418 10 00
7901 20 00	8202 31 00	8301 30 00	8408 90 00	8418 21 00
	8202 32 00	8301 40 00	8409 10 00	8418 22 00
7902 00 00	8202 40 00	8301 50 00	8409 91 20	8418 29 00
	8202 91 00	8301 60 00	8409 91 90	8418 30 00
7903 10 00	8202 99 00	8301 70 00	8409 99 20	8418 40 00
7903 90 00			8409 99 90	8418 50 00
	8203 10 00	8302 10 00		8418 61 00
7905 00 00	8203 20 00	8302 20 00	8410 11 00	8418 69 00
	8203 30 00	8302 30 00	8410 12 00	8418 91 00
7906 00 00	8203 40 00	8302 41 00	8410 13 00	8418 99 00
			8410 90 00	
7907 10 00	8204 11 00	8302 42 00		8419 11 00
7907 90 00	8204 12 00	8302 49 00	8411 11 00	8419 19 00
	8204 20 00	8302 50 00	8411 12 00	8419 20 00
8001 10 00			8411 21 00	8419 31 00
8001 20 00	8205 10 00	8302 60 00	8411 22 00	8419 32 10
8002 00 00	8205 20 00	8303 00 00	8411 81 00	8419 32 90
	8205 30 00	8304 00 00	8411 82 00	8419 39 00
8101 10 00	8205 40 00		8411 91 00	8419 40 00
8101 91 00	8205 51 00	8305 10 00	8411 99 00	8419 50 00
8101 92 00	8205 59 00	8305 20 00		8419 81 00
8101 99 00	8205 60 00	8305 90 00	8412 10 00	8419 89 10
	8205 70 00		8412 21 00	8419 89 20
8102 10 00	8205 80 00	8306 10 00	8412 29 00	8419 89 90
8102 91 00	8205 90 00	8306 21 00	8412 31 00	8419 90 20
		8306 29 00	8412 39 00	8419 90 90
8103 10 00	8206 00 00	8306 30 00	8412 80 10	
			8412 80 90	8421 11 00
8104 11 00	8207 11 00	8307 10 00	8412 90 10	8421 12 00
8104 19 00	8207 12 00	8307 90 00	8412 90 90	8421 19 00
8104 20 00	8207 20 00			8421 21 00
8104 30 00	8207 30 00	8308 10 00	8413 11 00	8421 22 00
8104 90 00	8207 40 00	8308 20 00	8413 19 00	8421 23 00
	8207 50 00	8308 90 00	8413 20 00	8421 29 00
8105 10 00	8207 60 00	8309 10 00	8413 30 00	8421 31 00
8105 90 00	8207 70 00	8309 90 00	8413 40 00	8421 39 00
	8207 80 00		8413 50 00	8421 91 00
8106 00 00	8207 90 00	8310 00 00	8413 60 00	8421 99 00
			8413 70 00	
8107 10 00	8208 10 00	8311 10 00	8413 81 00	8422 11 00
8107 90 00	8208 20 00		8413 82 00	8422 19 00
	8208 30 00	8401 10 00	8413 91 00	8422 20 00
8108 10 00	8208 40 00	8401 20 00	8413 92 00	8422 30 00
8108 90 00	8208 90 00	8401 30 00		8422 40 00
		8401 40 00	8414 10 00	8422 90 00
8109 10 00	8209 00 00		8414 20 00	
8109 90 00		8402 11 00	8414 30 00	8423 10 10
	8210 00 00	8402 12 00	8414 40 00	8423 10 20
8110 00 00		8402 19 00	8414 51 00	8423 20 00
	8211 10 00	8402 90 00	8414 59 00	8423 30 10
8111 00 00	8211 91 00		8414 60 00	8423 30 90
	8211 92 00	8403 10 00	8414 80 10	8423 81 00
8112 11 00	8211 93 00	8403 90 00	8414 80 20	8423 82 00
8112 19 00	8211 94 00		8414 80 30	8423 89 00
8112 20 00		8404 10 10	8414 80 90	8424 10 00
8112 30 00	8212 10 00	8404 10 90	8414 90 00	8424 20 10
8112 40 00	8214 10 00	8404 20 00		
8112 91 00	8214 20 00	8404 90 10		
8112 99 00	8214 90 00	8404 90 90	8415 83 00	8424 20 90

8424 30 00	8437 10 10	8459 69 00	8470 50 00	8502 13 00
8424 81 00	8437 10 20	8459 70 00	8470 90 00	8502 20 00
8424 89 00	8437 80 00	8460 11 00	8471 20 00	8502 30 00
8424 90 00	8437 90 10	8460 19 00	8471 91 00	8502 40 00
8425 11 00	8437 90 90	8460 21 00	8471 92 00	8504 10 00
8425 19 00	8438 10 00	8460 29 00	8471 93 00	8504 21 00
8425 20 00	8438 20 00	8460 31 00	8471 99 00	8504 22 00
8425 31 00	8438 30 00	8460 39 00		8504 23 00
8425 39 00	8438 40 00	8460 40 00	8473 29 30	8504 31 00
8425 41 00	8438 50 00	8460 90 00	8473 29 90	8504 32 00
8425 42 00	8438 60 00		8474 20 00	8504 33 00
8425 49 00	8438 80 10	8461 10 00	8474 31 00	8504 34 00
	8438 80 40	8461 20 00		8504 40 00
8426 11 00	8438 80 90	8461 30 00	8477 10 00	8504 50 00
8426 12 00	8438 90 10	8461 40 00	8477 20 00	
8426 19 00	8438 90 90	8461 50 00		8505 11 00
8426 20 00		8461 90 00	8478 10 00	8505 20 10
8426 30 00	8441 10 10		8478 90 00	8505 20 20
8426 41 00	8441 10 90	8462 10 00		8505 20 30
8426 49 00	8441 90 10	8462 21 00	8479 10 00	8505 30 00
8426 91 00	8441 90 90	8462 29 00	8479 30 00	8505 30 10
8426 99 00		8462 31 00	8480 10 00	
	8442 10 00	8462 39 00	8480 20 00	8506 11 00
8428 10 00	8442 20 00	8462 41 00	8480 30 00	
8428 20 00		8462 49 00	8480 41 00	8507 10 00
8428 31 00	8444 00 00	8462 91 10	8480 49 00	8507 20 00
8428 32 00		8462 99 10	8480 50 00	8507 30 00
8428 33 00	8450 11 00	8462 99 20	8480 60 00	8507 40 00
8428 39 00	8450 12 00	8462 99 90	8480 71 00	8507 80 00
	8450 19 00		8480 79 00	8508 10 00
8429 40 20	8450 20 00	8463 10 00		8508 20 00
8429 51 10	8450 90 00	8463 30 00	8481 10 00	8508 80 00
8429 51 20		8463 90 00	8481 20 00	
8430 20 00	8451 21 00		8481 30 00	8509 20 00
	8451 29 00	8464 10 00	8481 40 00	8509 40 00
8431 31 00	8454 20 00	8464 20 00	8481 80 00	8509 80 00
8431 41 00		8464 90 00	8481 90 00	8509 90 00
8431 42 00	8455 10 00			
8431 43 00	8455 21 00	8465 91 00		8511 10 00
8431 49 10	8455 22 00	8465 92 00	8482 10 00	8511 20 00
8431 49 90	8455 90 00	8465 93 00	8482 20 00	8511 30 00
		8465 94 00	8482 30 00	8511 40 00
8432 10 00	8456 10 10	8465 96 00	8482 40 00	8511 50 00
8432 21 00	8456 10 90	8465 99 00	8482 50 00	8511 80 00
8432 29 00	8456 20 10		8482 60 00	
8432 30 00	8456 20 90	8466 10 00	8482 91 00	8512 10 00
8432 40 00	8456 30 10	8466 20 00	8482 99 00	8512 20 00
8432 80 00	8456 30 90	8466 30 00		8512 30 00
8432 90 00	8456 90 11	8466 91 00	8483 10 00	8512 40 00
	8456 90 19	8466 93 10	8483 20 00	
8433 11 00	8456 90 90	8466 93 20	8483 60 00	8514 10 00
8433 19 00		8466 93 90	8483 90 00	8514 20 00
8433 20 00	8457 10 00			8514 30 00
8433 30 00	8457 20 00	8467 11 00	8501 10 00	8514 40 00
8433 40 00	8457 30 00	8467 19 00	8501 20 00	
8433 52 00			8501 31 00	8515 19 00
8433 60 00	8458 11 00	8468 10 00	8501 32 00	8515 21 00
8433 90 00	8458 19 00	8468 20 00	8501 33 00	8515 31 00
	8458 91 00	8468 90 10	8501 34 00	8515 39 00
8434 20 00	8458 99 00	8469 10 00	8501 40 00	8515 80 10
		8469 21 00	8501 51 00	8515 80 20
8435 10 10	8459 10 00	8469 29 00	8501 52 00	8515 80 90
8435 10 90	8459 21 00	8469 31 00	8501 53 00	8515 90 10
8435 90 00	8459 29 00	8469 39 00	8501 61 00	8515 90 20
	8459 31 00		8501 62 00	8515 90 90
8436 10 00	8459 39 00	8470 10 00	8501 63 00	
8436 21 00	8459 40 00	8470 21 00	8501 64 00	8516 10 00
8436 29 00	8459 51 00	8470 29 00		8516 21 00
8436 80 00	8459 59 00	8470 30 00	8502 11 00	8516 29 00
8436 91 00	8459 61 00	8470 40 00	8502 12 00	8516 31 00
8436 99 00				

8516 32 00	8527 32 00	8540 89 00	8710 00 00	9005 10 00
8516 33 00	8527 39 00			9005 80 10
8516 60 00	8527 90 00	8542 20 00	8711 10 00	9005 80 90
8516 71 00		8543 20 00	8711 20 00	9005 90 00
8516 72 00	8528 10 10	8543 80 00		
8516 72 00	8528 10 90		8712 00 00	9009 11 00
8516 79 00	8528 20 10	8544 11 00	8713 10 00	9009 12 00
8516 80 00	8528 20 90	8544 19 00	8713 90 00	9009 21 00
8516 90 00		8544 20 00		9009 22 00
8517 10 00	8529 10 00	8544 30 00	8714 20 00	9009 30 00
8517 20 00	8529 90 00	8544 41 00	8714 91 00	9009 90 00
8517 30 00	8530 10 10	8544 49 00	8714 92 00	
8517 40 00	8530 10 20	8544 51 00		9016 00 10
8517 81 00	8530 10 30	8544 59 00	8715 00 00	9016 00 90
8517 82 00	8530 80 10	8544 60 00		
8517 90 00	8530 80 20		8716 10 00	9017 10 00
	8530 80 30	8546 10 00	8716 20 00	9017 20 00
8518 10 00		8546 20 00	8716 31 00	9017 30 00
8518 21 00	8531 10 10	8546 90 00	8716 39 00	9017 80 00
8518 22 00	8531 10 20		8716 40 00	9017 90 00
8518 29 00	8531 20 00	8547 10 00		
8518 30 10	8531 80 10	8547 20 00	8716 80 00	9018 11 00
8518 30 90	8531 80 20	8547 90 10	8716 90 00	9018 19 00
8518 40 00		8547 90 90		9018 20 00
8518 50 00	8532 10 00		8801 10 00	9018 31 00
8518 90 11	8532 21 00	8548 00 00	8801 90 00	9018 41 00
8518 90 19	8532 22 00			
8518 90 90	8532 23 00	8605 00 00	8802 11 00	9018 49 00
	8532 24 00	8606 10 00	8802 12 00	9018 50 00
8519 10 00	8532 25 00	8606 30 00	8802 20 00	9018 90 00
8519 21 00	8532 29 00	8606 91 10	8802 30 00	9019 10 00
8519 29 00		8606 91 90	8802 40 00	9019 20 00
8519 31 00	8533 10 00	8606 92 10	8802 50 10	
8519 39 00	8533 21 00	8606 92 20	8802 50 90	9020 00 00
8519 40 00	8533 29 00	8606 92 90		9021 11 00
8519 91 00	8533 31 00	8606 99 00	8803 10 00	
8519 99 10	8533 39 00		8803 20 00	9025 19 10
8519 99 90	8533 40 00	8607 11 00	8803 30 00	9025 19 90
	8533 90 00	8607 12 00	8803 90 10	9025 20 10
8520 10 00		8607 19 00	8803 90 90	9025 20 90
8520 31 00	8534 00 00	8607 21 00		9025 80 10
8520 39 00		8607 29 00	8804 00 00	9025 80 90
8520 90 10	8535 10 00	8607 30 00		
8520 90 90	8535 21 00	8607 91 00	8805 10 00	9026 10 10
	8535 29 00	8607 99 00	8805 20 00	9026 10 90
8521 10 00	8535 30 00			9026 20 10
8521 90 00	8535 40 00	8608 00 10	8901 10 00	9026 20 90
	8535 90 00	8608 00 20	8901 20 00	9026 80 10
8523 11 00	8536 10 00	8608 00 30	8901 30 00	9026 80 90
8523 12 00	8536 20 00		8901 90 00	9026 90 00
8523 13 00	8536 30 00	8609 00 10		
8523 20 00	8536 41 00	8609 00 20	8902 00 00	9027 10 10
8523 90 00	8536 49 00	8609 00 90		9027 10 90
	8536 50 00		8903 10 00	
8524 10 00	8536 61 00	8701 10 00	8903 91 00	9029 10 10
8524 21 00	8536 69 00	8701 20 00	8903 92 00	9029 10 90
8524 22 00	8536 90 00	8701 30 00	8903 99 00	9029 20 10
8524 23 00		8701 90 00		9029 20 91
8524 90 00	8537 10 00		8904 00 00	9029 20 99
8525 10 00	8537 20 00	8702 10 10		9029 90 00
8525 20 00		8702 10 90	8905 10 00	
	8538 10 00	8702 90 10	8905 20 00	9030 10 00
8526 10 00	8538 90 00	8702 90 90	8905 90 00	9030 20 00
8526 91 00				9030 31 00
8526 92 00	8539 10 00	8705 10 00	8906 00 00	
	8539 21 00	8705 40 00		9031 20 00
8527 11 00	8539 22 00	8705 90 00	8907 10 00	
8527 19 00	8539 29 00		8907 90 00	9032 10 10
8527 21 00	8539 31 00	8709 11 00		9032 10 90
8527 29 00	8539 39 00	8709 19 00	8908 00 00	9032 20 10
8527 31 00	8539 40 00	8709 90 00	9001 40 00	9032 20 90

9032 81 00	9306 10 00	9406 00 00	9506 61 00	9608 50 00
9032 89 10	9306 21 00	9501 00 00	9506 62 00	9608 60 00
9032 89 90	9306 29 00		9506 69 00	9608 91 10
9032 90 00	9306 30 00	9502 10 10	9506 70 00	9608 91 21
	9306 90 00	9502 10 20	9506 91 00	9608 91 22
9033 00 00		9502 10 90	9506 99 10	9608 91 29
	9307 00 00	9502 91 00	9506 99 90	9608 91 30
9113 10 00	9401 20 00	9502 99 00		9608 99 00
9113 20 00	9401 30 00	9503 10 00	9508 00 00	
9113 90 00	9401 40 00	9503 20 10	9601 10 00	9609 10 10
	9401 50 00	9503 20 90	9601 90 00	9609 10 90
9202 10 00	9401 61 00	9503 30 10		9609 20 00
9202 90 00	9401 69 00	9503 30 90	9602 00 00	9609 90 10
	9401 71 00	9503 41 10	9603 10 00	9609 90 90
9204 10 10	9401 79 00	9503 41 90	9603 21 00	
9204 10 90	9401 80 00	9503 49 10	9603 29 10	9610 00 00
9204 20 00	9401 90 00	9503 49 90	9603 29 90	
		9503 50 10	9603 30 10	9611 00 11
9205 10 00	9402 10 00	9503 50 90	9603 30 90	9611 00 19
9205 90 00	9402 90 00	9503 60 00	9603 40 10	9611 00 90
	9403 10 00	9503 70 00	9603 40 90	
9206 00 00	9403 20 00	9503 80 00	9603 50 00	9613 10 00
	9403 30 00	9503 90 10	9603 50 00	9613 20 10
9207 10 00	9403 40 00	9503 90 90	9603 90 10	9613 20 90
9207 90 00	9403 50 00		9603 90 20	9613 30 10
	9403 60 00	9504 10 00	9603 90 90	9613 30 90
9208 10 00	9403 70 00	9504 20 00		
9208 90 00	9403 80 00	9504 30 00	9604 00 00	9613 80 10
	9403 90 00	9504 40 00		9613 80 90
9301 00 00		9504 90 00	9605 00 00	9613 90 00
9302 00 00	9404 10 00		9606 10 00	
	9404 21 00	9505 10 00	9606 21 00	9615 11 00
9303 10 00	9404 29 00	9505 90 00	9606 22 00	9615 19 00
9303 20 00	9404 30 00	9506 11 00	9606 29 00	9615 90 00
9303 30 00	9404 90 00	9506 12 00	9606 30 00	
9303 90 10		9506 19 00		9616 10 10
9303 90 90	9405 10 00	9506 21 00	9607 11 00	9616 10 90
	9405 20 00	9506 29 00	9607 19 00	9616 20 00
9304 00 10	9405 30 00	9506 31 00	9607 20 00	
9304 00 90	9405 40 00	9506 32 00		9702 00 00
	9405 50 00	9506 39 00	9608 10 00	
9305 21 00	9405 60 00	9506 40 10	9608 20 00	9703 00 00
9305 90 20	9405 91 00	9506 40 20	9608 31 00	
9305 90 30	9405 92 00	9506 51 00	9608 39 00	9705 00 00
9305 90 90	9405 99 00	9506 59 00	9608 40 00	9706 00 00

VII. MELLÉKLET

A 11. cikk (4) bekezdésének rendelkezéseire vonatkozóan

Bulgária legkésőbb az átmeneti időszak végéig eltörli az első nyilvántartásba vételtől számítva 10 éves vagy annál idősebb, a Bolgár Vámtarifa alábbi vámtarifaszámai alá tartozó személygépkocsik behozatalának tilalmát:

8703 21 10

8703 22 10

8703 23 10

8703 24 10

8703 31 10

8703 32 10

8703 33 10

8703 90 10

VIII. MELLÉKLET

A 13. cikk rendelkezéseire vonatkozóan

Bulgária eltörli a Közösségből származó behozatalaira kirótt behozatali vámokkal azonos hatású díjakat, az alábbi menetrendnek megfelelően:

- legkésőbb a megállapodás hatálybalépését követő 5 év elteltével a 2 500 cm³ vagy annál nagyobb hengerűrtartalmú, a Bolgár Vámtarifa alábbi vámtarifaszámai alá tartozó személygépkocsik 10 %-os importadóját:

8703 23 10

8703 24 10.

Az adó fokozatosan kerül csökkentésre az alábbiak szerint:

- a megállapodás hatálybalépését követő egy év elteltével az adó 8 %-ra csökken,
 - a megállapodás hatálybalépését követő három év elteltével az adó 4 %-ra csökken,
 - a megállapodás hatálybalépését követő öt év elteltével az adó megszűnik.
- legkésőbb a megállapodás hatálybalépését követő 5 év elteltével a Bolgár Vámtarifa alábbi vámtarifaszámai alá tartozó illatszerek és kozmetikumok 5 %-os importadóját:

3304

3305

3306

3307

- legkésőbb 1995 januárjától a 0,5 %-os vámkezelési díjat úgy kell átalakítani, hogy az csak a ténylegesen nyújtott vámkezelési szolgáltatásokat tükrözze.

IX. MELLÉKLET

A 14. cikk (3) bekezdésének rendelkezéseire vonatkozóan

1. Bulgária legkésőbb a megállapodás hatálybalépését követő ötödik év végéig eltörli a Bolgár Vámtarifa alábbi vámtarifaszámai alá tartozó termékek nem automatikus exportengedélyezését:

Vasfémhulladék és -törmelék

7204 10 00
7204 21 00
7204 29 00
7204 30 00
7204 41 00
7204 49 00

Színesfémhulladék és -törmelék

7404 00 00
7503 00 00
7602 00 00
7802 00 00
7902 00 00
8002 00 00

Bulgária fenntartja a jogot a nem automatikus exportengedélyezés exportadóval történő kiváltására, amelyet a 14. cikk (1) bekezdésének megfelelően el fog eltörölni.

2. Bulgária legkésőbb 1994. január 1-jén a Bolgár Vámtarifa alábbi vámtarifaszámai alá tartozó szarvasmarha, birka-kecske- és sertés-nyersbőrök export-plafonját:

4101
4102
4103 10 00
4103 90 00
4107

exportadókkal váltja ki, amelyeket legkésőbb a megállapodás hatálybalépését követő ötödik év végére a 14. cikk (1) bekezdésének

X. MELLÉKLET

A 18. cikkben említett áruk

KN-kód	Árumegnevezés
2905 43	Mannit
2905 44	Szorbit (D-glucit)
ex 3505 10	Dextrinek és más átalakított keményítők, kivéve a 3505 10 50 alszám alá tartozó észterezett vagy éterezett keményítő kivételével
3505 20	Keményítő-, dextrin- vagy más átalakított keményítő alappal készített enyvek
3809 10	Appretálószeres és végkikészítő szerek keményítőtartalommal
3823 60	Szorbit, a 2905 44 alszám alá tartozó kivételével

XIa. MELLÉKLET

A 21. cikk (2) bekezdésében említett termékek jegyzéke ⁽¹⁾

A mellékletben felsorolt termékeknel 50 %-os vámcsökkentés érvényesül

KN-kód	Árumegnevezés	1. év	2. év	3. év	4. év	5. év
		Mennyiség (tonna)				
0207 10 51 0207 10 55 0207 10 59 0207 23 11 0207 23 19	Kacsa	110	120	130	140	150
ex 0207 39 55 ex 0207 43 15	Darabolt kacsa, csont nélkül, friss, hűtve vagy fagyasztva					
ex 0207 39 73 ex 0207 43 53	Egész vagy darabolt kacsamell, csonttal, friss, hűtve vagy fagyasztva					
ex 0207 39 77 ex 0207 43 63	Egész vagy darabolt kacsacomb, csonttal együtt, frissen, hűtve vagy fagyasztva					
0207 10 71 0207 10 79 0207 23 51 0207 23 59	Liba	450	491	532	573	614
0207 39 53 0207 43 11						
0207 39 61 0207 43 23						
ex 0207 39 65 ex 0207 43 31	Egész libaszárny, szárnyvéggel vagy anélkül, frissen, hűtve vagy fagyasztva					
ex 0207 39 67 ex 0207 43 41	Liba hát, nyak, hát nyakkal együtt, farhát és szárnyvég, frissen, hűtve vagy fagyasztva					
0207 39 71 0207 43 51						
0207 39 75 0207 43 61						
ex 0207 39 81 ex 0207 43 71	Liba bőr, frissen, hűtve vagy fagyasztva					
ex 0207 39 85 ex 0207 43 90	Liba aprólék, májon kívül, frissen, hűtve vagy fagyasztva					

⁽¹⁾ A Kombinált Nomenklátúra értelmezésére vonatkozó szabályok ellenére az árumegnevezéseket csak jelzésértékűnek kell tekinteni, a preferenciális rendszerre – e melléklet összefüggésében – a KN-kód hatálya irányadó. Amennyiben ex KN-kódok szerepelnek, a preferenciális rendszer a KN-kód és az árumegnevezés együttes alkalmazásával határozható meg.

XII. MELLÉKLET

A 21. cikk (2) bekezdésében említett termékek jegyzéke ⁽¹⁾

KN-kód	Árumegnevezés	Vám (%)
0101 19 10	Élő ló, vágásra ⁽²⁾	Mentes
0101 19 90	Más	12
0203 11 90 0203 12 90 0203 19 90 0203 21 90 0203 22 90 0203 29 90	Sertéshús, frissen, hűtve vagy fagyasztva, a házi sertés kivételével	Mentes
0206 10 99 0206 21 00 0206 29 99	Szarvasmarhafélék élelmezési célra alkalmas vágási mellékterméke és belsősége, frissen, hűtve vagy fagyasztva	2
0206 80 91 0206 90 91	Lóból, szamárból, lóösszvérből (muliból) és szamárösszvérből	5
0207 31 00 0207 50 10	Hízott liba- vagy kacsamáj	Prosto ⁽³⁾
0208 10 10	Élelmezési célra alkalmas hús, vágási melléktermék és belsőség, házinyúlból	7
0208 10 90	Más, a házinyúl kivételével	Mentes
0208 20 00	Békacomb	
0208 90 10	Házigalambból	5
0208 90 30	Vadból, az üregi- vagy mezei nyúl kivételével	Mentes
0208 90 90	Más	Mentes
0409 00 00	Természetes méz	25
0602 40 90	Rózsa, szemezve vagy oltva	6
0602 99 30 0602 99 45 0602 99 49 0602 99 59 ex 0602 99 70 0602 99 91 ex 0602 99 99	Fa és bokor, a gyümölcs- és erdei fa és bokor kivételével, más élő növény, dugvány, gyökér, a jukkák és kaktuszok kivételével, nem cserépbe ültetve	12
0603 90 00	Csokorkészítés céljára szolgáló vágott virág és bimbóLombozat, ág és más növényi rész, virág nélkül	7
ex 0604 10 90 0604 91 10 0604 91 90	Frissen	7
ex 0604 10 90 0604 99 10	Legfeljebb szárítva	2
ex 0707 00 19	Üborka, frissen vagy hűtve (május 16-tól október 31-ig)	16

⁽¹⁾ A Kombinált Nomenklátúra értelmezésére vonatkozó szabályok ellenére az árumegnevezéseket csak jelzésértékűnek kell tekinteni, a preferenciális rendszerre – e melléklet összefüggésében – a KN-kód hatálya irányadó. Amennyiben ex KN-kódok szerepelnek, a preferenciális rendszer a KN-kód és az árumegnevezés együttes alkalmazásával határozható meg.

⁽²⁾ E KN-kód alatti szerepeltetés a vonatkozó közösségi rendelkezésekben foglalt feltételektől függ.

⁽³⁾ Nincs rá AGR kivetve.

KN-kód	Árumegevezés	Vám (%)
ex 0709 30 00	Padlizsán (tojásgyümölcs, törökparadicsom), január 1-jétől március 31-ig	9
ex 0709 40 40	Zeller, a gumós zeller kivételével, január 1-jétől március 31-ig	9
ex 0709 51 30	Rókgomba	Mentes
0709 60 99	Pimenta	5
ex 0709 90 90	Más, a petrezselyem kivételével, január 1-jétől március 31-ig	9
0710 80 59	A <i>Capsicum</i> vagy a <i>Pimenta</i> nemhez tartozó növények gyümölcse, az édespaprika kivételével	5
0711 40 00	Uborka és apró uborka	12
0711 90 10	A <i>Capsicum</i> vagy a <i>Pimenta</i> nemhez tartozó növények gyümölcse, az édespaprika kivételével	5
0712 20 00	Vöröshagyma, szárított	8
ex 0712 30 00	Ehető gomba, a termesztett gomba kivételével	6
ex 0712 90 90	Torma (<i>Cochleana armoracia</i>)	Prosto
0713 10 90	Szártott hüvelyes zöldség, fejtett, kifejtve vagy hántolva	2
0713 20 90	Más	
ex 0713 31 90	Csicseriborsó a <i>Cicer anetenum</i> fajtából, nem vetésre	Mentes
0713 32 90	Bab a <i>Phaseolus</i> vagy <i>Vigna</i> nemzetségből, nem vetésre	Mentes
0713 33 90		
0713 39 90		
0713 50 90	Nagy szemű disznóbab, nem vetésre	3
ex 0713 90 90	Más szárított borsóféle	
ex 0807 10 10	Görögdinnye, november 1-jétől április 30-ig	6,5
ex 0809 20 10	Meggy (<i>Prunus cerasus</i>), frissen, május 1-jétől július 15-ig	11 ⁽¹⁾
ex 0809 20 90	Meggy (<i>Prunus cerasus</i>), frissen, július 16-tól április 30-ig	11
0809 40 90	Kökény	7
0810 20 10	Málna ⁽²⁾	9
0810 30 10	Fekete ribiszke, frissen ⁽²⁾	9
0810 30 30	Piros ribiszke, frissen ⁽²⁾	9
0810 40 90	Más bogyós gyümölcsök ⁽²⁾	5
0811 10 90	Földieper, cukor vagy más édesítőszer hozzáadása nélkül ⁽²⁾	13
0811 20 31	Málna ⁽²⁾	14
0811 20 59	Fekete ribiszke ⁽²⁾	8
0811 20 90	Más bogyós gyümölcsök	6
0811 90 50	Fekete áfonya	7
ex 0811 90 90	Birsalma	10

⁽¹⁾ Alkalmazható minimális vám: legalább 2,1 ECU/100 kg nettó tömeg.

⁽²⁾ A csatolt mellékletben foglalt minimális importár rendelkezések vonatkoznak rá.

KN-kód	Árumegnevezés	Vám (%)
0813 10 00	Kajszibarack, szárított	5,5
0904 20 90	A <i>Capsicum</i> vagy a <i>Pimenta</i> nemhez tartozó növények gyümölcse, tört vagy őrölt	4
ex 1106 30 90	Liszt, dara és por gesztenyéből	7,5
1211 10 00	Édesgyökér	Prosto
1212 30 00	Kajszibarack-, őszibarack- vagy szilvamag	Mentes
1602 20 10	Más készített vagy tartósított hús, vágási melléktermék, belsőség vagy vér Liba- és kacsamáj	11
2001 90 20	A <i>Capsicum</i> nemhez tartozó növények gyümölcse, édespaprika és szegfűbors kivételével	5
2005 90 10	A <i>Capsicum</i> nemhez tartozó növények gyümölcse	5
2007 99 10	Szilvapüré és szilvakrém ⁽¹⁾	24
2007 99 31	Dzsem, gyümölcskocsonya (zselé), gyümölcshús, püré és krém cseresznyéből és meggyből, 30 tömegszázalékot meghaladó cukortartalommal	25
2007 99 39	30 tömegszázalékot meghaladó cukortartalommal. A, 0807 20 00, 0810 20 90, 0810 30 90, 0810 40 10, 0810 40 50, 0810 40 90, 0810 90 10, 0810 90 30 és 0810 90 80 vámtarifaszám alá tartozó gyümölcsök	8
ex 2007 99 59	13 tömegszázalékot meghaladó, de legfeljebb 30 tömegszázalék cukortartalommal	8
ex2007 99 90	A 0801, 0803, 0804 (kivéve füge és ananász), 0807 20 00, 0810 20 90, 0810 30 90, 0810 40 10, 0810 40 50, 0810 40 90, 0810 90 10, 0810 90 30 és 0810 90 80 vámtarifaszám alá tartozó gyümölcsök Más	8
2008 60 61	Meggy, cukor hozzáadásával, legfeljebb 1 kg nettó tömegű kiszerelésben	18
2009 70 30 2009 70 93 2009 70 99	Almalé, legfeljebb 1,33 g/cm ³ sűrűséggel 20 °C-on	12

⁽¹⁾ Az ezen alszám alatti szerepeltetés a vonatkozó közösségi rendelkezésekben foglalt feltételektől függ.

XIIa. MELLÉKLET

A 21. cikk (3) bekezdésében említett termékek jegyzéke

Bulgária a megállapodás hatálybalépésétől eltörli a Közösségből származó alábbi termékek behozatalára vonatkozó mennyiségi korlátozásokat:

behozatali kontingensek a november 1. és május 31. közötti időszakra:

ex 0702 00 00 melegvázi paradicsom

ex 0707 00 00 melegvázi uborka.

XIIb. MELLÉKLET

A 21. cikk (3) bekezdésében említett termékek jegyzéke

Azok a Közösségből származó termékek, amelyekre a megadott mennyiségekig Bulgária automatikusan megadja a behozatali engedélyt.

Kód	Árumegnevezés	Alapmennyiség
2401	Dohány	6 000 tonna
0805 10 00	Narancs	15 320 tonna
0805 20 00	Mandarin	100 tonna
0803 00 00	Banán	200 tonna
2105 00 00	Jégkrém	10 tonna

E Közösségből származó termékekből további mennyiségek hozhatók be Bulgáriába az adott termékre vonatkozó globális bolgár kontingensek keretén belül és feltételei mellett.

XIIIa. MELLÉKLET

A 21. cikk (4) bekezdésében említett termékek jegyzéke ⁽¹⁾

Az alábbi, Bulgáriából származó termékek Közösségbe történő behozatalára az alábbi akban meghatározott kedvezmények vonatkoznak:

az e mellékletben említett KN-kódok alá tartozó termékekre, a 0104 és a 0204 vámtarifaszám kivételével, az első évben 20 %-os, a második évben 40 %-os, az ezt követő években pedig 60 %-os vám- és leföldözési kedvezmény alkalmazandó.

KN-kód	Árumegnevezés	1. év	2. év	3. év	4. év	5. év
		Mennyiség (tonna)				
0201 0202	Marhahús, frissen, hűtve vagy fagyasztva	140	150	160	170	180
0104 10 90 0104 20 10 0104 20 90	Élő birka vagy kecske ⁽²⁾ ⁽³⁾	2 200	2 400	2 600	2 800	3 000
0204	Birka- vagy kecskehús ⁽²⁾ ⁽⁴⁾	1 375	1 500	1 625	1 750	1 875
0203 11 10 0203 29 55	Házi sertés húsa ⁽⁵⁾	150	160	180	190	200
0207 21 10	„70 % csirke”	1 150	1 250	1 350	1 450	1 550
0207 21 90	„65 % csirke”					
ex 0406 90	Fehér sós sajt tehéntejből Vitosa kaskavál sajt tehéntejből	2 000	2 000	2 000	2 000	2 000
ex 0408 91 10	Egész tojás, szárítva ⁽⁶⁾	210	230	250	270	290
0408 99 10	Más egész tojás, nem héjában					
1001 90 99	Közönséges búza	1 600	1 750	1 900	2 050	2 200
1008 20 00	Köles	1 000	1 100	1 200	1 300	1 400
2309 90 31 2309 90 41	Állatok etetésére szolgáló készítmény	2 050	2 240	2 430	2 620	2 800

⁽¹⁾ A Kombinált Nomenklátúra értelmezésére vonatkozó szabályok ellenére az árumegnevezéseket csak jelzésértékűnek kell tekinteni, a preferenciális rendszerre – e melléklet összefüggésében – a KN-kód hatálya irányadó. Amennyiben ex KN-kódok szerepelnek, a preferenciális rendszer a KN-kód és az árumegnevezés együttes alkalmazásával határozható meg.

⁽²⁾ Az Európai Gazdasági Közösség és Bulgária között a birka- és kecske-ágazat kereskedelméről szóló, az 1990-es megállapodással kiegészített 1982. évi megállapodásban szereplő feltételek érvényesek az (1) bekezdésben szereplő termékek és a (2) bekezdésben szereplő mennyiségek kivételével, amelyek helyére az e mellékletben megadott termékek és mennyiségek lépnek.

⁽³⁾ A korlátozott mennyiségek megváltoztatása megengedett.

⁽⁴⁾ Abban az esetben, ha Bulgária egy adott évben a Közösség részéről pénzügyi támogatásban részesül háromoldalú műveletek keretében e termék olyan országba történő kiviteléhez, amely G-24 támogatásban részesül, az adott termékre vonatkozó adott évi kontingens e támogatott kivitel mennyiségével lecsökken. A kontingens azonban nem lehet kevesebb, mint 1 250 tonna.

⁽⁵⁾ A külön leválasztott bélszín kivételével.

⁽⁶⁾ Szárított tojás egyenértékben számítva (1 kg folyékony tojás = 0,26 szárított tojás)

XIIIb. MELLÉKLET

A 21. cikk (4) bekezdésében említett termékek jegyzéke ⁽¹⁾

Az alábbi Bulgáriából származó termékek Közösségbe történő behozatalára az alábbiakban meghatározott kedvezmények vonatkoznak:

KN-kód	Árumegnevezés	1. év		2. leto		3. leto		4. leto		5. leto	
		Mny (t)	Vám (%)	Mny (t)	Vám (%)	Mny (t)	Vám (%)	Mny (t)	Vám (%)	Mny (t)	Vám (%)
0603 10 13	Vágott virág, frissen	130	16	140	12	150	8	160	8	170	8
0603 10 51			13,6		10,2		6,8		6,8		6,8
0603 10 53			13,6		10,2		6,8		6,8		6,8
0603 10 55			13,6		10,2		6,8		6,8		6,8
0701 90 51	Burgonya	1 800	12	1 960	9	2 120	6	2 280	6	2 440	6
0701 90 59			16,8		12,6		8,4		8,4		8,4
0701 90 90			14,4		10,8		7,2		7,2		7,2
0702 00 10	Paradicsom ⁽²⁾	620	9,9	650	8,8	680	7,7	710	7,7	740	7,7
0702 00 90	Paradicsom ⁽³⁾		16,2		14,4		12,6		12,6		12,6
0703 10 19	Vörösgyoma	220	9,6	240	7,2	260	4,8	280	4,8	300	4,8
0703 20 00	Fokhagyma	500	9,6	540	7,2	590	4,8	640	4,8	680	4,8
0707 00 11	Üborka	630	12,8	690	9,6	750	6,4	810	6,4	870	6,4
0707 00 90	Apró üborka		12,8		9,6		6,4		6,4		6,4
0709 60 10	Édespaprika, frissen	750	7,2	820	5,4	890	3,6	960	3,6	1 030	3,6
0710 21 00	Borsó, fagyasztva	270	14,4	290	10,8	320	7,2	340	7,2	370	7,2
0710 22 00	Bab, fagyasztva		14,4		10,8		7,2		7,2		7,2
0710 29 00	Más, fagyasztva		14,4		10,8		7,2		7,2		7,2
0710 80 90	Más zöldség, fagyasztva	410	14,4	450	10,8	490	7,2	520	7,2	560	7,2
0711 90 40	Ehető gomba ⁽⁴⁾	1 150	10,8	1 180	9,6	1 240	8,4	1 300	8,4	1 360	8,4
2003 10 20											
2003 10 30											
0713 40 90	Lencse, más	220	1,6	240	1,2	260	0,8	280	0,8	300	0,8
0802 31 00	Dió, héjastól	330	6,4	380	4,8	390	3,2	420	3,2	450	3,2
0802 32 00	Héj nélkül		6,4		4,8		3,2		3,2		3,2
0806 10 19	Szőlő július 17-től október 31-ig	290	17,6	320	13,2	350	8,8	380	8,8	410	8,8
0806 10 99	Más, július 17-től október 31-ig		17,6		13,2		8,8		8,8		8,8
0808 10 10	Alma ⁽⁵⁾	630	7,2	690	5,4	750	3,6	810	3,6	870	3,6
0808 10 91	Más alma ⁽⁶⁾		11,2		8,4		5,6		5,6		5,6
0808 20 10	Körte ⁽⁵⁾	1 800	7,2	1 960	5,4	2 130	3,6	2 290	3,6	2 450	3,6
0808 20 39	Körte ⁽²⁾		10,4		7,8		5,2		5,2		5,2
0808 20 90	Birsalma	150	7,2	160	5,4	180	3,6	190	3,6	200	3,6

⁽¹⁾ A Kombinált Nomenklátúra értelmezésére vonatkozó szabályok ellenére az árumegnevezéseket csak jelzésértékűnek kell tekinteni, a preferenciális rendszerre – e melléklet összefüggésében – a KN-kód hatálya irányadó. Amennyiben ex KN-kódok szerepelnek, a preferenciális rendszer a KN-kód és az árumegnevezés együttes alkalmazásával határozható meg.

⁽²⁾ Alkalmazható minimális vám: legalább 2 ECU/100 kg nettó tömeg.

⁽³⁾ Alkalmazható minimális vám: legalább 3,5 ECU/100 kg nettó tömeg.

⁽⁴⁾ Ezekre a KN-kódokra a 1796/81/EGK tanácsi rendeletben meghatározott behozatali szabályozás vonatkozik.

⁽⁵⁾ Alkalmazható minimális vám: legalább 0,45 ECU/100 kg nettó tömeg.

⁽⁶⁾ Alkalmazható minimális vám: legalább 2,4 ECU/100 kg nettó tömeg.

KN-kód	Árumegnevezés	1. év		2. leto		3. leto		4. leto		5. leto	
		Mny (t)	Vám (%)	Mny (t)	Vám (%)	Mny (t)	Vám (%)	Mny (t)	Vám (%)	Mny (t)	Vám (%)
0809 10 00	Kajszibarack	110	20	120	15	130	10	140	10	150	10
0809 30 00	Őszibarack	400	17,6	436	13,2	473	8,8	509	8,8	545	8,8
0809 40 11	Szilva ⁽¹⁾	4 230	12	4 610	9	4 990	6	5 370	6	5 750	6
0809 40 19	Szilva	990	6,4	1 080	4,8	1 170	3,2	1 260	3,2	1 350	3,2
0810 10 10	Földieper ⁽¹⁾ ⁽²⁾	1 530	12,8	1 670	9,6	1 810	6,4	1 950	6,4	2 090	6,4
0810 10 90	Földieper ⁽²⁾		11,2		8,4		4,8		4,8		4,8
0812 10 00	Cseresznye	665	8,8	725	6,6	785	4,4	845	4,4	905	4,4
0812 90 10	Kajszibarack, tartósítva	75	12,8	82	9,6	89	6,4	96	6,4	103	6,4
0813 40 80	Más gyümölcs, szárítva	450	4,8	490	3,6	530	2,4	570	2,4	610	2,4
1210 10 00	Komló	220	7,2	240	5,4	260	3,6	280	3,6	300	3,6
1210 20 00											
1209 21 00	Mag, gyümölcs és spóra	800	4	870	3	950	2	1 020	2	1 090	2
1209 22 10			3,2		2,4		1,6		1,6		1,6
1209 25 90			3,2		2,4		1,6		1,6		1,6
1209 29 11			3,2		2,4		1,6		1,6		1,6
1209 29 90			4		3		2		2		2
1209 91 90			5,6		4,2		2,8		2,8		2,8
1209 99 99			5,6		4,2		2,8		2,8		2,8
1501 00 11	Zsiradék ipari felhasználásra	3 480	2,4	3 800	1,8	4 120	1,2	4 430	1,2	4 750	1,2
1512 11 91	Napraforgómagolaj	250	8	270	6	290	4	310	4	330	4
1602 31 11	Pulykahús, tartósítva	150	13,6	164	10,2	177	6,8	191	6,8	205	6,8
1602 39 19	Más		13,6		10,2		6,8		6,8		6,8
2001 10 00	Uborka, tartósítva	1 750	17,6	1 910	13,2	2 070	8,8	2 230	8,8	2 390	8,8
2002 10 10	Paradicsom, elkészítve	6 520	16,2	6 830	14,4	7 140	12,6	7 450	12,6	7 760	12,6
2002 10 90			16,2		14,4		12,6		12,6		12,6
2002 90 10	Paradicsom, elkészítve	6 790	16,2	7 110	14,4	7 430	12,6	7 750	12,6	8 070	12,6
2002 90 30			16,2		14,4		12,6		12,6		12,6
2002 90 90			16,2		14,4		12,6		12,6		12,6
2007 99 33	Eperdzsem ⁽³⁾	85	24	92	18	99	12	106	12	113	12
2008 50 71	Kajszibarack, tartósítva ⁽⁴⁾	270	19,2	290	14,4	310	9,6	330	9,6	350	9,6
2008 50 79			19,2		14,4		9,6		9,6		9,6
2008 50 91			13,6		10,2		6,8		6,8		6,8
2008 60 69	Cseresznye és meggy, tartósítva ⁽⁴⁾	66	19,2	72	14,4	78	9,6	84	9,6	92	9,6
2008 70 79	Őszibarack, tartósítva	390	17,6	430	13,2	470	8,8	510	8,8	550	8,8
2008 80 70	Földieper, tartósítva ⁽⁴⁾	380	19,2	415	14,4	450	9,6	485	9,6	520	9,6
2008 99 55	Szilva, tartósítva ⁽⁴⁾	130	19,2	140	14,4	150	9,6	160	9,6	170	9,6

⁽¹⁾ Alkalmazható minimális vám: legalább 3 ECU/100 kg nettó tömeg.

⁽²⁾ A Xlb. melléklet mellékletében foglalt minimumimportár-szabályozás vonatkozik a feldolgozásra szánt termékekre.

⁽³⁾ Pótvám alkalmazható a cukorra (AD S/Z) a feltételes vámmértékből.

⁽⁴⁾ Pótvám alkalmazható a cukorra (2AD S/Z) a feltételes vámmértékből.

KN-kód	Árumegnevezés	1. év		2. leto		3. leto		4. leto		5. leto	
		Mny (t)	Vám (%)	Mny (t)	Vám (%)	Mny (t)	Vám (%)	Mny (t)	Vám (%)	Mny (t)	Vám (%)
2009 70 19	Almalé	2 830	33,6	3 090	25,2	3 350	16,8	3 710	16,8	4 070	16,8
2401 10 60	Dohány	6 000	11,5	6 000	9	6 000	5,5	6 000	5,5	6 000	5,5
2401 10 70			11,5		9		5,5		5,5		5,5
2401 20 60			11,5		9		5,5		5,5		5,5
2401 20 70			11,5		9		5,5		5,5		5,5

*Melléklet a XIb. és XIIIb. mellékletez***Minimumimportár-rendelkezés egyes feldolgozásra szánt bogyós gyümölcsökre**

1. A következő termékekre minden piaci évre minimum importárak kerülnek meghatározásra:

KN-kód	Árumegnevezés
0810 10 10	Földieper, május 1-jétől július 31-ig
0810 10 90	Földieper, augusztus 1-jétől április 30-ig
0810 20 10	Málna
0810 30 10	Fekete ribiszke
0810 30 30	Piros ribiszke
0811 20 31	Málna

A minimum importárakat a Közösség Bulgáriával konzultálva rögzíti, figyelembe véve az árak változását, az importált mennyiségeket és a piac alakulását a Közösségben.

2. A minimum importárakat a következő kritériumokkal összhangban kell betartani:

a piaci év minden három hónapos időszaka során az (1) bekezdésben felsorolt, a Közösségbe behozott minden termék átlagos egységára nem lehet alacsonyabb, mint az adott termék minimum importára,

bármely kéthetes időszak során az (1) bekezdésben felsorolt, a Közösségbe behozott minden termék átlagos egységára nem lehet alacsonyabb, mint az adott termék minimum importárának 90 %-a, amennyiben az ezen időszakban behozott mennyiségek nem kisebbek, mint a rendes éves behozatal 4 %-a.

3. E kritériumok valamelyikének megszegése esetén a Közösség intézkedéseket tehet, amelyek biztosítják a minimum importár betartását az érintett, Bulgáriából behozott termékek valamennyi szállítmányánál.

XIVa. MELLÉKLET

A 21. cikk (4) bekezdésében említett termékek jegyzéke ⁽¹⁾

A Közösségből a Bolgár Vámtarifa (BVT) e mellékletben említett vámtarifaszámai alatti termékek Bulgáriába behozott mennyiségeinél az alkalmazandó vámokat és vámokkal azonos hatású díjakat:

- az első évben 10 %-kal,
- a második évben 20 %-kal,
- a következő években pedig 30 %-kal kell csökkenteni.

BVT-kód	Árumegevezés	1. év	2. év	3. év	4. év	5. év
		Mennyiség (tonna)				
0406 10 00	Friss sajt	2 000	2 000	2 000	2 000	2 000
0406 20 00	Reszelt vagy őrölt sajt					
ex 0406 30 00	Feldolgozott sajt, nem reszelt vagy őrölt; más, legfeljebb 36 tömegszázalék zsírtartalommal és szárazanyagra számítva zsírtartalma meghaladja a 36 tömegszázalékot					
0406 40 00	Kék erezetű sajt					
	Más sajt (nem feldolgozásra szánt):					
ex 0406 90 90	– Edam					
ex 0406 90 90	– Feta juh- vagy bivalytejből sós levet tartalmazó tartályban, vagy juh- vagy kecskebőr tömlőben					
ex 0406 90 90	– Feta, más					
ex 0406 90 90	– Kefalo-tyri					
ex 0406 90 90	– Más: legfeljebb 40 tömegszázalék zsírtartalommal, amelynek víztartalma zsírmentes anyagra számítva legfeljebb 47 tömegszázalék: fiore, sardo, pecorino					
	– Más: legfeljebb 40 tömegszázalék zsírtartalommal, amelynek víztartalma zsírmentes anyagra számítva meghaladja a 47 tömegszázalékot, de legfeljebb 72 tömegszázalék: provolone, asiago, caciocavallo, montasio, ragusano, danbo, fontal, fontina, fynbo, gouda, havarti, maribo, samső, cantal, cheshire, wensleydale, lancashire, double gloucester, blarney, colby, monterey, kefalograviera, kasseri, brie, camembert					
0701 10 00	Édesburgonya	276	290	304	318	332
0801 10 00	Kókuszdió	31	32	34	35	37
0802 12	Mandula, héj nélkül					
0803 00	Banán, frissen vagy szárítva	130	136	143	150	156

⁽¹⁾ A Bolgár Vámtarifa (BVT) értelmezésére vonatkozó szabályok ellenére az árumegevezéseket csak jelzésértékűnek kell tekinteni, a preferenciális rendszerre – e melléklet összefüggésében – a BVT-kódok hatálya irányadó. Amennyiben ex BVT-kódok szerepelnek, a preferenciális rendszer a BVT-kód és az árumegevezés együttes alkalmazásával határozható meg.

BVT-kód	Árumegevezés	1. év	2. év	3. év	4. év	5. év
		Mennyiség (tonna)				
0805 20	Mandarin, klementin, wilking és hasonló citrushibridek	50	52	55	57	60
0805 30 00	Citrom	9 000	9 450	9 900	10 350	10 800
0901 21 00	Pörkölt kávé (kivéve koffeinmentesített)	476	500	523	547	571
0901 22 00	Pörkölt kávé, koffeinmentesített					
0902 30 00	Fermentált fekete tea					
0902 40 00	Fekete tea					
0904 11	Száritott bors a <i>Piper</i> nemzetségből					
0908 30 00	Kardamom					
0910 10 00	Gyömbér					
0910 30 00	Kurkuma					
1209 21 00	Lucerna (alfalfa) mag	55	58	60	63	66
1209 91	Zöldségmag	32	34	35	37	38
1513 11 00	Nyers kókuszdió (kopra)-olaj	46	48	51	53	55
1514 90 00	Repce- vagy mustárolaj	49	51	54	56	59
1515 30	Ricinusolaj és frakciói	10	10	11	11	12
2008 20	Ananász, elkészítve vagy tartósítva	2	2	2	2	2
2301 20 00	Liszt, dara és labdacs (pellet)	6 636	6 969	7 300	7 631	7 963
2303 10	Gyártási maradék	369	387	406	424	443
2304 00 00	Olajpogácsa és más szilárd maradék	341	358	375	392	409
2401 10 00 2401 20 00	Dohány	6 000	6 000	6 000	6 000	6 000

XIVb. MELLÉKLET

A 21. cikk (4) bekezdésében említett termékek jegyzéke ⁽¹⁾

A Közösségből a Bolgár Vámtarifa e mellékletben említett vámtarifaszámai alatti termékek Bulgáriába behozott mennyiségeinél a vonatkozó vámokat és vámokkal azonos hatású díjakat:

- az első évben 5 %-kal,
- a második évben 10 %-kal,
- a következő években pedig 15 %-kal kell csökkenteni.

BVT-kód	Árumegnevezés	1. év	2. év	3. év	4. év	5. év
		Mennyiség (tonna)				
0102 10 00	Élő szarvasmarhafélék, fajtiszta tenyészállat	1 290	1 290	1 290	1 290	1 290
0105 11 00	Élő baromfi, <i>Gallus domesticus</i> fajba tartozó szárnyasok	29	30	32	33	35
ex 0202 20	Szarvasmarhafélék húsa fagyasztva, másképpen darabolt, előlso negyedek egyben vagy darabolva	8 149	8 149	8 149	8 149	8 149
0202 20	Szarvasmarhafélék húsa fagyasztva, másképpen darabolt, hátulsó negyedek egyben vagy darabolva					
0402 10 00	Tej és tejszín, por, granulátum vagy más szilárd alakban, legfeljebb 1,5 tömegszázalék zsírtartalommal	2 400	2 400	2 400	2 400	2 400
0402 21 00	Tej és tejszín, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadása nélkül, por, granulátum vagy más szilárd alakban, 1,5 tömegszázalékot meghaladó zsírtartalommal	550	550	550	550	550
ex 0805 10 00	Narancs (csak október 16-tól március 31-ig)	11 000	12 000	13 000	14 000	15 000
0806 20 00	Szőlő, szárítva	10	10	11	11	12
ex 0807 10 00	Görögdinnye (más dinnyefajták kizárva)	141	148	155	162	169
0809 30 00	Őszibarack	400	400	400	400	400
1006 30 00	Rizs, félig vagy teljesen hántolt	2 880	2 880	2 880	2 880	2 880
1503 00 00	Zsírstearin, oleosztearin, faggyúolaj	17	18	19	20	20
1507 10 00	Nyers szójababolaj	1 587	1 666	1 746	1 825	1 904
1509 10 00	Szűz olívaolaj	400	400	400	400	400
1509 90 00	Más					

⁽¹⁾ A Bolgár Vámtarifa (BVT) értelmezésére vonatkozó szabályok ellenére az árumegnevezéseket csak jelzésértékűnek kell tekinteni, a preferenciális rendszerre – e melléklet összefüggésében – a BVT-kódok hatálya irányadó. Amennyiben ex BVT-kódok szerepelnek, a preferenciális rendszer a BVT-kód és az árumegnevezés együttes alkalmazásával határozható meg.

BVT-kód	Árumegevezés	1. év	2. év	3. év	4. év	5. év
		Mennyiség (tonna)				
1602 49 00 1602 50 00	Más elkészített vagy tartósított hús, belsőség vagy vér szarvasmarhafélékből; más	750	787	825	862	900
1701 99 00	Cukor, más	18 240	19 152	20 064	20 976	21 888
2002 10 00 2002 90 00	Paradicsom egészben vagy darabolva Más	750	750	750	750	750
2005 70 00	Olajbogyó, elkészítve vagy tartósítva	4 142	4 349	4 556	4 763	4 970
2009 11 00 2009 19 00 2009 20 00 2009 30 00 2009 40 00 2009 90 00 2009 60 00	Narancslé, fagyasztva Narancslé, nem fagyasztva Grapefruitlé Egynemű citrusgyümölcs leve Ananászlé Gyümölcs- vagy zöldségkeverék Szőlőlé	215 188 321	225 197 337	235 207 353	245 216 369	255 227 385
2309 90 00	Készítmények, más	12 752	12 752	12 752	12 752	12 752

XVa. MELLÉKLET

A határ menti területeken lévő ingatlantulajdonra vonatkozó jogszabályok, a Közösség egyes tagállamaiban hatályban lévő jogszabályokkal összhangban

XVb. MELLÉKLET

Pénzügyi szolgáltatások*Fogalommeghatározások*

Pénzügyi szolgáltatás bármely pénzügyi jellegű szolgáltatás, amelyet az egyik Fél pénzügyi szolgáltatója kínál. A pénzügyi szolgáltatások a következő tevékenységeket foglalják magukban:

A. Minden biztosítási és biztosítással összefüggő szolgáltatás.

1. Közvetlen biztosítás (ideértve az együttbiztosítást).
 - i. életbiztosítás;
 - ii. nem-életbiztosítás.
2. Viszontbiztosítás és visszaengedményezés.
3. Biztosítási közvetítés, úgymint biztosítási alkuszi és ügynöki tevékenység.
4. Biztosítást kiegészítő szolgáltatás, úgymint tanácsadás, biztosításmatematikai, kockázatbecslési és kárrendezési szolgáltatások.

B. Banki és egyéb pénzügyi szolgáltatások (a biztosítás kivételével).

1. Betétek és egyéb visszafizetendő tőke gyűjtése.
2. A kölcsön minden formája, ideértve többek között a fogyasztói hitelt, a jelzáloghitelt, követelésvételt valamint a kereskedelmi ügyletek finanszírozását.
3. Pénzügyi lízing.
4. Bármely fizetési és pénzáttutalási szolgáltatás, ideértve a hitelkártyát, betéti kártyát, utazási csekket és a bankváltót.
5. Garanciák és kötelezettségvállalások.
6. Az ügyfél saját számlájára vagy megbízásából, akár tőzsdei, akár tőzsdén kívül vagy más módon folytatott kereskedelem a következőkkel:
 - a) pénzpiaci eszközök (csekkek, váltók, letéti jegyek stb.);
 - b) deviza;
 - c) derivatív eszközök, beleértve, többek között határidős és opciós ügyletek;
 - d) váltási árfolyam- és kamatláb-eszközök, ideértve a swapügyleteket és a kamatláb-megállapodásokat stb.;
 - e) átruházható értékpapírok;
 - f) egyéb forgalomképes értékpapírok és pénzügyi eszközök, beleértve a nemesfémeket is.

7. Bármely fajta értékpapír kibocsátásában (akár nyilvános, akár zártkörű) való részvétel, ideértve a jegyzést és az ügynökkénti elhelyezést, és ilyen kibocsátásokhoz kapcsolódó szolgáltatások nyújtása.
8. Ügynöki tevékenység.
9. Vagyonkezelés, úgymint készpénz- vagy portfóliókezelés, a kollektív befektetések kezelésének minden formája, nyugdíjalapok kezelése, értékpapír-letéti őrzés és bizományosi szolgáltatások.
10. Pénzügyi eszközökre irányuló elszámolási és klíring szolgáltatások, ideértve értékpapírokat, származékos papírokat és más forgatható értékpapírokat.
11. Az 1–10. pontban felsorolt tevékenységekre vonatkozó tanácsadói, közvetítői és más kiegészítő pénzügyi szolgáltatás, ideértve a hitelreferencia-szolgáltatást és -elemzést, a befektetési és portfólió-kutatást és -tanácsadást, a felvásárlási, valamint a vállalati átszervezési és stratégiaalkotási tanácsadást.
12. Más pénzügyi szolgáltatást nyújtóktól származó pénzügyi információ, pénzügyi adatfeldolgozás, valamint a kapcsolódó szoftver biztosítása és átadása.

A pénzügyi szolgáltatások meghatározásából a következő tevékenységek vannak kizárva:

- a) Központi bankok vagy bármely más közintézmény monetáris- vagy árfolyampolitikája keretében végzett tevékenysége.
 - b) Központi bankok, kormányzati hatóságok vagy -szervek, illetve közintézmények által a kormány számlájára vagy garanciájával végzett tevékenységek, kivéve, ha e tevékenységek e közigazgatási intézményekkel versenyben pénzügyi szolgáltatást nyújtók által is végezhetők.
 - c) Azon tevékenységek, amelyek a törvényben meghatározott társadalombiztosítási- vagy a nyugdíjrendszer részét képezik, kivéve, ha e tevékenységek e közigazgatási intézményekkel vagy magánintézményekkel versenyben a pénzügyi szolgáltatást nyújtók által is végezhetők.
-

XVc. MELLÉKLET

A nemzeti elbánásból bizonyos időszakra kizárt ágazatok

- I. Olyan részesedés szerzése, amely többséget biztosít olyan vállalatok döntéseinek elfogadásában vagy megakadályozásában, amelyek fegyverek, lőszer, illetve katonai eszközök előállításával és kereskedelmével, banki és biztosítási tevékenységgel, illetve aparti tengereken, a kontinentális talapzaton vagy a kizárólagos gazdasági övezetben található természeti erőforrások feltárásával vagy kiaknázásával foglalkoznak.
 - II. Bíróságok előtti képviselet és jogi szolgáltatások, ide nem értve az üzleti ügyekben adott jogi tanácsadást.
 - III. Szerencsejáték, fogadás, lottó és hasonló tevékenységek szervezése.
-

XVd. MELLÉKLET

Kizárt ágazatok

- I. Földtulajdon szerzése.
 - II. Lakástulajdon szerzése, kivéve azt az esetet, amikor építési jogosultságot gyakorolnak, vagy törvény által biztosított eljárásban.
 - III. Ingatlan tulajdonlása bizonyos földrajzi területeken, a külföldiek gazdasági tevékenységéről és a külföldi befektetések védelméről szóló bolgár törvény 5. cike 3.3. bekezdésének megfelelően.
-

XVI. MELLÉKLET

Szellemi tulajdon

1. A 67. cikk (2) bekezdése az alábbi többoldalú megállapodásokra vonatkozik:
 - Jegyzőkönyv a védjegyek nemzetközi lajstromozásáról szóló madridi megállapodáshoz (Madrid, 1989),
 - Nemzetközi egyezmény az előadóművészek, a hangfelvétel-előállítók és a műsorsugárzó szervezetek védelméről (Róma, 1961).
 2. A Társulási Tanács határozhat úgy, hogy a 67. cikk (2) bekezdése más létező és jövőbeni többoldalú egyezményre, különösen a GATT-TRIPs (a szellemi tulajdonjogok kereskedelmi vonatkozásairól szóló) megállapodásra is kiterjed.
 3. A Szerződő Felek megerősítik, hogy különleges jelentőséget tulajdonítanak a következő többoldalú egyezményekből eredő kötelezettségek betartásának:
 - Berni egyezmény az irodalmi és művészeti művek védelméről (1971. évi párizsi szöveg),
 - Párizsi egyezmény az ipari tulajdon oltalmáról (1979-ben módosított, 1967. évi stockholmi szöveg),
 - Madridi megállapodás a védjegyek nemzetközi lajstromozásáról (1979-ben módosított, 1967. évi stockholmi szöveg),
 - Budapesti szerződés a mikroorganizmusok szabadalmi eljárás céljából történő letétbe helyezése nemzetközi elismeréséről (1977, módosítva 1980-ban),
 - Szabadalmi együttműködési szerződés (Washington, 1970, módosítva 1979-ben és 1984-ben).
 4. Az első szakasz vége előtt Bulgária nemzeti jogszabályait összhangba hozza a védjegyekkel ellátható áruk és szolgáltatások nemzetközi osztályozásáról szóló Nizzai megállapodás (Genf, 1977., módosítva 1979-ben) anyagi rendelkezéseivel.
 5. E melléklet (3) bekezdésének és a szellemi tulajdonra vonatkozó 76. cikk (1) bekezdése rendelkezéseinek alkalmazásában a Szerződő Felek Bulgária, az Európai Gazdasági Közösség és a tagállamok, amilyen mértékben a fenti egyezmények, illetve a 76. cikk (1) bekezdése alá tartozó ipari, szellemi és kereskedelmi tulajdonra vonatkozó ügyekben hatáskörrel rendelkeznek.
 6. E melléklet és szellemi tulajdonra vonatkozó 76. cikk (1) bekezdésének rendelkezései nem sértik az Európai Gazdasági Közösség és tagállamai hatáskörét az ipari, szellemi és kereskedelmi tulajdonra vonatkozó ügyekben.
-

JEGYZŐKÖNYVEK JEGYZÉKE

JEGYZŐKÖNYV

CÍM

1. A textil- és ruházati termékekről
2. Az Európai Szén- és Acélközösséget (ESZAK) létrehozó szerződés hatálya alá tartozó termékekről
3. A feldolgozott mezőgazdasági termékek Bulgária és Közösség közötti kereskedelméről
4. A „származó termék” fogalmának meghatározásáról és az közigazgatási együttműködés módszereiről
5. A Bulgária, valamint Spanyolország és Portugália közötti kereskedelemre vonatkozó különleges rendelkezésekről
6. A vámügyekben történő kölcsönös segítségnyújtásról
7. Az éves keretek között adott engedményekről
8. A határokat átlépő vízfolyásokról

1. JEGYZŐKÖNYV a textil- és ruházati termékekről

1. cikk

E jegyzőkönyvet az alábbiakban meghatározott textil- és ruházati termékekre (a továbbiakban: „textiltermékek”) kell alkalmazni:

- mennyiségi szempontból a Közösség és Bulgária között létrejött, a textiltermékek kereskedelméről szóló, 1986. július 11-én parafált és 1987. január 1-je óta ideiglenesen alkalmazott – az 1991. november 21-én, valamint az 1992. december 18-án Brüsszelben parafált levélváltásokkal módosított – kétoldali megállapodás I. mellékletében felsorolt textiltermékek.
- a vámtarifa szempontjából a közösségi Kombinált Nomenklátúra, illetve a bolgár vámtarifa XI. áruosztályában (50–63. árucsoportjaiban) szereplő textiltermékek.

2. cikk

(1) A Kombinált Nomenklátúra XI. áruosztályába (50–63. árucsoportjaiba) tartozó és a megállapodás 4. jegyzőkönyve értelmében a Bulgáriából származó textiltermékek behozatalára alkalmazott vámokat – annak érdekében, hogy a megállapodás hatálybalépésétől számított hatodik év végére eltörlésre kerüljenek – az alábbiak szerint kell csökkenteni:

- a megállapodás hatálybalépésekor az alapvám öthetedére,
- a harmadik év elején az alapvám négyhetedére,
- a negyedik év elején az alapvám háromhetedére,
- az ötödik év elején az alapvám kéthetedére,
- a hatodik év elején az alapvám egyhetedére,
- a hetedik év elején a fennmaradó vámokat el kell törölni.

(2) A bolgár vámtarifa XI. áruosztályába (50–63. árucsoport) tartozó és a megállapodás 4. jegyzőkönyve értelmében a Közösségből származó termékeknek Bulgáriába irányuló behozatalára alkalmazandó vámokat fokozatosan el kell törölni a megállapodás 11. cikkében előírtak szerint.

(3) A megállapodás 4. jegyzőkönyve értelmében Bulgáriából származó és a 636/824/EGK tanácsi rendelettel összhangban a Bulgáriában végzett feldolgozási műveletek eredményeként előállított, a Közösségbe behozott kompenzációs termékekre vonatkozó vámokat a megállapodás hatálybalépésének napján el kell törölni.

(4) A megállapodás 12. és 13. cikkének rendelkezéseit a Felek közötti textiltermék-kereskedelemre kell alkalmazni.

3. cikk

(1) A megállapodás hatálybalépésétől a (2) bekezdésben említett jegyzőkönyv hatálybalépéséig a Bulgáriából származó textiltermékek Közösségbe irányuló behozatalára vonatkozó mennyiségi előírásokat és egyéb kapcsolódó kérdéseket továbbra is a Közösség és Bulgária között létrejött, a textiltermékek kereskedelméről szóló, 1986. július 11-én parafált és 1987. január 1-je óta ideiglenesen alkalmazott – az 1991. november 21-én, valamint az 1992. december 18-án Brüsszelben parafált levélváltásokkal módosított – kétoldali megállapodás szabályozza. A Felek megállapodnak abban, hogy figyelembevétele érdekében szükség esetén módosítják a textiltermékek kereskedelméről szóló fent említett kétoldali megállapodást, figyelemmel a Közösség 1993. január 1-je utáni textilpolitikájára.

A Felek rögzítik, hogy a Bulgáriából származó textiltermékek Közösségbe irányuló behozatala vonatkozásában a megállapodás 26. cikkének (2) bekezdése és 31. cikke a textiltermékek kereskedelméről szóló fent említett kétoldali megállapodás alkalmazásának időtartama alatt nem alkalmazható.

(2) Bulgária és a Közösség vállalja, hogy a textiltermékek egymás közötti kereskedelmének mennyiségi előírásaira és más vonatkozó kérdésekre vonatkozóan a lehető leghamarabb tárgyalásokat folytat egy új jegyzőkönyvről, figyelemmel – a Genfben folyó többoldali tárgyalások konzultációi alapján – a textiltermékek nemzetközi kereskedelmét szabályozó jövőbeni rendszerre. A nem vámjellegű akadályok megszüntetésének módját és időtartamát az új jegyzőkönyv határozza meg. Ezen időtartam az 1994. január 1-jén kezdődő Uruguayi Forduló tárgyalásain meghatározandó integrációs időszak fele, de nem rövidebb, mint az 1993. január 1-jétől vagy – amennyiben ez későbbi időpont – a megállapodás hatálybalépésétől számított öt év. Az új jegyzőkönyv az (1) bekezdésben említett, a textiltermékekről szóló megállapodás lejártakor lép hatályba.

(3) Figyelemmel a Felek közötti textiltereskedelem fejlődésére, a Közösségből származó textiltermékek bulgáriai piacra jutásának a mértékére, valamint az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásainak az eredményeire, az új jegyzőkönyv rendelkezni fog a Közösségbe irányuló behozatal rendszerének jelentős javításáról a behozatali szintek, a növekedési ütemek, a mennyiségi korlátozások rugalmassága és bizonyos mennyiségi korlátozások eseti vizsgálat alapján történő eltörlése tekintetében. A megállapodás 26. cikke (2) bekezdésének és 31. cikkének sérelme nélkül, az új jegyzőkönyvben egy különleges textilpiac-védelmi mechanizmusról is rendelkezni kell. E mechanizmus összességében nem lehet korlátozóbb mint az (1) bekezdésben említett textil-megállapodásban előírt védelmi mechanizmus.

(4) A közösségi textiltermékek Bulgáriába irányuló behozatalára vonatkozó mennyiségi korlátozásokat és ezzel azonos hatású

intézkedéseket ugyanazon időszak során kell megszüntetni, mint ami a bolgár textiltermékek Közösségbe irányuló behozatalára vonatkozó mennyiségi korlátozások és ezzel azonos hatású intézkedések megszüntetésére tűztek ki.

4. cikk

A megállapodás hatálybalépésétől kezdve – az említett megállapodásban és annak jegyzőkönyveiben előírtak kivételével – nem lehet új mennyiségi korlátozásokat vagy ezekkel azonos hatású intézkedéseket bevezetni. Semmi esetre sem alkalmazhatók nem vámjellegű akadályok a Közösség és Bulgária közötti textiltereskedelemben a megállapodás 7. cikkében előírt átmeneti időszakot követően.

2. JEGYZŐKÖNYV

Az ESZAK-termékekről

1. cikk

E jegyzőkönyv az e jegyzőkönyv I. mellékletében felsorolt termékekre vonatkozik.

I. FEJEZET

ESZAK-acéltermékek

2. cikk

A Közösségben a Bulgáriából származó ESZAK-acéltermékekre alkalmazott behozatali vámokat fokozatosan el kell törölni az alábbi menetrend szerint:

1. a megállapodás hatálybalépésének időpontjában valamennyi vámot az alapvám 80 %-ára kell csökkenteni;
2. a megállapodás hatálybalépését követő második, harmadik, negyedik és végül ötödik év kezdetén a vámokat az alapvám 60, 40, 20 és majd 0 %-ára kell csökkenteni.

3. cikk

(1) Az e jegyzőkönyv II. mellékletében felsorolt, Bulgáriában a Közösségből származó ESZAK-acéltermékekre alkalmazott behozatali vámokat a megállapodás hatálybalépésekor el kell törölni.

(2) Az e jegyzőkönyv III. mellékletében felsorolt, Bulgáriában a Közösségből származó ESZAK-acéltermékekre alkalmazott behozatali vámokat fokozatosan csökkenteni kell az alábbi menetrendnek megfelelően:

- egy évvel a megállapodás hatálybalépésének időpontja után minden vámot az alapvám 80 %-ára kell csökkenteni,
- három évvel a megállapodás hatálybalépésének időpontja után minden vámot az alapvám 40 %-ára kell csökkenteni,
- öt évvel a megállapodás hatálybalépésének időpontja után a fennmaradó vámokat el kell törölni.

(3) Az e jegyzőkönyv IV. mellékletében felsorolt, Bulgáriában a Közösségből származó ESZAK-acéltermékekre alkalmazott behozatali vámokat fokozatosan csökkenteni kell az alábbi menetrendnek megfelelően:

- három évvel a megállapodás hatálybalépésének időpontja után minden vámot az alapvám 80 %-ára kell csökkenteni,
- öt évvel a megállapodás hatálybalépésének időpontja után minden vámot az alapvám 60 %-ára kell csökkenteni,
- hat évvel a megállapodás hatálybalépésének időpontja után minden vámot az alapvám 45 %-ára kell csökkenteni,

- hét évvel a megállapodás hatálybalépésének időpontja után minden vámot az alapvám 30 %-ára kell csökkenteni,
- nyolc évvel a megállapodás hatálybalépésének időpontja után minden vámot az alapvám 15 %-ára kell csökkenteni,
- kilenc évvel a megállapodás hatálybalépésének időpontja után a fennmaradó vámokat el kell törölni.

4. cikk

(1) A Bulgáriából származó ESZAK-acéltermékek Közösségbe történő behozatalára alkalmazandó mennyiségi korlátozásokat és az azokkal azonos hatású intézkedéseket a megállapodás hatálybalépésének napján el kell törölni.

(2) A Közösségből származó ESZAK-acéltermékeknek Bulgáriába történő behozatalára alkalmazandó mennyiségi korlátozásokat és az azokkal azonos hatású intézkedéseket a megállapodás hatálybalépésének napján el kell törölni.

5. cikk

Amennyiben a 9. cikk (4) bekezdése szerinti állami támogatásra vonatkozó eltérés időtartamával megegyező időszak során és az acélpiacok nagy érzékenysége folytán az egyik Félről származó egyes acéltermékek behozatala súlyos károkat okoz a hasonló termékek hazai gyártóinak, vagy súlyos károkat okozásával fenyeget, illetve komoly zavarokat okoz a másik Fél acélpiacain, vagy komoly zavarok okozásával fenyeget, a megfelelő megoldás kialakítása érdekében a két Fél azonnal konzultációkat kezd. A megoldás megszületéséig és a megállapodás egyéb rendelkezései, különösen a 31. és 34. cikk ellenére, amennyiben – ha rendkívüli körülmények azonnali intézkedést tesznek szükségessé – az importáló Fél nemzetközi, illetve többoldalú kötelezettségeivel összhangban azonnal olyan mennyiségi vagy egyéb megoldásokat alkalmazhat, amelyek a helyzet kezeléséhez feltétlenül szükségesek.

II. FEJEZET

ESZAK-széntermékek

6. cikk

A Közösségben a Bulgáriából származó ESZAK-széntermékekre alkalmazott behozatali vámokat fokozatosan el kell törölni az alábbi menetrend szerint:

1. 1994. január 1-jén minden vámot az alapvám 50 %-ára kell csökkenteni;
2. 1995. december 31-én a fennmaradó vámokat el kell törölni.

7. cikk

Bulgáriában a Közösségből származó ESZAK-acéltermékekre alkalmazott behozatali vámokat fokozatosan el kell törölni a megállapodás 11. cikkében foglaltaknak megfelelően:

- a jegyzőkönyv II. mellékletében felsorolt termékek vámját a megállapodás hatálybalépésének időpontjában el kell törölni,
- a jegyzőkönyv IV. mellékletében felsorolt termékek vámját fokozatosan csökkenteni kell a megállapodás 11. cikke (3) bekezdésében foglaltaknak megfelelően.

8. cikk

(1) A Bulgáriából származó ESZAK-szénermékeknek a Közösségbe történő behozatalára alkalmazandó mennyiségi korlátozásokat és az azokkal azonos hatású intézkedéseket legkésőbb egy évvel a megállapodás hatálybalépését követően el kell törölni, kivéve az V. mellékletben szereplő termékekre és régiókra vonatkozókat, amelyeket legkésőbb négy évvel a megállapodás hatálybalépését követően kell eltörölni.

(2) A Közösségből származó ESZAK-szénermékek Bulgáriába történő behozatalára alkalmazandó mennyiségi korlátozásokat és az azokkal azonos hatású intézkedéseket a megállapodás hatálybalépésének napján el kell törölni.

III. FEJEZET

Közös rendelkezések

9. cikk

(1) A megállapodás megfelelő működésével, amennyiben érinthetik a Közösség és Bulgária közötti kereskedelmet, összeegyeztethetetlenek a következők:

- i. minden olyan, vállalkozások közötti együttműködési vagy összefonódási megállapodás, vállalkozások társulásai által hozott döntés és vállalkozások közötti összehangolt magatartás, amelynek célja vagy hatása a verseny megakadályozása, korlátozása vagy torzítása;
- ii. egy vagy több vállalkozás által erőfölénnyel való visszaélés a Közösség vagy Bulgária területének egészén vagy jelentős részén;
- iii. bármilyen formában nyújtott állami támogatás, ide nem értve az ESZAK-Szerződésnek megfelelően megengedett eltéréseket.

(2) Bármilyen, az e cikkel ellentétes magatartást az ESZAK-Szerződés 65. és 66. cikkében, és az EKG-Szerződés 85. és 86. cikkében foglalt szabályok, valamint az állami támogatásokra vonatkozó szabályok – ideértve a másodlagos jogszabályokat is – alkalmazásából eredő kritériumok alapján kell elbírálni.

(3) A Társulási Tanács a megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül meghatározza az (1) és a (2) bekezdés végrehajtásához szükséges szabályokat.

(4) A Szerződő Felek elismerik, hogy a megállapodás hatálybalépésétől számított első öt év alatt az e cikk (1) bekezdés iii. pontjától eltérően Bulgária az ESZAK-acéltermékek vonatkozásában kivételesen szerkezetátalakítási célokra állami támogatásokat nyújthat, feltéve, hogy:

- e támogatások rendes piaci körülmények között a kedvezményezett cégek életképességéhez vezetnek a szerkezetátalakítási időszak végére,
- a nyújtott támogatás összege és mértéke fokozatosan csökken és csak arra korlátozódik, ami feltétlenül szükséges az életképesség helyreállításához,
- a szerkezetátalakítási program kapcsolódik a Bulgáriában folyó átfogó ésszerűsítéshez és kapacitáscsökkentéshez.

(5) Mindkét Fél biztosítja az átláthatóságot az állami támogatások területén azzal, hogy teljes és folyamatos tájékoztatást ad a másik Félnek, ideértve a támogatások összegéről, mértékéről és céljáról, valamint a szerkezetátalakítás részletes tervéről.

(6) Ha a Közösség vagy Bulgária úgy véli, hogy valamely magatartás ellentétes e cikk (1) bekezdése – e cikk (4) bekezdése szerint módosított – rendelkezéseivel, és:

- a (3) bekezdésben említett végrehajtási szabályok alapján nem foglalkoznak ezzel megfelelően, vagy
- ilyen szabályok hiányában, ha az ilyen gyakorlat a másik Félnek érdeksérelmet okoz vagy azzal fenyeget, vagy a másik Fél hazai iparának jelentős kárt okoz, vagy azzal fenyeget,

az érintett Fél megfelelő intézkedéseket hozhat, ha konzultáció útján harminc napon belül nem találhat megfelelő megoldást. Az ilyen konzultációt a hivatalos kéréstől számított harminc munkanapon belül meg kell tartani.

Az e cikk (1) bekezdésének iii. pontjával összeegyeztethetetlen magatartás esetén e megfelelő intézkedések csak olyan intézkedéseket jelenthetnek, amelyeket amennyiben az Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezményben (GATT), illetve olyan más – a felek között alkalmazandó, és a GATT keretében tárgyalta – vonatkozó szerződésben meghatározott eljárásokkal összhangban és feltételek szerint hoztak.

10. cikk

A megállapodás 12., 13. és 14. cikkének rendelkezéseit az ESZAK-termékeknek a Felek közötti kereskedelmére is alkalmazni kell.

11. cikk

A Felek egyetértenek abban, hogy a Társulási Tanács által létrehozandó munkacsoportok egyike olyan kapcsolattartó csoport lesz, amely e jegyzőkönyv végrehajtását vitatja meg.

I. MELLÉKLET

ESZAK szén- és acéltermékek jegyzéke

2601 11 00	7207 20 17	7208 45 90	7211 22 90	7218 10 00	7224 90 15
2601 12 00	7207 20 31	7208 90 10	7211 29 10	7218 90 11	7224 90 30
	7207 20 33		7211 29 91	7218 90 13	
2602 00 00	7207 20 51	7209 11 00	7211 29 99	7218 90 15	7225 10 10
	7207 20 55	7209 12 10	7211 30 10	7218 90 19	7225 10 91
2619 00 10	7207 20 57	7209 12 90	7211 41 10	7218 90 50	7225 10 99
	7207 20 71	7209 13 10	7211 41 91		7225 20 10
2701 11 00		7209 13 90	7211 49 10	7219 11 10	7225 20 30
2701 11 90	7208 11 00	7209 14 10	7211 90 11	7219 11 90	7225 30 00
2701 12 10	7208 12 10	7209 14 90		7219 12 10	7225 40 10
2701 12 90	7208 12 91	7209 21 00	7212 10 10	7219 12 90	7225 40 30
2701 19 00	7208 12 95	7209 22 10	7212 10 91	7219 13 10	7225 40 50
2701 20 00	7208 12 98	7209 22 90	7212 21 00	7219 13 90	7225 40 70
		7209 23 10	7212 29 11	7219 14 10	7225 40 90
2702 10 00	7208 13 10	7209 23 90	7212 30 11	7219 14 90	7225 50 10
2702 20 00	7208 13 91	7209 24 10	7212 40 10	7219 21 11	7225 50 90
	7208 13 95	7209 24 91	7212 40 91	7219 21 19	7225 90 10
2704 00 19	7208 13 98	7209 24 99	7212 50 31	7219 21 90	
2704 00 30	7208 14 10	7209 24 99	7212 50 51	7219 22 10	7226 10 10
	7208 14 91	7209 31 00	7212 60 11	7219 22 90	7226 10 30
7201 10 11	7208 14 99	7209 32 10	7212 60 91	7219 23 10	7226 20 10
7201 10 19	7208 21 10	7209 32 90		7219 23 90	7226 20 31
7201 10 30	7208 21 90	7209 33 10	7213 10 00	7219 24 10	7226 20 51
7201 10 90	7208 22 10	7209 33 90	7213 20 00	7219 24 90	7226 20 71
7201 20 00	7208 22 91	7209 34 10	7213 31 00	7219 31 10	7226 91 10
7201 30 10	7208 22 95	7209 34 90	7213 39 00	7219 31 90	7226 91 90
7201 30 90	7208 22 98	7209 41 00	7213 41 00	7219 32 10	7226 92 10
7201 40 00	7208 23 10	7209 42 10	7213 49 00	7219 32 90	7226 99 11
	7208 23 91	7209 42 90	7213 50 10	7219 33 10	7226 99 31
7202 11 20	7208 23 95	7209 43 10	7213 50 90	7219 33 90	
7202 11 80	7208 23 98	7209 43 90		7219 34 10	7227 10 00
7202 99 11	7208 24 10	7209 44 10	7214 20 00	7219 34 90	7227 20 00
	7208 24 91	7209 44 90	7214 30 00	7219 35 10	7227 90 10
7203 10 00	7208 24 99	7209 90 10	7214 40 10	7219 35 90	7227 90 30
7203 90 00	7208 31 00		7214 40 91	7219 90 11	7227 90 80
	7208 32 10	7210 11 10	7214 40 99	7219 90 19	
7204 10 00	7208 32 30	7210 12 11	7214 50 10		7228 10 10
7204 21 00	7208 32 51	7210 12 19	7214 50 91	7220 11 00	7228 10 30
7204 29 00	7208 32 59	7210 20 10	7214 50 99	7220 12 00	7228 20 11
7204 30 00	7208 32 91	7210 31 10	7214 60 00	7220 20 10	7228 20 19
7204 41 10	7208 32 99	7210 39 10		7220 90 11	7228 20 30
7204 41 91	7208 33 10	7210 41 10	7215 90 10	7220 90 31	7228 30 10
7204 41 99	7208 33 91	7210 49 10		7221 00 10	7228 30 30
7204 49 10	7208 33 99	7210 50 10	7216 10 00	7221 00 90	7228 30 80
7204 49 30	7208 34 10	7210 60 11	7216 21 00		7228 60 10
7204 49 91	7208 34 90	7210 60 19	7216 22 00	7222 10 11	7228 70 10
7204 49 99	7208 35 10	7210 70 31	7216 31 11	7222 10 19	7228 70 31
7204 50 10	7208 35 90	7210 70 39	7216 31 19	7222 10 51	7228 80 10
7204 50 90	7208 41 00	7210 90 31	7216 31 91	7222 10 59	7228 80 90
	7208 42 10	7210 90 33	7216 31 99	7222 10 99	
7206 10 00	7208 42 30	7210 90 35	7216 32 11	7222 30 10	7301 10 00
7206 90 00	7208 42 51	7210 90 39	7216 32 19	7222 40 11	7302 10 31
	7208 42 59	7210 90 90	7216 32 91	7222 40 19	7302 10 39
7207 11 11	7208 42 91		7216 32 99	7222 40 30	7302 10 90
7207 11 19	7208 42 99	7211 11 00	7216 33 10		7302 20 00
7207 12 11	7208 43 10	7211 12 10	7216 33 90	7224 10 00	7302 40 10
7207 12 19	7208 43 91	7211 12 90	7216 40 10	7224 90 01	7302 90 10
7207 19 11	7208 43 99	7211 19 10	7216 40 90	7224 90 09	
7207 19 15	7208 44 10	7211 19 91	7216 50 10		
7207 19 31	7208 44 90	7211 19 99	7216 50 90		
7207 20 11	7208 45 10	7211 21 00	7216 90 10		
7207 20 15		7211 22 10			

II. MELLÉKLET

A 2. jegyzőkönyv 3. cikkének (1) bekezdésében és 7. cikkében említett ESZAK szén- és acéltermékek jegyzéke

KN-kód	Árumegnevezés
2602 00 00	Mangánérc és dúsitott érc, beleértve a szárazanyag-tömegben számítva legalább 20 tömegszázalék mangántartalmú vasércet és dúsitott ércet
ex 7201 10 00	– Ötvözetlen nyersvas, legfeljebb 0,5 tömegszázalék foszfortartalommal
7201 10 11	– – – Legfeljebb 1 tömegszázalék szilíciumtartalommal
7201 10 19	– – – 1 tömegszázalékot meghaladó szilíciumtartalommal
7201 10 30	– – Legalább 0,1 tömegszázalék, de kevesebb mint 0,4 tömegszázalék mangántartalommal
7201 10 90	– – 0,1 tömegszázaléknál kevesebb mangántartalommal
ex 7201 30 00	– Ötvözött nyersvas
7201 30 10	– – Legalább 0,3 tömegszázalék, de legfeljebb 1 tömegszázalék titán-, és legalább 0,5 tömegszázalék, de legfeljebb 1,0 tömegszázalék mangántartalommal
7201 40 00	– Tükörvas
ex 7208 24 00	– – 3 mm-nél kisebb vastagságú
7208 24 10	– – – Újrahengerlésre szánt
	– – – Más
7208 24 91	– – – – Pácolva
7208 24 99	– – – – Más
7208 31 00	– – Négy oldalán vagy zárt formaszekrényben hengerelve, legfeljebb 1,250 mm szélességű és legalább 4 mm vastagságú, felületén mintázás nélkül
ex 7208 33 00	– – Más, legalább 4,75 mm, de legfeljebb 10 mm vastagságú
7208 33 10	– – – Felületén mintázással
	– – – Más:
7208 33 91	– – – – Legalább 2,050 mm szélességű
ex 7208 35 00	– – Más, 3 mm-nél kisebb vastagságú
7208 35 90	– – – 2 mm-nél kisebb vastagságú
7208 41 00	– – Négy oldalán vagy zárt formaszekrényben hengerelve, legfeljebb 1.250 mm szélességű és legalább 4 mm vastagságú, felületén mintázás nélkül
ex 7208 42 00	– – Más, 10 mm-t meghaladó vastagságú
7208 42 10	– – – Felületén mintázással
ex 7208 44 00	– – Más, legalább 3 mm, de legfeljebb 4,75 mm vastagságú:
7208 44 10	– – – Felületén mintázással
ex 7208 45 00	– – Más, 3 mm-nél kisebb vastagságú
7208 45 10	– – – 2 mm-nél kisebb vastagságú
ex 7208 90 00	– Más:
7208 90 10	– – Legfeljebb felületkezelve vagy egyszerűen vágva, de nem négyzetes vagy téglalap formára

KN-kód	Árúmegnevezés
ex 7209 12 00	-- 1 mm-t meghaladó, de 3 mm-nél kisebb vastagságú:
7209 12 10	--- „Elektromos”
ex 7209 13 00	-- Legalább 0,5 mm és legfeljebb 1 mm vastagságú:
7209 13 10	--- „Elektromos”
ex 7209 14 00	-- 0,5 mm-nél kisebb vastagságú:
7209 14 10	--- „Elektromos”
7209 14 90	-- Legalább 0,5 mm és legfeljebb 1 mm vastagságú:
ex 7209 43 00	--- Más (kivéve „elektromos”)
7209 43 10	--- „Elektromos”
ex 7209 44 00	-- 0,5 mm-nél kisebb vastagságú:
7209 44 10	--- „Elektromos”
ex 7210 20 00	– Ólommal lemezelve vagy bevonva, beleértve ón-ólom bevonatú lemez is
7210 20 10	-- Legfeljebb felületkezelve vagy egyszerűen vágva, de nem négyzetes vagy téglalap formára
ex 7210 31 00	-- Acélból, 3 mm-nél kisebb vastagságú és legalább 275 MPa folyáshatárú vagy legalább 3 mm vastagságú és legalább 355 MPa folyáshatárú:
7210 31 10	--- Legfeljebb felületkezelve vagy egyszerűen vágva, de nem négyzetes vagy téglalap formára
ex 7210 39 00	-- Más
7210 39 10	--- Legfeljebb felületkezelve vagy egyszerűen vágva, de nem négyzetes vagy téglalap formára
ex 7218 90 00	– Más
	-- Négyzetes vagy téglalap alakú keresztmetszettel:
	--- Hengerelt vagy folyamatosan öntött:
	---- Vastagságának kétszeresénél kisebb szélességű éstömegszázalékban-t tartalmazó
7218 90 50	--- Hengerelve vagy folyamatos öntéssel előállítva:
ex 7219 11 00	-- 10 mm-t meghaladó vastagságú:
7219 11 10	--- Legalább 2,5 tömegszázalék nikkeltartalommal
7219 11 90	--- 2,5 tömegszázaléknál kisebb nikkeltartalommal
ex 7219 12 00	-- Más, legalább 4,75 mm, de 10 mm-t meghaladó vastagságú
7219 12 10	--- Legalább 2,5 tömegszázalék nikkeltartalommal
7219 12 90	--- 2,5 tömegszázaléknál kisebb nikkeltartalommal
ex 7219 13 00	-- Más, legalább 3 mm, de 4,74 mm-nél kisebb vastagságú:
7219 13 10	--- Legalább 2,5 tömegszázalék nikkeltartalommal
7219 13 90	--- 2,5 tömegszázaléknál kisebb nikkeltartalommal
ex 7219 14 00	-- 3 mm-nél kisebb vastagsággal
7219 14 10	--- Legalább 2,5 tömegszázalék nikkeltartalommal

KN-kód	Árumegnevezés
ex 7222 30 00	– Más rúd:
7222 30 10	– – Melegen hengerelve, melegen húzva vagy extrudálva, legfeljebb plattírozva
ex 7222 40 00	– Szögvas, idomvas és szelvény:
	– – Legfeljebb melegen hengerelve, melegen húzva vagy extrudálva
7222 40 11	– – – Legalább 2,5 tömegszázalék nikkeltartalmú
7222 40 19	– – – 2,5 tömegszázaléknál kisebb nikkeltartalommal
	– – Más
7222 40 30	– – – Melegen hengerelve, melegen húzva vagy extrudálva, legfeljebb plattírozva
7224 10 00	– Ingot és más elsődleges forma
ex 7224 90 00	– Más
	– – Négyzetes vagy téglalap alakú keresztmetszettel:
	– – – Melegen hengerelve vagy folyamatos öntéssel előállítva:
	– – – – Vastagságának kétszeresénél kisebb szélességű:
7224 90 01	– – – – – Gyorsacélból
7224 90 09	– – – – – Más
7224 90 15	– – – – – Más
	– – Más
7224 90 30	– – – Melegen hengerelve vagy folyamatos öntéssel előállítva:
ex 7225 10 00	– Szilícium-elektromos acélból:
7225 10 10	– – Melegen hengerelve
ex 7225 50 00	– Más, legfeljebb hidegen hengerelve (hidegen tömörítve):
7225 50 10	– – 0,6 tömegszázaléknál kisebb szilícium-, és legalább 0,3, de legfeljebb 1 tömegszázalék alumínium-tartalommal
7225 50 90	– – Más
ex 7225 90 00	– Más
7225 90 10	– – Legfeljebb felületkezelve, beleértve a plattírozást, vagy egyszerűen vágva, de nem négyzetes vagy téglalap formára
ex 7226 10 00	– Szilícium-elektromos acélból:
7226 10 10	– – Legfeljebb melegen hengerelve
	– – Más
7226 10 30	– – – 500 mm-t meghaladó szélességű
ex 7226 20 00	– Gyorsacélból:
	– – Legfeljebb hidegen hengerelve (hidegen tömörítve):
7226 20 31	– – – 500 mm-t meghaladó szélességű
	– – Más
	– – – 500 mm-t meghaladó szélességű
7226 20 51	– – Legfeljebb felületkezelve, beleértve a plattírozást
	– – – 500 mm-t meghaladó szélességű
	– – – – Legfeljebb felületkezelve, beleértve a plattírozást
7226 20 71	– – Melegen hengerelve, legfeljebb plattírozva
ex 7226 91 00	– – Legfeljebb melegen hengerelve:
7226 91 10	– – – Legalább 4,75 mm vastagságú

KN-kód	Árumegevezés
ex 7226 92 00	– Legfeljebb hidegen hengerelve (hidegen tömörítve):
7226 92 10	– – 500 mm-t meghaladó szélességű
ex 7226 99 00	– – Más
	– – 500 mm-t meghaladó szélességű
	– – – Legfeljebb felületkezelve, beleértve a plattírozást is
7226 99 31	– – – – Melegen hengerelve, legfeljebb plattírozva
7227 10 00	– Gyorsacélból
7227 20 00	– Szilícium-mangán acélból
ex 7227 90 00	– Más:
7227 90 10	– – Legalább 0,0008 tömegszázalék bórtartalommal, bármely más ötvözőelemmel együtt, amely kevesebb az árucsoporthoz tartozó Megjegyzések (1) bekezdés f) pontjában meghatározott minimális tartalomnál
7227 90 30	– – 0,35 tömegszázaléknál kisebb szén-, legfeljebb 0,5 tömegszázalék, de legfeljebb 1,2 tömegszázalék mangán-m, és legfeljebb 0,6 tömegszázalék, de legfeljebb 2,3 tömegszázalék szilícium-tartalommal
ex 7228 10 00	– Rúd, gyorsacélból:
7228 10 10	– – Legfeljebb melegen hengerelve, melegen húzva vagy extrudálva
	– – Más
7228 10 30	– – – Melegen hengerelve, melegen húzva vagy extrudálva, legfeljebb plattírozva
ex 7228 20 00	– Rúd, szilícium-mangán acélból:
	– – Legfeljebb melegen hengerelve, melegen húzva vagy extrudálva
7228 20 11	– – – Téglalap alakú (de nem négyzetes) keresztmetszettel, négy felületén hengerelve
7228 20 19	– – – Más
	– – Más
7228 20 30	– – – Melegen hengerelve, melegen húzva vagy extrudálva, legfeljebb plattírozva
ex 7228 30 00	– Más rúd, legfeljebb melegen hengerelve, melegen húzva vagy extrudálva
7228 30 10	– – Körkeresztmetszete legalább 80 mm átmérőjű
7228 30 30	– – Téglalap alakú (de nem négyzetes) keresztmetszettel, négy felületén hengerelve
7228 30 80	– – Más
ex 7228 60 00	– Más rúd:
7228 60 10	– – Melegen hengerelve, melegen húzva vagy extrudálva, legfeljebb plattírozva
ex 7228 70 00	– Szögvas, idomvas, szelvény:
7228 70 10	– – Legfeljebb melegen hengerelve, melegen húzva vagy extrudálva
	– – Más
7228 70 31	– – – Melegen hengerelve, melegen húzva vagy extrudálva, legfeljebb plattírozva
	– – – Más
	– Üreges fúrórúdvas és -rúdacél (Bulgária)
ex 7228 80 00	– Üreges fúrórúdvas és -rúdacél (KN)
7228 80 10	– – Ötvözött acélból
7228 80 90	– – Más (Bulgária)
7228 80 90	– – Nem ötvözött acélból (KN)

KN-kód	Árumegnevezés
ex 7302 10 00	– Sín
	– – Más
	– – – Új:
7302 10 31	– – – – Legalább 20 kg/fm tömegű
7302 10 39	– – – – 20 kg/fm-nél kisebb tömegű
7302 10 90	– – – Használt
7302 20 00	– Sínaljzat (keresztkenyvel)
ex 7302 40 00	– Csatlakozó lemez és alátétlemez:
7302 40 10	– – Hengerelve
ex 7302 90 00	– Más
7302 90 10	– – Terelő sín

III. MELLÉKLET

A 2. jegyzőkönyv 3. cikkének (2) bekezdésében említett ESZAK szén- és acéltermékek jegyzéke

KN-kód	Árumegnevezés
ex 7202 99 00	-- Más
	--- Ferrofoszfor
7202 99 11	---- 3 tömegszázalékot meghaladó, de kevesebb mint 15 tömegszázalék foszfortartalommal
7206 90 00	- Más
7208 11 00	-- 10 mm-t meghaladó vastagságú
ex 7208 14 00	-- 3 mm-nél kisebb vastagságú
7208 14 10	--- Újrahengerlésre szánt
	--- Más:
7208 14 91	---- Pácolva:
7208 14 99	---- Más
ex 7208 21 00	-- 10 mm-t meghaladó vastagságú
7208 21 10	--- Felületén mintázással
7208 21 90	--- Más
ex 7208 32 00	-- Más, 10 mm-t meghaladó vastagságú
7208 32 10	--- Felületén mintázással
	--- Más:
7208 32 30	---- 20 mm-t meghaladó vastagságú
	---- 15 mm-t meghaladó, de legfeljebb 20 mm vastagságú, szélessége:
7208 32 51	----- 2,050 mm vagy több
7208 32 59	----- 2,050 mm-nél kisebb
	---- 10 mm-t meghaladó, de legfeljebb 15 mm vastagságú, szélessége:
7208 32 91	----- Legalább 2,050 mm
7208 32 99	----- 2,050 mm-nél kisebb
ex 7208 33 00	-- Más, legalább 4,75 mm, de legfeljebb 10 mm vastagságú:
	--- Más, szélessége:
7208 33 99	---- 2,050 mm-nél kisebb
ex 7208 34 00	-- Más, legalább 3 mm, de legfeljebb 4,75 mm vastagságú:
7208 34 10	--- Felületén mintázással
7208 34 90	--- Más
ex 7208 35 00	-- Más, 3 mm-nél kisebb vastagságú
7208 35 10	--- Más, legalább 2 mm vastagságú
ex 7208 42 00	-- Más, 10 mm-t meghaladó vastagságú
	--- Más, vastagsága:
7208 42 30	---- 20 mm-t meghaladó
	---- 15 mm-t meghaladó, de legfeljebb 20 mm vastagságú, szélessége:
7208 42 51	----- Legalább 2,050 mm
7208 42 59	----- 2,050 mm-nél kisebb
	---- 10 mm-t meghaladó, de legfeljebb 15 mm vastagságú, szélessége:

KN-kód	Árumegnevezés
7208 42 91	----- Legalább 2,050 mm
7208 42 99	----- 2,050 mm-nél kisebb
ex 7208 43 00	-- Más, legalább 4,75 mm, de legfeljebb 10 mm vastagságú:
7208 43 10	--- Felületén mintázással
	--- Más, szélessége:
7208 43 91	----- Legalább 2,050 mm
7208 43 99	----- 2,050 mm-nél kisebb
ex 7208 44 00	-- Más, legalább 3 mm, de legfeljebb 4,75 mm vastagságú:
7208 44 90	--- Más
ex 7208 45 00	-- Más, 3 mm-nél kisebb vastagságú
7208 45 90	--- Más, legalább 2 mm vastagságú
ex 7209 22 00	-- Legalább 1 mm, de 3 mm-nél kisebb vastagságú:
7209 22 10	--- „Elektromos”
ex 7209 23 00	-- Legalább 0,5 mm, de 1 mm-nél kisebb vastagságú:
ex 7209 23 10	--- „Elektromos”
ex 7209 24 00	-- 0,5 mm-nél kisebb vastagságú
7209 24 10	--- „Elektromos”
	--- Más (kivéve „elektromos”)
7209 24 91	----- Legalább 0,35 mm, de 0,5 mm-nél kisebb vastagságú:
7209 24 99	----- 0,35 mm-nél kisebb vastagságú
ex 7209 32 00	-- Legalább 1 mm, de 3 mm-nél kisebb vastagságú:
7209 32 10	--- „Elektromos”
ex 7209 33 00	-- Legalább 0,5 mm, de 1 mm-nél kisebb vastagságú:
7209 33 10	--- „Elektromos”
ex 7209 34 00	-- 0,5 mm-nél kisebb vastagságú
7209 34 10	--- „Elektromos”
7209 34 90	--- Más (kivéve „elektromos”)
7209 41 00	-- Legalább 3 mm vastagságú
ex 7209 42 00	-- Legalább 1 mm, de 3 mm-nél kisebb vastagságú:
7209 42 10	--- „Elektromos”
ex 7209 44 00	-- 0,5 mm-nél kisebb vastagságú
7209 44 90	--- Más (kivéve „elektromos”)
ex 7209 90 00	-- Más
7209 90 10	-- Legfeljebb felületkezelve vagy egyszerűen vágva, de nem négyzetes vagy téglalap formára
ex 7210 50 00	-- Króm-oxiddal vagy krómmal és króm-oxiddal lemezelve vagy bevonva
7210 50 10	-- Legfeljebb felületkezelve vagy egyszerűen vágva, de nem négyzetes vagy téglalap formára
ex 7210 60 00	-- Alumíniummal lemezelve vagy bevonva
	-- Legfeljebb felületkezelve vagy egyszerűen vágva, de nem négyzetes vagy téglalap formára

KN-kód	Árumegnevezés
7210 60 11	– Alumínium-cink ötvözzel lemezelve vagy bevonva
7210 60 19	– – – Más
ex 7212 50 00	– Más módon lemezelve vagy bevonva: – – 500 mm-t meghaladó szélességű: – – – Ólommal bevonva:
7212 50 31	– – – – Legfeljebb felületkezelve – – – Más:
7212 50 51	– – – – Legfeljebb felületkezelve
7213 20 00	– Forgácsolható acélból
7213 31 00	– Kör alakú keresztmetszetének átmérője kevesebb mint 14 mm
7218 10 00	– Ingot és más elsődleges forma
ex 7218 90 00	– Más – – Négyzetes vagy téglalap alakú keresztmetszettel: – – – Hengerelve vagy folyamatos öntéssel előállítva: – – – – Vastagságának kétszeresénél kisebb szélességű és: 7218 90 11 – – – – Legalább 2,5 tömegszázalék nikkeltartalommal 7218 90 13 – – – – 2,5 tömegszázaléknál kisebb nikkeltartalommal – – – – Más: 7218 90 15 – – – – Legalább 2,5 tömegszázalék nikkeltartalommal 7218 90 19 – – – – 2,5 tömegszázaléknál kisebb nikkeltartalommal
ex 7219 14 00	– – 3 mm-nél kisebb vastagságú:
7219 14 90	– – – 2,5 tömegszázaléknál kisebb nikkeltartalommal
ex 7219 21 00	– – 10 mm-t meghaladó vastagságú:
7219 21 11	– – – – 13 mm-t meghaladó vastagságú:
7219 21 19	– – – – 10 mm-t meghaladó, de legfeljebb 13 mm vastagságú:
7219 21 90	– – – 2,5 tömegszázaléknál kisebb nikkeltartalommal
ex 7219 22 00	– – Legalább 4,75 mm, de 10 mm-t meghaladó vastagságú
7219 22 10	– – – Legalább 2,5 tömegszázalék nikkeltartalommal
7219 22 90	– – – 2,5 tömegszázaléknál kisebb nikkeltartalommal
ex 7219 23 00	– – Legalább 3 mm, de 4,75 mm-nél kisebb vastagságú:
7219 23 10	– – – Legalább 2,5 tömegszázalék nikkeltartalommal
7219 23 90	– – – 2,5 tömegszázaléknál kisebb nikkeltartalommal
ex 7219 24 00	– – 3 mm-es vastagságú
7219 24 10	– – – Legalább 2,5 tömegszázalék nikkeltartalommal
7219 24 90	– – – 2,5 tömegszázaléknál kisebb nikkeltartalommal
ex 7219 31 00	– – Legalább 4,75 mm vastagságú
7219 31 10	– – – Legalább 2,5 tömegszázalék nikkeltartalommal
7219 31 90	– – – 2,5 tömegszázaléknál kisebb nikkeltartalommal

KN-kód	Árumegnevezés
ex 7219 32 00	-- Legalább 3 mm, de 4,75 mm-nél kisebb vastagságú:
7219 32 10	--- Legalább 2,5 tömegszázalék nikkeltartalommal
7219 32 90	--- 2,5 tömegszázaléknál kisebb nikkeltartalommal
ex 7219 33 00	-- Legalább 1 mm, de 3 mm-nél kisebb vastagságú:
7219 33 10	--- Legalább 2,5 tömegszázalék nikkeltartalommal
7219 33 90	--- 2,5 tömegszázaléknál kisebb nikkeltartalommal
ex 7219 34 00	-- Legalább 0,5 mm, de legfeljebb 1 mm vastagságú:
7219 34 10	--- Legalább 2,5 tömegszázalék nikkeltartalommal
7219 34 90	--- 2,5 tömegszázaléknál kisebb nikkeltartalommal
ex 7219 35 00	-- 0,5 mm-nél kisebb vastagságú:
7219 35 10	--- Legalább 2,5 tömegszázalék nikkeltartalommal
7219 35 90	--- 2,5 tömegszázaléknál kisebb nikkeltartalommal
ex 7219 90 00	- Más
	-- Legfeljebb felületkezelve, beleértve a plattírozást, vagy egyszerűen vágva, de nem négyzetes vagy téglalap formára
7219 90 11	--- Legalább 2,5 tömegszázalék nikkeltartalommal
7219 90 19	--- 2,5 tömegszázaléknál kisebb nikkeltartalommal
7220 11 00	-- Legalább 4,75 mm vastagságú
7220 12 00	-- 4,75 mm-nél kisebb vastagságú
ex 7220 20 00	--- Legfeljebb hidegen hengerelve (hidegen tömörítve):
7220 20 10	-- 500 mm-t meghaladó szélességű
ex 7220 90 00	- Más
	-- 500 mm-t meghaladó szélességű
7220 90 11	--- Legfeljebb felületkezelve, beleértve a plattírozást is:
	-- Legfeljebb 500 mm szélességű
	--- Legfeljebb felületkezelve, beleértve a plattírozást is:
7220 90 31	---- Melegen hengerelve, legfeljebb plattírozva
ex 7222 10 00	- Rúd, legfeljebb melegen hengerelve, melegen húzva vagy extrudálva:
	-- Körkeresztmetszetének átmérője legalább, 80 mm:
7222 10 11	--- Legalább 2,5 tömegszázalék nikkeltartalommal
7222 10 19	--- 2,5 tömegszázaléknál kisebb nikkeltartalommal
	-- Más:
	--- Legalább 2,5 tömegszázalék nikkeltartalommal:
7222 10 51	---- Téglalap alakú (de nem négyzetes) keresztmetszettel, négy felületén hengerelve
7222 10 59	---- Más
7222 10 99	--- 2,5 tömegszázaléknál kisebb nikkeltartalommal
ex 7225 10 00	- Szilícium-elektromos acélból:
	-- Hidegen hengerelve
7225 10 91	--- Szemcse-orientált

KN-kód	Árumegnevezés
7225 10 99	– – – Nem szemcse-orientált
ex 7225 20 00	– Gyorsacélból
7225 20 10	– – Legfeljebb hengerelve
	– – Más
7225 20 30	– – – Legfeljebb felületkezelve, beleértve a plattírozást, vagy egyszerűen vágva, de nem négyzetes vagy téglalap formára
7225 30 00	– Más, legfeljebb melegen hengerelve, tekercsben
ex 7225 40 00	– Más, legfeljebb melegen hengerelve, nem tekercsben
7225 40 10	– – 20 mm-t meghaladó vastagságú
7225 40 30	– – 15 mm-t meghaladó, de legfeljebb 20 mm vastagságú
7225 40 50	– – 4,75 mm-t meghaladó, de legfeljebb 15 mm vastagságú
7225 40 70	– – 3 mm-t meghaladó, de 4,75 mm-nél kisebb vastagságú
7225 40 90	– – 3 mm-nél kisebb vastagságú
ex 7226 20 00	– Gyorsacélból
7226 20 10	– – Legfeljebb melegen hengerelve
ex 7226 91 00	– – Legfeljebb melegen hengerelve:
7226 91 90	– – – 4,75 mm-nél kisebb vastagságú
ex 7226 92 00	– – Legfeljebb hidegen hengerelve (hidegen tömörítve):
7226 92 10	– – – 500 mm-t meghaladó szélességű
ex 7226 99 00	– Más
	– – – 500 mm-t meghaladó szélességű
7226 99 11	– – – – Legfeljebb felületkezelve, beleértve a plattírozást is
ex 7227 90 00	– Más
7227 90 80	– – Más

IV. MELLÉKLET

A 2. jegyzőkönyv 3. cikk (3) bekezdésében és 7. cikkében említett ESZAK szén- és acéltermékek jegyzéke

KN-kód	Árumegnevezés
2601 11 00	– – Nem agglomerált
2601 12 00	– – Agglomerált
ex 2619 00 00	Salak, kohósalak (a szemcsézett salak kivételével), reve, a vas- vagy az acélgégyártásnál keletkező egyéb hulladék:
2619 00 10	– Kohópernye
ex 2701 11 00	– – Antracit:
2701 11 10	– – – Legfeljebb 10 tömegszázalék illóanyag-tartalommal (száraz, ásványianyag-mentes bázison)
2701 11 90	– – – Más
ex 2701 12 00	– – Bitumenes kőszén:
2701 12 10	– – – Kokszosítható szén
2701 12 90	– – – Más
2701 19 00	– – Más kőszén
2701 20 00	– Brikett, tojásbrikett és kőszénből előállított hasonló szilárd tüzelőanyag
2702 10 00	– Barnaszén, porítva is, de nem brikettezve
2702 20 00	– Barnaszén brikett
ex 2704 00 00	Koksz és félkoksz kőszénből, barnaszénből vagy tőzegeből, brikettezve is; retortaszén:
	– Koksz és félkoksz kőszénből:
2704 00 19	– – Más
2704 00 30	– Koksz és félkoksz barnaszénből
7201 20 00	– Ötvöztelen nyersvas, 0,5 tömegszázalékot meghaladó foszfortartalommal
ex 7201 30 00	– Ötvözött nyersvas
7201 30 90	– – Más
ex 7202 11 00	– – 2 tömegszázalékot meghaladó széntartalommal:
7202 11 20	– – – Legfeljebb 5 mm szemcse-szerkezet mértékkel és 65 tömegszázalékot meghaladó mangántartalommal
7202 11 80	– – – Más
7203 10 00	– Vasércből közvetlen fémkiválasztással nyert termék
7203 90 00	– Más

KN-kód	Árumegnevezés
7204 10 00	– Öntöttvas törmelék és -hulladék:
7204 21 00	– – Rozsdamentes acélból
7204 29 00	– – Más
7204 30 00	– Ónozott vas- vagy acéltörmelék és-hulladék
ex 7204 41 00	– – Esztergaforgács, gyaluforgács, forgács apríték, marási hulladék, fűrészpor, reszelék, kovácsolási és csákolási hulladék, összepréselve is
7204 41 10	– – – Esztergaforgács, gyaluforgács, forgács apríték, marási hulladék, fűrészpor, reszelék
	– – – Kovácsolási és csákolási hulladék:
7204 41 91	– – – – Összepréselve
7204 41 99	– – – – Más
ex 7204 49 00	– – Más
7204 49 10	– – – Darabokra törve (feldarabolva)
	– – – Más
7204 49 30	– – – – Összepréselve
	– – – – Más
7204 49 91	– – – – Válogatás és osztályozás nélkül
7204 49 99	– – – – Más
ex 7204 50 00	– Ingot újraolvasztott hulladékból
7204 50 10	– – Acélötvözetből
7204 50 90	– – Más (kivéve acélötvözet)
7206 10 00	– Ingot
ex 7207 11 00	– – Négyzetes vagy téglalap alakú keresztmetszettel, ha a szélesség kisebb, mint a vastagság kétszerese:
	– – – Hengerelve vagy folyamatos öntéssel előállítva:
7207 11 11	– – – – Forgácsolható acélból
7207 11 19	– – – – Más
ex 7207 12 00	– – Más, téglalap alakú (de nem négyzetes) keresztmetszettel:
	– – – Hengerelve vagy folyamatos öntéssel előállítva:
7207 12 11	– – – – Legalább 50 mm vastagságú
7207 12 19	– – – – 50 mm-nél kisebb vastagságú
ex 7207 19 00	– – Más
	– – – Köralakú vagy sokszögű keresztmetszettel:
	– – – – Hengerelve vagy folyamatos öntéssel előállítva:
7207 19 11	– – – – – Forgácsolható acélból
7207 19 15	– – – – – Más
	– – – Szögvas, idomvas és szelvény nyersdarabjai:
7207 19 31	– – – – Hengerelve vagy folyamatos öntéssel előállítva
ex 7207 20 00	– Legalább 0,25 tömegszázalék szénttartalommal:
	– – Négyzetes vagy téglalap alakú keresztmetszettel, ha a szélesség kisebb, mint a vastagság kétszerese:
7207 20 11	– – – Hengerelve vagy folyamatos öntéssel előállítva:
	– – – – Forgácsolható acélból
	– – – – Más:

KN-kód	Árumegnevezés
7207 20 15	----- Legalább 0,25, de kevesebb, mint 0,6 tömegszázalék szénttartalommal
7207 20 17	----- Legalább 0,6 tömegszázalék szénttartalommal
	-- Más, téglalap alakú (de nem négyzetes) keresztmetszettel, ha a szélesség kisebb, mint a vastagság kétszerese:
	--- Hengerelve vagy folyamatos öntéssel előállítva:
7207 20 31	----- Legalább 50 mm vastagságú
7207 20 33	----- 50 mm-nél kisebb vastagságú
	-- Köralakú vagy sokszögű keresztmetszettel:
	--- Hengerelve vagy folyamatos öntéssel előállítva:
7207 20 51	----- Forgácsolható acélból
	----- Más
7207 20 55	----- Legalább 0,25, de kevesebb, mint 0,6 tömegszázalék szénttartalommal
7207 20 57	----- Legalább 0,6 tömegszázalék szénttartalommal
ex 7207 20 00	-- Legalább 0,25 tömegszázalék szénttartalommal
	-- Szögvas, idomvas vagy szelvény nyersdarabjai:
7207 20 71	--- Hengerelve vagy folyamatos öntéssel előállítva:
ex 7208 12 00	-- Legalább 4,75 mm, de legfeljebb 10 mm vastagságú:
7208 12 10	--- Újrahengerlésre szánt
	--- Más
7208 12 91	----- Felületén mintázással
	----- Más
7208 12 95	----- Pácolva
7208 12 98	----- Más
ex 7208 13 00	-- Legalább 3 mm, de kevesebb, mint 4,75 mm vastagságú:
7208 13 10	--- Újrahengerlésre szánt
	--- Más
7208 13 91	----- Felületén mintázással
	----- Más
7208 13 95	----- Maratott
7208 13 98	----- Más
ex 7208 22 00	-- Legalább 4,75 mm, de legfeljebb 10 mm vastagságú:
7208 22 10	--- Újrahengerlésre szánt
	--- Más
7208 22 91	----- Felületén mintázással
	----- Más
7208 22 95	----- Pácolva
7208 22 98	----- Más
ex 7208 23 00	-- Legalább 3 mm, de kevesebb, mint 4,75 mm vastagságú:
7208 23 10	--- Újrahengerlésre szánt
	--- Más
7208 23 91	----- Felületén mintázással
	----- Más
7208 23 95	----- Pácolva
7208 23 98	----- Más

KN-kód	Árumegnevezés
7209 11 00	– Legalább 3 mm vastagságú
ex 7209 12 00	– 1 mm-t meghaladó, de 3 mm-nél kisebb vastagságú:
7209 12 90	– – Más (kivéve „elektromos”)
ex 7209 13 00	– Legalább 0,5 mm, de legfeljebb 1 mm vastagságú:
7209 13 90	– – Más (kivéve „elektromos”)
7209 21 00	– Legalább 3 mm vastagságú:
ex 7209 22 00	– 1 mm-t meghaladó, de 3 mm-nél kisebb vastagságú:
7209 22 90	– – Más (kivéve „elektromos”)
ex 7209 23 00	– Legalább 0,5 mm, de legfeljebb 1 mm vastagságú:
7209 23 90	– – Más (kivéve „elektromos”)
7209 31 00	– Legalább 3 mm vastagságú:
ex 7209 32 00	– 1 mm-t meghaladó, de 3 mm-nél kisebb vastagságú:
7209 32 90	– – Más (kivéve „elektromos”)
ex 7209 33 00	– Legalább 0,5 mm, de legfeljebb 1 mm vastagságú:
7209 33 90	– – Más (kivéve „elektromos”)
ex 7209 42 00	– 1 mm-t meghaladó, de 3 mm-nél kisebb vastagságú:
7209 42 90	– – Más (kivéve „elektromos”)
ex 7209 43 00	– Legalább 0,5 mm, de legfeljebb 1 mm vastagságú:
7209 43 90	– – Más (kivéve „elektromos”)
ex 7210 11 00	– Legalább 0,5 mm vastagságú:
7210 11 10	– – Legfeljebb felületkezelve vagy egyszerűen vágva, de nem négyzetes vagy téglalap formára:
ex 7210 12 00	– 0,5 mm-nél kisebb vastagságú:
	– – Legfeljebb felületkezelve vagy egyszerűen vágva, de nem négyzetes vagy téglalap formára
7210 12 11	– – – Ónozott lemez
7210 12 19	– – – Más
ex 7210 41 00	– Hullámosított:
7210 41 10	– – Legfeljebb felületkezelve vagy egyszerűen vágva, de nem négyzetes vagy téglalap formára
ex 7210 49 00	– Más
7210 49 10	– – Legfeljebb felületkezelve vagy egyszerűen vágva, de nem négyzetes vagy téglalap formára
ex 7210 70 00	– Festve, lakkozva vagy műanyaggal bevonva:
	– Legfeljebb felületkezelve vagy egyszerűen vágva, de nem négyzetes vagy téglalap formára
7210 70 31	– – Ónozott lemez és -termék, króm-oxiddal vagy krómmal és króm-oxiddal lemezelve vagy bevonva, lakkozva
7210 70 39	– – – Más
ex 7210 90 00	– Más
	– – Más
	– – Legfeljebb felületkezelve vagy egyszerűen vágva, de nem négyzetes vagy téglalap formára
7210 90 31	– – – Plattírozva
7210 90 33	– – – Ónozva és nyomtatva

KN-kód	Árumegnevezés
7210 90 35	---- Lemezelve vagy krómmal vagy nikkellel bevonva
7210 90 39	---- Más
7210 90 90	--- Más
7211 11 00	-- Négy oldalán vagy zárt formaszekrényben hengerelve, 150 mm-t meghaladó szélességű és legalább 4 mm vastagságú, nem tekercsben, felületén mintázás nélkül
ex 7211 12 00	-- Más, legalább 4,75 mm vastagságú:
7211 12 10	--- 500 mm-t meghaladó szélességű
7211 12 90	--- Legfeljebb 500 mm szélességű
ex 7211 19 00	-- Más
7211 19 10	--- 500 mm-t meghaladó szélességű
	--- Legfeljebb 500 mm szélességű
7211 19 91	---- Legalább 3 mm, de 4,75 mm-nél kisebb vastagságú:
7211 19 99	---- 3 mm-nél kisebb vastagságú:
7211 21 00	-- Négy oldalán vagy zárt formaszekrényben hengerelve, 150 mm-t meghaladó szélességű és legalább 4 mm vastagságú, nem tekercsben, felületén mintázás nélkül
ex 7211 22 00	-- Más, legalább 4,75 mm vastagságú
7211 22 10	--- 500 mm-t meghaladó szélességű
7211 22 90	--- Legfeljebb 500 mm szélességű
ex 7211 29 00	-- Más
7211 29 10	--- 500 mm-t meghaladó szélességű
	--- Legfeljebb 500 mm szélességű
7211 29 91	---- Legalább 3 mm, de 4,75 mm-nél kisebb vastagságú:
7211 29 99	---- 3 mm-nél kisebb vastagságú:
ex 7211 30 00	-- Legfeljebb hidegen hengerelve (hidegen tömörítve), 3 mm-nél kisebb vastagságú és legalább 275 MPa folyáshatárú vagy legalább 3 mm vastagságú és legalább 355 MPa folyáshatárú:
7211 30 10	-- 500 mm-t meghaladó szélességű
ex 7211 41 00	-- Kevesebb, mint 0,25 tömegszázalék széntartalommal
7211 41 10	--- 500 mm-t meghaladó szélességű
	--- Legfeljebb 500 mm szélességű
7211 41 91	---- Ónozott lemez gyártásához tekercsben
ex 7211 49 00	-- Más
7211 49 10	--- 500 mm-t meghaladó szélességű
ex 7211 90 00	-- Más
	-- 500 mm-t meghaladó szélességű
7211 90 11	--- Legfeljebb felületkezelve
ex 7212 10 00	-- Ónnal lemezelve vagy bevonva:
7212 10 10	-- Ónozott lemez, legfeljebb felületkezelve
	-- Más
	--- 500 mm-t meghaladó szélességű
7212 10 91	---- Legfeljebb felületkezelve

KN-kód	Árumegnevezés
ex 7212 21 00	– – Acélből, 3 mm-nél kisebb vastagságú és legalább 275 MPa folyáshatárú vagy legalább 3 mm vastagságú és legalább 355 MPa folyáshatárú: – – – 500 mm-t meghaladó szélességű
7212 21 11	– – – – Legfeljebb felületkezelve
ex 7212 29 00	– – Más – – – 500 mm-t meghaladó szélességű
7212 29 11	– – – – Legfeljebb felületkezelve
ex 7212 30 00	– Cinkkel más módon lemezelve vagy bevonva: – – 500 mm-t meghaladó szélességű:
7212 30 11	– – – Legfeljebb felületkezelve
ex 7212 40 00	– – Festve, lakkozva vagy műanyaggal bevonva: – – – Ónozott lemez, legfeljebb lakkozva: – – Más: – – 500 mm-t meghaladó szélességű:
7212 40 91	– – – Legfeljebb felületkezelve
ex 7212 60 00	– Plattírozva: – – 500 mm-t meghaladó szélességű:
7212 60 11	– – – Legfeljebb felületkezelve: – – 500 mm-nél kisebb szélességű: – – – Legfeljebb felületkezelve:
7212 60 91	– – – – Melegen hengerelve, legfeljebb plattírozva
7213 10 00	– Hengerelésből eredő bevágásokkal, bordákkal vagy más mélyedésekkel, kiemelkedésekkel:
7213 39 00	– – Más
7213 41 00	– – Körkeresztmetszetének átmérője kevesebb, mint 14 mm
7213 49 00	– – Más
ex 7213 50 00	– Más, legalább 0,6 tömegszázalék széntartalommal
7213 50 10	– – Legalább 0,6 tömegszázalék vagy nagyobb, de legfeljebb 0,75 tömegszázalék széntartalommal
7213 50 90	– – Legalább 0,75 tömegszázalék széntartalommal
7214 20 00	– Hengerelésből eredő bevágásokkal, bordákkal vagy más mélyedésekkel, kiemelkedésekkel vagy hengerlés után csavarva
7214 30 00	– Forgácsolható acélből
ex 7214 40 00	– Más, 0,25 tömegszázaléknál kisebb széntartalommal
7214 40 10	– – Téglalap alakú (de nem négyzetes) keresztmetszettel, négy felületén hengerelve – – Más, legnagyobb keresztmetszete:
7214 40 91	– – – Legalább 80 mm
7214 40 99	– – – 80 mm-nél kisebb
ex 7214 50 00	– Legalább 0,25 tömegszázalék, de 0,6 tömegszázaléknál kisebb széntartalommal
7214 50 10	– – Téglalap alakú (de nem négyzetes) keresztmetszettel, négy felületén hengerelve – – Más, legnagyobb keresztmetszete:
7214 50 91	– – – Legalább 80 mm

KN-kód	Árumegnevezés
7214 50 99	--- 80 mm-nél kisebb
7214 60 00	- Más, legalább 0,6 tömegszázalék szénttartalommal
ex 7215 90 00	- Más
7215 90 10	-- Melegen hengerelve, melegen húzva vagy extrudálva, legfeljebb plattírozva
7216 10 00	- U, I vagy H szelvény, 80 mm-nél kisebb magasságú, legfeljebb melegen hengerelve, melegen húzva vagy extrudálva
7216 21 00	- L szelvény
7216 22 00	- T szelvény
ex 7216 31 00	-- U szelvény:
	--- Legalább 80 mm, de legfeljebb 220 mm magasságú:
7216 31 11	---- Párhuzamos peremfelületekkel
7216 31 19	---- Más
	--- 220 mm-t meghaladó magasságú:
7216 31 91	---- Párhuzamos peremfelületekkel
7216 31 99	---- Más
ex 7216 32 00	-- I szelvény:
	--- Legalább 80 mm, de legfeljebb 220 mm magasságú:
7216 32 11	---- Párhuzamos peremfelületekkel
7216 32 19	---- Más
	--- 220 mm-t meghaladó magasságú:
7216 32 91	---- Párhuzamos peremfelületekkel
7216 32 99	---- Más
ex 7216 33 00	-- H szelvény:
7216 33 10	--- Legalább 80 mm, de legfeljebb 180 mm magasságú
7216 33 90	--- 180 mm-t meghaladó magasságú
ex 7216 40 00	- L vagy T szelvény, legalább 80 mm magasságú, legfeljebb melegen hengerelve, melegen húzva vagy extrudálva:
7216 40 10	-- L szelvény
7216 40 90	-- T szelvény
ex 7216 50 00	- Más szögvas, idomvas és szelvény, legfeljebb melegen hengerelve, melegen húzva vagy extrudálva:
7216 50 10	-- 80 mm oldalhosszúságú négyzet bezárására alkalmas keresztmetszettel
7216 50 90	-- Más
ex 7216 90 00	- Más
7216 90 10	-- Melegen hengerelve, melegen húzva vagy extrudálva, legfeljebb plattírozva
ex 7221 00 00	Melegen hengerelt rúd rozsdamentes acélból, szabálytalanul felgöngyölt tekercsben:
7221 00 11	- Legalább 2,5 tömegszázalék nikkeltartalommal
7221 00 90	- Kevesebb, mint 2,5 tömegszázalék nikkeltartalommal
7301 10 00	- Szádpalló

V. MELLÉKLET

A 2. jegyzőkönyv 8. cikkében kivételként említett termékek és régiók

<i>Termékek</i>	2702 10 00
2601 11 00	2702 20 00
2601 12 00	
	2704 00 19
2602 00 00	2704 00 30
2619 00 10	
	<i>Régiók</i>
2701 11 00	– a Németországi Szövetségi Köztársaság
2701 11 90	
2701 12 10	– a Spanyol Királyság
2701 12 90	
2701 19 00	
2701 20 00	összes régiója

3. JEGYZŐKÖNYV

az EGK-Szerződés II. mellékletében nem szereplő feldolgozott mezőgazdasági termékek Bulgária és a Közösség közötti kereskedelméről

1. cikk

(1) A Közösség a Bulgáriából származó feldolgozott mezőgazdasági termékekre az I. mellékletben meghatározott vámengedményeket nyújtja. A II. mellékletben meghatározott áruk esetében azonban a változó összetevők csökkentéseit az abban meghatározott mennyiségi határértékeken belül nyújtja.

(2) 1996 folyamán Bulgária vámengedményeket nyújt e jegyzőkönyvnek megfelelően a III. mellékletben említett feldolgozott mezőgazdasági termékekre.

(3) A Társulási Tanács:

- kibővítheti az e jegyzőkönyv hatálya alá tartozó feldolgozott mezőgazdasági termékek jegyzékét,
- növelheti az e jegyzőkönyvben meghatározott vámengedményekben részesülő feldolgozott mezőgazdasági termékek mennyiségeit.

(4) A Társulási Tanács az (1) bekezdésben említett vámengedményeket a kiegyenlítő összegek rendszerével válthatja fel mennyiségi korlátozás nélkül, amely kiegyenlítő összegeket az e jegyzőkönyv hatálya alá tartozó feldolgozott mezőgazdasági termékek előállításához ténylegesen felhasznált mezőgazdasági termékeknek a Közösség és Bulgária megfelelő piacain megállapított árai közötti különbségek alapján kell megállapítani. Azon termékek jegyzékét, amelyekre ezen összegek alkalmazandóak, valamint az alaptermékek jegyzékét a Társulási Tanács határozza meg. A Tanács elfogadja az erre vonatkozó általános végrehajtási szabályokat is.

2. cikk

E jegyzőkönyv alkalmazásában a következő meghatározások érvényesek:

- „áru”: az e jegyzőkönyvben említett feldolgozott mezőgazdasági termékek,
- a „lefölözés vagy vám mezőgazdasági alkotóeleme”: a vám vagy lefölözés azon része, amely a feldolgozott termékbe beépített mezőgazdasági termékek mennyiségének felel meg, levonva abból a vámból vagy lefölözésből, amelyet az ilyen mezőgazdasági termékek feldolgozatlan állapotban történő behozatalánál alkalmaznak,
- a „vám vagy lefölözés nem mezőgazdasági alkotóeleme”: a vám vagy lefölözés azon része, amely a mezőgazdasági alkotóelemnek a teljes vámból, illetve lefölözésből való levonása után fennmarad,

– „alaptermékek”: a 3033/80/EGK rendelet értelmében az áruk előállítása során felhasznált mezőgazdasági termékek,

– „alapmennyiség”: a 3033/80/EGK rendelet 6. cikke szerint valamely alaptermékre vonatkozóan kiszámított mennyiség, amely adott típusú árukra alkalmazandó változó összetevő meghatározására szolgál, az említett rendeletnek megfelelően.

3. cikk

(1) A megállapodás hatálybalépésétől kezdődően a Közösség az I. mellékletben megadott menetrendnek megfelelően megszünteti a vám nem mezőgazdasági alkotóelemét. Adott esetben nem lesznek mennyiségi korlátozások.

(2) A Közösség a Bulgáriából származó behozatalra az alábbi módon számított mezőgazdasági alkotóelemet alkalmazza:

a) azon árukra, amelyekre az I. melléklet változó összetevőt (MOB) állapít meg, ez a harmadik országok esetében alkalmazott változó alkotóelemmel lesz egyenlő;

b) azon árukra, amelyekre az I. melléklet csökkentett változó összetevőt (MOBR) állapít meg, ennek szintjét úgy kell kiszámítani, hogy minden olyan alaptermék tekintetében, amelyre nézve lefölözés-csökkentés történik, az alapmennyiségeket 1993-ban 20 %-kal, 1994-ben 40 %-kal, 1995-ben pedig 60 %-kal kell csökkenteni. Más alaptermékek esetében a megfelelő csökkentés mértéke ugyanezen években 10, 20, illetve 30 %.

E csökkentéseket a Közösség a II. mellékletben meghatározott vámkontingensek határain belül nyújtja. Az e vámkontingenseket meghaladó mennyiségek vonatkozásában visszaáll a harmadik országokra alkalmazandó változó alkotóelem.

(3) Az 1. cikk (3) bekezdésében leírt eljárásnak megfelelően az I. mellékletbe felvett vagy felvétellel kerülő áruk változó alkotóeleme helyébe csökkentett változó alkotóelemek lépnek, ha ezek vonatkoznak rájuk, és a (2) bekezdésnek megfelelően, ha az áruk a III. mellékletbe kerülnek felvétellel.

4. cikk

(1) Bulgária fokozatosan csökkenti a III. mellékletben szereplő áruk behozatali vámjait a Társulási Tanács által meghatározott menetrendnek megfelelően. E csökkentések 1996-tól kezdődnek és 2000. január 1-jére fejeződnek be.

(2) A megállapodás hatálybalépésének időpontjától 1996. december 31-ig Bulgária az 1993. február 28-án érvényben lévő vámokat alkalmazza a III. mellékletben szereplő árukra. Azonban, ha a bolgár mezőgazdasági politika reformja miatt a vám mezőgazdasági alkotóelemét növelni kell, Bulgária értesíti erről a Társulási Tanácsot, amely egyetérthet az érintett vámnak a mezőgazdasági alkotóelemnek megfelelő mértékű növelésével.

(3) A 2000. január 1-jétől alkalmazandó vámok nem haladhatják meg az áruba beépített mezőgazdasági termékekre alkalma-

zott vámoknak megfelelő mértéket, figyelemmel az áruk feldolgozásához szükséges mezőgazdasági termékek mennyiségére.

5. cikk

A változó összetevők 3. cikkben említett csökkentését 1993. május 1-jétől kell alkalmazni.

I. MELLÉKLET

A Közösség által a Bulgáriából származó termékekre alkalmazott behozatali vámok

KN-kód	Árumegnevezés	Vám mértéke				
		Alap	Hatályba-lépéskor	Egy év után	Végző	(¹)
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
0403	Író, aludttej, tejföl, joghurt, kefir és más erjesztett vagy savanyított tej, tejföl sűrítve is, cukrozva, vagy más édesítősanyag hozzáadásával, ízesítve, gyümölcs, dió vagy kakaó hozzáadásával is:					
0403 10	– Joghurt:					
0403 10 51-től 0403 10 99-ig	– – Ízesítve, gyümölcs, dió vagy kakaó hozzáadásával is	13 + MOB	6,5 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	1
0403 90	– Más:					
0403 90 71-től 0403 90 99-ig	– – Ízesítve, gyümölcs, dió vagy kakaó hozzáadásával is	13 + MOB	6,5 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	1
0710	Zöldség (nyersen, gőzöléssel vagy vízben forrázással főzve is), fagyasztva:					
0710 40	– Csemegekukorica	3 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0
0711	Zöldség ideiglenesen tartósítva (például kén-dioxid-gázzal, sós lében, kénes vízben vagy más tartósító oldatban), de közvetlen fogyasztásra nem alkalmas állapotban:	3 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0
0711 90	– Más zöldség; zöldségkeverék					
	– – Zöldség:					
0711 90 30	– – – Csemegekukorica	3 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0
1302	Növényi nedv és kivonat; pektintartalmú anyag, pektinát és pektát; agar-agar és más növényi anyagból nyert nyálka és dúsító, modifikálva (átalakítva) is:					
1302 12 00	– Édesgyökérből	5	3	2	0	3
1302 13	– Növényi nedv és kivonat					
	– – Komlóból	5	2,9	2,9	2,9	0
1302 20 00	– Pektintartalmú anyagok, pektinátok, pektátok					
1302 20 10	– – Száraz:					
ex 1302 20 10	– – – Pektátok	12	12	8,9	8,9	1
1302 20 90	– – Más:					
ex 1302 20 90	– – – Pektátok	7	6,5	6,5	6,5	0

(¹) Ez a rovat azt mutatja, hány év múlva kerül sor a végző vám alkalmazására.

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
1517	Margarin; ebbe az árucsoportba tartozó állati vagy növényi zsírok vagy olajok, vagy ezek frakciói étkezésre alkalmas keveréke vagy készítménye, a 1516 vámtarifaszám alá tartozó étkezési zsír vagy olaj, és ezek frakciói kivételével:					
1517 10	– Margarin, a folyékony margarin kivételével:					
1517 10 10	– – 10 tömegszázalékot meghaladó, de legfeljebb 15 tömegszázalék tejsírttartalommal	13 + MOB	13 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	1
1517 90	– Más:					
1517 90 10	– – 10 tömegszázalékot meghaladó, de legfeljebb 15 tömegszázalék tejsírttartalommal	13 + MOB	13 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	1
1519 12 00	– – Olajsav	3	0	0	0	0
1519 20	– Ipari zsíralkohol	5	3,3	3,3	3,3	0
1704	Cukoráru (beleértve a fehér csokoládét is), kakaótartalom nélkül:					
1704 10	– Rágógumi, cukorbevonattal is:					
1704 10 11-től 17044 10 19-ig	– – 60 tömegszázaléknál kevesebb szacharóztartalommal (beleértve a szacharózban kifejezett invertcukrot is)	2 + MOB MAX 23	0 + MOBR MAX 21	0 + MOBR MAX 21	0 + MOBR MAX 21	0
1704 10 91-től 1704 10 99-ig	– – 60 tömegszázalékot, vagy azt meghaladó szacharóztartalommal (beleértve a szacharózban kifejezett invertcukrot is)	2 + MOB MAX 18	0 + MOBR MAX 16	0 + MOBR MAX 16	0 + MOBR MAX 16	0
1704 90 10	– – 10 tömegszázalékot meghaladó szacharóztartalmú édesgyökér-kivonat, más anyag hozzáadása nélkül	9	9	9	9	0
1704 90 30	– – Fehér csokoládé	4 + MOB MAX 27 + AD S/Z	2 + MOB MAX 27 + AD S/Z	0 + MOB MAX 27 + AD S/Z	0 + MOB MAX 27 + AD S/Z	1
1704 90 51-től 1704 90 99	– – Más	6 + MOB MAX 27	3 + MOB MAX 27	0 + MOB MAX 27	0 + MOB MAX 27	1
1803	Kakaómassza zsírtalanítva is	11	8,8	6,6	0	4
1804 00 00	Kakaóvaj, -zsír és -olaj	8	6,4	4,8	0	4
1805 00 00	Kakaópor, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadása nélkül	9	7,2	5,4	0	4
1806	Csokoládé és kakaótartalmú más élelmiszer készítmény					
1806 10	– Kakaópor cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával					
1806 10 10	– – Szacharóztartalom nélkül vagy 65 tömegszázaléknál kevesebb szacharóztartalommal (beleértve a szacharózban kifejezett invertcukrot is) vagy szacharózban kifejezett izoglukóz-tartalommal:					

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
	--- Szacharóztartalom nélkül vagy 5 tömegszázaléknál kevesebb szacharóztartalommal (beleértve a szacharózban kifejezett invertcukrot is) vagy szacharózban kifejezett izoglukóz cukor-tartalommal: ----- Kizárólag szacharóz hozzáadásával édesítve ----- Más --- Más: ----- Kizárólag szacharóz hozzáadásával édesítve ----- Más	3	0	0	0	0
		10	5	0	0	1
1806 10 30	--- Legalább 65 tömegszázalék, de kevesebb mint 80 tömegszázalék szacharóztartalommal (beleértve a szacharózban kifejezett invertcukrot is) vagy szacharózban kifejezett izoglukóz-tartalommal: --- Kizárólag szacharóz hozzáadásával édesítve --- Más:	3 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0
		10 + MOB	5 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	1
1806 10 90	--- Legalább 80 tömegszázalék szacharóztartalommal (beleértve a szacharózban kifejezett invertcukrot is) vagy szacharózban kifejezett izoglukóz-tartalommal: --- Kizárólag szacharóz hozzáadásával édesítve --- Más:	3 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0
		10 + MOB	5 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	1
1806 20	--- Más készítmény tömb, tábla vagy rúd formában, továbbá folyadék, massa, por, szemcse vagy más ömlesztett alakban, tartályban vagy más közvetlen csomagolásban, 2 kg-nál nagyobb tömegben:					
1806 20 10	--- Legalább 31 tömegszázalék kakaóvaj-tartalommal, vagy összesítve legalább 31 tömegszázalék kakaóvaj- és tejsírtartalommal	9 + MOB MAX 27 + AD S/Z	4,5 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	1
1806 20 30	--- Összesítve legalább 25 tömegszázalék, de kevesebb, mint 31 tömegszázalék kakaóvaj- és tejsírtartalommal --- Más:	9 + MOB MAX 27 + AD S/Z	4,5 + MOB MAX 27 + AD S/Z	0 + MOB MAX 27 + AD S/Z	0 + MOB MAX 27 + AD S/Z	1
1806 20 50	--- Legalább 18 tömegszázalék kakaóvaj-tartalommal	9 + MOB MAX 27 + AD S/Z	4,5 + MOB MAX 27 + AD S/Z	0 + MOB MAX 27 + AD S/Z	0 + MOB MAX 27 + AD S/Z	1
1806 20 70	--- Tejcsokoládé morzsa	19 + MOB	12,7 + MOB	6,3 + MOB	0 + MOB	2
1806 20 90	--- Más	9 + MOB MAX 27 + AD S/Z	4,5 + MOB MAX 27 + AD S/Z	0 + MOB MAX 27 + AD S/Z	0 + MOB MAX 27 + AD S/Z	1

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
	– Más, tömb, tábla vagy rúd alakban:					
1806 31	-- Töltött	9 + MOB MAX 27 + AD S/Z	4,5 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	1
1806 32 10-től 1806 32 90-ig	-- Töltetlen	9 + MOB MAX 27 + AD S/Z	4,5 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	1
1806 90	– Más:					
1806 90 11-től 1806 90 39-ig	-- Csokoládé és csokoládés termék	9 + MOB MAX 27 + AD S/Z	4,5 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	1
1806 90 50	-- Cukorkaáru és kakaótartalmú cukorhelyettesítő termékből készült cukorkapótló	9 + MOB MAX 27 + AD S/Z	4,5 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	1
1806 90 60	-- Kakaótartalmú kenhető termékek:					
	--- 1 kg-os vagy kisebb nettó tömegű közvetlen csomagolásban	12 + MOB MAX 27 + AD S/Z	6 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	1
	--- Más	12 + MOB MAX 27 + AD S/Z	6 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	1
1806 90 70	-- Kakaótartalmú készítmények italok készítéséhez	12 + MOB MAX 27 + AD S/Z	6 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	1
1806 90 90	-- Más	12 + MOB MAX 27 + AD S/Z	6 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	1
1901	Malátakivonat; lisztből, darából, keményítőből vagy malátakivonatból előállított, másutt nem említett élelmiszer készítmény, amely kakaópórt nem, vagy 50 tömegszázaléknál kisebb mennyiségben tartalmaz; a 0401–0404 vámtarifaszám alá tartozó árukból készített, másutt nem említett olyan élelmiszer készítmény, amely kakaópórt nem, vagy 10 tömegszázaléknál kisebb mennyiségben tartalmaz:					
1901 10 00	– Gyermektápszer, a kiskereskedelembe szokásos módon kiszerelve	0 + MOB	0 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	0
1901 20	– A 1905 vámtarifaszám alá tartozó pékáruk készítéséhez keverék és tészta	0 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0
1901 90	– Más:					
	-- Malátakivonat:					
1901 90 11	--- 90 tömegszázalékot meghaladó szárazanyag-tartalommal	8 + MOB	4 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	1
1901 90 19	--- Más	8 + MOB	4 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	1

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
1901 90 90	-- Más:					
	-- -- Zöldségpor alapú készítmények napon szárított korongok vagy tészta formájában, „papad” néven ismert	0	0	0	0	0
	--- Más	0 + MOB	0 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	0
1902	Tészta főzve és töltve (hússal vagy más anyaggal) vagy másképp elkészítve is, mint például spaghetti, makaróni, metélt, lasagne, grocchi, ravioli, cannelloni; kuskusz (búzadarakása) (búzadarakása), elkészítve is:					
	– Nem főtt tészta, nem töltve vagy másképp nem elkészítve:					
1902 11	-- Tojástartalommal	12 + MOB	6 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	1
1902 19	-- Más	12 + MOB	6 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1
1902 20	– Töltött tészta főzve vagy másképp elkészítve is					
1902 20 91-től 1902 20 99-ig	-- Más	13 + MOB	6,5 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	1
1902 30	– Más tészta	10 + MOB	5 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	1
1902 40	– Kuskusz (búzadarakása)					
1902 40 10	-- Nem elkészítve	12 + MOB	6 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	1
1902 40 90	-- Más	10 + MOB	5 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	1
1903	Tápióka és keményítőből készült tápiókapótló, mindezek pehely, szem, gyöngy és hasonló formában					
	– Tápióka- és szágópótlékok burgonyából és más keményítőből	10 + MOB	5 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	1
	– Más	2 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0
1904	Gabonából puffasztással vagy pirítással előállított, elkészített élelmiszer (például kukorica-pehely); gabonafélék a kukorica kivételével, szem formájában, előfőzve vagy másképp elkészítve					
1904 10	– Gabonából puffasztással vagy pirítással előállított, elkészített élelmiszer	0 + MOB	0 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	0
1904 90	– Más					
	-- Rizs	3 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0
	-- Más	2 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
1905	Kenyér, cukrászsütemény, kalács, biscuit és más pékáru kakaótartalommal is; áldozóostya, üres gyógyszerkapszula, pecsételőostya, rizspapír és hasonló termékek:					
1905 10	– Ropogós kenyér („knäckebröt”)	0 + MOB MAX 24 + AD S/Z	0 + MOB MAX 24 + AD S/Z	0 + MOB MAX 24 + AD S/Z	0 + MOB MAX 24 + AD S/Z	0
1905 20	– Mézeskalács és hasonló	0 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0
1905 30	– Édes biscuit; gofri és ostya	13 + MOB MAX 35 + AD S/Z	6,5 + MOBR MAX 35 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 35 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 35 + AD S/Z	1
1905 30 11-től 59-ig és 99	– – Más:					
	– – – Gofri és ostya					
1905 30 91	– – – – Sózva, töltött is	13 + MOB MAX 30 + AD F/M	6,5 + MOBR MAX 30 + AD F/M	0 + MOBR MAX 30 + AD F/M	0 + MOBR MAX 30 + AD F/M	1
1905 40	– Kétszersült, pirított kenyér és hasonló pirított termék	14 + MOB	7 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	1
1905 90	– Más:					
1905 90 10	– – Pászka	0 + MOB MAX 20 + AD F/M	0 + MOBR MAX 20 + AD F/M	0 + MOBR MAX 20 + AD F/M	0 + MOBR MAX 20 + AD F/M	1
1905 90 20	– – Áldozóostya, üres gyógyszerkapszula, pecsételőostya, rizspapír és hasonló termékek	0 + MOB	0 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	0
	– – Más:					
1905 90 30	– – – Kenyér, méz, tojás, sajt vagy gyümölcs hozzáadása nélkül, legfeljebb 5 tömegszázalék cukor- és legfeljebb 5 tömegszázalék zsírtartalommal, szárazanyagra számítva	4 + MOB	2 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	0
1905 90 40	– – – Gofri és ostya 10 tömegszázalékot meghaladó víztartalommal	13 + MOB MAX 30 + AD F/M	6,5 + MOBR MAX 30 + AD F/M	0 + MOBR MAX 30 + AD F/M	0 + MOBR MAX 30 + AD F/M	1
1905 90 45 és 1905 90 55	– – – Biscuit; extrudált vagy puffasztott termék, ízesített vagy sózott	13 + MOB MAX 30 + AD F/M	6,5 + MOBR MAX 30 + AD F/M	0 + MOBR MAX 30 + AD F/M	0 + MOBR MAX 30 + AD F/M	1
	– – – – Más:					
1905 90 60	– – – – Édesítőanyag hozzáadásával	13 + MOB MAX 35 + AD S/Z	6,5 + MOBR MAX 35 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 35 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 35 + AD S/Z	1
1905 90 90	– – – – Más	13 + MOB MAX 30 + AD F/M	6,5 + MOBR MAX 30 + AD F/M	0 + MOBR MAX 30 + AD F/M	0 + MOBR MAX 30 + AD F/M	1

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
2001	Zöldség, gyümölcs, dió és más ehető növényrész ecettel vagy ecetsavval elkészítve vagy tartósítva (savanyúság):					
2001 90	– Más:					
2001 90 30	– – Csemegekukorica (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)	3 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0
2001 90 40	– – Jamgyökér, édesburgonya (batáta) és a növények hasonló, étkezésre alkalmas részei, legalább 5 tömegszázalék keményítő tartalommal	13 + MOB	6,5 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	1
2004	Más zöldség ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva; fagyaszta:					
2004 10	– Burgonya:					
2004 10 91	– – Liszt, dara vagy pelyhesített formában	11 + MOB	5,5 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	1
2005	Más zöldség ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva, nem fagyaszta:					
2005 20	– Burgonya:					
2005 20 10	– – Liszt, dara vagy pelyhesített formában	11 + MOB	5,5 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	1
2005 80	– – Csemegekukorica (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)	3 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0
2008	Más módon elkészített vagy tartósított, másutt nem említett gyümölcs, dió (mogyoró) és más ehető növényrész cukor, vagy más édesítőanyag vagy alkohol hozzáadásával is:					
	– Dió, földimogyoró és más mag, egymással keverve is:					
2008 11	– – Földimogyoró					
2008 11 10	– – – Amerikai mogyoróvaj	20	14,1	8,2	8,2	1
	– Más, beleértve a 2008 19 alszámon kívüli keverékeket is					
2008 91 00	– – Pálmafa csúcsrügy	7	7	7	7	0
2008 99	– – – Más:					
	– – – Hozzáadott alkohol nélkül					
	– – – – Hozzáadott cukor nélkül					
2008 99 85	– – – – Kukorica, a csemegekukorica (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>) kivételével	3 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0
2005 99 91	– – – – – Jamgyökér, édesburgonya (batáta) és a növények hasonló, étkezésre alkalmas részei, legalább 5 tömegszázalék keményítőtartalommal	13 + MOB	6,5 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	1

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
2101	Kávé-, tea- vagy matétea-kivonat, -esszencia és -koncentrátum és e termékeken vagy kávé, teán, matéteán alapuló készítmények; pörkölt cikória és más pörkölt pótkávé, valamint ezeknek kivonata, esszenciája, koncentrátuma:					
2101 10	– Kávékivonat, -esszencia és -koncentrátum és e termékeken vagy kávé alapuló készítmények:					
	– – Készítmények:					
	– – – Kivonatok, esszenciák vagy koncentrátumok:					
2101 10 11	– – – Legalább 95 tömegszázalék kávé alapú szárazanyag-tartalommal:					
	– – – – Pörkölt kávé vizes extrakciójával kapott, por, granulátum, szemcse, tabletta vagy hasonló formában kiszerezve	9	6,4	6,4	6,4	0
	– – – – Kávé-esszenciák	9	6,4	6,4	6,4	0
	– – – – Más	18	6,4	6,4	6,4	0
2101 10 19	– – – Más:					
	– – – – Kávé-esszenciák	9	6,4	6,4	6,4	0
	– – – – Más	18	12,2	6,4	6,4	1
	– – Készítmények:					
2101 10 91	– – – Tejszír-, tejfehérje-, szacharóz-, izoglükóz-, glükóz- vagy keményítőtartalom nélkül vagy 1,5 %-nál kevesebb tejszír-, 2,6 %-nál kevesebb tejfehérje-, (stb.) tartalommal	18	12,9	7,7	7,7	1
2101 10 99	– – – Más	13 + MOB	6,5 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1
2101 20	– Tea- vagy matétea kivonat, -esszencia és -koncentrátum és e termékeken vagy teán, vagy matéteán alapuló készítmények:					
2101 20 10	– – Tejszír-, tejfehérje-, szacharóz-, izoglükóz-, glükóz- vagy keményítőtartalom nélkül, vagy 1,5 %-nál kevesebb tejszír-, 2,5 %-nál kevesebb tejfehérje-, 5 %-nál kevesebb szacharóz- vagy izoglükóz- és 5 %-nál kevesebb glükóz- vagy keményítőtartalommal:					
	– – – Teán vagy matéteán alapuló készítmények	0	0	0	0	0
	– – – Más	6	4,4	4,4	4,4	0
2101 20 90	– – Más	13 + MOB	6,5 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	1

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
2101 30	– Pörkölt cikória és más pörkölt pótkávé, ezek kivonata, eszenciája és koncentrátuma: – – Pörkölt cikória és más pörkölt pótkávé:					
2101 30 11	– – – Pörkölt cikória	18	12,9	7,7	7,7	1
2101 30 19	– – – Más – – Pörkölt cikória és más pörkölt pótkávé kivonata, eszenciája és koncentrátuma	2 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0
2101 30 91	– – – Pörkölt cikóriából	22	15,3	8,6	8,6	1
2101 30 99	– – – Más	2 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0
2102	Élesztő (aktív vagy nem-aktív), más egysejtű, nem élő mikroorganizmus (a 3002 vámtarifaszám alatti vakcinák kivételével); elkészített sütőpor					
2102 10	– Aktív élesztő:					
2102 10 10	– – Élesztőkulturúra	8	8	7,4	7,4	1
2102 10 31-től 2102 10 39-ig	– – Sütőélesztő	4 + MOB	2 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1
2102 10 90	– – Más	10	10	8,8	6	2
2102 20	– Nem aktív élesztő; más egysejtű, nem élő mikroorganizmus: – Nem aktív élesztő					
2102 20 11	– – Nem aktív élesztő tabletta, kocka vagy más hasonló formában, vagy legfeljebb 1 kg nettó tömegű kiszerelésben	13	6	4	3	2
2102 20 19	– – – Más	8	4	4	4	0
2102 20 90	– – Más					
2102 30 00	– Elkészített sütőpor	9,5	6	3	3	1
2103	Mártás (szósz) és ennek előállítására szolgáló készítmény; ételízesítő keverék; mustárliszt és -dara, elkészített mustár:					
2103 10	– Szójamártás – – Növényi olaj alappal – – Más	12 5	8,2 4,4	4,4 4,4	4,4 4,4	1 0
2103 20	– Paradicsomketchup és más paradicsommártás – – Paradicsompüré alapú mártások	13	6	6	6	0

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
	-- Más	16	11,5	7	7	1
2103 30	-- Mustárliszt és -dara, elkészített mustár:					
2103 30 90	-- Elkészített mustár	7	7	6,5	6,5	1
2103 90	-- Más:					
2103 90 90	-- Más:					
	--- Paradicsomot tartalmazó:					
	---- Paradicsompüré alapú	7	5,9	5,9	5,9	0
	---- Más	12	10	5,9	5,9	1
	---- Más:					
	---- Növényi olaj alapú	12	10	5,9	5,9	1
	---- Más	5	5	5	5	0
2104	Leves és erőleves és ezek előállításához szolgáló készítmények:					
2104 10	Leves és erőleves és ezek előállítására szolgáló készítmény; homogenizált összetett élelmiszer-készítmény:					
	-- Paradicsomtartalmú	11	10	7	7	1
	-- Más	11	10	7	7	1
2104 20 00	-- Homogenizált összetett élelmiszer készítmény	17	12,8	8,6	8,6	1
2105 00	Fagylalt és más ehető jégkrém, kakaótar-talommal is	12 + MOB MAX 27 + AD S/Z	6 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	1
2106	Másutt nem említett élelmiszer-készítmény:					
2106 10	-- Fehérjekoncentrátum és texturált fehérje;					
2106 10 10	-- Tejzsír-, tejfehérje-, szacharóz-, izoglükóz-, glükóz- vagy keményítőtartalom nélkül, vagy 1,5 %-nál kevesebb tejzsír-, 2,5 %-nál keve-sebb tejfehérje-, 5 %-nál kevesebb szacharóz- vagy izoglükóz-, 5 %-nál kevesebb glükóz- vagy keményítőtartalommal	20	14,1	8,2	8,2	1
2106 10 90	-- Más	13 + MOB	6,5 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1
2106 90	-- Más:					
2106 90 10	-- Sajt fondü	13 + MOB MAX ECU 35/ 100 kg/nettó	6,5 + MOB MAX ECU 30/ 100 kg/nettó	0 + MOB MAX ECU 25/ 100 kg/nettó	0 + MOB MAX ECU 25/ 100 kg/nettó	1
2106 90 91	-- Más:					
	--- Tejzsír-, tejfehérje-, szacharóz-, izoglükóz-, glükóz- vagy keményítőtartalom nélkül, vagy 1,5 %-nál kevesebb tejzsír-, 2,5 %-nál kevesebb tejfehérje-, 5 %-nál kevesebb szacharóz- vagy izoglükóz-, 5 %-nál keve-sebb glükóz- vagy keményítőtartalommal:					

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
ex 2106 90 91	---- Fehérje-hidrolizátumok; élesztő-autolizátumok	20	12,2	4,4	4,4	1
ex 2106 90 91	---- Más	20	12,2	4,4	4,4	1
2106 90 99	---- Más	13 + MOB	6,5 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1
2202	Víz, beleértve a természetes vagy mesterséges ásványvizet és a szénsavas vizet is, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával vagy ízesítve, és más alkoholmentes ital, a 2009 vámtarifaszám alá tartozó gyümölcs- és zöldséglevék kivételével:					
2202 10	– Víz, beleértve a természetes vagy mesterséges ásványvizet és a szénsavas vizet is, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával vagy ízesítve	15	6	3	3	1
2202 90	– Más:					
2202 90 10	– Nem tartalmaz a 0401-0404 vámtarifaszám alá tartozó terméket, illetve ezeknek a zsíradékát					
ex 2202 90 10	– Cukorral (cukor vagy invertercukor)	15	6	3	0	1
	– Más	15	6	6	6	0
2202 90 91-től 2202 90 99-ig	– Más	8 + MOB	4 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1
2203	Malátából készült sör	14	14	10	7	3
2205	Vermut és friss szőlőből készült más bor növényekkel vagy aromatikus anyagokkal ízesítve					
2205 10	– Legfeljebb 2 literes palackban (tartályban):					
2205 10 10	– Legfeljebb 18 térfogatszázalék tényleges alkoholtartalommal	ECU 17/hl	ECU 13,6/hl	ECU 10,2/hl	ECU 8/hl	3
	– 18 térfogatszázalékot meghaladó tényleges alkoholtartalommal	ECU 1,4 / tf %/hl + ECU 10/hl	ECU 1,1 / tf %/hl + ECU 8/hl	ECU 0,8 / tf %/hl + ECU 5/hl	0	3
2205 90	– Más					
2205 90 10	– Legfeljebb 18 térfogatszázalék tényleges alkoholtartalommal	ECU 14/hl	ECU 11,2/hl	ECU 8,4/hl	ECU 5/hl	3
	– 18 térfogatszázalékot meghaladó tényleges alkoholtartalommal	ECU 1,4 / tf %/hl	ECU 1,1 / tf %/hl	ECU 0,8/hl	0	3

II. MELLÉKLET

A Bulgáriából származó termékek Közösségbe történő behozatalára alkalmazandó kontingensek

KN-kód	Árumegnevezés	Mennyiség (ezer kg)				
		1993	1994 (1993×1,1)	1995 (1993×1,2)	1996 (1993×1,3)	1997 -tól (1993×1,4)
1704	Cukoráru (beleértve a fehér csokoládét is, kakaó-tartalom nélkül)	100	110	120	130	140
1806	Csokoládé és kakaótartalmú más élelmiszer-készítmény	300	330	360	390	420
1901 10 00	– Gyermektápszer, a kiskereskedelembe szo- kásos módon kiszerve	10	11	12	13	14
1901 90 90	– – Más	50	55	60	65	70
1902	Tészta főzve és töltve (hússal vagy más anyaggal) vagy másképp elkészítve is, mint például spa- getti, makaróni, metélt, lasagne, gnocchi, ravioli, cannelloni; kuskusz (búzadarakása), elkészítve is	200	220	240	260	280
1904	Gabonából puffasztással vagy pirítással előállí- tott, elkészített élelmiszer (például kukorica- pehely); gabonafélék a kukorica kivételével, szem formában, előfőzve vagy másképp elkészítve	150	165	180	195	210
1905	Kenyér, cukrászsütemény, kalács, biscuit és más pékáru kakaótartalommal is; áldozóostya, üres gyógyszerkapszula, pecsételőostya, rizspapír és hasonló termék:	350	385	420	455	490
2101 10 99	– – – Más	100	110	120	130	140
2101 30	– Pörkölt cikória és más pörkölt pótkávé, ezek kivonata, eszenciája és koncentrátuma:	13	14	16	17	18
2102 10	– Aktív élesztő	50	55	60	65	70
2105	Fagylalt és más ehető jégkrém, kakaótar- talommal is	50	55	60	65	70
2106	Másutt nem említett élelmiszer-készítmény	300	330	360	390	420
2202	Víz, beleértve a természetes vagy mesterséges ásványvizet és a szénsavas vizet is, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával vagy ízesítve, és más alkoholmentes ital, a 2009 vámtarifaszám alá tartozó gyümölcs- és zöldséglevelek kivételével	10	11	12	13	14

III. MELLÉKLET

1302 12 00	1901 10 00	2102 10 31
1505 90 00	1901 90 90	2102 10 39
1518 00 39	1902 19 11	2102 20 11
1518 00 90	1902 19 90	2102 20 19
1519 11 00		2102 30 00
1519 12 00	1904 10 10	
1519 19 10	1904 10 30	2103 20 00
	1904 01 90	2103 90 90
1520 90 00		
	1905 30 11	2105 00 10
1704 10 11	1905 30 19	2105 00 91
1704 10 19	1905 30 30	2105 00 99
1704 10 91	1905 30 51	
1704 10 99	1905 30 59	2106 10 10
	1905 30 91	2106 10 90
1805 00 00	1905 30 99	2106 90 91
	1905 90 10	2106 90 99
1806 20 10	1905 90 20	
1806 31 00	1905 90 30	2201 90 00
1806 32 10	1905 90 40	2202 90 10
1806 32 90	1905 90 45	2202 90 91
1806 90 11	1905 90 55	2202 90 95
1806 90 19	1905 90 60	2202 90 99
1806 90 31	1905 90 90	
1806 90 39		2203 00 10
1806 90 50	2101 10 11	2203 00 90
1806 90 60	2101 10 99	
1806 90 70		2205 10 10
1806 90 90		2205 10 90

4. JEGYZŐKÖNYV

a „származó termék” fogalmának meghatározásáról és a közigazgatási együttműködés módszereiről

I. CÍM

3. cikk

A SZÁRMAZÓ TERMÉK FOGALMÁNAK MEGHATÁROZÁSA

1. cikk

Származási kritériumok

A megállapodás végrehajtása céljából és az e jegyzőkönyv 2. cikkében foglalt rendelkezések sérelme nélkül az alábbi termékek tekintendők:

1. a Közösségből származó termékeknek:

- a) az e jegyzőkönyv 3. cikke értelmében a teljes egészében a Közösségben létrejött vagy előállított termékek,
- b) a Közösségben előállított olyan termékek, amelyek nem teljes egészében ott létrejött vagy előállított anyagokat tartalmaznak, feltéve, hogy az említett anyagok az e jegyzőkönyv 4. cikke értelmében kielégítő megmunkáláson vagy feldolgozáson mentek keresztül a Közösségben;

2. Bulgáriából származó termékeknek:

- a) az e jegyzőkönyv 3. cikke értelmében a teljes egészében Bulgáriában előállított vagy előállított termékek,
- b) Bulgáriában előállított olyan termékek, amelyek nem teljes egészében ott létrejött vagy előállított anyagokat tartalmaznak, feltéve, hogy az említett anyagok az e jegyzőkönyv 4. cikke értelmében kielégítő megmunkáláson vagy feldolgozáson mentek keresztül Bulgáriában.

2. cikk

Kétoldalú kumuláció

(1) A 1. cikk (1) bekezdésének b) pontjában foglalt rendelkezések ellenére, az e jegyzőkönyv értelmében a Bulgáriából származó anyagokat a Közösségből származó anyagoknak kell tekinteni, anélkül, hogy az ilyen anyagok kielégítő megmunkáláson vagy feldolgozáson mentek volna ott keresztül, feltéve azonban, hogy az e jegyzőkönyv 4. cikkének (3) bekezdésében említettől nagyobb mértékű megmunkáláson vagy feldolgozáson mentek keresztül.

(2) A 1. cikk (2) bekezdésének b) pontjában foglalt rendelkezések ellenére, az e jegyzőkönyv értelmében a Közösségből származó anyagokat Bulgáriából származó anyagoknak kell tekinteni, anélkül, hogy az ilyen anyagok kielégítő megmunkáláson vagy feldolgozáson mentek volna ott keresztül, feltéve azonban, hogy az e jegyzőkönyv 4. cikkének (3) bekezdésében említettől nagyobb mértékű megmunkáláson vagy feldolgozáson mentek keresztül.

Teljes egészében létrejött vagy előállított termékek

(1) A 1. cikk (1) bekezdése a) pontjának és a (2) bekezdés a) pontjának értelmében a következő termékeket kell a Közösségben vagy Bulgáriában „teljes egészében létrejöttnek vagy előállítottaknak” tekinteni:

- a) valamelyikük földjéből vagy hozzájuk tartozó tengerfenékről kinyert ásványi termékek;
- b) az ott betakarított növényi termékek;
- c) az ott született és nevelt élő állatok;
- d) az ott nevelt élő állatokból származó termékek;
- e) az ott folytatott vadászatból vagy halászatból származó termékek;
- f) azok hajóival a tengerből nyert tengeri halászati és más termékek;
- g) a kizárólag az f) alpontban említett termékekből, feldolgozó hajóik fedélzetén előállított termékek;
- h) kizárólag nyersanyagok visszanyerésére szolgáló, ott összegyűjtött hasznáلتcikk;
- i) az ott végzett előállítási műveletekből visszamaradt hulladék és törmelék;
- j) a kizárólag az a)–i) pontban meghatározott termékekből ott előállított áruk.

(2) Az (1) bekezdés f) pontjában használt „hajóik” kifejezés csak olyan hajókra vonatkozik,

- amelyeket Bulgáriában vagy a Közösség egy tagállamában lajstromoztak vagy vettek nyilvántartásba,
- amelyek Bulgária vagy a Közösség egyik tagállamának lobogója alatt hajóznak,
- amelyek legalább 50 %-ban Bulgária vagy a Közösség tagállamai állampolgárainak tulajdonában vannak, vagy olyan társaság tulajdonát képezik, amelynek székhelye ezen országokban vagy Bulgáriában van, és amelynek ügyvezetője vagy ügyvezetői, igazgatótanácsának vagy felügyelőbizottságának elnöke, és e testületek tagjainak többsége Bulgária vagy a Közösség tagállamainak állampolgárai, továbbá személyegyesítő vagy

korlátozott felelősségű társaságok esetébtől kiejüknek legalább a fele ezen országoknak, Bulgáriának, ezek közjogi testületeinek vagy állampolgárainak a tulajdonában van,

- amelyek kapitánya és tisztjei Bulgária vagy a Közösség tagállamainak állampolgárai,
- amelyek legénységének legalább 75 %-a Bulgária vagy a Közösség tagállamainak állampolgára.

(3) A „Bulgária” és a „Közösség” kifejezések magukban foglalják a Bulgáriát és a Közösséget és a Közösség tagállamait övező parti tengereket is.

A tengerjáró hajókat – beleértve a kifogott halak megmunkálását vagy feldolgozását végző feldolgozó hajókat – Bulgária vagy a Közösség területe részének kell tekinteni, feltéve, hogy a (2) bekezdésben megállapított feltételeknek megfelelnek.

4. cikk

Kielégítően megmunkált vagy feldolgozott termékek

(1) A 1. cikk alkalmazásában a nem származó anyagokat – a (2) és (3) bekezdésre is figyelemmel – kielégítően megmunkálnak vagy feldolgozottak kell tekinteni, ha az előállított termék az előállítása során felhasznált nem származó anyagok besorolásától eltérő vámtarifaszám alá van besorolva.

Az e jegyzőkönyvben alkalmazott „árucsoport” és „vámtarifaszám” kifejezések a Harmonizált Áruleíró és Kódendszert (a továbbiakban: Harmonizált Rendszer vagy HR) alkotó nomenklatúrában használt árucsoportokat és vámtarifaszámokat (négy számjegyű kódokat) jelentik. A „besorolt” kifejezés egy terméknek vagy anyagnak egy adott vámtarifaszám alá történő besorolását utal.

(2) A II. mellékletben foglalt jegyzék 1. és 2. oszlopában említett terméknek az (1) bekezdésben foglalt szabály helyett az e termékre vonatkozóan a 3. oszlopban megállapított feltételeknek kell megfelelnie.

a) Amennyiben a II. mellékletben foglalt jegyzékben százalékos szabály kerül alkalmazásra a Közösségben vagy Bulgáriában előállított termék származó helyzetének meghatározására, a megmunkálás vagy feldolgozás eredményeként keletkezett hozzáadott érték az előállított termék gyártólepi árának és a Közösségben vagy Bulgáriába harmadik országokból behozott anyagok értékének különbözete.

b) A II. melléklet jegyzékében szereplő „érték” kifejezés a felhasznált nem származó anyagok behozatala idején érvényes vámértékét, vagy amennyiben ez nem ismert és nem is állapítható meg, akkor az ezen anyagokért az érintett területen fizetett első megállapítható árat jelenti.

Ahol a felhasznált származó anyagok értékét meg kell állapítani, ott a b) pont első albekezdését értelemszerű eltérésekkel kell alkalmazni.

c) A II. melléklet jegyzékében szereplő „gyártólepi ár” kifejezés az előállított termékért annak a gyártónak fizetett árat jelenti, aki-nek vállalkozásában az utolsó megmunkálást vagy feldolgozást elvégezték, feltéve, hogy az ár magában foglalja az előállítás során felhasznált valamennyi anyag értékét, levonva ebből az előállított termékek kivitele esetén visszatérítésre kerülő vagy visszatéríthető belső adókat.

d) A „vámérték” az Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény VII. cikkének végrehajtásáról szóló, 1979. április 12-i genfi megállapodással összhangban meghatározott értéket jelenti.

(3) A 1. cikk végrehajtásának céljából a származó helyzet megszerzéséhez nem kielégítő megmunkálásnak vagy feldolgozásnak kell tekinteni az alábbiakat, függetlenül attól, hogy megváltoztatták-e a vámtarifaszámot:

a) a fuvarozás és tárolás során az áru jó állapotban való megőrzését biztosító műveletek (szellőztetés, szétterítés, szárítás, hűtés, sóban, kén-dioxidban vagy egyéb vizes oldatokban való elhelyezés, a sérült részek eltávolítása és hasonló műveletek);

b) a por eltávolításából, szitálásból vagy rostálásból, válogatásból, osztályozásból, összeállításból (beleértve a készletek összeállítását), mosásból, festésből, vágásból álló egyszerű műveletek;

c) i. a szállítmány csomagolásának, kiserelésének és összeállításának megváltoztatása;

ii. egyszerű palackozás, üvegbe, kannába, zsákba, ládába, dobozba helyezés, kartonon vagy raklapon való rögzítés stb. és minden más egyszerű csomagolási művelet;

d) jelzések, címkék és más hasonló megkülönböztető jelek elhelyezése a termékeken vagy csomagolásukon;

e) a termékek egyszerű vegyítése, fajtájukra való tekintet nélkül, ahol a keverék egy vagy több összetevője nem felel meg az e jegyzőkönyvben megállapított azon feltételeknek, amelyek alapján azokat Bulgáriából vagy a Közösségből származónak lehet tekinteni;

f) termékek részeinek egyszerű összeillesztése, hogy azok teljes terméket képezzenek;

g) az a)–f) pontban meghatározott két vagy több művelet kombinációja;

h) állatok levágása.

5. cikk

Semleges elemek

Annak megállapításához, hogy a termék Bulgáriából vagy a Közösségből származik, nem szükséges meghatározni, hogy az ilyen termék előállításához használt villamosenergia, tüzelőanyag, létesítmény és berendezés, valamint gépek és szerszámok, továbbá a gyártás során felhasznált bármilyen, a termék végső összetételébe nem kerülő vagy nem erre szánt áruk származóak-e vagy sem.

6. cikk

Tartozékok, pótalkatrészek és szerszámok

Azokat a berendezéssel, a géppel, a készülékkel vagy a járművel együtt szállított tartozékokat, pótalkatrészeket és szerszámokat, amelyek a berendezés szokásos tartozékai és az áraikban is benne foglaltaknak, illetve amelyeket külön nem számláznak le, a szóban forgó berendezéshez, géphez, készülékhez vagy járműhöz tartozónak kell tekinteni.

7. cikk

Készletek

A Harmonizált Rendszer 3. általános szabálya szerinti készleteket származónak kell tekinteni, ha az azokat alkotó valamennyi termék származó. Ha azonban egy készlet származó és nem származó termékekből tevődik össze, a készletet teljes egészében származónak kell tekinteni, feltéve, hogy a nem származó termékek értéke nem haladja meg a készlet gyártalepi árának 15 %-át.

8. cikk

Közvetlen szállítás

(1) Az e megállapodásban előírt preferenciális elbánás csak olyan termékekre vagy anyagokra vonatkozik, amelyeket a Közösség és Bulgária területe között szállítanak bármely más terület érintése nélkül. A Bulgáriából vagy a Közösségből származó és egységes szállítmányt képező árukat azonban át lehet szállítani a Közösség vagy Bulgária területén kívül más területeken is, szükség esetén az ilyen területeken történő átrakodással vagy ideiglenes raktározással, feltéve, hogy az áruk a tranzit vagy a raktározás országa vámhatóságainak felügyelete alatt maradnak és azok nem mentek keresztül más műveleteken, mint kirakás, ismételt berakás vagy jó állapotban való megőrzésüket célzó más művelet.

(2) Az (1) bekezdésben említett feltételek teljesítése az importáló ország vámhatóságaihoz benyújtott alábbi okmányokkal bizonyítható:

a) egységes fuvarokmány amelyet az exportáló országban bocsátottak ki és amely kiterjed a tranzitországon való áthaladásra is; vagy

b) a tranzitország vámhatóságai által kiadott igazolás, amely tartalmazza az alábbiakat:

- a termékek pontos megnevezése,
- a termékek ki- és újrabrakodásának, illetve hajóba való be- vagy kirakásának időpontja, azonosítva az igénybe vett hajókat vagy más fuvareszközöket, és
- annak igazolása, hogy a termékek ilyen feltételekkel maradtak a tranzitországon;

c) ezek hiányában bármely bizonyító erejű okmány.

9. cikk

Területi követelmény

A II. címbe a származó helyzet megszerzésére vonatkozóan megállapított feltételeknek a Közösségben vagy Bulgáriában megszakítás nélkül kell eleget tenni, kivéve, ha a 2. cikk eltérően rendelkezik.

Amennyiben a Közösségből vagy Bulgáriából egy másik országba kivitt származó termékeket visszaszállítanak, azokat – a 2. cikkben foglaltak kivételével – nem származónak kell tekinteni, kivéve, ha a vámhatóságok számára kielégítően bizonyítható, hogy:

- a visszaszállított áruk a kivitt árukkal azonosak, és
- nem mentek keresztül az adott országban vagy kivitelük során a jó állapotban való megőrzésükhöz szükséges mértéket meghaladó műveleteken.

II. CÍM

A SZÁRMAZÁSI IGAZOLÁS

10. cikk

EUR.1 szállítási bizonyítvány

A termékek – e jegyzőkönyv szerinti – származó helyzetének igazolására az EUR.1 szállítási bizonyítvány szolgál, amelynek a mintáját e jegyzőkönyv III. melléklete tartalmazza.

11. cikk

Rendes eljárás a bizonyítványok kiállítására

(1) Az EUR.1 szállítási bizonyítványt csak az exportőr vagy – az exportőr felelősségére – annak meghatalmazott képviselője által írásban benyújtott kérelemre állítható ki. A kérelmet formanyomtatványon kell benyújtani, amelynek mintáját e jegyzőkönyv III. melléklete tartalmazza, és amelyet e jegyzőkönyvnek megfelelően kell kitölteni.

Az EUR.1 szállítási bizonyítvány iránti kérelmeket az exportáló ország vámhatóságainak legalább két évig meg kell őrizniük.

(2) Az exportőrnek vagy képviselőjének, kérelmével együtt, be kell nyújtania minden olyan megfelelő igazoló okmányt, amely bizonyítja, hogy az exportálni kívánt termékekre ki lehet állítani az EUR. 1 szállítási bizonyítványt.

Az exportőr (vagy képviselője) köteles az illetékes hatóságok kérésére benyújtani minden további bizonyítékot, amelyet szükségesnek tartanak annak megvizsgálásához, hogy a preferenciális elbírás tekintetében figyelembe vehető termékek ténylegesen származó helyzetűek-e. Köteles továbbá eltérni, hogy az említett hatóságok a számláit megvizsgálják, és a fenti termékek előállítási eljárását ellenőrizzék.

Az exportőrnek legalább két évig meg kell őriznie az e cikkben említett igazoló okmányokat.

(3) Az EUR.1 szállítási bizonyítványt csak akkor lehet kiállítani, ha az egyezmény végrehajtása céljából megkövetelt igazoló okmányként szolgál.

(4) Az EUR.1 szállítási bizonyítványt a Közösség valamely tagállamának vámhatóságai állítják ki, ha az exportálni kívánt áruk e jegyzőkönyv 1. cikke (1) bekezdésének értelmében a Közösségből származó termékeknek tekinthetők. Az EUR.1 szállítási bizonyítványt Bulgária vámhatóságai állítják ki, ha az exportálni kívánt áruk e jegyzőkönyv 1. cikke (2) bekezdésének értelmében Bulgáriából származó termékeknek tekinthetők.

(5) A 2. cikk kumulációs rendelkezéseinek alkalmazása esetén Bulgária vagy a Közösség tagállamainak vámhatóságai az e jegyzőkönyvben meghatározott feltételek mellett adhatnak ki EUR.1 szállítási bizonyítványt, ha az exportálni kívánt árukat e jegyzőkönyv értelmében származó termékeknek lehet tekinteni, feltéve, hogy az áruk, amelyekre az EUR.1 szállítási bizonyítvány vonatkozik, Bulgáriában vagy a Közösségben találhatók.

Ezen esetekben az EUR.1 szállítási bizonyítványokat a korábban kiadott vagy kiállított származási igazolások benyújtása alapján kell kiállítani. E származási igazolásokat az exportáló ország vámhatóságainak legalább három évig meg kell őrizniük.

(6) Mivel az EUR.1 szállítási bizonyítvány a megállapodásban rögzített preferenciális elbírás alkalmazásának igazoló okmánya, ezért az exportáló ország vámhatóságainak felelőssége az áruk származásának igazolásához szükséges lépések megtétele és a bizonyítványban szereplő egyéb adatok ellenőrzése.

(7) Az EUR.1 szállítási bizonyítványok kiállításához szükséges feltételek teljesítésének ellenőrzése céljából a vámhatóságoknak jogában áll bekérni bármilyen igazoló okmányt vagy elvégezni az általuk megfelelőnek tartott ellenőrzéseket.

(8) Az exportáló ország vámhatóságainak biztosítaniuk kell, hogy az (1) bekezdésben említett nyomtatványokat helyesen töltsék ki. Különösen ellenőrizniük kell az árumegnevezésre szolgáló rész oly módon való kitöltését, hogy az kizárja a csalárd kiegészítés minden lehetőségét. Ennek érdekében az árumegnevezést úgy kell beírni, hogy ne maradjanak üres sorok. Ha a rovat nincs teljesen kitöltve, egy vízszintes vonalat kell húzni a megnevezés utolsó sora alatt, az üresen hagyott helyet pedig átlós vonallal kell áthúzni.

(9) Az EUR.1 szállítási bizonyítvány kiállításának időpontját a bizonyítványnak a vámhatóságok részére fenntartott részében kell feltüntetni.

(10) Az exportáló ország vámhatóságai akkor adják ki az EUR.1 szállítási bizonyítványt, amikor az azon feltüntetett árukat exportálják. A bizonyítványt az exportőr rendelkezésére bocsátják, amint a tényleges kivitel megtörtént vagy azt biztosították.

12. cikk

Hosszú távú EUR.1 bizonyítványok

(1) A 11. cikk (10) bekezdése rendelkezései ellenére az exportáló ország vámhatóságai EUR.1 szállítási bizonyítványt (a továbbiakban: LT-bizonyítvány) adhatnak ki, ha az érintett termékeknek csak egy részét exportálják; olyan esetben, amikor a bizonyítvány azonos termékeknek azonos exportőrtől azonos importőr részére történő, a kiállítástól számított legfeljebb egy évig tartó szállításainak a sorozatára vonatkozik.

(2) Az LT-bizonyítványokat a 11. cikk rendelkezéseinek megfelelően, az exportáló ország vámhatóságainak döntése és az ilyen eljárás szükségességének általuk történő elbírálása alapján csak akkor kell kiállítani, ha a kivinni kívánt termékek származó helyzete várhatóan változatlan marad az LT-bizonyítvány érvényességének időtartama alatt. Amennyiben az LT-bizonyítvány valamely árura a továbbiakban már nem vonatkozik, erről az exportőr haladéktalanul értesíti a bizonyítványt kiállító vámhatóságokat.

(3) Az LT-bizonyítvány alkalmazása esetén az exportáló ország vámhatóságai előírhatják olyan EUR.1 bizonyítvány használatát, amelyet azonosításra szolgáló megkülönböztető jellel látnak el.

(4) Az EUR.1 szállítási bizonyítvány 11. „Vámhatósági záradék” rovatát az exportáló ország vámhatóságainak a szokásos módon egy záradékkal kell ellátniuk.

(5) Az EUR.1 szállítási bizonyítvány 7. rovatába az alábbi megjegyzések egyikét kell bejegyezni:

„CERTIFICADO LT VÁLIDO HASTA EL ...”

„LT-CERTIFICAT GYLDIGT INDTIL ...”

„LT-CERTIFICATE GÜLTIG BIS ...”

„ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ LT ΙΣΧΥΟΝ ΜΕΧΡΙ ...”

„LT-CERTIFICATE VALID UNTIL ...”

„CERTIFICAT LT VALABLE JUSQU'AU ...”

„CERTIFICATO LT VALIDO FINO AL ...”

„LT-CERTIFICAAT GELDIG TOT EN MET ...”

„LT-CERTIFICADO VALIDO ATÉ ...”

„LT-CERTIFICAT VALIDEN DO ...”

(a dátumot arab számokkal jelezve)

(6) Az LT-bizonyítvány 8. és 9. rovatában nem szükséges utalni a csomagok jelzéseire és számaira, darabszámára és fajtájára, valamint a bruttó tömegre (kg) vagy más mennyiségekre (liter, ml stb.). A 8. rovatnak azonban tartalmaznia kell az áruk leírását és megnevezését, hogy azokat azonosítani lehessen.

(7) A 17. cikk ellenére, az LT-bizonyítványt be kell nyújtani a behozatali vámhivatalhoz bármely olyan áru első ízben történő behozatala alkalmával vagy azt megelőzően, amelyre vonatkozik. Ha az importőr az importáló ország több vámhivatalánál vámkezelést, a vámhatóságok megkövetelhetik tőle az LT-bizonyítvány egy másolatának bemutatását valamennyi ilyen hivatalnak.

(8) Amennyiben egy LT-bizonyítványt nyújtottak be a vámhatóságokhoz, a behozott áruk származó helyzetét – az LT-bizonyítvány érvényessége alatt – az alábbi feltételeknek megfelelő számlákkal kell igazolni:

- a) ha a számla mind a Közösségből vagy Bulgáriából származó árukat, mind pedig nem származó árukat is tartalmaz, az exportőrnek egyértelműen el kell különítenie e két kategóriát egymástól;
- b) az exportőrnek minden egyes számlán fel kell tüntetnie az árukat fedező LT-bizonyítvány számát és a bizonyítvány érvényességének lejáratát, idejét, valamint az áruk származási országának vagy országainak nevét.

Az exportőrnek a származási ország megjelölésével az LT-bizonyítvány számáról a számlán tett bejelentése nyilatkoznak minősül arról, hogy az áruk megfelelnek a Közösség és Bulgária közötti kereskedelemben a preferenciális származó helyzet elnyerésére vonatkozó, a jegyzőkönyvben rögzített feltételeknek.

Az exportáló ország vámhatóságai megkövetelhetik, hogy az adatokat, amelyeket – a fenti rendelkezések értelmében – a számlán kötelezően fel kell tüntetni, olvasható névvel kísért saját kezű aláírással igazolják;

c) a számlákon az áruk leírásának és megnevezésének megfelelően részletesnek kell lennie annak egyértelmű igazolásához, hogy az árukat az LT-bizonyítványon is felsorolták;

d) a számlákat csak a vonatkozó LT-bizonyítvány érvényességi ideje alatt kivitt árukra lehet kiállítani. E számlákat azonban az exportőr által történt kiállítástól számított négy hónapon belül be lehet mutatni a behozatali vámhivatalnál.

(9) Az LT-bizonyítványra vonatkozó eljárás keretében az e cikk feltételeinek megfelelő számlák távközlési vagy elektronikus adatfeldolgozási módszerek felhasználásával is kiállíthatók és/vagy továbbíthatók. Az ilyen számlákat az importáló ország vámhivatalai az ottani vámhatóságok által meghatározott eljárásnak megfelelően elfogadják a behozott áruk származó helyzetének igazolásaként.

(10) Amennyiben az exportáló ország vámhatóságai megállapítják, hogy az e cikk rendelkezései szerint kiállított valamely bizonyítvány és/vagy számla valamilyen szállított áru vonatkozásában érvénytelen, erről a körülményről haladéktalanul értesítik az importáló ország hatóságait.

(11) E cikk rendelkezései nem érintik a Közösségnek, a tagállamoknak és Bulgáriának a vámalakíságokra és a vámokmányok használatára vonatkozó szabályainak alkalmazását.

13 cikk

Utólag kiállított EUR. 1 bizonyítvány

(1) Kivételes körülmények esetén az EUR.1 szállítási bizonyítványt azon termékek kivitele után is, amelyekre vonatkozik, ki lehet állítani, ha azt a kivitel időpontjában tévedés, véletlen mulasztás vagy különleges körülmények miatt nem állították ki.

(2) Az (1) bekezdés alkalmazásában az exportőrnek írásbeli kérelmében:

- jeleznie kell azon termékek kivitelének helyét és idejét, amelyekre a bizonyítvány vonatkozik,
- igazolnia kell, hogy a kivitel időpontjában a kérdéses termékre nem adtak ki EUR.1 szállítási bizonyítványt, és meg kell jelölnie ennek okait.

(3) A vámhatóságok az EUR.1 szállítási bizonyítványt utólag csak annak ellenőrzése után állíthatják ki, hogy az exportőr által a kérelemben megadott adatok megegyeznek a megfelelő dokumentumokkal.

Az utólag kiállított bizonyítványt az alábbi megjegyzések egyikével kell ellátni:

„NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT“, „DÉLIVRÉ A POSTERIORI“
 „RILASCIATO A POSTERIORI“, „AFGEGEVEN A POSTERIORI“,
 „EXPEDIDO A POSTERIORI“, „ISSUED RETROSPECTIVELY“,
 „UDSTEDT EFTERFØLGENDE“, „ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ“,
 „EMITADO A POSTERIORI“, „ISADEN A POSTERIORI“.

14. cikk

Az EUR.1 másodlatának kiállítása

(1) Az EUR.1 szállítási bizonyítvány ellopása, elvesztése vagy megsemmisülése esetén az exportőr az azt kiállító vámhatóságtól írásban kérelmezheti a hatóság birtokában lévő kiviteli okmányok alapján másodlat kiállítását.

(2) Az így kiállított másodlatot az alábbi megjegyzések egyikével kell ellátni:

„DUPLIKAT“, „DUPLICATA“, „DUPLICATO“, „DUPLICAAT“,
 „DUPLICATE“, „DUPLIKAT“, „ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ“, „DUPLICADO“, „SE-
 GUNDA VÍA“, „DUBLICAT“.

(3) A (2) bekezdésben említett megjegyzést az EUR.1 szállítási bizonyítvány „Megjegyzések” rovatába kell bejegyezni.

(4) A másodlat, amelyen szerepelnie kell az eredeti EUR.1 szállítási bizonyítvány kiállítása időpontjának is, attól a naptól kezdve érvényes.

15. cikk

Egyszerűsített eljárás a bizonyítványok kiállítására

(1) Az e jegyzőkönyv 11., 12. és 14. cikkétől eltérően az EUR.1 szállítási bizonyítvány kiállításának egyszerűsített eljárását lehet alkalmazni az alábbi rendelkezéseknek megfelelően.

(2) Az exportáló ország vámhatóságai az olyan exportőr számára, a továbbiakban:

„elfogadott exportőr”, aki gyakran végez olyan szállításokat, amelyekre EUR.1 szállítási bizonyítványt lehet kiállítani, és aki az illetékes hatóságok megaláztatására minden szükséges garanciát megad a termékek származó helyzetének ellenőrzéséhez, engedélyezhetik azt, hogy az EUR.1 bizonyítvány e jegyzőkönyv 11. cikkében foglaltak szerinti megszerzése érdekében az exportáló ország vámhivatalához a kivitel időpontjában ne mutassa be az árukat vagy ne nyújtson be az ezen árukra vonatkozó EUR.1 bizonyítvány iránti kérelmet.

(3) A (2) bekezdésben említett engedélyben meg kell határozni, hogy az illetékes hatóságok választása szerint az EUR.1 szállítási bizonyítvány 11. „Vámhatósági záradék” rovatát:

a) vagy előzetesen az exportáló ország illetékes vámhivatalának bélyegzőjével és e hivatal tisztviselőjének – akár sokszorosított – aláírásával kell ellátni; vagy

b) az elfogadott exportőr egy különleges bélyegzőjével kell ellátni, amelyet az exportáló ország vámhatóságai jóváhagytak, és megfelel e jegyzőkönyv V. mellékletében szereplő mintának. A nyomtatványon az ilyen bélyegző előre nyomtatott is lehet.

(4) A (3) bekezdés a) pontjában említett esetekben az EUR.1 szállítási bizonyítvány 7. „Megjegyzések” rovatába az alábbi kifejezések egyikét kell beírni:

„PROCEDIMIENTO SIMPLIFICADO”, „FORENKLET PROCEDURE”, „VEREINFACHTES VERFAHREN”, „ΑΠΛΟΥΣΤΥΜΕΝΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ”, „SIMPLIFIED PROCEDURE”, „PROCÉDURE SIMPLIFIÉE”, „PROCEDURA SEMPLIFICATA”, „VEREENVOUTDIGDE PROCEDURE”, „PROCEDIMENTO SIMPLIFICADO”, „OPROSTENA PROCEDURA”.

(5) Az EUR.1 bizonyítvány 11. „Vámhatósági záradék” rovatát az elfogadott exportőrnek adott esetben ki kell töltenie.

(6) Az elfogadott exportőr adott esetben az EUR.1 bizonyítvány 13. „Ellenőrzés kérelmezése” rovatában tünteti fel az ilyen bizonyítvány ellenőrzésére illetékes hatóság nevét és címét.

(7) Egyszerűsített eljárás alkalmazása esetén az exportáló ország vámhatóságai előírhatják olyan EUR.1 bizonyítvány használatát, amelyet azonosításra szolgáló megkülönböztető jellel látnak el.

(8) A (2) bekezdésben említett engedélyekben az illetékes hatóságok különösen az alábbiakat határozzák meg:

a) azon feltételek, amelyek mellett az EUR.1 bizonyítványok iránti kérelmeket ki lehet tölteni;

b) azon feltételek, amelyeknek megfelelően ezeket a kérelmeket legalább két évig meg kell őrizni;

c) a (3) bekezdés b) pontjában említett esetekben e jegyzőkönyv 27. cikke szerinti utólagos ellenőrzés elvégzésére illetékes hatóság.

(9) Az exportáló ország vámhatóságai megállapíthatnak bizonyos árukategóriákat, amelyekre a (2) bekezdésben meghatározott különleges eljárás nem alkalmazható.

(10) A vámhatóságok megtagadják a (2) bekezdésben említett engedélyt olyan exportőröktől, akik nem biztosítják mindazokat a vámhatóságok által szükségesnek tartott valamennyi garanciát. Az engedélyt az illetékes hatóságok bármikor visszavonhatják. Ezt kötelesek is megtenni akkor, amikor az elfogadott exportőr a feltételeknek már nem felel meg, vagy már nem biztosítja ezeket a garanciákat.

(11) Az elfogadott exportőrtől meg lehet követelni, hogy tájékoztassa az illetékes hatóságokat az általuk megállapított szabályoknak megfelelően az exportőr által szállítani kívánt árukról, hogy ezek a hatóságok minden szükségesnek tartott vizsgálatot elvégezhesenek az áruk elszállítása előtt.

(12) Az exportáló ország vámhatóságai bármely, általuk szükségesnek tartott ellenőrzést elvégezhetnek az elfogadott exportőrökkel kapcsolatban. Az ilyen exportőröknek ezt lehetővé kell tenniük.

(13) E cikk rendelkezései nem érintik a Közösségnek, a tagállamoknak és Bulgáriának a vámalkiságokra és a vámokmányok használatára vonatkozó szabályainak alkalmazását.

16. cikk

A bizonyítványok helyettesítése

(1) Egy vagy több EUR.1 szállítási bizonyítványt bármikor helyettesíteni lehet egy vagy több más bizonyítvánnyal, amennyiben ezt a vámhivatal vagy az áruk ellenőrzéséért felelős más illetékes hatóság végzi.

(2) Amennyiben a Közösségből vagy Bulgáriából származó termékeket az EUR.1 bizonyítvány fedezete mellett vámszabad területre hoznak be, és azok kezelésén vagy feldolgozáson mennek keresztül, az illetékes hatóságok, az exportőr kérésére új EUR.1 bizonyítványt állítanak ki, amennyiben a kezelés vagy feldolgozás e jegyzőkönyv rendelkezéseivel összhangban történt.

(3) Az így kiállított helyettesítő bizonyítványt végleges EUR.1 szállítási bizonyítványnak kell tekinteni e jegyzőkönyv alkalmazása szempontjából, e cikk rendelkezéseit is beleértve.

(4) A helyettesítő bizonyítványt a reexportőr írásbeli kérelme alapján kell kiállítani, miután az érintett hatóságok ellenőrizték a kérelmező beadványában megadott adatokat. Az eredeti EUR.1 szállítási bizonyítvány kiállításának időpontját és sorszámát a 7. rovatban kell feltüntetni.

17. cikk

A bizonyítványok érvényessége

(1) Az EUR.1 szállítási bizonyítványt az exportáló ország vámhatóságai által történt kiállítás napjától számított 4 hónapon belül be kell nyújtani az importáló ország vámhatóságaihoz.

(2) Az importáló ország vámhatóságainak az (1) bekezdésben megállapított végső benyújtási határidő után bemutatott EUR.1 szállítási bizonyítványokat akkor lehet elfogadni a preferenciális elbánás alkalmazásának céljából, ha e bizonyítványoknak a megállapított végső határidőre történő benyújtását vis maior vagy rendkívüli körülmények tették lehetetlenné.

(3) A késedelmes benyújtás más eseteiben az importáló ország vámhatóságai akkor fogadhatják el a bizonyítványokat, ha a termékeket az említett végső határidő előtt bemutatták számukra.

18. cikk

Kiállítások

(1) Azon termékek, amelyeket a Közösségből vagy Bulgáriából küldenek el egy harmadik országban tartott kiállításra, és a kiállítás után eladnak a Közösségbe vagy Bulgáriába irányuló behozatal céljából, bevitelkor azzal a feltétellel részesednek az e megállapodás rendelkezései szerinti kedvezményben, ha a termékek teljesítik e jegyzőkönyv azon követelményeit, amelyek biztosítják számukra, hogy a Közösségből vagy Bulgáriából származónak ismerjék el azokat, feltéve, hogy a vámhatóságok számára megfelelően igazolják, hogy:

- a) az exportőr e termékeket a Közösségből vagy Bulgáriából abba az országba szállította, ahol a kiállítást tartották és azokat ott ki is állította;
- b) a termékeket ezen exportőr valakinek eladta vagy elidegenítette a Közösségben vagy Bulgáriában;
- c) a termékeket a kiállítás során vagy közvetlenül azután szállították a Közösségbe vagy Bulgáriába, ugyanolyan állapotban, amelyben a kiállításra küldték azokat; és
- d) a termékeket nem használták, a kiállításra történő kiszállításuk után, semmilyen más célra, mint a kiállításon való bemutatásra.

(2) Az EUR.1 szállítási bizonyítványt a szokásos módon kell a vámhatóságokhoz benyújtani. A bizonyítványon fel kell tüntetni a kiállítás nevét és címét. Ha szükséges, további okmányyszerű igazolásokat lehet megkövetelni a termékek jellegéről és kiállításuk körülményeiről.

(3) Az (1) bekezdést kell alkalmazni bármely olyan kereskedelmi, ipari, mezőgazdasági vagy kézműipari kiállításra, vásárra vagy hasonló nyilvános rendezvényre vagy bemutatóra, amelyet nem magáncélra szerveznek üzletekben vagy üzlethelyiségekben külföldi termékek eladása céljából, és amelynek során a termékek vámfelügyelet alatt maradnak.

19. cikk

A bizonyítványok benyújtása

Az EUR.1 szállítási bizonyítványokat az importáló ország vámhatóságaihoz kell benyújtani az adott országban meghatározott eljárásnak megfelelően. Az említett hatóságok kérhetik a bizonyítvány fordítását. Megkövetelhetik azt is, hogy a behozatali nyilatkozathoz az importőr mellékeljen egy nyilatkozatot, amelyben kijelenti, hogy a termékek megfelelnek a megállapodás végrehajtásához megkövetelt feltételeknek.

20. cikk

Behozatal részleteiben

A jegyzőkönyv 4. cikk (3) bekezdésének sérelme nélkül, ha a vámhatóság számára árunyilatkozatot adó személy kérelmére a Harmonizált Rendszer 84. vagy 85. árucsoportjába tartozó, szétszerelt vagy össze nem állított termékeket részletekben hoznak be az illetékes hatóságok által előírt feltételeknek megfelelően, ezt egyetlen terméknek kell tekinteni, és az egész termékre az első részlet behozatalakor egy szállítási bizonyítványt lehet benyújtani.

21. cikk

A bizonyítványok megőrzése

Az EUR.1 szállítási bizonyítványokat az importáló ország vámhatóságai az adott országban hatályos előírásoknak megfelelően köteles megőrizni.

22. cikk

Az EUR.2 nyomtatvány

(1) A 10. cikkben foglaltak ellenére, a csak származó termékeket tartalmazó és szállítmányonként 5 110 ECU-t meg nem haladó értékű szállítmányok esetén, az e jegyzőkönyv szerinti származó helyzet bizonyítékeként az EUR.2 nyomtatvány szolgálhat, amelynek mintáját e jegyzőkönyv IV. melléklete tartalmazza.

(2) Az EUR.2 nyomtatványt az exportőr vagy az exportőr felelősségére annak meghatalmazott képviselője tölti ki és írja alá e jegyzőkönyvnek megfelelően.

(3) Minden szállítmányhoz ki kell állítani EUR.2 nyomtatványt.

(4) Az exportőr, aki az EUR.2 nyomtatványt kérte, az exportáló állam vámhatóságának kérésére benyújtja az e számlanyilatkozat felhasználásával kapcsolatos valamennyi bizonyító okmányt.

(5) A 17., 19. és 21. cikket értelemszerű eltérésekkel kell alkalmazni az EUR.2 nyomtatványra is.

23. cikk

Eltérések

Az EUR.1 vagy az EUR.2 nyomtatványon és a termékek behozatalához szükséges vámkezelés elvégzése céljából a vámhivatalhoz benyújtott okmányokon tett nyilatkozatok közötti kisebb eltérések felfedezése nem teszi az okmányt eleve semmissé, ha hitelt érdemlően megállapítást nyer, hogy az megfelel a bemutatott termékeknek.

24. cikk

Kivételek a származás igazolása alól

(1) Magánszemélytől magánszemélynek kiscsomagként küldött vagy az utasok személyi poggyászában részét képező termékeket az EUR.1 szállítási bizonyítvány bemutatása vagy EUR.2 űrlap kitöltésének megkövetelése nélkül származó terméknek kell tekinteni, feltéve, hogy az ilyen termékeket nem kereskedelmi forgalomban hozzák be, és nyilatkoznak, miszerint a megállapodás alkalmazásához szükséges feltételek teljesülnek, továbbá nem fér kétség ahhoz, hogy e nyilatkozat a valóságnak megfelel.

(2) Az esetenkénti és kizárólag a címzett vagy az utas vagy családjaik személyes használatára szolgáló termékek behozatalát nem lehet kereskedelmi behozatalnak tekinteni, ha a termékek jellegéből és mennyiségéből nyilvánvaló, hogy nem szolgálnak kereskedelmi célokat

A fentiekén túlmenően e termékek összértéke, kiscsomagok esetén a 365 ECU-t, az utasok személyes poggyásza részét képező termékek esetén pedig a 1 025 ECU-t nem haladhatja meg.

25. cikk

ECU-ban kifejezett összegek

(1) Az ECU-ban megállapított összegekkel egyenértékű, az exportáló ország nemzeti valutájában kifejezett összegeket az exportáló ország határozza meg és közli a megállapodás többi Szerződő Félével. Ha az összegek meghaladják az importáló ország által megállapított megfelelő összegeket, az utóbbi elfogadja azokat, ha a termékeket az exportáló ország valutájában vagy az e jegyzőkönyv 2. cikkében említett valamely más ország valutájában számlázták.

Ha az árukat a Közösség egy másik tagállama valutájában számlázták, az importáló ország az érintett ország által közölt összeget fogadja el.

(2) 1993. április 30-ig bezárólag bármely nemzeti valutában kifejezett összegek az adott nemzeti valuta 1990. október 3-án ECU-ben kifejezett összegével egyenértékűek. Az ECU értéke minden azt követő kétéves időszak folyamán az ECU-nek az adott kétéves időszakot közvetlenül megelőző év első októberi munkanapján e nemzeti valutában számított értékével egyezik meg.

III. CÍM

A közigazgatási együttműködésre vonatkozó intézkedések

26. cikk

A bélyegzők és címek átadása

A tagállamok és Bulgária vámhatóságai az Európai Közösségek Bizottságán keresztül megküldik egymásnak a vámhivatalaikban az EUR.1 bizonyítványok kiállításához használt bélyegzők lenyomatainak mintáját és az EUR.1 szállítási bizonyítvány kiállításáért, valamint az ilyen bizonyítványok és az EUR.2 nyomtatványok ellenőrzéséért felelős vámhatóságaik címét.

27. cikk

Az EUR.1 szállítási bizonyítványok és az EUR.2 nyomtatványok ellenőrzése

(1) Az EUR.1 szállítási bizonyítványok és az EUR.2 nyomtatványok utólagos ellenőrzését szűrőpróbaszerűen vagy akkor kell elvégezni, ha az importáló ország vámhatóságai okkal kételkednek az okmányok valódiságában, az érintett termékek valódi származására vonatkozó adatok pontosságában.

(2) Az EUR.1 szállítási bizonyítványok utólagos ellenőrzésének célja az exportáló állam vámhatóságai kötelesek legalább két évig megőrizni a bizonyítványok másolatait, valamint az azokra vonatkozó kiviteli okmányokat.

(3) E jegyzőkönyv megfelelő alkalmazásának biztosítása céljából Bulgária és a Közösség tagállamai vámigazgatásai útján segítséget nyújtanak egymásnak az EUR.1 szállítási bizonyítványok – beleértve a 11. cikk (5) bekezdése szerint kiállított bizonyítványokat – és az EUR.2 nyomtatványok valódiságának, valamint az érintett termékek valódi származására vonatkozó adatok pontosságának ellenőrzésében.

(4) Az (1) bekezdés rendelkezései végrehajtása céljából az importáló ország vámhatóságai visszaküldik az exportáló ország vámhatóságainak az EUR.1 szállítási bizonyítványt, az EUR.2 nyomtatványt vagy ezek másolatát, megadva adott esetben azon eljárási vagy tartalmi okokat, amelyek a vizsgálatot szükségessé teszik.

A vonatkozó kereskedelmi okmányokat vagy azok másolatát csatolni kell az EUR.1 bizonyítványhoz vagy az EUR.2 nyomtatványhoz, és a vámhatóságok átadnak minden összegyűjtött információt, amely arra utal, hogy az említett bizonyítványon vagy nyomtatványon megadott adatok helytelenek.

(5) Ha az importáló állam vámhatóságai úgy határoznak, hogy a vizsgálat eredményeinek megérkezéséig felfüggesztik az egyezmény rendelkezéseinek végrehajtását, felajánlják a termékek kiadását az érintett importőrnek bármely szükségesnek tartott óvintézkedés mellett.

(6) Az importáló állam vámhatóságait haladéktalanul tájékoztatni kell az ellenőrzés eredményeiről. Ezen eredményeknek lehetővé kell tenniük annak megállapítását, hogy a vitatott EUR.1 szállítási bizonyítvány vagy EUR.2 nyomtatvány az érintett termékekre vonatkozik-e és azokat valóban megilleti-e a preferenciális elbánás alkalmazása.

Ha megalapozott kétség esetén a vizsgálatra vonatkozó kérelem keltétől számított 10 hónapon belül nem érkezik válasz, vagy ha a válasz nem tartalmaz elegendő információt a kérdéses okmány valódiságának vagy a termékek tényleges származásának megállapításához, a megkereső hatóságok, vis maior vagy rendkívüli körülmények esetétől eltekintve, a megállapodásban meghatározott preferenciális elbánás igénybevételének lehetőségét megtagadják.

(7) Azon vitákat, amelyeket nem lehet rendezni az importáló állam vámhatóságai és az exportáló állam vámhatóságai között, vagy amelyek e jegyzőkönyv értelmezésével kapcsolatos kérdést vetnek fel, a Vámgazdasági Bizottság elé kell terjeszteni.

(8) Az importőr és az importáló ország vámhatóságai közötti vitákat minden esetben az adott ország jogszabályai szerint kell rendezni.

(9) Ha az ellenőrzési eljárás vagy bármely rendelkezésre álló információ arra utal, hogy a jegyzőkönyv rendelkezéseit megsértik, a Közösség vagy Bulgária saját kezdeményezésére vagy a másik Fél kérelmére megfelelő határidőn belül elvégzi a megfelelő vizsgálatokat, vagy intézkedik ilyen vizsgálatok iránt a jogsértések megállapítása vagy megelőzése érdekében, és e célból a Közösség vagy a másik Felet a vizsgálatokban való részvételre kéri fel.

(10) Ha az ellenőrzési eljárás, vagy bármely rendelkezésre álló információ arra utal, hogy e jegyzőkönyv rendelkezéseit megsértik, a termékek e jegyzőkönyv szerint csak akkor fogadhatók el származó termékként, ha a közigazgatási együttműködés e jegyzőkönyvben meghatározott, adott esetben megkezdett eljárásait, ideértve különösen az ellenőrzési eljárást, befejezték.

Hasonlóképpen a termékektől e jegyzőkönyv szerinti, származó termékekre vonatkozó elbánás csak az ellenőrzési eljárás befejezése után tagadható meg.

28. cikk

Szankciók

Szankciókkal kell sújtani minden olyan személyt, aki a termékekre vonatkozó preferenciális elbánás igénybevétele céljából helytelen adatokat tartalmazó okmányt állít ki vagy állíttat ki.

29. cikk

Vámszabad területek

A tagállamok és Bulgária minden szükséges intézkedést megtesznek annak biztosítására, hogy az EUR.1 szállítási bizonyítvány fedezete mellett szállított, a szállítás során ideiglenesen a területükön lévő vámszabad területen maradó termékeket ne helyettesíthessenek más termékekkel, és azok ne menjenek keresztül más kezeléseken, mint az állapotuk romlásának megelőzését célzó szokásos műveleteken.

IV. CÍM

CEUTA ÉS MELILLA

30. cikk

A jegyzőkönyv alkalmazása

(1) Az e jegyzőkönyvben használt „Közösség” kifejezés nem terjed ki Ceutára és Melillára. A „Közösségből származó termékek” kifejezés nem terjed ki az e területekről származó termékekre.

(2) A 31. cikkben meghatározott különleges feltételekre is figyelemmel, e jegyzőkönyv rendelkezéseit megfelelően alkalmazni kell a Ceutáról és Melilláról származó termékekre is.

31. cikk

Különleges feltételek

(1) Az 1. cikk helyett az alábbi rendelkezéseket kell alkalmazni, és az 1. cikkre történő hivatkozásokat értelemszerű eltérésekkel kell e cikkre alkalmazni.

(2) Feltéve, hogy azokat a 8. cikk rendelkezéseinek megfelelően közvetlenül szállították, az alábbiakat úgy kell tekinteni, mint:

1. Ceutáról és Melilláról származó termékek:

- a) a teljes egészében Ceután és Melillán létrejött vagy előállított termékek;
- b) a Ceután és Melillán előállított termékek, amelyek előállításánál az a) pontban említettektől eltérő termékeket is felhasználtak, feltéve, hogy:
 - i. az említett termékek e jegyzőkönyv 4. cikke értelmében kielégítő megmunkáláson vagy feldolgozáson mentek keresztül;

- ii. e termékek e jegyzőkönyv értelmében Bulgáriából vagy a Közösségből származnak, feltéve, hogy azok a 4. cikk (3) bekezdésében meghatározott nem kielégítő megmunkálást vagy feldolgozást meghaladó megmunkáláson vagy feldolgozáson mentek keresztül;

2. Bulgáriából származó termékeknek:

- a) a teljes egészében Bulgáriában létrejött vagy előállított termékek;
- b) a Bulgáriában előállított termékek, amelyek előállításánál az a) pontban említettektől eltérő termékeket is felhasználtak, feltéve, hogy:
 - i. az említett termékek e jegyzőkönyv 4. cikke értelmében kielégítő megmunkáláson vagy feldolgozáson mentek keresztül;
 - ii. e termékek e jegyzőkönyv értelmében Bulgáriából vagy a Közösségből származnak, feltéve, hogy azok a 4. cikk (3) bekezdésében meghatározott nem kielégítő megmunkálást vagy feldolgozást meghaladó megmunkáláson vagy feldolgozáson mentek keresztül

(3) Ceutát és Melillát egyetlen területnek kell tekinteni.

(4) Az exportőrnek vagy meghatalmazott képviselőjének a „Bulgária” és a „Ceuta és Melilla” szavakat kell beírnia az EUR.1 szállítási bizonyítvány 2. rovatába. Emellett a Ceutáról és Melilláról származó termékek esetében ezt az EUR.1 szállítási bizonyítvány 4. rovatában is jelezni kell.

(5) A spanyol vámhatóságok felelősek e jegyzőkönyv Ceután és Melillán történő alkalmazásáért.

V. CÍM

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

32. cikk

A jegyzőkönyv módosítása

A Társulási Tanács kétévenként, illetve Bulgária vagy a Közösség kérelmére bármikor megvizsgálja e jegyzőkönyv rendelkezéseinek alkalmazását bármilyen szükséges módosítás vagy kiigazítás érdekében.

Az ilyen vizsgálat különösen a Szerződő Feleknek harmadik országokkal létrehozott szabadkereskedelmi területekben vagy vámuniókban való részvételét veszi figyelembe.

33. cikk

Vámegyettműködési Bizottság

(1) Vámegyettműködési Bizottságot kell létrehozni, amely felelős az e jegyzőkönyv megfelelő és egységes alkalmazását célzó közigazgatási együttműködésért, valamint a vámkérdésekben rábízott más feladatok ellátásáért.

(2) A bizottság egyrészt a tagállamok szakértőiből és az Európai Községek Bizottságának vámtügyekért felelős tisztviselőiből, másrészt a Bulgária által kijelölt szakértőkből áll.

34. cikk

Ásványolaj-termékek

A VI. mellékletben felsorolt termékek ideiglenesen ki vannak zárva e jegyzőkönyv hatálya alól. A közigazgatási együttműködésre vonatkozó rendelkezéseket azonban megfelelően e termékekre is alkalmazni kell.

35. cikk

Mellékletek

A mellékletek e jegyzőkönyv szerves részét képezik.

36. cikk

A jegyzőkönyv végrehajtása

A Község és Bulgária megteszi az e jegyzőkönyv végrehajtásához szükséges intézkedéseket.

37. cikk

Tranzitárúk vagy raktározott árúk

A megállapodás rendelkezéseit alkalmazni lehet azon árúkra is, amelyek megfelelnek e jegyzőkönyv rendelkezéseinek, és amelyek a megállapodás hatálybalépésének napján tranzitban, a Községben vagy Bulgáriában átmeneti megőrzésre vámraktárban vagy vámszabad területen vannak, feltéve, hogy ettől a naptól számított négy hónapon belül az importáló ország vámhatóságaihoz olyan EUR.1 bizonyítványt nyújtanak be, amelyet az exportáló ország illetékes hatóságai utólagosan állítottak ki, az árúk közvetlen szállítását igazoló okmányokkal együtt.

MELLÉKLETEK JEGYZÉKE

- I. melléklet: Megjegyzések
- II. melléklet: A 4. cikk (3) bekezdés értelmében vett megmunkálások vagy feldolgozások jegyzéke
- III. melléklet: Az EUR.1 szállítási bizonyítvány mintája
- IV. melléklet: Az EUR. 2 nyomtatvány mintája
- V. melléklet: A 4. cikk (3) bekezdésében említett bélyegzőlenyomat mintája
- VI. melléklet: A 34. cikkben említett termékek jegyzéke

I. MELLÉKLET

MEGJEGYZÉSEK

Bevezető megjegyzések

E megjegyzéseket kell alkalmazni – adott esetben – a nem származó anyag felhasználásával előállított valamennyi termékre, még akkor is, ha azokra a II. melléklet jegyzékében szereplő különleges feltételek nem érvényesek, hanem ehelyett a 4. cikk (1) bekezdésében megállapított vámtarifaszám-változási szabály vonatkozik rájuk.

1. megjegyzés

- 1.1. A jegyzék első két oszlopa az előállított terméket írja le. Az első oszlop tartalmazza a Harmonizált Rendszerben használt vámtarifaszámot vagy árucsoport-számot, és a második oszlop írja le az e rendszerben az adott vámtarifaszámhoz vagy árucsoport-hoz tartozó árumegnevezést. Az első két oszlopban szereplő minden egyes tételhez a 3. oszlop állapítja meg a szabályt. Amennyiben néhány esetben az első oszlop tételét egy „ex” előzi meg, ez azt jelenti, hogy a 3. vagy 4. oszlopban szereplő szabály csak a vámtarifaszámnak vagy árucsoportnak a 2. oszlopban leírt részére vonatkozik.
- 1.2. Amennyiben az 1. oszlopban több vámtarifaszám összevontan vagy egy árucsoport-szám szerepel, és ezért az áruléírásra a 2. oszlopban általános kifejezéseket alkalmaznak, a 3. vagy 4. oszlopban szereplő megfelelő szabály mindazon termékekre vonatkozik, amelyek a Harmonizált Rendszer szerint az árucsoport vámtarifaszámai vagy az 1. oszlopban összevont bármely vámtarifaszám alá tartoznak.
- 1.3. Amennyiben a jegyzékben különböző szabályok vonatkoznak az egy vámtarifaszámon belüli különböző termékekre, minden francia egyes bekezdés tartalmazza a vámtarifaszám azon részének a leírását, amelyre a 3. oszlopban szereplő megfelelő szabály vonatkozik.

2. megjegyzés

- 2.1. „Előállítás”: bármilyen megmunkálás vagy feldolgozás, beleértve az „összeállítást” és a specifikus műveleteket is. Lásd azonban még az alábbi 3.5. megjegyzést.
- 2.2. „Anyag”: a termék előállítása során felhasznált bármely összetevő, nyersanyag, alkatrész vagy alkotórész stb.
- 2.2. „Termék”: az előállított termék, még abban az esetben is, ha azt egy másik előállítási műveletben történő későbbi felhasználásra szánják.
- 2.3. „Áruk”: anyagok és termékek egyaránt.

3. megjegyzés

- 3.1. A jegyzékben nem szereplő bármely vámtarifaszám vagy egy vámtarifaszámnak bármely, a jegyzékben nem szereplő része esetén a 4. cikk (1) bekezdésében megállapított „vámtarifaszám-változási” szabályt kell alkalmazni. Ha bármely, a jegyzékben szereplő tételre „vámtarifaszám-változási” szabály vonatkozik, akkor azt a 3. oszlop szabálya tartalmazza.
- 3.2. A 3. oszlopban szereplő szabály által megkövetelt megmunkálást vagy feldolgozást csak a felhasznált nem származó anyagok vonatkozásában kell elvégezni. Hasonlóképpen a 3. oszlopban foglalt szabályban szereplő korlátozások csak a felhasznált nem származó anyagokra vonatkoznak.
- 3.3. Amennyiben egy szabály kimondja, hogy „bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagot” fel lehet használni, a termékkel azonos vámtarifaszám alá tartozó anyagokat is fel lehet használni, figyelemmel azonban azokra a különös korlátozásokra, amelyeket szintén tartalmazhat a szabály. Az „előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagokból, beleértve a vámtarifaszám alá tartozó más anyagokat” kifejezés azonban azt jelenti, hogy csak az előállított áruval azonos vámtarifaszám alá tartozó, a jegyzék 2. oszlopában megadott áruléírástól különböző anyagokat lehet felhasználni.
- 3.4. Ha egy nem származó anyagokból készült terméket, amely a származó helyzetet a vámtarifaszám-változási szabály vagy a saját jegyzéki szabálya értelmében az előállítás során szerezte meg, egy másik előállításának folyamatában anyagként használnak fel, az anyagot magában foglaló termékre vonatkozó szabály azután nem vonatkozik rá.

Például:

Egy, a 8407 vámtarifaszám alá tartozó motort – amelyre a szabály kimondja, hogy a beépíthető nem származó anyagok értéke nem haladhatja meg a gyártelepi ár 40 %-át – a 7224 vámtarifaszám alá tartozó „kovácsolással durván alakított más acélötvözetből” készítették.

Ha e kovácsolást az érintett országban végezték el egy nem származó ingotból, akkor a kovácsolt termék már megszerezte a származó helyzetet a jegyzék ex 7224 vámtarifaszámára vonatkozó szabály értelmében. Ezután a kovácsolt terméket származónak lehet tekinteni a motor értékének kiszámításakor, függetlenül attól, hogy ugyanazon gyárban vagy egy másikban gyártották-e. Tehát a nem származó ingot értékét nem kell figyelembe venni a felhasznált nem származó anyagok értékének összeadásakor.

- 3.5. Még ha a vámtarifaszám-változási szabályt vagy a jegyzékben foglalt más szabályokat teljesítik is, egy termék nem szerzi meg a származó helyzetet, ha az elvégzett feldolgozás mint egész, nem kielégítő a 4. cikk (3) bekezdése értelmében.
- 3.6. A származási szabályok alkalmazásában a minősítési egység az az adott termék, amelyet a Harmonizált Rendszer nomenklatúrája szerinti besorolás meghatározásakor alapegységnek kell tekinteni. A Harmonizált Rendszer értelmezésére szolgáló 3. általános szabály szerint besorolt termékkészletek esetében a minősítési egységet a készletben levő minden egyes tétel tekintetében meg kell határozni: e rendelkezés a 6308, 8206 és a 9605 vámtarifaszám alá tartozó készletekre is vonatkozik.

Ebből következik, hogy:

- ha egy cikkszoportból vagy cikkszeállításból álló terméket egyetlen vámtarifaszám alá kell besorolni a Harmonizált Rendszer értelmében, akkor az egész képezi a minősítési egységet,
- ha egy szállítmány a Harmonizált Rendszer ugyanazon vámtarifaszáma alá besorolt több azonos termékből áll, minden egyes terméket külön kell figyelembe venni a származási szabályok alkalmazásakor,
- ha a Harmonizált Rendszer 5. általános szabálya értelmében a csomagolást a termékkel együtt kell besorolni, akkor azt a származás megállapításánál is figyelembe kell venni.

4. megjegyzés

- 4.1. A jegyzékben szereplő szabály a megkövetelt legkisebb mennyiségű megmunkálást vagy feldolgozást jelenti, és több megmunkálás vagy feldolgozás elvégzése szintén a származó helyzet megszerzését eredményezheti; viszont a kevesebb megmunkálás vagy feldolgozás elvégzése nem eredményezhet származó helyzetet. Tehát, ha egy szabály előírja, hogy az előállítás egy bizonyos szintjén nem származó anyagok felhasználhatók, akkor az ilyen anyagok felhasználása az előállítás egy korábbi szakaszában megengedett, de egy későbbi szakaszban már nem.
- 4.2. Ha a jegyzék egy szabálya meghatározza, hogy egy terméket egynél több anyagból is elő lehet állítani, ez azt jelenti, hogy az anyagok bármelyike vagy több ilyen anyag is felhasználható. Ez nem jelenti azt, hogy mindegyiket fel is kell használni.

Például:

A szövetekre vonatkozó szabály kimondja, hogy természetes szálak, és egyéb anyagok mellett vegyi anyagok is felhasználhatók. Ez nem jelenti azt, hogy mindkettőt fel kell használni; lehet az egyiket vagy a másikat, vagy mindkettőt használni.

Ha azonban ugyanabban a szabályban egy korlátozás vonatkozik egy anyagra, és más korlátozások vonatkoznak más anyagokra, akkor a korlátozásokat csak a ténylegesen felhasznált anyagokra kell alkalmazni.

Például:

A varrógépekre vonatkozó szabály meghatározza, hogy a felhasznált fonalfeszítő mechanizmusnak származónak kell lennie, és a felhasznált cikcakk mechanizmusnak szintén származónak kell lennie; ez a két korlátozást csak akkor kell alkalmazni, ha a varrógépbe ténylegesen be is építették az említett mechanizmusokat.

- 4.3. Ha a jegyzék egy szabálya meghatározza, hogy egy terméket egy bizonyos anyagból kell előállítani, e feltétel nyilvánvalóan nem akadályozza más olyan anyagok felhasználását, amelyek saját belső természetüknél fogva nem felelnek meg a szabálynak.

Például:

A 1904 vámtarifaszámra vonatkozó szabály kifejezetten kizárja gabonafélék és származékaik használatát, ez azonban nem tiltja ásványi sók, vegyi anyagok és más, nem gabonafélékből előállított adalékok használatát.

Például:

Egy nem szőtt anyagokból készült árucikk esetében, ha kizárólag nem származó fonál felhasználása megengedett az áruosztályban, nem lehet nem szőtt ruhaanyagból kiindulni – még ha a nem szőtt ruhaanyagokat általában nem is lehet előállítani fonálból. Ilyen esetekben a kiinduló anyag általában a fonál előtti fázis, vagyis a szál fázis lesz.

A textíliákra vonatkozóan lásd még a 7.3. megjegyzést is.

- 4.4. Ha a jegyzék egy szabályában két vagy több százaléktérteket is megadnak a felhasználható nem származó anyagok legnagyobb értékére, akkor e százaléktérteket nem lehet összeadni. Az összes felhasznált nem származó anyag legnagyobb értéke sohasem haladhatja meg a megadott legmagasabb százaléktérteket. Nem lehet továbbá túllépni az adott anyagok vonatkozásában alkalmazandó százalékos arányokat sem.

5. megjegyzés

- 5.1. A „természetes szálak” kifejezés a jegyzékben a mesterséges és szintetikus szálaktól eltérő egyéb szálakra vonatkozik, és a fonást megelőző fázisokra korlátozódik, beleértve a hulladékot is, és eltérő rendelkezés hiányában a „természetes szálak” kifejezés magában foglalja a kártolt, fésült vagy másként feldolgozott, de nem fonott szálakat is.
- 5.2. A „természetes szálak” kifejezés magában foglalja a 0503 vámtarifaszám alá tartozó lószőrt, az 5002 és 5003 vámtarifaszám alá tartozó selymet, valamint az 5101–5105 vámtarifaszám alá tartozó gyapjúsálakat, a finom vagy durva állati szőröket, az 5201–5203 vámtarifaszám alá tartozó pamutsálakat és az 5301–5305 vámtarifaszám alá tartozó más növényi rostokat.
- 5.3. A „textilpép”, „vegyi anyagok” és „papíripari rostanyagok” kifejezések a jegyzékben a mesterséges, szintetikus vagy papírszálak vagy -fonalak előállítására felhasználható, az 50–63. árucsoportba nem besorolt anyagok leírására szolgálnak.
- 5.4. A „szintetikus vagy mesterséges vágott szálak” (vágott műszálak) kifejezés a jegyzékben az 5501–5507 vámtarifaszám alá tartozó szintetikus vagy mesterséges végtelen szálból készült fonókábel, vágott szál vagy hulladék megjelölésére szolgál.

6. megjegyzés

- 6.1. Ha a jegyzék egy adott termékével kapcsolatban e megjegyzésre hivatkoznak, a 3. oszlopban meghatározott feltételek nem alkalmazandók az előállításuk során felhasznált olyan textilalapanyagokra, amelyek együttesen a felhasznált összes textilalapanyag teljes súlyának legfeljebb 10 %-át teszik ki (lásd még a 6.3. és 6.4. megjegyzést is).
- 6.2. E tűréshatárt azonban csak a kevert összetételű termékekre lehet alkalmazni, amelyek két vagy több textilalapanyagból készültek.

A textilalapanyagok a következők:

- selyem,
- gyapjú,
- durva állati szőr,
- finom állati szőr,
- lószőr,
- pamut,
- papíripari rostanyag és papír,
- len,
- kender,
- juta és más textilháncsróst,
- szizál és az Agave nemhez tartozó más növényi rostjai,
- kókuszdiórost, abaka (manilakender), rami és más növényi eredetű rost ,
- szintetikus végtelen szál,
- mesterséges végtelen szál,
- szintetikus vágott szál,
- mesterséges vágott szál.

Például:

Az 5205 vámtarifaszám alá tartozó, az 5203 vámtarifaszám alá tartozó pamutszálból és az 5506 vámtarifaszám alá tartozó szintetikus vágott szálból előállított fonal kevert fonal. Következésképpen a (vegyi anyagokból vagy textilpépből történő

előállítás megkövetelő) származási szabályokat ki nem elégítő nem származó szintetikus vágott szálát a fonal súlyának 10 %-áig lehet felhasználni.

Például:

Az 5112 vámtarifaszám alá tartozó, az 5107 vámtarifaszám alá tartozó gyapjúszálból és az 5509 vámtarifaszám alá tartozó szintetikus vágott szálból készült fonalból előállított gyapjúsövet kevert szövet. Következésképpen a (vegyi anyagból vagy textiltípéből történő előállítás megkövetelő) származási szabályokat ki nem elégítő szintetikus fonalat, vagy a (nem kártolt, nem fésült vagy a fonáshoz másként elő nem készített természetes szálakból történő előállítás megkövetelő) származási szabályokat ki nem elégítő gyapjúfonalat, vagy a kettő kombinációját a szövet súlyának legfeljebb 10 %-áig lehet felhasználni.

Például:

Az 5802 vámtarifaszám alá tartozó, az 5205 vámtarifaszám alá tartozó pamutszálból és az 5210 vámtarifaszám alá tartozó pamutszövetből készült tűzött szövet is csak akkor kevert termék, ha maga a pamutszövet is kevert szövet, amely két különböző vámtarifaszám alá tartozó fonalból készült, vagy ha a felhasznált pamutfonal maga is kevert.

Például:

Ha az érintett tűzött szövet az 5205 vámtarifaszám alá tartozó pamutfonalból és az 5407 vámtarifaszám alá tartozó szintetikus szövetből készült, akkor nyilvánvalóan a felhasznált fonalak két különböző textíliapanyagot alkotnak és ennek megfelelően a tűzött szövet kevert termék.

Például:

A mesterséges fonalból és pamutfonalból készült tűzött szőnyeg juta hátoldallal kevert termék, mert három textíliari alapanyagot használtak fel hozzá. Tehát bármely nem származó anyag, amely az előállítás későbbi fázisában van, mint amit a szabály megenged, felhasználható, feltéve, hogy együttes súlyuk nem haladja meg a szőnyeget alkotó textílianyagok súlyának 10 %-át. Így a juta hátoldal és/vagy a pamutfonal behozható az előállításnak e szakaszában, feltéve, hogy eleget tesznek a súllyal kapcsolatos követelményeknek.

- 6.3. „Paszományozott vagy anélküli, rugalmas poliéter szegmensekkel ellátott poliuretán fonalat” tartalmazó szövet esetén ez a tűréshatár e fonal tekintetében 20 %.
- 6.4. A legfeljebb 5 mm széles, alumíniumfólia-magból vagy műanyagfilm-magból – alumíniumporral bevonva is – álló, két műanyagfilm-réteg között átlátszó vagy színezett ragasztóval összeillesztett szalagot tartalmazó szövet tekintetében e tűréshatár 30 %.

7. megjegyzés

- 7.1. Olyan textiltermékek esetében, amelyek a jegyzékben e megjegyzésre utaló lábjegyzettel vannak megjelölve, az érintett konfekcionált termékre a jegyzék 3. oszlopában meghatározott szabályt ki nem elégítő bélések és közbélések kivételével a textílianyagok felhasználhatók, feltéve, hogy a terméktől eltérő vámtarifaszám alá vannak besorolva, és értékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 8 %-át.
- 7.2. A nem textílianyagból készült felszerelésnek és tartozéknak vagy textílianyagot tartalmazó más felhasznált anyagoknak, amelyekre a 4.3. megjegyzés nem vonatkozik, nem kell eleget tenniük a 3. oszlopban meghatározott feltételeknek.
- 7.3. A 4.3. megjegyzésnek megfelelően a nem származó, nem textílianyagból készült felszerelések és tartozékok vagy más textílianyagot nem tartalmazó termékek azonban szabadon felhasználhatók ott, ahol azokat nem lehet a 3. oszlopban felsorolt anyagokból készíteni.

Például:

Ha a jegyzékben egy szabály azt mondja, hogy egy bizonyos textiltermékhez, mint például egy blúz, fonalat kell használni, ez nem zárja ki fémből készült cikkek, például gombok használatát, mert azokat nem lehet textílianyagból készíteni.

- 7.4. Amennyiben százalékos szabályt kell alkalmazni, a tartozékok és díszek értékét figyelembe kell venni a felhasznált nem származó anyagok értékének kiszámításánál.

II. MELLÉKLET

AZ ELŐÁLLÍTOTT TERMÉK SZÁRMAZÓ HELYZETÉNEK ELNYERÉSE ÉRDEKÉBEN A NEM SZÁRMAZÓ ANYAGOKON VÉGZENDŐ MEGMUNKÁLÁSOK VAGY FELDOLGOZÁSOK JEGYZÉKE

Vámtarifa- szám	Árumegnevezés	A származó helyzet elnyerése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás
(1)	(2)	(3)
0201	Szarvasmarhák húsa frissen vagy hűtve	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, a 0202 vámtarifaszám alá tartozó szarvasmarhák fagyasztott húsa kivételével
0202	Szarvasmarhák húsa fagyasztva	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, a 0201 vámtarifaszám alá tartozó szarvasmarhák friss vagy hűtött húsa kivételével
0206	Szarvasmarhafélék, sertés, juh, kecske, ló, szamár, lóösszvér (mul) vagy szamárösszvér élelmezési célra alkalmas vágási mellékterméke és belsősége, frissen, hűtve vagy fagyasztva	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, a 0201–0205 vámtarifaszám alá tartozó vágott állatok kivételével
0210	Élelmezési célra alkalmas hús, vágási melléktermék és belsőség, sózva, sós lében tartósítva, szárítva vagy füstölve; élelmezési célra alkalmas liszt és őrlemény húsból, vágási melléktermékből vagy belsőségből	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, a 0201–0206 és a 0208 vámtarifaszám alá tartozó vágási melléktermék és belsőség vagy a 0207 vámtarifaszám alá tartozó baromfimáj kivételével
0302-től 0305-ig	Hal, az élő hal kivételével	Előállítás, amelynek során a 3. árucsoportba tartozó valamennyi felhasznált anyagnak már származónak kell lennie
0402, 0404-től 0406-ig	Tejtermékek	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, a 0401 vagy a 0402 vámtarifaszám alá tartozó tej vagy tejszín kivételével
0403	Író, aludttej és tejföl, joghurt, kefir és más erjesztett vagy savanyított tej, tejföl sűrítve is, cukrozva vagy más anyaggal édesítve, ízesítve, gyümölcs vagy kakaó hozzáadásával is	Előállítás, amelynek során: – a 4. árucsoportba tartozó valamennyi felhasznált anyagnak már származónak kell lennie, – a 2009 vámtarifaszám alá tartozó gyümölcsleveleknek (az ananászlé, a citromlé vagy a grapefruitlé kivételével) származónak kell lenniük, és – a 17. árucsoportba tartozó bármely felhasznált anyag értéke nem haladhatja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át
0408	Madártojás héj nélkül és tojássárgája frissen, szárítva, gőzben vagy forró vízben megfőzve, formázva, fagyasztva vagy másképpen tartósítva, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával is	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, a 0407 vámtarifaszám alá tartozó madártojás kivételével
ex 0502	Feldolgozott sertés- és vaddisznósőr, sörté	A sőr és sörté tisztítása, fertőtlenítése, válogatása és egyenesítése
ex 0506	Csont és szarvmag, megmunkálatlanul	Előállítás, amelynek során a 2. árucsoportba tartozó valamennyi felhasznált anyagnak már származónak kell lennie

(1)	(2)	(3)
0710-től 0713-ig	Fagyasztott vagy szárított zöldség, zöldségfélék ideiglenesen tartósítva, az ex 0710 és az ex 0711 vámtarifaszám alá tartozók kivételével	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált zöldségfélének már származónak kell lennie
ex 0710	Csemegekukorica (nyersen, gőzöléssel vagy vízben forrázással főzve is), fagyasztva	Előállítás friss vagy hűtött csemegekukoricából
ex 0711	Csemegekukorica ideiglenesen tartósítva	Előállítás friss vagy hűtött csemegekukoricából
0811	Gyümölcs és dió nyersen, gőzöléssel vagy vízben forrázással főzve is, fagyasztva, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával is: – Cukor hozzáadásával – Más	Előállítás, amelynek során a 17. árucsoportba tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált gyümölcsnek vagy diónak (mogyorónak) már származónak kell lennie
0812	Gyümölcs és dió ideiglenesen tartósítva (pl. kén-dioxid-gázzal, sós lében, kénes vízben vagy más tartósító oldatban), de közvetlen fogyasztásra nem alkalmas állapotban	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált gyümölcsnek vagy diónak (mogyorónak) már származónak kell lennie
0813	Száritott gyümölcs, a 0801–0806 vámtarifaszám alá tartozók kivételével; diókeverék vagy ebbe az árucsoportba tartozó szárított gyümölcsök keveréke	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált gyümölcsnek vagy diónak (mogyorónak) már származónak kell lennie
0814	Citrusfélék és a dinnyefélék héja (beleértve a görögdinnye héját is) frissen, fagyasztva, szárítva vagy sós lében, kénes vízben vagy más tartósító oldatban ideiglenesen tartósítva	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált gyümölcsnek vagy diónak (mogyorónak) már származónak kell lennie
ex 11. árucsoport	Malomipari termékek; maláta; keményítő; inulin; búzasikér, az ex 11.06 vámtarifaszám alá tartozók kivételével	Előállítás, amelynek során a 0714 vámtarifaszám alá tartozó valamennyi felhasznált gabonafélének, ehető növénynek, gyökérnek és gumónak már származónak kell lennie
ex 1106	Liszt és dara a 0713 vámtarifaszám alá tartozó szárított, héjazott hüvelyes zöldségből	A 0708 vámtarifaszám alá tartozó hüvelyes növények szárítása és őrlése
1301	Sellak, természetes mézga, gyanta, mézgyagya és balzsam	Előállítás, amelynek során a 1301 vámtarifaszám alá tartozó bármely felhasznált anyag értéke nem haladhatja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át

(1)	(2)	(3)
ex 1302	Növényi anyagból nyertnyálka és dúsító, modifikálva (átalakítva)	Előállítás nem átalakított nyálkából és dúsítóból
1501	Zsiradék; más sertézsír és baromfiszír olvasztott, sajtolt vagy oldószerrel kivont is: – Csontról vagy nyesevékből származó zsiradék – Más	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, a 0203, 0206 vagy a 0207 vámtarifaszám alá tartozók vagy a 0506 vámtarifaszám alá tartozó csontok kivételével Előállítás a 0203 vagy 0206 vámtarifaszám alá tartozó sertéshúsból vagy étkezésre alkalmas vágási melléktermékből és belsőségből vagy a 0207 vámtarifaszám alá tartozó baromfihúsból vagy étkezésre alkalmas vágási melléktermékből és belsőségből.
1502	Szarvasmarhafaggyú, birka- vagy kecske-faggyú, nyers vagy, olvasztott, sajtolt vagy oldószerrel kivont is: – Csontról vagy nyesevékről származó zsiradék – Más	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, a 0201, 0202, 0204 vagy a 0206 vámtarifaszám alá tartozók vagy a 0506 vámtarifaszám alá tartozó csontok kivételével Előállítás, amelynek során a 2. árucsoportba tartozó valamennyi felhasznált állati eredetű anyagnak már származónak kell lennie
1504	Halból vagy tengeri emlősből nyert zsír, olaj és ezek frakciói finomítva is, de vegyileg nem átalakítva: – Halból vagy tengeri emlősből nyert zsír, olaj és ezek szilárd frakciói – Más	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, beleértve a 1504 vámtarifaszám alá tartozó más anyagokat is Előállítás, amelynek során a 2. és 3. árucsoportba tartozó valamennyi felhasznált állati eredetű anyagnak már származónak kell lennie
ex 1505	Finomított lanolin	Előállítás a 1505 vámtarifaszám alá tartozó nyers gypjűzsírból
1506	Más állati zsír és olaj és ezek frakciói finomítva is, de vegyileg nem átalakítva: – Szilárd frakciók – Más	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, beleértve a 1506 vámtarifaszám alá tartozó más anyagokat is Előállítás, amelynek során a 2. árucsoportba tartozó valamennyi felhasznált állati eredetű anyagnak már származónak kell lennie
ex 1507-től 1515-ig	Stabilizált növényi olajok és frakcióik, finomítva is, de vegyileg nem átalakítva: – Szilárd frakciók, a jojobaolaj szilárd frakciójának kivételével – Más, az alábbiak kivételével: – Tungolaj (kínai faolaj), mirtuszviasz és japánviasz – Olajok és frakcióik műszaki vagy ipari felhasználásra, az emberi fogyasztásra alkalmas, feldolgozottélelmiszer-előállítás kivételével	Előállítás a 1507–1515 vámtarifaszám alá tartozó más anyagokból Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált növényi eredetű anyagnak már származónak kell lennie

(1)	(2)	(3)
ex 1516	Állati vagy növényi zsír és olaj és ezek frakciói, újraészterezve, finomítva is, de tovább nem elkészítve	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált állati és növényi eredetű anyagnak már származónak kell lennie
ex 1517	A 1507–1515 vámtarifaszám alá tartozó növényi olajok étkezésre alkalmas folyékony keveréke	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált növényi eredetű anyagnak már származónak kell lennie
ex 1519	A mesterséges viasz jellemzőivel rendelkező ipari zsíralkoholok	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, beleértve a 1519 vámtarifaszám alá tartozó zsírsavakat is
1601	Kolbász és hasonló termék húsból, vágási melléktermékből, belsőségből vagy vérből; ezeken a termékeken alapuló élelmiszerek	Előállítás az 1. árucsoportba tartozó állatokból
1602	Más elkészített és konzervált hús, vágási melléktermék, belsőség és vér	Előállítás az 1. árucsoportba tartozó állatokból
1603	Kivonat és lé húsból, halból, rákból, rákfélékből, puhatestű vagy más gerinctelen víziállatból	Előállítás az 1. árucsoportba tartozó állatokból. Azonban valamennyi felhasznált halnak, ráknak, rákfélének, puhatestű vagy más gerinctelen víziállatnak már származónak kell lennie
1604	Elkészített vagy konzervált hal; kaviár és halikrából készített kaviárpótló	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált halnak, halikrának már származónak kell lennie
1605	Elkészített vagy konzervált konzervált rák és rákféle, puhatestű és más gerinctelen víziállat	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált konzervált ráknak és rákfélének, puhatestű és más gerinctelen víziállatnak már származónak kell lennie
ex 1701	Nád- vagy répacukor és vegytiszta szacharóz, szilárd állapotban, ízesítve vagy színezve	Előállítás, amelynek során a 17. árucsoportba tartozó bármely felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át
1702	Más cukor, beleértve a vegytiszta tejcukrot, malátacukrot, szőlőcukrot és a gyümölcscukrot is szilárd állapotban; cukorszirup hozzáadott ízesítő- vagy színezőanyagok nélkül; műméz, természetes mézzel keverve is; égetett cukor:	
	– Vegytiszta malátacukor és gyümölcscukor	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, beleértve a 1702 vámtarifaszám alá tartozó más anyagokat is
	– Ízesített vagy színezett más cukor szilárd állapotban	Előállítás, amelynek során a 17. árucsoportba tartozó bármely felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át
	– Más	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyagnak már származónak kell lennie
ex 1703	Cukor kivonása vagy finomítása során nyert melasz, ízesítve vagy színezve	Előállítás, amelynek során a 17. árucsoportba tartozó bármely felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át
1704	Cukorkaáru (beleértve a fehér csokoládét is) kakaótartalom nélkül	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá tartozik, feltéve, hogy a 17. árucsoportba tartozó bármely más felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át

(1)	(2)	(3)
1806	Csokoládé és más kakaótartalmú élelmiszerkészítmény	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a termék-től eltérő vámtarifaszám alá tartozik, feltéve, ha a 17. árucsoportba tartozó bármely felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át
1901	Malátakivonat; lisztből, darából, keményítőből vagy malátakivonattal előállított, másutt nem említett élelmiszerkészítmény, amely kakaóport nem, vagy 50 tömegszázaléknál kisebb mennyiségben tartalmaz; a 0401–0404 vámtarifaszám alá tartozó árukból készített, másutt nem említett olyan élelmiszerkészítmény, amely kakaóport nem, vagy 10 tömegszázaléknál kisebb mennyiségben tartalmaz: – Malátakivonat – Más	Előállítás a 10. árucsoportba tartozó gabonafélékből Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a termék-től eltérő vámtarifaszám alá tartozik, feltéve, ha a 17. árucsoportba tartozó bármely felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át
1902	Tészta főzve vagy töltve (hússal vagy más anyaggal) vagy más-képp elkészítve is, mint pl. spagetti, makaróni, metélt, lasagne, gnocchi, ravioli, cannelloni; kuskusz (búzadarakása) elkészítve is	Előállítás, amelynek során valamennyi gabonafélének (a durum-búza kivételével), húsnak, vágási mellékterméknek és belsőségnek, halnak, ráknak és rákfélének vagy puhatestű állatnak már származónak kell lennie
1903	Tápióka és keményítőből készült tápiókapótló, mindezek pehely, szem, gyöngy vagy hasonló formában	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, a 1108 vámtarifaszám alá tartozó burgonyakeményítő kivételével
1904	Gabonából puffasztással vagy piritással előállított, elkészített élelmiszer (pl. kukoricapehely); gabona, a kukorica kivételével, szem formában előfőzve vagy másképp elkészítve: – Kakaótartalom nélkül: – Gabona, a kukorica kivételével, szem formában előfőzve vagy másképp elkészítve: – Más – Kakaótartalommal	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból. Azonban a 2001, 20004, és 2005 vámtarifaszám alá tartozó csemegekukorica-szem és -cső, elkészítve vagy tartósítva, továbbá a 0710 vámtarifaszám alá tartozó csemegekukorica nyersen, gőzöléssel vagy vízben forrázással főzve, fagyaszttva, nem használható fel. Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált gabonának és lisztnek (a <i>Zea mays</i> fajtájú kukorica és a durum-búza és származékaik kivételével) teljes egészében létrejöttek kell lennie, és – a 17. árucsoportba tartozó bármely felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át Előállítás a nem a 1806 vámtarifaszám alá tartozó anyagokból, feltéve, hogy a 17. árucsoportba tartozó bármely felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át
1905	Kenyér, cukrászsütemény, kalács, biscuit és más pékáru kakaótartalommal is; áldozó ostya, üres gyógyszerkapszula, pecsételő ostya, rizspapír és hasonló termék	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, a 11. árucsoportba tartozók kivételével

(1)	(2)	(3)
2001	Zöldség, gyümölcs, dió és más ehető növényrész ecettel vagy ecetsavval elkészítve vagy tartósítva	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált gyümölcsnek, diónak (mogyorónak) vagy zöldségnek már származónak kell lennie
2002	Paradicsom, ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva	Előállítás, amelynek során a felhasznált paradicsomnak már származónak kell lennie
2003	Ehető gomba és szarvasgomba, ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált gombának vagy szarvasgombának már származónak kell lennie
2004 és 2005	Más zöldség, ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva, fagyasztva is	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált zöldségnek már származónak kell lennie
2006	Gyümölcs, dió, gyümölcshéj és más növényrész, cukorral tartósítva (drénezett, cukrozott vagy kandírozott)	Előállítás, amelynek során a 17. árucsoportba tartozó bármely felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártalepi árának 30 %-át
2007	Dzsem, gyümölcskocsonya (zselé), gyümölcsíz, gyümölcs- vagy dió- (mogyoró-) püré, gyümölcs- vagy dió- (mogyoró-) krém, főzéssel készítve, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával is	Előállítás, amelynek során a 17. árucsoportba tartozó bármely felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártalepi árának 30 %-át
2008	Más módon elkészített vagy tartósított, másutt nem említett gyümölcs, dió (mogyoró) és más ehető növényrész, cukor vagy más édesítőanyag vagy alkohol hozzáadásával is:	
	– Hozzáadott cukrot nem tartalmazó, nem gőzölt vagy nem vízben főzött gyümölcs és dió (mogyoró), fagyasztva	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált gyümölcsnek és diónak (mogyorónak) már származónak kell lennie
	– Hozzáadott cukrot vagy alkoholt nem tartalmazó dió (mogyoró)	Előállítás, amelynek során a 0801, 0802 és a 1202–1207 vámtarifaszám alá tartozó származó felhasznált dió (mogyoró) és olajos magvak értéke meghaladja a termék gyártalepi árának 60 %-át
	– Más	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá tartozik, feltéve, ha a 17. árucsoportba tartozó bármely felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártalepi árának 30 %-át
ex 2009	Gyümölcslé (beleértve a szőlőmustot is), nem erjesztve, alkohol hozzáadása nélkül, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával is	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá tartozik, feltéve, ha a 17. árucsoportba tartozó bármely felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártalepi árának 30 %-át
ex 2101	Pörkölt cikória és kivonata, eszenciája és koncentrátuma	Előállítás, amelynek során a felhasznált cikóriának már származónak kell lennie
ex 2103	– Mártás (szósz) és ennek előállítására szolgáló készítmény; fűszerkeverék és ételízesítő-keverék	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá tartozik. Mustárliszt vagy mustár dara vagy elkészített mustár azonban felhasználható
	– Elkészített mustár	Előállítás mustárlisztból vagy mustár darából

(1)	(2)	(3)
ex 2104	– Leves és erőleves és ezek előállítására szolgáló készítmény – Homogenizált összetett élelmiszerkészítmény	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, a 2002–2005 vámtarifaszám alá tartozó feldolgozott és tartósított zöldségek kivételével Az alapján a vámtarifaszám alapján kell a szabályt alkalmazni, ahová döntő mértékben a termék tartozik
ex 2106	Cukorszirup ízesítve vagy színezve	Előállítás, amelynek során a 17. árucsoportba tartozó felhasznált anyagok értéke nem haladhatja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át
2201	Víz, természetes vagy mesterséges ásványvíz és a szénsavas víz is, cukor vagy más édesítő, ízesítő anyag hozzáadása nélkül; jég és hó	Előállítás, amelynek során a felhasznált víznek már származónak kell lennie
2202	Víz, beleértve a természetes és mesterséges ásványvizet és szénsavas vizet is, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával vagy ízesítve, és más alkoholmentes ital, a 2009 vámtarifaszám alá tartozó gyümölcs- és zöldséglevék kivételével	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá tartozik, feltéve, hogy a 17. árucsoportba tartozó felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át és bármely felhasznált gyümölcslének (az ananászlé, a citromlé és a grapefruitlé kivételével) már származónak kell lennie
ex 2204	Bor friss szőlőből, beleértve a szeszezett bort is, és hozzáadott alkoholt tartalmazó szőlőmust	Előállítás más szőlőmustból
2205 ex 2207, ex 2208 és ex 2209	Az alábbi, szőlőt tartalmazó termékek: Vermut és friss szőlőből készült más bor növényekkel vagy aromatikus anyagokkal ízesítve; etilalkohol és más szesz, denaturálva is; likőr és más szeszesisital; összetett alkoholos készítmények italok előállításához; ecet	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, a szőlő vagy bármely szőlőszármazék kivételével
ex 2208	50 térfogatszázaléknál kisebb alkoholtartalmú whisky	Előállítás, amelynek során a gabonából nyert felhasznált alkohol értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 15 %-át
ex 2303	A kukoricakeményítő gyártásánál keletkező maradék (a koncentrált áztatólé kivételével), amelynek szárazanyagra számított fehérjetartalma meghaladja a 40 tömegszázalékot	Előállítás, amelynek során a felhasznált kukoricának már származónak kell lennie
ex 2306	Olívaolaj kivonásakor keletkező olajpogácsa és más szilárd maradék, 3 tömegszázalékot meghaladó olívaolaj-tartalommal	Előállítás, amelynek során a felhasznált olívaolajnak már származónak kell lennie
2309	Állatok etetésére szolgáló készítmény	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált gabonafélének, cukornak vagy melasznak, mustnak vagy tejnek már származónak kell lennie
2402	Szivar, mind a két végén levágott végű szivar (marillaszivar), kiskalakú szivar (cigarillos), cigaretta dohányból vagy dohánypótlóból	Előállítás, amelynek során a 2401 vámtarifaszám alá tartozó feldolgozatlan dohány vagy dohánypótló legalább 70 tömegszázalékának már származónak kell lennie

(1)	(2)	(3)
ex 2403	Fogyasztási dohány (elszívásra)	Előállítás, amelynek során a 2401 vámtarifaszám alá tartozó feldolgozatlan dohány vagy dohánypótló legalább 70 tömegszázalékának már származónak kell lennie
ex 2504	Dúsított szénttartalmú természetes kristályos grafit, tisztított és őrölt	A karbontartalom növelése, a kristályos nyersgrafit tisztítása és őrlése
ex 2515	Márvány, fűrészszel vagy más módon egyszerűen vágva, tömb, négyzetes vagy téglalap alakú tábla formában, legfeljebb 25 cm vastagságú	A 25 cm-t meghaladó vastagságú márvány (a már elfűrészelt is) fűrészelése vagy más módon történő vágása
ex 2516	Gránit, porfir, bazalt, homokkő és más emlékművi vagy építőkö, fűrészszel vagy más módon egyszerűen vágva, tömb, négyzetes vagy téglalap alakú tábla formában, legfeljebb 25 cm vastagságú	A 25 cm-t meghaladó vastagságú kő (a már elfűrészelt is) fűrészelése vagy más módon történő vágása
ex 2518	Kalcinált dolomit	A nem kalcinált dolomit kalcinálása
ex 2519	Zúzott, természetes magnézium-karbonát (magnezit) hermetikusan zárt tartályban, illetve olvasztott vagy kiégetett (szinterezett) magnéziától eltérő magnézium-oxidok, vegyileg tisztán is	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá tartozik. Természetes magnézium-karbonátot (magnezit) azonban lehet használni
ex 2520	Speciálisan fogászati felhasználásra készített gipsz	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át
ex 2524	Természetes azbesztszálak	Előállítás azbesztkoncentrátumból
ex 2525	Csillámpor	Csillámkő vagy csillám-hulladék őrlése
ex 2530	Földfesték, kalcinálva vagy porítva	A földfesték kalcinálása vagy őrlése
ex 2707	Kőszénkátrány magas hőfokon történő lepárlásából nyert ásványi olajokhoz hasonló olaj, amelyben az aromás alkotórészek tömege meghaladja a nem aromás alkotórészek tömegét, és amelynek 250 °C-ig több mint 65 térfogatszázaléka desztillálódik (beleértve a petróleumot és a benzol keverékeit is), energetikai vagy tüzelőanyag célra	Ezek a VI. mellékletben szereplő termékek
2709-től 2715-ig	Ásványi olajok és ezek desztillációs termékei; bitumenes anyagok; ásványi viaszok	Ezek a VI. mellékletben szereplő termékek
ex 28. árucsoport	Szervetlen vegyi anyagok; nemesfémek, ritka földfémek, radioaktív elemek vagy izotópok szervetlen vagy szerves vegyületei; az ex 2811 és az ex 2833 vámtarifaszám alá tartozók kivételével, amelyekre az alábbi szabályok vonatkoznak:	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá tartozik. Az ugyanazon vámtarifaszám alá tartozó felhasznált anyagok értéke azonban nem haladhatja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át
ex 2811	Kén-trioxid	Előállítás kén-dioxidból
ex 2833	Alumíniumsulfát	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladhatja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át

(1)	(2)	(3)
ex 29. árucsoport	Szerves vegyi anyagok, az ex 2901, ex 2902, ex 2905, 2915, ex 2932, 2933 és 2934 vámtarifaszám alá tartozók kivételével, amelyekre az alábbi szabályok vonatkoznak:	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a termék-től eltérő vámtarifaszám alá tartozik. Az ugyanazon vámtarifaszám alá tartozó felhasznált anyagok értéke azonban nem haladhatja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át
ex 2901	Aciklikus szénhidrogének energetikai és tüzelőanyag célra	Ezek a VI. mellékletben szereplő termékek
ex 2902	Ciklánok és ciklének (az azulének kivételével), benzol, toluol, xilol energetikai és tüzelőanyag célra	Ezek a VI. mellékletben szereplő termékek
ex 2905	Az e vámtarifaszám alá tartozó alkoholok és az etanol vagy glicerol fémalkoholátjai	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, beleértve a 2905 vámtarifaszám alá tartozó más anyagokat is. Az e vámtarifaszám alá tartozó fémalkoholátok azonban csak akkor használhatók, ha értékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át
2915	Telített aciklikus egybázisú karbonsavak és ezek anhidridjei, halogenidjei, peroxidjai és peroxisavai; valamint ezek halogén-, szulfo-, nitro- vagy nitrozoszármazékai	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból. A 2915 és 2916 vámtarifaszám alá tartozó valamennyi felhasznált anyag értéke azonban nem haladhatja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át
ex 2932	– Belső éterek és halogénezett, szulfo-, nitro- és nitrozoszármazékai	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból. A 2909 vámtarifaszám alá tartozó valamennyi felhasznált anyag értéke azonban nem haladhatja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át
	– Ciklikus acetátok és belső félacetátok, valamint halogénezett, szulfo-, nitro- vagy nitrozoszármazékai	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból
2933	Csak nitrogén-heteroatomos heterociklikus vegyületek; nukleinsavak és sóik	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból. A 2932 és 2933 vámtarifaszám alá tartozó valamennyi felhasznált anyag értéke azonban nem haladhatja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át
2934	Más heterociklikus vegyületek	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból. A 2832, 2933 és 2934 vámtarifaszám alá tartozó felhasznált anyagok értéke azonban nem haladhatja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át
ex 30. árucsoport	Gyógyszeripari termékek, kivéve a 3002, 3003 és a 3004 vámtarifaszám alá tartozókat, amelyekre az alábbi szabályok vonatkoznak:	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a termék-től eltérő vámtarifaszám alá tartozik. Az ugyanazon vámtarifaszám alá tartozó felhasznált anyagok értéke azonban nem haladhatja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át
3002	Emberi vér; állati vér terápiás, megelőzési vagy diagnosztikai célra előkészítve; ellenszérumok és más vérfrakciók; vakcinák, toxinok, mikrobiológiai kultúrák (az élesztők kivételével) és hasonló termékek:	
	– Termékek, amelyek két vagy több alkotórész összekeverésével készültek, terápiás vagy megelőzési célra, vagy ilyen célokra szánt nem kevert termékek, kimért adagokban vagy formában vagy a kiskereskedelembe	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, beleértve a 3002 vámtarifaszám alá tartozó más anyagokat is. Az ebben a megnevezésben szereplő anyagok is felhasználhatók, ha az értékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át

(1)	(2)	(3)
3002 (folytatás)	– Más: – Emberi vér – Állati vérkészítmény terápiás és megelőzési célokra – Vérfrakciók az ellenszérumok, a hemoglobin és a szeglobulinok kivételével – Hemoglobin, hemoglobulin és szeroglobulin – Más	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, beleértve a 3002 vámtarifaszám alá tartozó más anyagokat is. Az ebben a megnevezésben szereplő anyagok is felhasználhatók, ha az értékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, beleértve a 3002 vámtarifaszám alá tartozó más anyagokat is. Az ebben a megnevezésben szereplő anyagok is felhasználhatók, ha az értékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, beleértve a 3002 vámtarifaszám alá tartozó más anyagokat is. Az ebben a megnevezésben szereplő anyagok is felhasználhatók, ha az értékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, beleértve a 3002 vámtarifaszám alá tartozó más anyagokat is. Az ebben a megnevezésben szereplő anyagok is felhasználhatók, ha az értékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, beleértve a 3002 vámtarifaszám alá tartozó más anyagokat is. Az ebben a megnevezésben szereplő anyagok is felhasználhatók, ha az értékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át
3003 és 3004	Gyógyszerek (a 3002, 3005 vagy a 3006 vámtarifaszám alá tartozók kivételével)	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá tartozik. A 3003 vagy a 3004 vámtarifaszám alá tartozó felhasznált anyagok együttes értéke azonban nem haladhatja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át, és – az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át
ex 31. árucsoport	Trágyázószer, az ex 3105 vtsz. alá tartozók kivételével, amelyekre az alábbi szabályok vonatkoznak:	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá tartozik. Az ugyanazon vámtarifaszám alá tartozó anyagok értéke azonban nem haladhatja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át
ex 3105	Két vagy három trágyázó elemet (nitrogén, foszfor és kálium közül) tartalmazó ásványi vagy vegyi trágyázószer; más trágyázószer; az ebbe az árucsoportba tartozó gyártmányok tabletázva vagy hasonló, illetve legfeljebb 10 kg bruttó tömegű csomagolásban, kivéve: Nátrium – Kalcium – Kálium – Káliummagnézium	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá tartozik. Az ugyanazon vámtarifaszám alá tartozó felhasznált anyagok értéke azonban nem haladhatja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át, és – az összes felhasznált anyag értéke nem haladhatja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át

(1)	(2)	(3)
ex 32. árucsoport	Cserző és színező kivonatok; tanninok és származékaik; festőanyagok, pigmentek és más színezékek; festékek, lakkok; gitt és masztix; tinták; kivéve az ex 3201 és a 3205 vámtarifaszám alá tartozókat, amelyekre az alábbi szabályok vonatkoznak	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá tartozik. Az ugyanazon vámtarifaszám alá tartozó felhasznált anyagok értéke azonban nem haladhatja meg a termék gyártalepi árának 20 %-át
ex 3201	Tanninok és sóik, étereik, észtereik és egyéb származékaik	Előállítás növényi eredetű cserzőkivonatokból
3205	Színes lakkfesték; az ehhez az árucsoporthoz tartozó 3. megjegyzésben (3) meghatározott színes lakkfesték alapú készítmények ⁽¹⁾	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, a 3203 és a 3204 vámtarifaszám alá tartozók kivételével, feltéve, ha a 3205 vámtarifaszám alá tartozó felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártalepi árának 20 %-át
ex 33. árucsoport	Illóolajok és rezinoidok; illatszerek, szépség- és testápoló készítmények, a 3301 vámtarifaszám alá tartozók kivételével, amelyekre az alábbi szabályok vonatkoznak:	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá tartozik. Az ugyanazon vámtarifaszám alá tartozó felhasznált anyagok értéke azonban nem haladhatja meg a termék gyártalepi árának 20 %-át
3301	Szilárd és vízmentes illóolajok (terpén-mentesek is); rezinoidok; illóolaj-koncentrátum zsírban, szilárd olajban, viaszban vagy hasonló anyagban, amelyet hideg abszorpció vagy macerálás útján nyernek; illóolajok terpénmentesítéskor nyert terpéntartalmú melléktermék; illóolajok vizes desztillátuma és vizes oldata	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, beleértve az e vámtarifaszám alá tartozó más „csoport” ⁽²⁾ anyagainak is. Ugyanannak a csoportnak az anyagai csak azzal a feltétellel használhatók, ha az értékük nem haladja meg a termék gyártalepi árának 20 %-át
ex 34. árucsoport	Szappan, szerves felületaktív anyagok, mosószerek, kenőanyagok, műviaszok, elkészített viaszok, fényesítő- és polírozóanyagok, gyertya és hasonló termékek, mintázó paszta, „fogászati viasz” és gipsz alapú fogászati készítmények; az ex 3403 és 3404 vámtarifaszám alá tartozók kivételével, amelyekre az alábbi szabályok vonatkoznak:	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá tartozik. Az ugyanazon vámtarifaszám alá tartozó felhasznált anyagok értéke azonban nem haladhatja meg a termék gyártalepi árának 20 %-át
ex 3403	Kenőanyagok, kőolaj- vagy bitumenes ásványból nyert olajtalommal, feltéve, hogy ezek tömegszázaléka nem éri el a 70 %-ot	Ezek a VI. mellékletben szereplő termékek
ex 3404	Műviaszok és elkészített viaszok: – Paraffin, kőolajviasz, bitumenes ásványból nyert viasz, paraffin-gács vagy izzasztott paraffinviaszból nyert viasz alapul nyert viasz	Ezek a VI. mellékletben szereplő termékek

⁽¹⁾ A 32. árucsoporthoz tartozó 3. megjegyzés szerint ezek olyan fajta készítmények, amelyeket bármely anyag festésénél használnak vagy színező készítmények előállításánál alkotóelemként használatosak, feltéve, hogy nincsenek a 32. árucsoporton belül más vámtarifaszám alá besorolva.

⁽²⁾ A vámtarifaszám alá tartozó, pontosvesszővel elválasztott anyagok alkotják a „csoport”-ot.

(1)	(2)	(3)
3404 (folytatás)	– Más	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, az alábbiak kivételével: – a 1516 vámtarifaszám alá tartozó viasz jellegű hidrogénezett olaj, – a 1519 vámtarifaszám alá tartozó viasz jellegű nem vegytiszta zsírsavak vagy ipari zsíralkoholok, – a 3404 vámtarifaszám alá tartozó anyagok Ezek az anyagok felhasználhatók, ha értékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át
ex 35. árucsoport	Fehérjeanyagok; átalakított keményítők; enyvek; enzimek; a 3505 és az ex 3507 vámtarifaszám alá tartozók kivételével, amelyekre az alábbi szabályok vonatkoznak:	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá tartozik. Az ugyanazon vámtarifaszám alá tartozó felhasznált anyagok értéke azonban nem haladhatja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át
3505	Dextrin és más átalakított keményítő (pl. előkocsonyásított vagy észterezett keményítő); keményítő-, dextrin- vagy átalakított más keményítő alappal készített enyvek: – Éterezett és észterezett keményítő – Más	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagokból, beleértve a 3505 vámtarifaszám alá tartozó más anyagokat is Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, a 1108 vámtarifaszám alá tartozók kivételével
ex 3507	Másutt nem említett elkészített enzimek	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladhatja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át
36. árucsoport	Puskapor és robbanóanyagok; pirotechnikai készítmények, gyufa; piroforos ötvözetek; gyúlékony anyagok	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá tartozik. Az ugyanazon vámtarifaszám alá tartozó felhasznált anyagok értéke azonban nem haladhatja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át
ex 37. árucsoport	Fényképészeti és mozgófényképészeti termékek; a 3701, 3702 és a 3704 vámtarifaszám alá tartozók kivételével, amelyekre az alábbi szabályok vonatkoznak:	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá tartozik. Az ugyanazon vámtarifaszám alá tartozó felhasznált anyagok értéke azonban nem haladhatja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át
3701	Fényérzékeny, megvilágítatlan fényképészeti lemez és síkfilm bármilyen anyagból, a papír, a karton és a szövet kivételével; fényérzékeny, megvilágítatlan, azonnal előhívó síkfilm, csomagolva is	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, a 3702 vámtarifaszám alá tartozók kivételével
3702	Fényérzékeny, megvilágítatlan fényképészeti film tekercsben, a papír, a karton és a szövet kivételével, bármilyen anyagból; fényérzékeny, megvilágítatlan azonnal előhívó film tekercsben	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag nem a 3701 vagy nem a 3702 vámtarifaszám alá tartozik
3704	Megvilágított, de elő nem hívott fényképészeti lemez, film, papír, karton és szövet	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag nem a 3701–3704 vámtarifaszám alá tartozik

(1)	(2)	(3)
ex 38. árucsoport	A vegyipar különböző termékei; ex 3801, ex 3803, ex 3805, ex 3806, ex 3807, 3808–3814, 3818–3820, 3822 és a 3823 vámtarifaszám alá tartozók kivételével, amelyekre az alábbi szabályok vonatkoznak:	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá tartozik. Az ugyanazon vámtarifaszám alá tartozó felhasznált anyagok értéke azonban nem haladhatja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át
ex 3801	– Kolloid grafit olajos szuszpenzióban és szemikolloid-grafit; szénmassza elektródhoz – Grafit paszta, amelyben a grafit az ásványi olajjal alkotott elegyében több mint 30 tömegszázalékban szerepel	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladhatja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át Előállítás, amelynek során a 3403 vámtarifaszám alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át
ex 3803	Finomított tallolaj	A nyers tallolaj finomítása
ex 3805	Szulfáttértentin-olaj, tisztítva	A nyers szulfáttértentin-alkohol lepárlással vagy finomítással történő tisztítása
ex 3806	Észtergyanta	Előállítás gyantasavból
ex 3807	Faszurok (fa kátrányszurok)	Fakátrány lepárlása
3808 -tól 3814-ig 3818 -tól 3820-ig 3822 és 3823	A vegyipar különböző termékei: – A 3811 vámtarifaszám alá tartozó elkészített kenőolaj-adalékok kőolaj- vagy bitumenes ásványokból nyert olajtartalommal – A 3823 vámtarifaszám alá tartozók közül: – Természetes gyantas alapú, elkészített kötőanyagok öntődei formához vagy maghoz – Nafténsavak, és azok vízben oldhatatlan sói és észterei – Szorbit, a 2905 vámtarifaszám alá tartozók kivételével – Kőolaj-szulfonátok, az alkálifémek, ammónium vagy etanol-aminok kőolaj-szulfonátjai kivételével; bitumenes ásványokból nyert olajok tiofénezett szulfonsavai és sói – Ioncserélők – Getter vákuumcsövekhez – Alkáli vas-oxidok gáztisztításhoz – Szalmiákszesz és széngáztisztításnál kimerült gázgyári tisztítómassza – Szulfonaftén sav, vízben oldhatatlan sóik és észterei – Kozmaolaj és Dippel (csontkátrány)-olaj – Különböző anionokkal rendelkező sók elegyei – Zselatinbázisú másolópaszták, papír vagy textil hordozó anyaggal vagy anélkül – Más	Ezek a VI. mellékletben szereplő termékek Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá tartozik. Az ugyanazon vámtarifaszám alá tartozó felhasznált anyagok értéke azonban nem haladhatja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át

(1)	(2)	(3)
3901 -tól 3915-ig	Műanyag alapanyag formájában, hulladék, nyesedék és forgács; az ex 3907 vtsz. kivételével, amelyre az alábbi szabály vonatkozik: – Addíciós homopolimerizációs termékek – Más	Előállítás, amelynek során: – az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át, és – a 39. árucsoportba tartozó bármely felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át ⁽¹⁾ Előállítás, amelynek során a 39. árucsoportba tartozó felhasznált anyagok értéke nem haladhatja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át ⁽¹⁾
ex 3907	Polikarbonátból és akrilnitril-butadién-sztirol kopolimerből (ABS) készült kopolimer	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a termék-től eltérő vámtarifaszám alá tartozik. A termékkel azonos vámtarifaszám alá tartozó anyagok azonban felhasználhatók, ha együttes értékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át
3916 -tól 3921-ig	Műanyag félkész termékek és készárúk, az ex 3916, ex 3917 és ex 3920 vámtarifaszám alá tartozók kivételével, amelyekre az alábbi szabályok vonatkoznak: – Sík termékek, a felületi megmunkáláson túlmenően megmunkálva, vagy a téglalaptól vagy négyzettől eltérő alakra vágva; más termékek, a felületi megmunkáláson túlmenően megmunkálva – Más: – Addíciós homopolimerizációs termékek – Más	Előállítás, amelynek során a 39. árucsoportba tartozó felhasznált anyagok értéke nem haladhatja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át Előállítás, amelynek során: – az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át, és – a 39. árucsoportba tartozó bármely felhasznált anyag értéke nem haladhatja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át ⁽¹⁾ Előállítás, amelynek során a 39. árucsoportba tartozó felhasznált anyagok értéke nem haladhatja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át ⁽¹⁾
ex 3916 és 3917	Profil és cső	Előállítás, amelynek során: – az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át, és – a 39. árucsoportba tartozó bármely felhasznált anyag értéke nem haladhatja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át
ex 3920	Ionomer lemez vagy film	Előállítás hőre lágyuló részleges sóból, amely etilén és metakrilsav kopolimerje, részben semlegesítve – főleg cink és nátrium – fémi-onokkal

⁽¹⁾ Ha a termékek mind a 3901–3906 vámtarifaszám, mind a 3907–3911 vámtarifaszám alá tartozó anyagokból készültek, e korlátozás csak a termékben súlyánál fogva domináns anyagcsoportra vonatkozik.

(1)	(2)	(3)
3922 -tól 3926-ig	Műanyag készárúk	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át
ex 4001	Rétegelt kreppgumi lemez cipőkhöz	Természetes gumilapok rétegelése
4005	Vulkanizálatlan gumikeverék alapanyag formában vagy lap, lemez és szalag alakban	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag értéke, a természetes gumi kivételével, nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át
4012	Újrafutózott vagy használt gumi légabroncs; tömör- vagy kisnyomású gumibroncs; cserélhető gumibroncs-futófelület és gumibroncs tömlővédő szalag	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, a 4011 vagy a 4012 vámtarifaszám alá tartozók kivételével
ex 4017	Keménygumiból készült áruk	Előállítás keménygumiból
ex 4102	Juh- és báránybőr nyersen, gyapjú nélkül	A gyapjú eltávolítása a birka- vagy báránybőrről
4104 -tól 4107-ig	Bőr gyapjú és szőr nélkül, a 4108 vagy a 4109 vámtarifaszám alá tartozó bőrök kivételével	Az előcserzett bőr cserzése vagy Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá tartozik
4109	Lakkbőr és laminált lakkbőr; metallizált bőr	Előállítás a 4104–4107 vámtarifaszám alá tartozó anyagokból, azonban értékük nem haladhatja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át
ex 4302	Cserzett vagy kikészített szőrme, összeállítva: – Tábla, harántvágott és hasonló formák – Más	Az össze nem varrt, cserzett vagy kikészített szőrme szintelenítése vagy festése, valamint szabása és összeállítása Előállítás össze nem állított, cserzett vagy kikészített szőrméből
4303	Ruházati cikk, ruházati tartozék és más szőrmeáru	Előállítás a 4302 vámtarifaszám alá tartozó össze nem állított, cserzett vagy kikészített szőrméből
ex 4403	Négy oldalán durván faragott fa	Előállítás durván megmunkált fából, kéregtelenítve is, vagy pusztán durvára vágva
ex 4407	Hosszában fűrészelt vagy szélezett, vágott vagy hántolt 6 mm-nél vastagabb fa, gyalulva, csiszolva vagy fogazott illesztéssel	Gyalulás, fényezés vagy köldökcsapozás
ex 4408	Legfeljebb 6 mm vastagságú lapolt furnérlemez és rétegelt lemez és hosszában fűrészelt, vágott vagy hántolt, legfeljebb 6 mm vastag más falemez, gyalulva, csiszolva és fogazott illesztéssel összeállítva	Illesztés, gyalulás, csiszolás vagy köldökcsapozás
ex 4409	– Fa (beleértve az össze nem állított parkett- és szegélylécet parkettához) bármelyik széle vagy felülete mentén összefüggő (folytatódó) összeillesztésre előkészítve (hornyolt, barázdált, lesarkított, ferdén levágott, „V” alakú összeillesztésre előkészített, félgömbölyítetten vagy hasonlóan formázott) termék, bármelyik szélén vagy felületén gyalulva, csiszolva vagy fogazott illesztéssel összeállított is: – Peremezett és mintázott fa	Csiszolás vagy köldökcsapozás Peremezés vagy mintázás
ex 4410 -tól ex 4413-ig	Peremezett és mintázott fa, beleértve a mintázott padlószegélyléceket és más mintázott táblákat is	Peremezés vagy mintázás

(1)	(2)	(3)
ex 4415	Fából készült láda, doboz, rekesz, dob és hasonló csomagolóanyag	Előállítás nem méretre vágott fatáblákból
ex 4416	Hordó, kád, dézsa és más kádáipari termék és azok részei, fából	Előállítás hasított dongákból, amelyek korábbi megmunkálása csak a két fő felület fűrészelésére terjedt ki
ex 4418	– Fából készült ács- és épületasztalos-ipari termékek – Peremezett és mintázott fa	Valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá tartozik. Üreges fapaneleket, zsindelyt és agyagpalát azonban fel lehet használni Peremezés vagy mintázás
ex 4421	Gyufaszál; cipész faszeg és facsap	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó fából, a 4409 vámtarifaszám alá tartozó megmunkált fa kivételével
4503	Természetes parafából készült áruk	Előállítás a 4501 vámtarifaszám alá tartozó parafából
ex 4811	Vonalas, kockás vagy margós papír és karton	Előállítás a 47. árucsoportba tartozó papíripari rostanyagból
4816	Karbonpapír, önmásolópapír, másoló vagy átíró más papír (a 4809 vámtarifaszám alá tartozók kivételével), a sokszorosító stencil- és az ofszet nyomólemezpapír dobozba kiserelve is	Előállítás a 47. árucsoportba tartozó papíripari rostanyagból
4817	Boríték, zárt levelezőlap, postai levelezőlap és más levelezőlap papírból vagy kartonból; levelezőpapír-készletet tartalmazó, papírból vagy karbonból készült doboz, tasak, tárca és mappa	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá tartozik, és – az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át
ex 4818	Toalet (WC) papír	Előállítás a 47. árucsoportba tartozó papíripari rostanyagból
ex 4819	Doboz, láda, tok, zsák és más csomagolóeszköz papírból, kartonból, cellulózvattából vagy cellulózszálból álló szövetékből	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá tartozik, és – az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át
ex 4820	Írótümb	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladhatja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át
ex 4823	Más papír, karton, cellulózvatta és cellulózszálból álló szöveték méretre vagy alakra vágva	Előállítás a 47. árucsoportba tartozó papíripari rostanyagból
4909	Nyomtatott vagy illusztrált postai képes levelezőlap; nyomtatott lapok személyes üdvözléssel, üzenettel vagy bejelentéssel, mindezek illusztrálva, díszítve és borítékkal is	Előállítás azokból az anyagokból, amelyek nem a 4909 vagy a 4911 vámtarifaszám alá tartoznak

(1)	(2)	(3)
4910	Bármilyen nyomtatott naptár, naptárblokk is: – Öröknaptárak vagy nem papírból vagy kartonból készült tartóra helyezhető cserélhető blokkok – Más	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá tartozik, és – az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át Előállítás azokból az anyagokból, amelyek nem a 4909 vagy a 4911 vámtarifaszám alá tartoznak
ex 5003	Selyemhulladék (beleértve a le nem gombolyítható selyemgubót, fonalhulladékot és a fosztatott anyagot is), kártolt vagy fésült	A selyemhulladék kártolása vagy fésülése
5501 -tól 5507-ig ex 50. árucsoporttól 55. árucsoportig	Szintetikus vagy mesterséges vágott szálak (vágott műszálak) Fonal, monofil és cérna Szövetanyagok: – Gumifonlat tartalmazó – Más	Előállítás vegyi anyagokból vagy textilpépből Előállítás ⁽¹⁾ : – kártolt, fésült vagy fonásra más módon előkészített nyers selyemből, selyemhulladékból, – nem kártolt, nem fésült vagy más módon fonásra nem előkészített más természetes textilszálakból, – vegyi anyagokból vagy textilpépből, vagy – papíripari rostanyagból Előállítás egyágú fonalból ⁽¹⁾ Előállítás: ⁽¹⁾ – kókuszrost fonalból, – természetes szálakból, – nem kártolt, nem fésült vagy más módon fonásra nem előkészített szintetikus vagy mesterséges vágott szálakból, – vegyi anyagokból vagy textilpépből, vagy – papírból vagy nyomással, amelyhez legalább két előkészítő vagy befejező művelet társul (pl. mosás, fehérítés, fényesítés, selymesítés, hőreggázás, bolyhozás, mángorlás, gyűrtelenítés, kikészítés, avatás, impregnálás, kivarrás és a csomók eltávolítása), ahol a felhasznált nem nyomott szövet értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 47,5 %-át
ex 56. árucsoport	Vatta, nemez és nem szőtt szövet; különleges fonalak; zsinag, kötél, hajókötél és az ezekből készült áruk, az 5602, 5604, 5605 és az 5606 vámtarifaszám alá tartozók kivételével, amelyekre az alábbi szabályok vonatkoznak:	Előállítás: ⁽¹⁾ – kókuszrost fonalból, – természetes szálakból, – vegyi anyagokból vagy textilpépből, vagy – papíripari rostanyagból

⁽¹⁾ A textilanyagok keverékéből készült termékekkel kapcsolatos különleges feltételeket illetően lásd a 6. megjegyzést.

(1)	(2)	(3)
5602	Nemez, impregnált, bevont, beborított vagy rétegelt is: – Tűnemez – Más	Előállítás: ⁽¹⁾ – természetes szálakból, – vegyi anyagokból vagy textiltípéből Azonban: – az 5402 vámtarifaszám alá tartozó polipropilén végtelen szálak, – az 5303 vagy az 5506 vámtarifaszám alá tartozó polipropilén szálak vagy – az 5501 vámtarifaszám alá tartozó polipropilén fonókábel, ha az egyágú végtelen szálak és textilszálak minden esetben 9 decitex értéknél kisebbek, azzal a feltétellel használhatók, ha értékük nem haladja meg a termék gyártelevi árának 40 %-át Előállítás: ⁽¹⁾ – természetes szálakból, – kazeinből készült szintetikus vagy mesterséges vágott szálakból, vagy – vegyi anyagokból vagy textiltípéből
5604	Gumifonal és zsineg textilanyaggal bevonva; az 5404 vagy az 5405 vámtarifaszám alá tartozó textilszál, -szalag és hasonló gumival vagy műanyaggal impregnálva, bevonva vagy ezekbe az anyagokba bemártva: – Gumifonal és -zsineg textilanyaggal bevonva – Más	Előállítás nem textil bevonatú gumifonálból és zsinegből Előállítás: ⁽¹⁾ – nem kártolt, nem fésült vagy más módon fonásra nem előkészített természetes szálakból, – vegyi anyagokból vagy textiltípéből, vagy – papíripari rostanyagból
5605	Fonal fémszálból, paszományozott is, az 5404 vagy az 5405 vámtarifaszám alá tartozó olyan szálból, szalagból vagy hasonló termékből, amelyet fémszállal, fémszíkkal vagy fémporral egyestettek, vagy fémmel beborítva	Előállítás: ⁽¹⁾ – természetes szálakból, – nem kártolt, nem fésült vagy más módon fonásra nem előkészített szintetikus vagy mesterséges vágott szálakból, – vegyi anyagokból vagy textiltípéből, vagy – papíripari rostanyagból
5606	Paszományozott fonal, az 5404 és az 5405 vámtarifaszám alá tartozó szalag és hasonló áru paszományozva (az 5605 vámtarifaszám alá tartozó fémezett fonal és a paszományozott lőszőrfonal kivételével); zseniliafonal (beleértve a zseniliapohelyből készült zseniliafonalat is); hurkolt, bordázott fonal	Előállítás: ⁽¹⁾ – természetes szálakból, – nem kártolt, nem fésült vagy más módon fonásra nem előkészített szintetikus vagy mesterséges vágott szálakból, – vegyi anyagokból vagy textiltípéből, vagy – papíripari rostanyagból

⁽¹⁾ A textilanyagok keverékéből készült termékekkel kapcsolatos különleges feltételeket illetően lásd a 6. megjegyzést.

(1)	(2)	(3)
57. árucsoport	Szőnyegek és más textil padlóborítók: – Tűnemezből – Más nemezből – Más	Előállítás: ⁽¹⁾ – természetes szálakból, vagy – vegyi anyagokból vagy textiltépéből Azonban: – az 5402 vámtarifaszám alá tartozó polipropilén végtelen szálak, – az 5503 vagy az 5506 vámtarifaszám alá tartozó polipropilén szálak vagy – az 5501 vámtarifaszám alá tartozó polipropilén fonókábel, ha az egyágú végtelen szálak és textilszálak minden esetben 9 decitex értéknél kisebbek, azzal a feltétellel használhatók, ha értékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át Előállítás: ⁽¹⁾ – nem kártolt, nem fésült vagy más módon fonásra nem előkészített természetes szálakból, vagy – vegyi anyagokból vagy textiltépéből Előállítás: ⁽¹⁾ – kókuszrost fonalból, – szintetikus és mesterséges szálakból készült fonalból, – természetes szálakból, vagy – nem kártolt, nem fésült vagy más módon fonásra nem előkészített szintetikus vagy mesterséges vágott szálakból
ex 58. árucsoport	Különleges szövetek; bolyhos szövetek; csipke; kárpit; paszomány, hímzés, az 5805 és az 5810 vámtarifaszám alá tartozók kivételével; az 5810 vámtarifaszám alá tartozókra az alábbi szabályok vonatkoznak: – Gumifonallal kombinált – Más	Előállítás egyágú fonalból ⁽¹⁾ Előállítás: ⁽¹⁾ – természetes szálakból, – nem kártolt, nem fésült, vagy más módon fonásra nem előkészített szintetikus vagy mesterséges vágott szálakból, vagy – vegyi anyagokból vagy textiltépéből vagy Nyomással, amelyhez legalább két előkészítő vagy befejező művelet társul (pl. mosás, fehérítés, fényesítés, selymesítés, hőöngyítés, bolyhozás, mángorlás, gyűrtelenítés, kikészítés, avatás, impregnálás, kivarrás és a csomók eltávolítása), ahol a felhasznált nem nyomott szövet értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 47,5 %-át
5810	Hímzés méteráruban, szalagban vagy mintázott darabokban	Előállítás, amelynek során – az összes felhasznált anyag más vámtarifaszám alá van besorolva, mint a termék – az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át

⁽¹⁾ A textilanyagok keverékéből készült termékekkel kapcsolatos különleges feltételeket illetően lásd a 6. megjegyzést.

(1)	(2)	(3)
5901	Szövetek, mézgéával vagy keményítőtartalmú anyaggal bevonva, amelyeket könyvfedélnek vagy hasonló célokra használnak; pauszvászon; előkészített festővászon; kalapvászon (kanavász) és hasonló merevített textilszövet kalapkészítéshez	Előállítás fonalból
5902	Kerékköpeny, kord-szövet, magas szakítószilárdságú nylon vagy más poliamid, poliészter vagy viszkózműselyem szálból:	
	– Legfeljebb 90 tömegszázalék textiltartalommal	Előállítás fonalból
	– Más	Előállítás vegyi anyagokból vagy textiltípusból
5903	Szövet műanyaggal impregnálva, bevonva, beborítva vagy rétegelve, az 5902 vámtarifaszám alá tartozó szövetek kivételével	Előállítás fonalból
5904	Linóleum kiszabva is; padlóborító, amely textilalapra alkalmazott bevonatból vagy borításból áll, kiszabva is	Előállítás fonalból ⁽¹⁾
5905	Textil falborító:	
	– Gumival, műanyaggal vagy más anyaggal impregnálva, bevonva, beborítva vagy rétegelve	Előállítás fonalból
	– Más	Előállítás: ⁽¹⁾ – kókuszrost fonalból, – természetes szálakból, – nem kártolt, nem fésült vagy más módon fonásra nem előkészített szintetikus vagy mesterséges vágott szálakból, vagy – vegyi anyagokból vagy textiltípusból vagy nyomással, amelyhez legalább két előkészítő vagy befejező művelet társul (pl. mosás, fehérítés, fényesítés, selymesítés, hőregénzés, bolyhozás, mángorlás, gyűrtenítés, kikészítés, avatás, impregnálás, kivarrás és a csomók eltávolítása), ahol a felhasznált nem nyomott szövet értéke nem haladja meg a termék gyártalepi árának 47,5 %-át
5906	Gumizott szövet, az 5902 vámtarifaszám alá tartozó kivételével:	
	– Kötött vagy hurkolt	Előállítás: ⁽¹⁾ – természetes szálakból, – nem kártolt, nem fésült vagy más módon fonásra nem előkészített szintetikus vagy mesterséges vágott szálakból, vagy – vegyi anyagokból vagy textiltípusból

⁽¹⁾ A textilanyagok keverékéből készült termékekkel kapcsolatos különleges feltételeket illetően lásd a 6. megjegyzést.

(1)	(2)	(3)
5906 (folytatás)	– Szintetikus fonalból készült más szövetek, amelyek több mint 90 tömegszázalékot meghaladó textiltartalommal	Előállítás vegyi anyagokból
	– Más	Előállítás fonalból
5907	Más módon impregnált, bevont vagy beborított szövet; festett szövet színházi vagy stúdió (műtermi) díszletek vagy hasonlók számára	Előállítás fonalból
ex 5908	Impregnált fehérizzású gázharisnya	Előállítás csőszzerűen kötött gázharisnyaszövetből
5909 -tól 5911-ig	Ipari célra használt textiláru: – Nem az 5911 vámtarifaszám alá tartozó nemezből készült fényező korong vagy gyűrű – Más	Előállítás a 6310 vámtarifaszám alá tartozó fonalból vagy hulladék szövetből vagy rongyból Előállítás: ⁽¹⁾ – kókuszrost fonalból, – természetes szálakból, – nem kártolt, nem fésült vagy más módon fonásra nem előkészített mesterséges szálakból, vagy – vegyi anyagokból vagy textiltípusból
60. árucsoport	Kötött és hurkolt kelmék	Előállítás: ⁽¹⁾ – természetes szálakból, – nem kártolt, nem fésült vagy más módon fonásra nem előkészített szintetikus vagy mesterséges vágott szálakból, vagy – vegyi anyagokból vagy textiltípusból
61. árucsoport	Kötött vagy hurkolt ruházati cikkek, kellékek és tartozékok: – Két vagy több darabból álló, kiszabott vagy eleve adott formára készített kötött vagy hurkolt kelme összevarrása vagy más módon történő összeállítása során nyert termék – Más	Előállítás fonalból: ⁽²⁾ Előállítás: ⁽¹⁾ – természetes szálakból, – nem kártolt, nem fésült vagy más módon fonásra nem előkészített szintetikus vagy mesterséges vágott szálakból, vagy – vegyi anyagokból vagy textiltípusból
ex 62. árucsoport	Ruházati cikkek, kellékek és tartozékok, a kötött és hurkolt áruk kivételével, az ex 6202, ex 6204, ex 6206, ex 6209, ex 6210, 6213, 6214, ex 6216 és az ex 6217 vámtarifaszám alá tartozók kivételével, amelyekre az alábbi szabályok vonatkoznak:	Előállítás fonalból ⁽²⁾
ex 6202 ex 6204 ex 6206 ex 6209 és ex 6217	Hímzett női, lányka- és csecsemőruha és „más ruházati tartozékok”	Előállítás fonalból ⁽²⁾ vagy Előállítás nem hímzett szövetből, feltéve, ha a felhasznált hímzetlen szövet értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át ⁽¹⁾

⁽¹⁾ A textilanyagok keverékéből készült termékekkel kapcsolatos különleges feltételeket illetően lásd a 6. megjegyzést.

⁽²⁾ Lásd a 7. megjegyzést.

(1)	(2)	(3)
ex 6210 ex 6216 és ex 6217	Tűzálló felszerelés alumíniumozott poliészter fóliával borított szövetből	Előállítás fonalból ⁽¹⁾ vagy Előállítás borítás nélküli szövetből, feltéve, ha a borítás nélküli szövet értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át ⁽¹⁾
6213 és 6214	Zsebkendő, kendő, kendő, nyaksál, mantilla, fátyol és hasonló: – Hímzett	Előállítás fehérítetlen egyágú fonalból ⁽¹⁾ ⁽²⁾ vagy Előállítás nem hímzett szövetből, feltéve, ha a felhasznált hímzetlen szövet értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át ⁽¹⁾
	– Más	Előállítás fehérítetlen egyágú fonalból ⁽¹⁾ ⁽²⁾
ex 6217	Közbenső bélés gallérhoz és kézelőhöz, kiszabva	Előállítás amelynél: – az összes felhasznált anyag más vámtarifaszám alá van besorolva, mint a termék – az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át
6301 -tól 6304-ig	Takaró, útitakaró; ágynemű stb.; függöny stb.; más lakástextília: – Nemezsből, nem szőtt anyagból – Más: – Hímzett – Más	Előállítás: ⁽²⁾ – természetes szálakból, vagy – vegyi anyagokból vagy textiltípusból Előállítás fehérítetlen egyágú fonalból ⁽²⁾ ⁽³⁾ vagy Előállítás hímzetlen szövetből (a kötött és hurkolt áruk kivételével) feltéve, ha a hímzetlen szövet értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át Előállítás fehérítetlen egyágú fonalból ⁽²⁾ ⁽³⁾
6305	Zsák és zacskó, áruk csomagolására	Előállítás: ⁽²⁾ – természetes szálakból, – nem kártolt, nem fésült vagy más módon fonásra nem előkészített szintetikus vagy mesterséges vágott szálakból, vagy – vegyi anyagokból vagy textiltípusból

⁽¹⁾ Lásd a 7. megjegyzést.⁽²⁾ A textilanyagok keverékéből készült termékekkel kapcsolatos különleges feltételeket illetően lásd a 6. megjegyzést.⁽³⁾ Nem elasztikus vagy gumizott, kötött vagy horgolt (kiszabott vagy közvetlenül formára kötött) szövetdarabokból összevarrt vagy összeállított kötött vagy horgolt cikkeket illetően lásd a 7. megjegyzést.

(1)	(2)	(3)
6306	Ponyva, csónakvitorla, szörfvitorla, vagy szárazföldi járművek vitorlája, vászontető és, napellenző, sátor, kempingcikk: – Nem szőtt textíliából – Más	Előállítás: ⁽¹⁾ – természetes szálakból, vagy – vegyi anyagokból vagy textiltípéből Előállítás fehérítetlen egyágú fonalból
ex 6307	Más készáru, beleértve a szabásmintát is	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelevi árának 40 %-át
6308	Szőnyeg, faliszőnyeg, hímzett asztalterítő vagy szalvéta és hasonló hímzett cikkek készítésére szolgáló, szövetből és fonalból álló készlet, tartozékokkal, kellékekkel is, a kiskereskedelmi forgalomban szokásos kiserelésben	A készletben lévő minden egyes darab külön-külön is feleljen meg az egyedi darabokra vonatkozó előírásoknak. Nem származó áruk is felhasználhatók, ha együttes értékük nem haladja meg a készlet gyártelevi árának 15 %-át
6401-től 6405-ig	Lábbeli	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, kivéve a 6406 vámtarifaszám alá tartozó olyan összeállításokat, ahol a felsőrészt a belső talpbéléshez vagy más cipőrészhez erősítették
6503	Kalap és más fejfedő nemezből, a 6501 vámtarifaszám alá tartozó kalaptestből, kalaptombból vagy nemezkorongból előállítva, bélelve vagy díszítve is	Előállítás fonalból vagy textilszálból ⁽²⁾
6505	Kalap és más fejfedő, kötött vagy hurkolt kelméből, csipkéből, nemezből vagy más textilanyagból (de nem szalagból) előállítva, bélelve vagy díszítve is; hajháló bármilyen anyagból, bélelve vagy díszítve is	Előállítás fonalból vagy textilszálból ⁽²⁾
6601	Esernyő, napernyő (beleértve a boternyőt, kerti és hasonló napernyőt is)	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelevi árának 50 %-át
ex 6803	Palakőből vagy agglomerált palából készült áru	Előállítás megmunkált palakőből
ex 6812	Azbesztrostból készült áru; azbesztalapú vagy azbeszt- és magnéziumkarbonát-alapú keverék és ezekből készült áru	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból
ex 6814	Csillámból készült áruk; papírra, kartonra vagy más anyagra rádolgozott agglomerált vagy rekonstruált csillám is	Előállítás megmunkált csillámból, beleértve az agglomerált vagy rekonstruált csillámot is
7006	A 7003, 7004 vagy a 7005 vámtarifaszám alá tartozó üvegek hajlítva, megmunkált széllel, metszve, fúrva, fényezve vagy zománcozva vagy másképp megmunkálva, de nem keretben vagy más anyaggal nem összeszerelve	Előállítás a 7001 vámtarifaszám alá tartozó anyagokból
7007	Biztonsági üveg, szilárdított (edzett) vagy rétegelt üvegből	Előállítás a 7001 vámtarifaszám alá tartozó anyagokból
7008	Többrétegű szigetelőüveg	Előállítás a 7001 vámtarifaszám alá tartozó anyagokból

⁽¹⁾ A textilanyagok keverékéből készült termékekkel kapcsolatos különleges feltételeket illetően lásd a 6. megjegyzést.

⁽²⁾ Lásd a 7. megjegyzést.

(1)	(2)	(3)
7009	Üvegtükör, beleértve a visszapillantó tükröt is, keretbe is	Előállítás a 7001 vámtarifaszám alá tartozó anyagokból
7010	Üvegballon, üvegpalack, flaska, konzervüveg, üvegedény, fiola, ampulla és más hasonló üvegtartály, áru szállítására vagy csomagolására; befőzőüveg; dugasz, fedő és más lezáró üvegből	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá tartozik vagy Az üvegáru vágása, feltéve, ha a vágatlan üvegáru értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át
7013	Asztali, konyhai, tisztálkodási, irodai, lakásdíszítési vagy hasonló célra szolgáló üvegáru (a 7010 vagy a 7018 vámtarifaszám alá tartozók kivételével)	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá tartozik és Az üvegáru vágása, feltéve, ha a vágatlan üvegáru értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át vagy A kézzel fúvott üvegáru kézi festése (a szitafestés kivételével), feltéve, ha a kézzel fúvott üvegáru értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át
ex 7019	Üvegrostból készült áruk (az üvegfonalból készütek kivételével)	Előállítás: – színezetlen szalagból, előfonatból vagy kártszalagból, vagy – üveggyantából
ex 7102 ex 7103 és ex 7104	Megmunkált drágakövek és féldrágakövek (természetes, szintetikus vagy rekonstruált)	Előállítás megmunkálatlan drágakövekből vagy féldrágakövekből
7106 7108 és 7110	Nemesfémek: – Megmunkálatlan	Előállítás nem a 7106, 7108 vagy a 7110 vámtarifaszám alá tartozó anyagokból vagy A 7106, 7108 vagy a 7110 vámtarifaszám alá tartozó nemesfémek elektrolitos, hőkezeléses vagy vegyi szétválasztása vagy A 7106, 7108 vagy a 7110 vámtarifaszám alá tartozó nemesfémek egymással vagy nem nemesfémekkel történő ötvöztetése
	– Félgyártmány vagy por alakú (valamennyi)	Előállítás megmunkálatlan nemesfémekből
ex 7107 ex 7109 és ex 7111	Nemesfémekkel plattírozott fém, félgyártmány	Előállítás megmunkálatlan nemesfémekkel plattírozott fémből
7116	Természetes vagy tenyésztett gyöngyből, drágakőből vagy féldrágakőből (természetes, szintetikus vagy rekonstruált) készült áru	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át
7117	Ékszerutánzatok	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá tartozik, vagy Előállítás nem nemesfémekkel bevont vagy befuttatott fémrészből, feltéve, ha az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át

(1)	(2)	(3)
7207	Félkész termék vasból vagy nem ötvöztött acélból	Előállítás a 7201, 7202, 7203, 7204 vagy a 7205 vámtarifaszám alá tartozó anyagokból
7208 -tól 7216-ig	Síkhengerelt termék, rúd, szögvas, idomvas és szelvény vasból vagy nem ötvöztött acélból	Előállítás a 7206 vámtarifaszám alá tartozó ingotból és más elsődleges formákból
7217	Huzal vasból vagy nem ötvöztött acélból	Előállítás a 7207 vámtarifaszám alá tartozó félkész termékből
ex 7218 7219 -tól 7222-ig	Félkész termék, síkhengerelt termék, rúd, szögvas és szelvény rozsdamentes acélból	Előállítás 7218 vámtarifaszám alá tartozó ingotból vagy más elsődleges formákból
7223	Huzal rozsdamentes acélból	Előállítás a 7218 vámtarifaszám alá tartozó félkész termékből
ex 7224 7225 -tól 7227-ig	Félkész termékek, síkhengerelt termékek, rúd, szabálytalanul felgöngyölt tekercsben, más acélötvözetekből	Előállítás a 7224 vámtarifaszám alá tartozó ingotból vagy más elsődleges formákból
7228	Rúd más ötvöztött acélból; szögvas, idomvas és szelvény más ötvöztött acélból; üreges fúrórúdvas és rúdacél ötvöztött vagy nem ötvöztött acélból	Előállítás a 7206, 7218 vagy a 7224 vámtarifaszám alá tartozó ingotból vagy más elsődleges formákból
7229	Huzal más ötvöztött acélból	Előállítás a 7224 vámtarifaszám alá tartozó félkész termékből
ex 7301	Szádpalló	Előállítás a 7206 vámtarifaszám alá tartozó anyagokból
7302	Vasúti vagy villamosvasúti pályaépítő anyag vasból vagy acélból, úgymint: sín, terelő sín, fogazott sín, váltósín, keresztezés, váltóállító rúd és más keresztezési darab, sínaljzat (keresztkegnyel), csatlakozólemez, sínsaru, befogópofa, alátétlemez, sínkapocs, nyomtávlemez, kegnyel, továbbá más, a vasúti sín összeszereléséhez szükséges speciális anyag	Előállítás a 7206 vámtarifaszám alá tartozó anyagokból
7304 7305 és 7306	Cső, üreges profil vasból (az öntöttvas kivételével) vagy acélból	Előállítás a 7206, 7207, 7218 vagy a 7224 vámtarifaszám alá tartozó anyagból
7308	Szerkezet (a 9406 vámtarifaszám alá tartozó előregyártott épület kivételével) és részei (pl. híd és hídrész, zsilipkapu, torony, rácsszerkezetű oszlop, tető, tetőszerkezet, ajtó, ablak és ezek kerete, ajtóküszöb, zsaluzat, korlát, pillér és oszlop) vasból vagy acélból; szerkezetben való felhasználásra előkészített lemez, rúd, szögvas, idomvas, szelvény, cső és hasonló termékek vasból vagy acélból	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá tartozik. A 7301 vámtarifaszám alá tartozó szögvasat, idomvasat és szelvényt azonban nem szabad felhasználni
ex 7315	Hóláncc	Előállítás, amelynek során a 7315 vámtarifaszám alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártási árának 50 %-át
ex 7322	Fűtőtest központi fűtéshez (nem elektromos fűtéssel)	Előállítás, amelynek során a 7322 vámtarifaszám alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártási árának 5 %-át

(1)	(2)	(3)
ex 74. árucsoport	Réz és ebből készült áruk, a 7401–7405 vámtarifaszám alá tartozók kivételével; az ex 7403 vámtarifaszámra az alábbi szabály vonatkozik:	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá tartozik, és – az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át
ex 7403	Rézötvözet, megmunkálatlan	Előállítás megmunkálatlan finomított rézből vagy hulladékból és törmelékből
ex 75. árucsoport	Nikkel és ebből készült áruk, a 7501–7503 vámtarifaszám alá tartozók kivételével	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá tartozik, és – az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át
ex 76. árucsoport	Alumínium és ebből készült áruk, a 7601 és a 7602 vámtarifaszám alá tartozók kivételével; az ex 7601 vámtarifaszámra az alábbi szabály vonatkozik:	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá tartozik, és – az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át
7601	1. Megmunkálatlan alumínium	Előállítás termikus vagy elektrolitikus kezeléssel ötvözetlen alumíniumból vagy alumíniumhulladékból vagy -törmelékből
ex 7616	Alumíniumból készült áruk, az alumíniumhuzalból készült háló, drótszövet, rács, sodronyfonat, kerítésfonat, erősítőszövet és hasonló anyag (a végtelen szalag is), valamint a terpesztett alumínium kivételével	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá tartozik, azonban alumíniumhuzalból készült hálót, drótszövetet, rácsot, sodronyfonatot, kerítésfonatot, erősítőszövetet és hasonló anyagokat (a végtelen szalagot is), valamint terpesztett alumíniumot fel lehet használni, és – az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át
ex 78. árucsoport	Ólom és ebből készült áruk, a 7801 és 7802 vámtarifaszám alá tartozók kivételével; a 7801 vámtarifaszámra az alábbi szabály vonatkozik:	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá tartozik, és – az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át
7801	Megmunkálatlan ólom: – Finomított ólom – Más	Előállítás „finomítatlan nemesfém”-ből vagy „kohóólom”-ból Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá tartozik. A 7802 vámtarifaszám alá tartozó hulladékot és törmeléket azonban nem lehet felhasználni

(1)	(2)	(3)
ex 79. árucsoport	Cink és ebből készült áruk, a 7901 és a 7902 vámtarifaszám alá tartozók kivételével; a 7901 vámtarifaszámra az alábbi szabály vonatkozik:	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá tartozik, és – az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át
7901	Nyers, megmunkálatlan cink	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá tartozik. A 7902 vámtarifaszám alá tartozó hulladékot és törmelékot azonban nem lehet felhasználni
ex 80. árucsoport	Ón és ebből készült áruk, a 8001, 8002 és a 8007 vámtarifaszám alá tartozók kivételével; a 8001 vámtarifaszámra az alábbi szabály vonatkozik:	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá tartozik, és – az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át
8001	Megmunkálatlan ón	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá tartozik. A 8002 vámtarifaszám alá tartozó hulladékot és törmelékot azonban nem lehet felhasználni
ex 81. árucsoport	Megmunkálatlan más nem nemesfém; az ezekből készült áruk	Előállítás, amelynek során a termékkel azonos vámtarifaszám alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át
8206	A 8202–8205 vámtarifaszám közül két vagy több vámtarifaszám alá tartozó szerszámok a kiskereskedelembe szokásos készletben	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a 8202–8205 vámtarifaszámtól eltérő vámtarifaszám alá tartozik. A 8202–8205 vámtarifaszám alá tartozó szerszámokat fel lehet használni, ha értékük nem haladja meg a készlet gyártelepi árának 15 %-át
8207	Cserélhető szerszám kézi vagy gépi működtetésű kéziszerszámmal vagy szerszámgéphez (pl. sajtoló, csákoló, lyukasztó, menetfúró, menetvágó, fúró, furatmegmunkáló, üregelő, maró, esztergályozó vagy csavarhúzó szerszám), beleértve a fém húzásához vagy extrudálásához való súllyesztéket és a sziklafúráshoz vagy talajfúráshoz való szerszámot is	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá tartozik, és – az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át
8208	Kés és vágópenge géphez vagy mechanikus készülékhez	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá tartozik, és – az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át

(1)	(2)	(3)
ex 8211	Kés, sima vagy fogazott pengével (beleértve a kertészkeést is), a 8208 vámtarifaszám alá tartozó kések kivételével	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá tartozik. Nem nemesfémből készült késpengét és nyelet azonban fel lehet használni
8214	Másutt nem említett kézművesáru (pl. hajnyírógép, mészárosbárd, konyhai bárd, aprító- és darabolókés, papírvágó kés); manikűr- és pedikűrkészlet és felszerelés (körömrészelő is)	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá tartozik. Nem nemesfémből készült nyelet azonban fel lehet használni
8215	Kanál, villa, merőkanál, szűrőkanál, tortalapát, halkés, vajkés, cukorfogó és hasonló konyhai vagy asztali eszköz	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá tartozik. Nem nemesfémből készült nyelet azonban fel lehet használni
ex 8306	Kis szobor és más dísz tárgy nem nemesfémből	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá tartozik. A 8306 vámtarifaszám alá tartozó más anyagok azonban felhasználhatók, ha értékük nem haladja meg a termék gyártólepi árának 30 %-át
ex 84. árucsoport	Atomreaktorok, kazánok, gépek és mechanikus berendezések; ezek alkatrészei, az alább felsorolt vámtarifaszám vagy részeibe tartozók kivételével: 8403, ex 8404, 8406-8409, 8411, 8412, ex 8413, ex 8414, 8415, 8418, ex 8419, 8420, 8423, 8425-8430, ex 8431, 8439, 8441, 8444-8447, ex 8448, 8452, 8456-8466, 8469-8472, 8480, 8484 és 8485 amelyekre az alábbi szabályok vonatkoznak	Előállítás, amelynek során: – az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártólepi árának 40 %-át, és – a fenti korlátozás mellett, a termékkel azonos vámtarifaszám alá tartozó felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártólepi árának 5 %-át
8403 és ex 8404	Központi fűtés céljára szolgáló kazán, a 8402 vámtarifaszám alá tartozó kazán kivételével, és segédberendezés a központi fűtés céljára szolgáló kazánhoz	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag nem a 8403 vagy nem a 8404 vámtarifaszám alá tartozik. A 8403 vagy a 8404 vámtarifaszám alá tartozó anyagok azonban felhasználhatók, ha együttes értékük nem haladja meg a termék gyártólepi árának 5 %-át
8406	Gőzturbina (víz- vagy más gőzüzemű)	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártólepi árának 40 %-át
8407	Külső gyújtású, belsőégésű, dugattyús vagy forgódugattyús motor	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártólepi árának 40 %-át
8408	Kompressziós gyújtású, belsőégésű, dugattyús motor (dízel vagy féldízel)	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártólepi árának 40 %-át
8409	Kizárólag vagy elsősorban a 8407 vagy a 8408 vámtarifaszám alá tartozó motor alkatrésze	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártólepi árának 40 %-át
8412	Más erőgép és motor	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártólepi árának 40 %-át
8415	Légkondicionáló berendezés motormeghajtású ventilátorral, hőmérséklet- és nedvességszabályozó szerkezettel, beleértve az olyan berendezést is, amelyben a nedvesség külön nem szabályozható	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártólepi árának 40 %-át

(1)	(2)	(3)
8418	Hűtőgép, fagyasztógép és más hűtő- vagy fagyasztókészülék, elektromos vagy más működésű is; hőszivattyú a 8415 vámtarifaszám alá tartozó légkondicionáló berendezés kivételével	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – a fenti korlátozás mellett, a termékkel azonos vámtarifaszám alá tartozó felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 5 %-át, és – valamennyi felhasznált nem származó anyag értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét
ex 8419	Fa, papíripari rostanyag és karton megmunkálására szolgáló gép	Előállítás, amelynek során: – az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – a fenti korlátozás mellett, a termékkel azonos vámtarifaszám alá tartozó felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25 %-át
8420	Kalander vagy más hengerlőgép, ezekhez való henger is, a fém- vagy üveghengermű kivételével	Előállítás, amelynek során: – az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – a fenti korlátozás mellett, a termékkel azonos vámtarifaszám alá tartozó felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25 %-át
8425-től 8428-ig	Emelő, mozgató-, be- vagy kirakódó gép	Előállítás, amelynek során: – az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – a fenti korlátozás mellett, a 8431 vámtarifaszám alá tartozó felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 5 %-át
8429	Önjáró buldózer, homlokgyalu, földgyalu, talajjegyenető, földnyeső (szkréper), lapátos kotró, exkavátor, kanalas rakodógép, döngölőgép és úthenger: – Úthenger – Más	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át Előállítás, amelynek során: – az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – a fenti korlátozás mellett, a 8431 vámtarifaszám alá tartozó felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 5 %-át

(1)	(2)	(3)
8430	Föld, ásvány vagy érc mozgatására, gyalulására, egyengetésére, nyesésére, kotrására, döngölésére, tömörítésére, kitermelésére vagy fúrására szolgáló más gép; cölöpverő és cölöpkiemelő; hóeke és hókotró	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – a fenti korlátozás mellett, a 8431 vámtarifaszám alá tartozó felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 5 %-át
ex 8431	Úthenger alkatrészei	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át
8439	Papíripari rostanyag készítésére, valamint papír vagy karton előállítására és kikészítésére szolgáló gép	Előállítás, amelynek során: – az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – a fenti korlátozás mellett, a termékkel azonos vámtarifaszám alá tartozó felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25 %-át
8441	Papíripari rostanyag, papír vagy karton feldolgozására szolgáló más gép, beleértve a bármilyen fajta papír- vagy kartonvágó gépet is	Előállítás, amelynek során: – az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – a fenti korlátozás mellett, a termékkel azonos vámtarifaszám alá tartozó felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25 %-át
8444-től 8447-ig	Az e vámtarifaszámok alá tartozó textilipari gépek	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át
ex 8448	A 8444 és a 8445 vámtarifaszám alá tartozó gépek segédgépei	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át
8452	Varrógép, a 8440 vámtarifaszám alá tartozó könyvkötőgép (fűzőgép) kivételével; varrógép beépítésére alkalmas bútor; varrógéptű: – Varrógép (csak zártöltésű), motor nélkül legfeljebb 16 kg tömegű fejjel, vagy motorral legfeljebb 17 kg tömegű fejjel	Előállítás, amelynek során: – az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, – (a motor nélküli) fej összeállítására felhasznált valamennyi nem származó anyag értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét, és – a felhasznált fonalfeszítő, a hurkoló és a cikcakk szerkezet már származó
	– Más	Előállítás, amelynek során valamennyi anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át
8456-től 8466-ig	A 8456–8466 vámtarifaszám alá tartozó szerszámgépek, gépek, ezek alkatrészei és tartozékai	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át

(1)	(2)	(3)
8469 -tól 8472-ig	Irodagépek (pl. írógép, számológép, automatikus adatfeldolgozó gép, másológép, tűzőgép)	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át
8480	Öntödei formázószekrény fémöntéshez; öntőformafedő lap; öntőminta; öntőforma (a bugaöntő forma kivételével) fém, keményfém, üveg, ásványi anyag, gumi vagy műanyag formázásához	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át
8484	Két vagy több fém, illetve más anyagból rétegelt tömítés és tömítőelem; különböző anyagokból készült tömítés és hasonló kötőelem, készletben kiszerve, tasakban, burkolatban vagy hasonló csomagolásban	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át
8485	Ebben az árucsoportban másutt nem említett elektromos csatlakozót, szigetelőt, tekercset, érintkezőt és más elektromos alkatrészt nem tartalmazó gépalkatrész	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át
ex 85 árucsoport	Elektromos gépek és elektromos felszerelések és ezek alkatrészei; hangfelvevő és -visszaadó, televíziós kép- és hangfelvevő és visszaadó készülékek és ezek alkatrészei és tartozékai; az alább felsorolt vámtarifaszám vagy részeik alá tartozók kivételével: 8501, 8502, ex 8522, 8523–8529, 8535–8537, 8542, 8544–8548 amelyekre az alábbi szabályok vonatkoznak	Előállítás, amelynek során: – az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – a fenti korlátozás mellett, a termékkel azonos vámtarifaszám alá tartozó felhasznált anyagok értéke azonban nem haladja meg a termék gyártelepi árának 5 %-át
8501	Elektromotor és elektromos generátor (az áramfejlesztő egység [aggregát] kivételével)	Előállítás, amelynek során: – az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – a fenti korlátozás mellett, a 8503 vámtarifaszám alá tartozó felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 5 %-át
8502	Elektromos áramfejlesztő egység (aggregát) és forgó áramátalakító	Előállítás, amelynek során: – az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – a fenti korlátozás mellett, a 8501 vagy a 8503 vámtarifaszám alá tartozó felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 5 %-át
ex 8518	Mikrofon és tartószerkezete; hangszóró, dobozba szerelve is; hangfrekvenciás elektromos erősítő; elektromos hangerősítő egység	Előállítás, amelynek során: – az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – az összes felhasznált nem származó anyag értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét

(1)	(2)	(3)
8519	Lemezjátszó, kazettalejátszó és más hangvisszaadó készülék, hangfelvevő szerkezet nélkül	Előállítás, amelynek során: – az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – az összes felhasznált nem származó anyag értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét
8520	Magnetofon és más hangfelvevő készülék, lejátszó szerkezettel vagy anélkül is	Előállítás, amelynek során: – az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – az összes felhasznált nem származó anyag értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét
8521	Videó-felvevő és lejátszókészülék	Előállítás, amelynek során: – az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – az összes felhasznált nem származó anyag értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét
8522	A 8519–8521 vtsz. alá tartozó készülékek alkatrésze és tartozéka	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át
8523	Hang vagy más jel felvételére alkalmas vagy ilyen célra előkészített, de felvételt nem tartalmazó anyag, a 37. árucsoportba tartozók kivételével	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át
8524	Lemez, szalag és más anyag, amelyen hangot vagy más jelet rögzítettek, beleértve a lemez készítésére szolgáló matricát és a mesterlemezt is, a 37. árucsoportba tartozó termékek kivételével:	
	– Lemez készítésére szolgáló matrica és mesterlemez	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át
	– Más	Előállítás, amelynek során: – az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – a fenti korlátozás mellett, a 8523 vámtarifaszám alá tartozó felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 5 %-át

(1)	(2)	(3)
8525	Rádiótelefon-, rádiótávíró-, rádió- és tévéműsor-adókészülék, vevőkészülékkel vagy anélkül, hangfelvevő vagy -lejátszó készülékkel egybeépítve is; televíziós kamera (felvevő)	Előállítás, amelynek során – az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át – valamennyi felhasznált nem származó anyag értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét
8526	Radarkészülék, rádiónavigációs segédkészülék és rádiós távirányító készülék	Előállítás, amelynek során: – az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – valamennyi felhasznált nem származó anyag értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét
8527	Rádiótelefon-, rádiótávíró- és rádióműsor-vevőkészülék, hangfelvevő vagy lejátszó készülékkel vagy órával egybeépítve is	Előállítás, amelynek során: – az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – valamennyi felhasznált nem származó anyag értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét
8528	Televízió vevőkészülék (videomonitor vagy video vetítőkészülék is), rádióműsor vevőkészüléket hang- vagy képfelvevő vagy -lejátszó készüléket magába foglaló is	Előállítás, amelynek során: – az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – valamennyi felhasznált nem származó anyag értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét
8529	Kizárólag vagy elsősorban a 8525–8528 vámtarifaszám alá tartozó készülékek alkatrészei	Előállítás, amelynek során: – az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – valamennyi felhasznált nem származó anyag értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét
	– Kizárólag vagy elsősorban képfelvevő vagy -lejátszó készülék alkatrészei	– Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át
	– Más	Előállítás, amelynek során: – az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – valamennyi felhasznált nem származó anyag értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét
8535 és 8536	Elektromos áramkör kapcsolására, védelmére vagy elektromos áramkörbe vagy azon belüli összekapcsolásra szolgáló készülék	Előállítás, amelynek során: – az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – a fenti korlátozás mellett, a 8538 vámtarifaszám alá tartozó felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 5 %-át

(1)	(2)	(3)
8537	Kapcsolótábla, -panel (numerikus vezérlésű is), -tartó (konzol), -asztal, -doboz és egyéb foglalat, amely a 8535 vagy a 8536 vámtarifaszám alá tartozó készülékből legalább kettőt foglal magába és elektromos vezérlésre vagy az elektromosság elosztására szolgál, beleértve azt is, amely a 90. árucsoportba tartozó szerkezetet vagy készüléket tartalmaz, a 8517 vámtarifaszám alá tartozó kapcsolókészülék kivételével	Előállítás, amelynek során: – az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – a fenti korlátozás mellett, a 8538 vámtarifaszám alá tartozó felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 5 %-át
8542	Elektronikus integrált áramkör és mikroszerkezet	Előállítás, amelynek során: – az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – a fenti korlátozás mellett, a 8541 vagy 8542 vámtarifaszám alá tartozó felhasznált anyagok együttes értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 5 %-át
8544	Szigetelt elektromos huzal (zománcozott vagy anódosan oxidált is), kábel (a koaxiális kábel is) és egyéb szigetelt elektromos vezeték csatlakozóval vagy anélkül; önállóan beburkolt optikai szálakból álló kábel, elektromos vezetékkel összeállítva, vagy csatlakozóval felszerelve is	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át
8545	Szénelektroda, szénkefe, ívlámpaszén, galvánelemhez való szén és más elektromos célra szolgáló, szénből, grafitból készült cikk, fémmel vagy anélkül	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át
8546	Bármilyen anyagból készült elektromos szigetelő	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át
8548	Gépnek és készüléknek ebben az árucsoportban másutt nem említett elektromos alkatrésze	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át
8601-től 8607-ig	Vasúti mozdony vagy villamos motorkocsi, sínhez kötött járművek és alkatrészeik	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át
8608	Vasúti és villamosvasúti vágánytartozék és felszerelés; mechanikus (beleértve az elektromechanikusokat is) ellenőrző, jelző- és biztonsági berendezés, vasút, villamosvasút, közút, belvízi út, parkolóhely, kikötő vagy repülőtér számára; mindezek alkatrésze	Előállítás, amelynek során – az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – a fenti korlátozás mellett, a termékkel azonos vámtarifaszám alá tartozó felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 5 %-át

(1)	(2)	(3)
8609	Konténer (beleértve a folyadék szállítására alkalmasat is) egy vagy több szállítási módra különlegesen kialakítva és felszerelve	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át
ex 87. árucsoport	Járművek és ezek alkatrészei, a vasúti vagy villamosvasúti sínhez kötött járművek kivételével valamint az alábbi vámtarifaszám vagy részei alá tartozók kivételével: 8709–8711, ex 8712, 8715 és 8716, amelyekre az alábbi szabályok vonatkoznak	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át
8709	Önjáró üzemi targonca, rakodó vagy emelőszerkezettel nem felszerelve, gyárban, áruházban, kikötő területén vagy repülőtéren áru rövid távolságra történő szállítására; vasúti pályaudvar peronján használt vontató; az idetartozó jármű alkatrésze	Előállítás, amelynek során – az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – a fenti korlátozás mellett, a termékkel azonos vámtarifaszám alá tartozó felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 5 %-át
8710	Harcokcsi és más páncélozott harci jármű motorral, fegyverrel vagy anélkül, valamint az ilyen jármű alkatrésze	Előállítás, amelynek során: – az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – a fenti korlátozás mellett, a termékkel azonos vámtarifaszám alá tartozó felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 5 %-át
8711	Motorkerékpár (beleértve a segédmotoros kerékpárt is), kerékpár kisegítő motorral felszerelve, oldalkocsival is; oldalkocsi	Előállítás, amelynek során: – az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – valamennyi nem származó felhasznált anyag értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét
ex 8712	Kerékpár, golyóscsapágy nélkül	Előállítás a nem a 8714 vámtarifaszám alá tartozó anyagokból
8715	Gyermekkocsi és alkatrésze	Előállítás, amelynek során: – az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – a fenti korlátozás mellett, a termékkel azonos vámtarifaszám alá tartozó felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 5 %-át
8716	Pótkocsi (utánfutó) és félpótkocsi; más jármű géperejű hajtás nélkül; mindezek alkatrésze	Előállítás, amelynek során: – az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – a fenti korlátozás mellett, a termékkel azonos vámtarifaszám alá tartozó felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 5 %-át

(1)	(2)	(3)
8803	A 8801 és 8802 vámtarifaszám alá tartozó légi jármű alkatrésze	Előállítás, amelynek során a 8803 vámtarifaszám alá tartozó az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 5 %-át
8804	Ejtőernyő (kormányozható is) és forgó (rotáló) ejtőernyő; mindezek alkatrésze és tartozéka: – Forgó (rotáló) ejtőernyő – Más	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, beleértve a 8804 vámtarifaszám alá tartozó más anyagokat is Előállítás, amelynek során a 8804 vámtarifaszám alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 5 %-át
8805	Légijármű-indító szerkezet; fedélzeti leszállásfékező készülék és hasonló fékezőszerkezet; repülőképző földi berendezés; mindezek alkatrésze	Előállítás, amelynek során a 8805 vámtarifaszám alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 5 %-át
89. árucsoport	Hajó, csónak és más úszószerkezet	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá tartozik. A 8906 vámtarifaszám alá tartozó hajótestet azonban nem lehet felhasználni.
ex 90. árucsoport	Optikai, fényképezési, mozgófényképezési, mérő-, ellenőrző-, precíziós, orvosi vagy sebészeti műszerek és készülékek; mindezek alkatrésze és tartozéka; az alább felsorolt vámtarifaszám vagy részeik alá tartozók kivételével: 9001, 9002, 9004, ex 9006, ex 9014, 9015–9020 és 9024–9033, amelyekre az alábbi szabályok vonatkoznak:	Előállítás, amelynek során: – az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – a fenti korlátozás mellett, a termékkel azonos vámtarifaszám alá tartozó felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 5 %-át
9001	Optikai szál és optikai szálból álló nyaláb; optikai szálból készült kábel a 8544 vámtarifaszám alá tartozó kivételével; polarizáló anyagból készült lap és lemez; bármilyen anyagból készült lencse (a kontaktlencse is), prizma, tükör és más optikai elem nem szerelve, az optikailag nem megmunkált üvegből készült elem kivételével	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át
9002	Lencse, prizma, tükör és más optikai elem bármilyen anyagból, szerelve, amely a műszer vagy készülék alkatrésze vagy szerelvénye, az optikailag nem megmunkált üvegből készült elem kivételével	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át
9004	Szemüveg, látásjavító, védő és más szemüveg	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át
ex 9005	Távcső, látszó (két és egy szemlencsés) és más teleszkóp és ezek foglalatja, a csillagászati refraktor és foglalatja kivételével	Előállítás, amelynek során: – az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – a fenti korlátozás mellett, a termékkel azonos vámtarifaszám alá tartozó felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 5 %-át, és – az összes felhasznált nem származó anyag értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét

(1)	(2)	(3)
ex 9006	Fényképezőgép (a mozgófényképezési kamera kivételével); fényképezési villanókészülék és villanókörte, az elektromos gyújtású villanókörte kivételével	Előállítás, amelynek során: – az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – a fenti korlátozás mellett, a termékkel azonos vámtarifaszám alá tartozó felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 5 %-át, és – az összes felhasznált nem származó anyag értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét
9007	Mozgóképfelvevő (kamera) és vetítő, hangfelvevő és hangvisztaadó készülékkel vagy anélkül	Előállítás, amelynek során: – az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – a fenti korlátozás mellett, a termékkel azonos vámtarifaszám alá tartozó felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 5 %-át, és – az összes felhasznált nem származó anyag értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét
9011	Összetett optikai mikroszkóp, mikrofényképezési, mikro-mozgófényképezési mikroszkóp vagy mikroképvetítő is	Előállítás, amelynek során: – az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – a fenti korlátozás mellett, a termékkel azonos vámtarifaszám alá tartozó felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 5 %-át, és – az összes felhasznált nem származó anyag értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét
ex 9014	Más navigációs eszköz és készülék	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át
9015	Földmérő (a fotogrammetriai földmérő is), hidrográfiai, oceanográfiai, hidrológiai, meteorológiai vagy geofizikai műszer és készülék, az iránytű kivételével; távolságmérő	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át
9016	Mérleg 50 mg vagy ennél nagyobb érzékenységgel, súllyal együtt is	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át
9017	Rajzoló-, jelölő- vagy matematikai számológép és eszköz (pl. rajzológép, pantográf, szögmérő, rajzolókészlet, logarléc, logartárcsa); ebben az árucsoportban másutt nem említett kézi hosszúságmérő eszköz (pl. mérőrud és -szalag, mikrométer, körző)	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át

(1)	(2)	(3)
ex 9018	Fogorvosi szék beépített fogorvosi készülékkel vagy a fogászatban használt köpöcsésével	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, beleértve a 9018 vámtarifaszám alá tartozó más anyagokat is
9024	Keménység-, szakító- és nyomásszilárdság- és rugalmasság-vizsgáló gép és készülék vagy más mechanikai anyagvizsgáló gép (pl. fém, fa, textil, papír, műanyag vizsgálatához)	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át
9025	Fajsúlymérő és hasonló, folyadékban úszó mérőműszer; hőmérő, pirométer, barométer, higrométer, pszichrométer (regisztrálóval is) és mindezek egymással kombinálva is	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át
9026	Folyadék vagy gáz áramlásának, szintjének, nyomásának vagy más változó jellemzőinek mérésére és ellenőrzésére szolgáló eszköz, műszer és készülék (pl. áramlásmérő, szintjelző, manométer, hőmennyiségmérő), a 9014, 9015, 9028 vagy a 9032 vámtarifaszám alá tartozó műszer és készülék kivételével	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át
9027	Fizikai vagy vegyi analízisre szolgáló készülék és műszer (pl. polariméter, refraktométer, spektrométer, füst- vagy gázanalizátor); viszkozitást, porozitást, nyúlást, felületi feszültséget vagy hasonló jellemzőket mérő és ellenőrző eszköz és készülék; hő-, hang-, fénymennyiségek mérésére és ellenőrzésére szolgáló eszköz és készülék (a megvilágítási időmérő is); mikrotom (met-szetkészítő)	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át
9028	Gáz- folyadék- és áram fogyasztásának vagy előállításának mérésére szolgáló készülék, ezek hitelesítésére szolgáló mérőeszköz is:	
	– Alkatrész és tartozék	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át
	– Más	Előállítás, amelynek során: – az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – valamennyi felhasznált nem származó anyag értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét
9029	Fordulatszámoló, teljesítményszámoló, taxióra, kilométer-számoló, lépésszámoló és más hasonló készülék; sebességmérő és tachométer, a 9014 vagy a 9015 vámtarifaszám alá tartozó készülék kivételével; stroboszkóp	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át
9030	Oscilloszkóp, spektrumanalizátor és elektromos mennyiségek mérésére vagy ellenőrzésére szolgáló más műszer és készülék a 9028 vámtarifaszám alá tartozó mérőműszerek kivételével; alfa-, béta-, gamma-, röntgen-, kozmikus vagy más ionizáló sugárzás kimutatására vagy mérésére szolgáló műszer és készülék	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át
9031	Ebben az árucsoportban másutt nem említett, mérő- vagy ellenőrző műszer, készülék és gép; profilvetítő	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át
9032	Automata szabályozó- vagy ellenőrző műszer és készülék	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át

(1)	(2)	(3)
9033	A 90. árucsoportba tartozó gép, készülék, műszer vagy berendezés ebben az árucsoportban másutt nem említett alkatrésze és tartozéka	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át
ex 91. árucsoport	Órák és ezek alkatrésze; az alább felsorolt vámtarifaszám alá tartozók kivételével, 9101–9105, és 9110–9113, amelyekre az alábbi szabályok vonatkoznak	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át
9105	Más óra	Előállítás, amelynek során: – az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – az összes felhasznált nem származó anyag értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét
9109	Óraszerkezet, teljes (komplett) és összeszerelt	Előállítás, amelynek során: – az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – az összes felhasznált nem származó anyagok értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét
9110	Komplett „kisóraszerkezet” vagy óraszerkezet, nem összeszerelve vagy részben összeszerelve (szerkezetkészlet); nem teljes „kisóraszerkezet” vagy óraszerkezet összeszerelve; nyers „kisóraszerkezet” vagy óraszerkezet	Előállítás, amelynek során: – az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – a fenti korlátozás mellett, a 9114 vámtarifaszám alá tartozó felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 5 %-át
9111	Tok „kisóraszerkezet”-hez és ennek részei	Előállítás, amelynek során: – az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – a fenti korlátozás mellett, a termékkel azonos vámtarifaszám alá tartozó felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 5 %-át
9112	Tok órákhoz és hasonló tok ebbe az árucsoportba tartozó más árukhoz, és ezek része	Előállítás, amelynek során: – az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – a fenti korlátozás mellett, a termékkel azonos vámtarifaszám alá tartozó felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 5 %-át
9113	Szíj, szalag és karkötő karórához, és ezek alkatrésze: – Nem nemesfémből, nemesfémekkel plattírozva vagy lemezelve is – Más	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át

(1)	(2)	(3)
92. árucsoport	Zenei eszközök; mindezek alkatrésze és tartozéka	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át
93. árucsoport	Fegyver és lőszer; ezek alkatrésze és tartozéka	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át
ex 9401 és ex 9403	Fémbútor, legfeljebb 300 g/m ² súlyú kárpitozatlan pamutszövettel	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá tartozik vagy Előállítás a 9401 vagy a 9403 vámtarifaszám alá tartozó elkészített pamutszövetből azzal, hogy – értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25 %-át, és – minden más felhasznált anyag már származó és nem a 9401 vagy nem a 9003 vámtarifaszám alá tartozik
9405	Lámpa és világítófelszerelés, beleértve a keresőlámpát és a spot-lámpát is, és mindezek másutt nem említett alkatrésze; megvilágított jelzések, reklámfeliratok, cégtáblák és hasonlók, állandó jellegű fényforrással szerelve, valamint mindezek másutt nem említett alkatrésze	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át
9406	Előregyártott épület	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át
9503	Más játék; kicsinyített méretű („méretarányos”) modell és szórakozásra szánt hasonló modell, működő is; mindenféle összerakós fejtörő játék (puzzle)	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá tartozik, és – az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át
ex 9506	Kész golfütő-fej	Előállítás durván kialakított tömbből
9507	Horgászbot, halhorog és más horgászfelszerelés; merítőháló, lepkeháló és hasonló; csalimadár (a 9208 vagy a 9705 vámtarifaszám alá tartozó kivételével) és hasonló vadászati és lövészeti felszerelés	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá tartozik. Azonos vámtarifaszám alá tartozó anyagok is használhatók, ha értékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 5 %-át
ex 9601 és ex 9602	Állati, növényi vagy ásványi eredetű, faragásra alkalmas anyagokból készült áru	Előállítás az ugyanazon vámtarifaszám alá tartozó „megmunkált” faragásra alkalmas anyagokból
ex 9603	Seprű, kefe és ecset (a nyuszt- vagy mókusszőről készült seprű, ehhez hasonló és kefék kivételével), kézi működtetésű, mechanikus padlóseprű motor nélkül, szobafestő párna és -henger, gumibetétes törölő és nyeles felmosó	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át
9605	Utazási készlet testápoláshoz, varráshoz, vagy cipő- vagy ruhatisztításhoz	A készletben lévő minden egyes darabnak külön-külön is meg kell felelnie meg az egyedi darabokra vonatkozó előírásoknak. Nem származó cikkek is felhasználhatók, ha együttes értékük nem haladja meg a készlet gyártelepi árának 15 %-át

(1)	(2)	(3)
9606	Gomb, franciakapocs, patentkapocs, patent, gombtest és ezek részei; nyersgomb	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá tartozik, és – az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át
9608	Golyóstoll, filc- és más szivacsvégű toll és jelző; töltőtoll; rajzoló-toll és egyéb toll; másoló töltőtoll (átíró-toll); töltőceruza vagy csúszóbetétes ceruza; tollszár, ceruzahosszabbító és hasonló; mindezek részei (beleértve a kupakot és klipszet is) a 9609 vámtarifaszám alá tartozó áru kivételével	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá tartozik. Tollhegy és tollhegycsúcs azonban felhasználható, valamint az ugyanazon vámtarifaszám alá tartozó más anyagok is felhasználhatók, ha értékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 5 %-át
9612	Írógép- és hasonló szalag, tintával vagy más anyaggal – lenyomat készítésére – átítatva, orsón vagy kazettában is; bélyegző-párna; dobozzal is, átítatva vagy sem	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá tartozik, és – az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át
ex 9614	Pipa vagy pipafej	Előállítás a pipakészítéshez durván kialakított tömbből

III. MELLÉKLET

AZ EUR.1 SZÁLLÍTÁSI BIZONYÍTVÁNY

1. Az EUR.1 szállítási bizonyítványt azon a nyomtatványon kell kiállítani, amelynek mintáját e melléklet tartalmazza. E nyomtatványt azon nyelvek egyikén kell kinyomtatni, amelyeken a megállapodás készült. A bizonyítványokat e nyelvek egyikén és az exportáló ország nemzeti jogszabályainak megfelelően kell kiállítani. Ha a nyomtatványt kézzel töltik ki, akkor azt tollal és nyomtatott betűkkel kell elvégezni.
2. A bizonyítvány mérete 210 x 297 mm; hosszirányban legfeljebb +8 mm vagy -5 mm eltérés megengedett. A felhasznált papírnak fehér írópapírnak kell lennie a meghatározott méretben, nem tartalmazhat mechanikus pépet és súlyának legalább 25 g/m²-nek kell lennie. Nyomtatott zöld guilloche-mintás háttérrel kell rendelkeznie, amely bármilyen mechanikus vagy vegyi eszközökkel végzett hamisítást szemmel láthatóvá tesz.
3. A Közösség tagállamai és Bulgária illetékes hatóságai fenntarthatják maguknak a jogot, hogy a bizonyítványokat maguk nyomtassák, vagy erre felhatalmazott nyomdákkal állíttassák elő. Ez utóbbi esetben valamennyi bizonyítványnak utalnia kell az ilyen engedélyre. Valamennyi bizonyítványon fel kell tüntetni a nyomda nevét és címét vagy az azonosítására szolgáló jelet. Továbbá a bizonyítványt el kell látni az azonosításra szolgáló, nyomtatott vagy kézzel írt sorszámmal.

SZÁLLÍTÁSI BIZONYÍTVÁNY

1. Exportőr (Név, teljes cím, ország)	EUR. 1 No A 000.000		
	Kitöltés előtt lásd a túloldali megjegyzéseket!		
	2. A(z) közötti preferenciális kereskedelemben használt bizonyítvány		
3. Címzett (Név, teljes cím, ország) (Kitöltése nem kötelező)	 és (írja be a megfelelő országok, országcsoportok vagy területek nevét)		
	4. Származási ország, országcsoport vagy terület	5. Rendeltetési ország, országcsoport vagy terület	
6. Szállítási adatok (Kitöltése nem kötelező)	7. Megjegyzések		
8. Tételszám; jelek és számok; a csomagok száma és fajtája ⁽¹⁾ ; árumegnevezés		9. Bruttó tömeg (kg) vagy más mennyiség (liter, m³ stb.)	10. Számlák (Kitöltése nem kötelező)
11. A VÁMHIVATAL ZÁRADÉKA		12. AZ EXPORTŐR NYILATKOZATA	
A nyilatkozat igazolása Kiviteli okmány ⁽²⁾ Típusa Száma Vámhivatal Kiállító ország vagy terület Dátum (Aláírás)		Alulírott kijelentem, hogy a fent megnevezett áruk megfelelnek az e bizonyítvány kiadásához megkövetelt feltételeknek. Hely és dátum (Aláírás)	

⁽¹⁾ Ha az áru nincsen csomagolva, a darabszámot vagy az „Önleszve” megjelölést kell feltüntetni.

⁽²⁾ Csak akkor kell kitölteni, ha az exportáló ország vagy terület előírásai ezt megkövetelik

13. ELLENŐRZÉS IRÁNTI KÉRELEM	14. AZ ELLENŐRZÉS EREDMÉNYE
Kérem e bizonyítvány a hitelességének és pontosságának ellenőrzését. (Hely és dátum) P.H. (Aláírás)	A végrehajtott ellenőrzés szerint ☐ a bizonyítványt ⁽¹⁾ a feltüntetett vámhivatal adta ki és az abban szereplő adatok pontosak ☐ a bizonyítvány nem felel meg a hitelességi és pontossági követelményeknek (lásd a csatolt megjegyzéseket) (Hely és dátum) P.H. (Aláírás) ⁽¹⁾ Írjon X-et a megfelelő négyzetbe.

MEGJEGYZÉSEK

1. A bizonyítványokon nem lehet törlést alkalmazni vagy szavakat felülírni. A javításokat a helytelen bejegyzések áthúzásával és a szükséges helyes adatok beírásával kell elvégezni. A javításokat a bizonyítványt kitöltő személynek el kell látnia kézjegyével és ezt a kiállító ország vagy terület vámhatóságainak igazolnia kell.
2. A bizonyítványon szereplő árumegnevezések között nem maradhat üres hely és minden árumegnevezést tételszámnak kell megelőznie. A legutolsó bejegyzést követően szorosan egy vízszintes vonalat kell húzni. A fel nem használt helyeket egy átlós vonallal át kell húzni oly módon, hogy az lehetetlenné tegyen bármilyen további bejegyzést.
3. Az árukat a kereskedelmi gyakorlatnak megfelelően kell feltüntetni az azonosításukhoz elegendő részletességgel.

⁽¹⁾ Ha az áru nincsen csomagolva, a darabszámot vagy az „Ömlesztve” megjelölést kell feltüntetni.

⁽¹⁾ Ha az áru nincsen csomagolva, a darabszámot vagy az „Ömlesztve” megjelölést kell feltüntetni.

AZ EXPORTŐR NYILATKOZATA

Alulírott, a túloldalon felsorolt áruk exportőre,

KIJELENTEM, hogy az áruk megfelelnek a mellékelt bizonyítvány kiállításához szükséges követelményeinek;

MEGHATÁROZOM az alábbiakban azon körülményeket, amelyek alapján az áruk a fenti feltételeknek megfelelnek:

.....
.....
.....
.....

BENYÚJTOM az alábbi igazoló okmányokat

.....
.....
.....
.....

VÁLLALOM, hogy az illetékes hatóság kérésére rendelkezésére bocsátom azon további okmányokat, amelyeket a mellékelt bizonyítvány kiállításához megkövetelnek és vállalom, hogy adott esetben az említett hatóság betekinthes belső nyilvántartásaimba és ellenőrizheti a fenti áruk előállítási műveleteit;

KÉREM az ezen árukra vonatkozó mellékelt bizonyítvány kiadását.

.....
(Dátum és hely)

.....
(Aláírás)

⁽¹⁾ Például: a behozatali okmányok, szállítási bizonyítványok, számlák, a gyártó nyilatkozatai stb., amelyek az előállítás során felhasznált termékekre vagy a változatlan állapotban újra kivitt árukra vonatkoznak.

IV. MELLÉKLET

AZ EUR.2 NYOMTATVÁNY

1. Az EUR.2 nyomtatványt azon a nyomtatványon kell kiállítani, amelynek mintáját e melléklet tartalmazza. E nyomtatványt azon nyelvek egyikén kell kinyomtatni, amelyeken a megállapodás készült. A bizonyítványokat e nyelvek egyikén és az exportáló ország nemzeti jogszabályainak megfelelően kell kiállítani. Ha a nyomtatványt kézzel töltik ki, akkor azt tollal és nyomtatott betűkkel kell elvégezni.
2. Az EUR.2 nyomtatvány 210 × 148 mm; hosszirányban legfeljebb +8 mm vagy –5 mm eltérés megengedett. A felhasznált papírnak fehér írópapírnak kell lennie a meghatározott méretben, nem tartalmazhat mechanikus pépet és súlyának legalább 25 g/m²-nek kell lennie. Nyomtatott zöld guilloche-mintás háttérrel kell rendelkeznie, amely bármilyen mechanikus vagy vegyi eszközökkel végzett hamisítást szemmel láthatóvá tesz.
3. A Közösség tagállamai és Bulgária illetékes hatóságai fenntarthatják maguknak a jogot, hogy a bizonyítványokat maguk nyomtassák, vagy erre felhatalmazott nyomdákkal állíttassák elő. Ez utóbbi esetben valamennyi bizonyítványnak utalnia kell az ilyen engedélyre. Valamennyi bizonyítványon fel kell tüntetni a nyomda nevét és címét vagy az azonosítására szolgáló jelet. Továbbá a bizonyítványt el kell látni az azonosításra szolgáló, nyomtatott vagy kézzel írt sorszámmal.

(ELŐLAP)
Kírtolás előtt figyelmesen olvassa el a túldoldali útmutatót

1		Preferenciális kereskedelemben használt nyomtatvány közötti ⁽¹⁾ és					
2	Exportőr (Név, teljes cím, ország)	3		Az exportőr nyilatkozata Alulírott, az alább felsorolt áruk exportőre kijelentem, hogy az áruk megfelelnek a nyomtatvány kiállítására vonatkozó követelményeinek, és az áruk elnyerték az 1. rovatban említett preferenciális kereskedelemre vonatkozó rendelkezések szerint a származó helyzetet.			
4	Címzett (Név, teljes cím, ország)						
				5	Hely és dátum		
		6		Az exportőr aláírása			
7	Megjegyzések ⁽²⁾	8	Származási ország ⁽³⁾	9	Rendeltetési ország ⁽⁴⁾		
				10	Bruttó tömeg (kg)		
11				Jelzések; a szállítmány száma; árumegnevezés	12		Az exportáló ország exportnyilatkozat ellenőrzéséért felelős hatósága ⁽⁴⁾

⁽¹⁾ Írja be a megfelelő országok, az országcsoportok vagy területek nevét.
⁽²⁾ Utaljon bármely, az illetékes hatóságok által már korábban elvégzett ellenőrzésre.
⁽³⁾ A „származási ország” kifejezés azon országot, országcsoportot vagy területet jelenti, ahonnan az áruk származnak.
⁽⁴⁾ Az „ország” kifejezés a rendeltetési országot, országcsoportot vagy területet jelenti.

13 Ellenőrzés iránti kérelem Kérem az exportőrnek a nyomtatvány előlapján feltüntetett nyilatkozata ellenőrzését (*) 19..... (Hely és dátum) P.H. (Aláírás)	14 Az ellenőrzés eredménye A végrehajtott ellenőrzés szerint ⁽¹⁾ ☐ a nyomtatványon szereplő nyilatkozat és adatok pontosak ☐ a nyomtatvány nem felel meg a hitelességi és pontossági követelményeknek (lásd a csatolt megjegyzéseket) 19..... (Hely és dátum) P.H. (Aláírás) ⁽¹⁾ Írjon X-et a megfelelő négyzetbe.
--	---

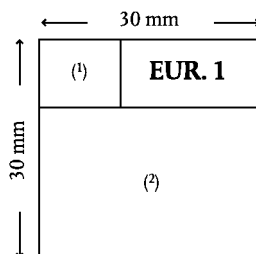
(*) Az EUR.2 nyomtatványok ellenőrzését szűrőpróbaszerűen vagy azon esetekben kell elvégezni, amikor az importáló állam vámhatóságainak alapos okuk van kételkedni a nyomtatvány hitelességében vagy az érintett áruk valódi származására vonatkozó adatok helyességében.

Kitöltési útmutató az EUR.2 nyomtatványhoz

1. Az EUR.2 nyomtatványt csak olyan áruk esetében lehet kitölteni, amelyek megfelelnek az exportáló országban az 1. rovatban említett kereskedelmet szabályozó rendelkezések által meghatározott feltételeknek. E rendelkezéseket alaposan át kell tanulmányozni a nyomtatvány kitöltése előtt.
2. Postai csomagküldemény esetében az exportőr csatolja a feladóvevényhez a nyomtatványt. Levélpostai küldemény esetén a nyomtatványt a csomagba kell helyezni. Az „EUR.2” megjelölést és a nyomtatvány sorszámát a zöld C1, illetve a C2/CP3 vámáru-nyilatkozaton kell feltüntetni.
3. Ezen utasítások nem mentesítik az exportőrt az egyéb vámügyi vagy postai szabályokban meghatározott alakiságok betartása alól.
4. Az e nyomtatványt használó exportőr köteles az illetékes hatóságokhoz az általuk megkövetelt minden bizonyítékot benyújtani és hozzájárulni ahhoz, hogy nyilvántartásaiba betekintsenek és az e nyomtatvány 11. rovatában megnevezett áruk előállításí műveleteit ellenőrizték.

V. MELLÉKLET

A 15. cikk (3) bekezdésének b) pontjában említett bélyegző minta lenyomata



(¹) Az exportáló ország rövidítése vagy címere.

(²) Az elfogadott exportőr azonosításához szükséges információ.

VI. MELLÉKLET

A 34. CIKKBEN EMLÍTETT, IDEIGLENESEN E JEGYZŐKÖNYV HATÁLYA ALÁ NEM TARTOZÓ TERMÉKEK JEGYZÉKE

HR vámtarifaszám	Árumegnevezés
ex 2707	Olajok, amelyekben az aromás alkotórészek tömege meghaladja a nem aromás alkotórészek tömegét, kőszénkátrány magas hőfokon történő lepárlásából nyert ásványolajokhoz hasonló olajok, amelyek több mint 65 térfogatszázaléka 250 °C hőmérsékleten átdesztillál (beleértve a benzin és benzol keverékét), energetikai vagy tüzelőanyag célra
2709–2715	Ásványolajok és lepárlásuk termékei; bitumenes anyagok; ásványi gyanták
ex 2901	Aciklikus szénhidrogének, energetikai vagy tüzelőanyag célra
ex 2902	Ciklánok és ciklének (az azulének kivételével), benzol, toluol, xilol, energetikai vagy tüzelőanyag célra
ex 3403	Kenőanyagok, kevesebb mint 70 tömegszázalék kőolaj- vagy bitumenes ásványokból előállított olajtartalommal
ex 3404	Műviaszok és elkészített viaszok paraffin bázissal, kőolajviaszok, bitumenes ásványokból előállított viaszok, paraffingács vagy salakviasz
ex 3811	Kenőolaj-adalékok kőolaj- vagy bitumenes ásványokból nyert olajtartalommal

5. JEGYZŐKÖNYV

I. FEJEZET

Spanyolország és Bulgária közötti kereskedelemre vonatkozó különleges rendelkezések

1. cikk

A Spanyol Királyságnak az Európai Közösségekhez történő csatlakozásáról szóló okmányban (a továbbiakban: csatlakozási okmány) foglalt intézkedések és kötelezettségvállalások figyelembevételére céljából a megállapodás kereskedelemre vonatkozó, III. címében foglalt rendelkezések a következők szerint módosulnak.

2. cikk

Spanyolország a csatlakozási okmány értelmében a Bulgáriából származó termékeket nem részesíti kedvezőbb elbánásban, mint amelyet a többi tagállamból származó vagy ott szabad forgalomban lévő termékek behozatalára biztosít.

3. cikk

(1) A Bulgáriából származó és a megállapodás 19. cikkében meghatározott, a megállapodás XI. és XIII. mellékletében felsorolt mezőgazdasági termékekre a Spanyol Királyság által alkalmazott vámokat a csatlakozási okmány 75. cikkének (2) és (3) bekezdésében rögzített eljárásnak és menetrendnek megfelelően fokozatosan hozzá kell igazítani a Tízek Közössége által alkalmazott vámokhoz.

(2) A Bulgáriából származó és a megállapodás 21. cikkének (2) bekezdésében említett, a XI. mellékletben felsorolt mezőgazdasági termékekre, valamint a Bulgáriából származó, a 3. jegyzőkönyvben említett termékek mezőgazdasági alkotóelemére a Spanyol Királyság által alkalmazott lefoglalások a Tízek Közössége által minden évben alkalmazott, a csatlakozási okmányban meghatározott kiegyenlítő összegekkel kiigazított lefoglalásokkal egyeznek meg.

4. cikk

A megállapodás 10. cikkének (4) bekezdése szerinti kötelezettségvállalásokat Spanyolország a többi tagállam részére előírt időpontban teljesíti, feltéve, hogy Bulgária már nem tartozik az állami kereskedelmi országokból származó termékek behozatalára vonatkozó rendelkezésekről szóló 1765/82/EGK és 3420/83/EGK rendelet hatálya alá.

5. cikk

A Bulgáriából származó termékek Spanyolországba irányuló behozatalára 1995. december 31-ig mennyiségi korlátozások tarthatók fenn az „A” mellékletben felsorolt termékekre.

6. cikk

E jegyzőkönyv rendelkezéseinek alkalmazása nem érinti a közösségi jogi rendelkezések Kanári-szigetekre történő alkalmazásáról szóló, 1991. június 26-i 1911/91/EGK tanácsi rendeletet, illetve a Kanári-szigetek elhelyezkedésével és sziget jellegével kapcsolatos támogatási program (Poseican) létrehozásáról szóló 1991. június 26-i 91/314/EGK tanácsi határozatot.

II. FEJEZET

Bulgária és Portugália közötti kereskedelemre vonatkozó különleges rendelkezések

7. cikk

A Portugál Királyságnak az Európai Közösségekhez történő csatlakozásáról szóló okmányban (a továbbiakban: csatlakozási okmány) foglalt intézkedések és kötelezettségvállalások figyelembevételére céljából a megállapodás kereskedelemre vonatkozó, III. címében foglalt rendelkezések a következők szerint módosulnak.

8. cikk

Portugália a csatlakozási okmány értelmében a Bulgáriából származó termékeket nem részesíti kedvezőbb elbánásban, mint amelyet a többi tagállamból származó termékek behozatalára biztosít.

9. cikk

(1) A Bulgáriából származó, a megállapodás 4. cikkében és a megállapodás 1. és 2. jegyzőkönyvében említett ipari termékekre, valamint a 3. jegyzőkönyvben szereplő termékek nem mezőgazdasági alkotóelemeire a Portugál Köztársaság által alkalmazott vámokat az e cikkben megadott eljárásnak és menetrendnek megfelelően el kell törölni.

(2) A vámlebontás kiindulási pontjául a Portugál Köztársaság által a Tízek Közösségével folytatott kereskedelmében 1985. január 1-jén ténylegesen alkalmazott vámok szolgálnak; a megállapodás hatálybalépésétől kezdődően a vámokat a Tízek Közössége által alkalmazott vámokhoz kell igazítani.

A csatlakozási okmány XXXI. mellékletében említett termékek esetében azonban a vámlebontás ugyanaz a menetrend szerint és azokból a vámokból kiindulva történik, amelyeket a Portugál Köztársaság a harmadik országokkal folytatott kereskedelmében 1985. január 1-jén ténylegesen alkalmazott.

10. cikk

(1) A Bulgáriából származó és a megállapodás 19. cikkében meghatározott, a megállapodás XI. és XIII. mellékletében felsorolt mezőgazdasági termékekre a Portugál Királyság által alkalmazott

vámokat az e cikkben az alábbiakban rögzített eljárásnak és menetrendnek megfelelően fokozatosan hozzá kell igazítani a Tizek Közössége által alkalmazott vámokhoz.

(2) Az e cikk (3) bekezdésében nem említett mezőgazdasági termékek esetében a Portugál Köztársaság a harmadik országokkal folytatott kereskedelmében 1985. január 1-jén ténylegesen alkalmazott vámokból kiindulva csökkenti vámjait. A fenti vámok és a Tizek Közössége által alkalmazott vámok közötti különbség évente az alábbi menetrendnek megfelelően csökken:

- a megállapodás hatálybalépésétől kezdődően a különbség az eredeti különbség 27,2 %-ára csökken,
- 1994. január 1-jén a különbség az eredeti különbség 18,1 %-ára csökken,
- 1995. január 1-jén a különbség az eredeti különbség 9 %-ára csökken,
- 1996. január 1-jétől a Portugál Köztársaság a Tizek Közösségével azonos mértékű vámokat alkalmaz.

(3) A Portugál Köztársaság olyan vámot alkalmaz a 136/66/EGK, 804/68/EGK, 805/68/EGK, 1035/72/EGK, 2727/75/EGK, 2759/75/EGK, 2771/75/EGK, 2777/75/EGK, 1418/76/EGK és 822/87/EGK rendeletben említett mezőgazdasági termékekre,

amely az 1990. december 31-én ténylegesen alkalmazott és a kedvezményes vám közötti különbséget az alábbi menetrendnek megfelelően csökkenti:

- a megállapodás hatálybalépésétől kezdődően a különbség a kezdeti különbség 49,9 %-ára csökken,
- 1994. január 1-jén a különbség a kezdeti különbség 33,2 %-ára csökken,
- 1995. január 1-jén a különbség a kezdeti különbség 16,5 %-ára csökken,

Portugália 1996. január 1-jétől teljes egészében a kedvezményes vámtételeket alkalmazza.

11. cikk

Az Európa-megállapodás 10. cikkének (4) bekezdése szerinti kötelezettségvállalásokat Portugália a többi tagállam részére előírt időpontban teljesíti, feltéve, hogy Bulgária már nem tartozik az állami kereskedelmű országokból származó termékek behozatalára vonatkozó rendelkezésekről szóló 1765/82/EGK és 3420/83/EGK rendelet hatálya alá.

12. cikk

A Bulgáriából származó termékek Portugáliába irányuló behozatalára 1995. december 31-ig mennyiségi korlátozások tarthatók fenn a „B” mellékletben felsorolt termékekre.

A MELLÉKLET

KN-kód	Megjegyzések	Liberalizálási időpont	KN-kód	Megjegyzések	Liberalizálási időpont
ex 0102 90 10	(¹)	1995. 12. 31.	ex 0403 90 53	(³)	1995. 12. 31.
ex 0102 90 31	(¹)	1995. 12. 31.	ex 0403 90 59	(³)	1995. 12. 31.
ex 0102 90 33	(¹)	1995. 12. 31.	0404 10 91		1995. 12. 31.
ex 0102 90 35	(¹)	1995. 12. 31.	0404 90 11		1995. 12. 31.
ex 0120 90 37	(¹)	1995. 12. 31.	0404 90 13		1995. 12. 31.
0103 91 10		1995. 12. 31.	0404 90 19		1995. 12. 31.
0103 92 11		1995. 12. 31.	0404 90 31		1995. 12. 31.
0103 92 19		1995. 12. 31.	0404 90 33		1995. 12. 31.
0201		1995. 12. 31.	0404 90 39		1995. 12. 31.
0203 11 10		1995. 12. 31.	0405		1995. 12. 31.
0203 12 11		1995. 12. 31.	ex 0406	(⁴)	1995. 12. 31.
0203 12 19		1995. 12. 31.	ex 1001 90 99	(⁵)	1995. 12. 31.
0213 19 11		1995. 12. 31.	ex 1004 00 90	(⁶)	1995. 12. 31.
0203 19 13		1995. 12. 31.	1101		1995. 12. 31.
0203 19 15		1995. 12. 31.	1103 11 10		1995. 12. 31.
0203 19 55		1995. 12. 31.	1103 11 90		1995. 12. 31.
0203 19 59		1995. 12. 31.	1103 12 00		1995. 12. 31.
0203 21 10		1995. 12. 31.	1103 13 10		1995. 12. 31.
0203 22 11		1995. 12. 31.	1103 13 90		1995. 12. 31.
0203 22 19		1995. 12. 31.	1103 14 00		1995. 12. 31.
0203 29 11		1995. 12. 31.	1103 19 10		1995. 12. 31.
0203 29 13		1995. 12. 31.	1103 19 30		1995. 12. 31.
0203 29 15		1995. 12. 31.	1103 19 90		1995. 12. 31.
0203 29 55		1995. 12. 31.	1104 11 10		1995. 12. 31.
0203 29 59		1995. 12. 31.	1104 12 10		1995. 12. 31.
0206 30 21		1995. 12. 31.	ex 1104 19 10	(⁷)	1995. 12. 31.
0206 30 31		1995. 12. 31.	ex 1104 19 30	(⁷)	1995. 12. 31.
0206 41 91		1995. 12. 31.	ex 1104 19 50	(⁷)	1995. 12. 31.
0206 49 91		1995. 12. 31.	ex 1104 19 99	(⁷)	1995. 12. 31.
0208 10 10		1995. 12. 31.	1104 21 10		1995. 12. 31.
0209 00 11		1995. 12. 31.	1104 21 30		1995. 12. 31.
0209 00 19		1995. 12. 31.	1104 21 50		1995. 12. 31.
0209 00 30		1995. 12. 31.	1104 21 90		1995. 12. 31.
0210 11 11		1995. 12. 31.	1104 22 10		1995. 12. 31.
0210 11 19		1995. 12. 31.	1104 22 30		1995. 12. 31.
0210 11 31		1995. 12. 31.	1104 22 50		1995. 12. 31.
0210 11 39		1995. 12. 31.	1104 22 90		1995. 12. 31.
0210 12 11		1995. 12. 31.	1104 23 10		1995. 12. 31.
0210 12 19		1995. 12. 31.	1104 23 30		1995. 12. 31.
0210 19 10		1995. 12. 31.	1104 23 90		1995. 12. 31.
0210 19 20		1995. 12. 31.	1104 29 11		1995. 12. 31.
0210 19 30		1995. 12. 31.	1104 29 15		1995. 12. 31.
0210 19 40		1995. 12. 31.	1104 29 19		1995. 12. 31.
0210 19 51		1995. 12. 31.	1104 29 31		1995. 12. 31.
0210 19 59		1995. 12. 31.	1104 29 35		1995. 12. 31.
0210 19 60		1995. 12. 31.	1104 29 39		1995. 12. 31.
0210 19 70		1995. 12. 31.	1104 29 91		1995. 12. 31.
0210 19 81		1995. 12. 31.	1104 29 95		1995. 12. 31.
0210 19 89		1995. 12. 31.	1104 29 99		1995. 12. 31.
0210 90 31		1995. 12. 31.	1104 30 10		1995. 12. 31.
0210 90 39		1995. 12. 31.	1104 30 90		1995. 12. 31.
ex 0210 90 90	(²)	1995. 12. 31.	1108 11 00		1995. 12. 31.
0401		1995. 12. 31.	1109		1995. 12. 31.
0403 10 22		1995. 12. 31.	1501 00 11		1995. 12. 31.
0403 10 24		1995. 12. 31.	1501 00 19		1995. 12. 31.
0403 10 26		1995. 12. 31.	ex 1501 00 90	(⁸)	1995. 12. 31.
ex 0403 90 51	(³)	1995. 12. 31.			

KN-kód	Megjegyzések	Liberalizálási időpont	KN-kód	Megjegyzések	Liberalizálási időpont
ex 1601	(⁹)	1995. 12. 31.	ex 2204 10 11	(¹²)	1995. 12. 31.
ex 1602 10 00	(⁹)	1995. 12. 31.	ex 2204 10 19	(¹²)	1995. 12. 31.
ex 1602 20 90	(⁹)	1995. 12. 31.	ex 2204 10 90	(¹²)	1995. 12. 31.
1602 41 10		1995. 12. 31.	ex 2204 21 10	(¹²)	1995. 12. 31.
1602 42 10		1995. 12. 31.	2204 21 25		1995. 12. 31.
1602 49 11		1995. 12. 31.	2204 21 29		1995. 12. 31.
1602 49 13		1995. 12. 31.	2204 21 35		1995. 12. 31.
1602 49 15		1995. 12. 31.	2204 21 39		1995. 12. 31.
1602 49 19		1995. 12. 31.	ex 2204 21 49	(¹²)	1995. 12. 31.
1602 49 30		1995. 12. 31.	ex 2204 21 59	(¹²)	1995. 12. 31.
1602 49 50		1995. 12. 31.	ex 2204 21 90	(¹²)	1995. 12. 31.
ex 1602 90 10	(¹⁰)	1995. 12. 31.	ex 2204 29 10	(¹²)	1995. 12. 31.
1602 90 51		1995. 12. 31.	2204 29 25		1995. 12. 31.
ex 1902 20 30	(¹¹)	1995. 12. 31.	2204 29 29		1995. 12. 31.
2009 60 11		1995. 12. 31.	2204 29 35		1995. 12. 31.
2009 60 19		1995. 12. 31.	2204 29 39		1995. 12. 31.
2009 60 51		1995. 12. 31.	ex 2204 29 49	(¹²)	1995. 12. 31.
2009 60 59		1995. 12. 31.	ex 2204 29 95	(¹²)	1995. 12. 31.
2009 60 71		1995. 12. 31.	ex 2204 29 90	(¹²)	1995. 12. 31.
2009 60 79		1995. 12. 31.	2204 30 10		1995. 12. 31.
2009 60 90		1995. 12. 31.	2204 30 91		1995. 12. 31.
			2204 30 99		1995. 12. 31.

Megjegyzés: A 0803 vámtarifaszámra vonatkozó korlátozás az Európai Gazdasági Közösség tagállamait és a kedvezményekre jogosult országokat illetően átmenetiek, csak a banánpiaci rendtartás bevezetéséig érvényesek. E termékek emiatt szerepelnek e jegyzőkönyvben.

MAGYARÁZÓ MEGJEGYZÉSEK AZON RÉSZLEGES KORLÁTOZÁSOKHOZ, AMELYEKET SPANYOLORSZÁG AZ ÁTMENETI IDŐSZAK VÉGÉIG FENNTART

- (¹) Kivéve bikaviadalra szánt állatok.
- (²) Kizárólag házisertés.
- (³) Nem tartósított, sűrített vagy csomagolt, csak emberi fogyasztásra szánt.
- (⁴) A requesón, emmentáli, gruyere, blue cheese, parmigiano reggiano és gran padano sajt kivételével.
- (⁵) Kizárólag közönséges kenyérliszt.
- (⁶) Kizárólag vágott zab.
- (⁷) Kizárólag őrölt szem.
- (⁸) A madárcsontról és hulladékról származó zsír kivételével.
- (⁹) Kizárólag a házisertés élelmezési célra alkalmas húsát, vágási melléktermékét és belsőségét tartalmazók.
- (¹⁰) Kizárólag sertésvért tartalmazók.
- (¹¹) Kizárólag:
- a házisertés élelmezési célra alkalmas húsból, vágási melléktermékéből, belsőségéből vagy véréből készült kolbász,
 - bármilyen készítmény vagy konzerv, amely házisertés élelmezési célra alkalmas húsát, vágási melléktermékét és belsőségét tartalmazza.
- (¹²) A meghatározott termőhelyről származó minőségi borok kivételével.

„B” MELLÉKLET

0103 10 00	2204 21 23
0103 91 10	2204 21 25
0103 92 11	2204 21 29
0103 92 19	2204 21 31
	2204 21 33
0701 10 00	2204 21 35
0701 90 10	2204 29 10
0701 90 51	2204 29 21
0701 90 59	2204 29 23
	2204 29 25
0803 00 10	2204 29 29
0803 00 90	2204 29 31
0804 30 00	2204 29 33
	2204 29 35
2204 21 10	2204 29 39
2204 21 21	

6. JEGYZŐKÖNYV

a vámügyekben történő kölcsönös segítségnyújtásról

1. cikk

Fogalommeghatározások

E jegyzőkönyv alkalmazásában:

- a) „vámjogsabályok”: az áruk behozatalát, kivételét, tranzitját és bármely vám eljárás alá vonását szabályozó, a Szerződő Felek területén alkalmazandó rendelkezések, beleértve az érintett Felek által elfogadott tiltó, korlátozó és ellenőrző intézkedéseket is;
- b) „vámok”: a Szerződő Felek területén a vámjogsabályok alkalmazása során kirótt és beszedett valamennyi vám, adó, díj és/vagy más teher, de nem foglalják magukban azon díjakat és terheket, amelyek összege a nyújtott szolgáltatások megközelítő költségeinek összegére korlátozódik;
- c) „megkereső hatóság”: a Szerződő Felek egyike által e célra kijelölt illetékes közigazgatási hatóság, amely vámügyekben segítségnyújtást kér;
- d) „megkeresett hatóság”: a Szerződő Felek egyike által erre a célra kijelölt illetékes közigazgatási hatóság, amelyhez a vámügyi segítségnyújtás iránti megkeresés érkezik;
- e) „jogsabálysértés”: bármilyen a vámjogsabályok bármilyen megsértése vagy erre irányuló bármilyen kísérlet.

2. cikk

Hatály

(1) A Szerződő Felek hatáskörükön belül az e jegyzőkönyvben meghatározott módon és feltételek mellett segítséget nyújtanak egymásnak a vámjogsabályok betartásának biztosításában, különösen a vámjogsabálysértések megelőzése, megvizsgálása és felderítése révén.

(2) A vámügyi segítségnyújtás – e jegyzőkönyv szerint – kiterjed a Szerződő Felek bármely közigazgatási hatóságára, amely hatáskörrel rendelkezik e jegyzőkönyv alkalmazására. Ez nem érinti a kölcsönös büntügyi jogsegély szabályait. A kölcsönös segítségnyújtás az igazságügyi hatóságok megkeresésére gyakorolt jogkörben szerzett információkra csak akkor terjed ki, ha e hatóságok ehhez hozzájárulásukat adják.

3. cikk

Segítségnyújtás megkeresés alapján

(1) A megkereső hatóság megkeresésére a megkeresett hatóság minden vonatkozó információt átad, amely a vámjogsabályok megfelelő alkalmazásának biztosítását lehetővé teszi, beleértve az ilyen jogsabályok megsértésére vonatkozóan ismertté vált vagy tervezett cselekményekkel kapcsolatos információkat.

(2) A megkereső hatóság megkeresésére a megkeresett hatóság tájékoztatja a megkereső hatóságot arról, hogy a Szerződő Felek valamelyikének területéről kivitt árut megfelelően vitték-e be a másik Fél területére, és adott esetben, közli az árukra alkalmazott vám eljárást is.

(3) A megkereső hatóság megkeresésére a megkeresett hatóság megteszi a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy felületeletet gyakoroljon:

- a) azon természetes és jogi személyek felett, akik alaposan gyanúsíthatók, hogy megsértik vagy megsértették a vámjogsabályokat;
- b) olyan áruk mozgása felett, amelyek a rendelkezésre álló adatok alapján a vámjogsabályok súlyos megsértéséhez vezethetnek;
- c) olyan szállítóeszközök felett, amelyekről alapos okkal feltételezhető, hogy azokat vámjogsabályt sértő cselekmény elkövetéséhez használták, használják vagy használhatják.

4. cikk

Önkéntes segítségnyújtás

A Szerződő Felek – hatáskörükön belül – segítséget nyújtanak egymásnak, amennyiben ezt a vámjogsabályok megfelelő alkalmazása érdekében szükségesnek tartják, különösen akkor, ha az alábbiakra vonatkozó információ birtokába jutnak:

- olyan cselekmények, amelyek megsértették, sértik vagy sérthetik a vámjogsabályokat és amelyek a másik Szerződő Fél érdekeldésére számot tarthatnak;
- az ilyen cselekmények megvalósítása során alkalmazott új eszközök és módszerek;
- olyan áruk, amelyek esetében ismertté vált a behozatalra, a kivitelre, a tranzitra, illetve más vám eljárásokra vonatkozó vámjogsabályok súlyos megsértése.

5. cikk

Kézbesítés/Értesítés

A megkereső hatóság megkeresésére a megkeresett hatóság a rá vonatkozó jogsabályoknak megfelelően minden szükséges intézkedést megtesz annak érdekében, hogy a területén lakóhellyel vagy tartózkodási hellyel rendelkező címzettnek az e jegyzőkönyv hatálya alá tartozó:

- valamennyi iratot kézbesítse,
- valamennyi határozatról értesítést küldjön.

Ilyen esetben a 6. cikk (3) bekezdését kell alkalmazni.

6. cikk

A segítségnyújtás iránti megkeresés formája és tartalma

(1) Az e jegyzőkönyv szerinti megkereséseket írásban kell elkészíteni. Az ilyen megkeresések teljesítéséhez szükséges okmányokat mellékelni kell a megkereséshez. Amennyiben a helyzet sürgőssége megkívánja, szóbeli megkereséseket is el lehet fogadni, de ezeket írásban haladéktalanul meg kell erősíteni.

(2) Az e cikk (1) bekezdése szerinti megkereséseknek tartalmazniuk kell az alábbi információkat:

- a) a megkereső hatóság megnevezése;
- b) a kért intézkedés;
- c) a megkeresés tárgya és oka;
- d) az érintett törvények, jogszabályok és más jogi eszközök;
- e) azon természetes vagy jogi személyeknek a lehetőség szerinti minél pontosabb és átfogóbb megjelölése, akik ellen a vizsgálat irányul;
- f) a vonatkozó tények összefoglalása, az 5. cikkben előírt esetek kivételével.

(3) A megkeresést a megkeresett hatóság egyik hivatalos nyelven vagy egy általa elfogadott nyelven kell benyújtani.

(4) Ha egy megkeresés nem felel meg az alaki követelményeknek, a megkeresés helyesbítését vagy kiegészítését lehet kérni; óvintézkedéseket azonban el lehet rendelni.

7. cikk

A megkeresések teljesítése

(1) A segítségnyújtás iránti megkeresés teljesítése érdekében a megkeresett hatóság, vagy ha az maga nem járhat el, azon hatóság, amelyhez e hatóság a megkeresést továbbította, saját hatáskörében és a rendelkezésre álló eszközökkel úgy jár el, mintha saját nevében vagy ugyanezen Szerződő Fél egy másik hatóságának megkeresésére járna el, megadva a már rendelkezésre álló információkat, elvégezve a megfelelő vizsgálatokat vagy intézkedve azok elvégzéséről.

(2) A segítségnyújtás iránti megkereséseket a megkeresett Szerződő Fél törvényeinek, jogszabályainak és más jogi eszközeinek megfelelően kell teljesíteni.

(3) Az egyik Szerződő Fél kellő felhatalmazással rendelkező tisztviselői – a másik érintett Szerződő Fél egyetértésével és általa meghatározott feltételek mellett – a megkeresett hatóság vagy más annak alárendelt hatóság hivatalaitól megkaphatják azt a vámjogszabálysértésekre vonatkozó tájékoztatást, amely a megkereső hatóság számára e jegyzőkönyv végrehajtásához szükséges.

(4) Az egyik Szerződő Fél tisztviselői, a másik Fél egyetértése esetén, jelen lehetnek a másik Fél területén végrehajtott vizsgálatoknál.

8. cikk

Az információnyújtás formája

(1) A megkeresett hatóság okmányok, okmányok hitelesített másolata, jelentések és hasonló formájában közli a megkereső hatósággal a vizsgálatok eredményét.

(2) Az (1) bekezdésben említett okmányok helyettesíthetők az ugyanezen célra bármilyen formában készített számítógépes információval.

9. cikk

A segítségnyújtási kötelezettség alóli kivételek

(1) A Felek megtagadhatják az e jegyzőkönyvben előírt segítségnyújtást, amennyiben az:

- a) szuverenitásukat, közrendjüket, biztonságukat vagy más alapvető érdekeiket sértené; vagy
- b) a vámjogszabályoktól eltérő deviza- vagy adórendelkezéseket érintene; vagy
- c) ipari, kereskedelmi vagy szakmai titkot sértene.

(2) Amennyiben a megkereső hatóság olyan segítségnyújtásért folyamodik, amelyet megkeresés esetén maga sem tudna teljesíteni, akkor erre a körülményre felhívja a figyelmet megkeresésében. Ilyen esetben a megkeresett hatóság dönt arról, hogy miként válaszol a megkeresésre.

(3) Amennyiben a segítséget nem adják meg vagy elutasítják, úgy az erre vonatkozó döntést és annak okát haladéktalanul közölni kell a megkereső hatósággal.

10. cikk

A bizalmas kezelésre vonatkozó kötelezettség

(1) E jegyzőkönyv alapján bármilyen formában közölt információt bizalmasan kell kezelni. Az információkra vonatkozik a hivatali titoktartási kötelezettség, és azokat az információt fogadó Szerződő Fél alkalmazandó jogszabályai, valamint a Közösség hatóságaira vonatkozó megfelelő rendelkezések szerinti védelem illeti meg.

(2) Személyes adatokat nem lehet átadni, ha alapos okkal feltételezhető, hogy az átadott adat közlése vagy felhasználása a Felek egyikének alapvető jogelveivel ellentétes lenne, és különösen akkor, ha az érintett személy indokolatlan hátrányt szenvedne. A megkeresés alapján a fogadó Fél tájékoztatja a szolgáltató Felet az átadott adat felhasználásáról és az elért eredményről.

(3) Személyes adatokat csak a vámhatóságoknak, valamint – a büntetőeljárással kapcsolatban – az ügyészségnek és a bíróságnak lehet átadni. Más személyek vagy hatóságok ilyen adatot csak a szolgáltató hatóság előzetes felhatalmazása alapján kaphatnak meg.

(4) A szolgáltató hatóság ellenőrzi az átadásra kerülő adatok pontosságát. Amennyiben kiderül, hogy a szolgáltatott adatok helytelenek volt, vagy azt érvényteleníteni kell, a fogadó Felet haladéktalanul értesíteni kell erről. Ez utóbbinak köteles elvégezni az adatok helyesbítését vagy törlését.

(5) Az alapvető közérdek sérelme nélkül az érdekelt személy, kérésre, tájékoztatást kaphat a tárolt adatokról és az adattárolás céljáról.

11. cikk

Az információk felhasználása

(1) A rendelkezésre bocsátott információt kizárólag a jegyzőkönyv szerinti célokra kell felhasználni, és azt bármely Szerződő Fél más célokra csak az információt szolgáltató közigazgatási hatóság előzetes írásbeli hozzájárulásával, és adott esetben az e hatóság által megállapított korlátozásokkal használhatja fel. E rendelkezések nem alkalmazhatók, amennyiben az e jegyzőkönyv céljaira rendelkezésre bocsátott információ kábítószerekkel és pszichotróp anyagokkal kapcsolatos tiltott kábítószerek-kereskedelem elleni harc céljaira is használható. Ilyen információkat közölni lehet a tiltott kábítószerek-kereskedelem elleni harcban közvetlenül érintett más hatóságokkal a 2. cikk keretei között.

(2) Az (1) bekezdésben foglaltak nem zárják ki az információk felhasználását a vámjogszabályok megsértése miatt később indított bármely bírósági vagy közigazgatási eljárásban.

(3) A Szerződő Felek az e jegyzőkönyv rendelkezéseinek megfelelően megszerzett információkat és a megtekintett okmányokat bizonyítékként felhasználhatják jegyzőkönyveikben, jelentéseikben és vallomásaikban, valamint bírósági eljárásokban és vádemelés céljára.

12. cikk

Szakértők és tanúk

A megkeresett hatóság tisztviselője felhatalmazást kaphat arra, hogy az e jegyzőkönyv hatálya alá tartozó ügyekre vonatkozó

bírósági vagy közigazgatási eljárásokban – az adott felhatalmazás keretei között – szakértőként vagy tanúként jelenjen meg a másik Szerződő Fél igazságszolgáltatása előtt, és az eljáráshoz szükséges tárgyakat, dokumentumokat vagy azok hitelesített másolatait bemutassa. A megjelenés iránti megkeresésnek pontosan meg kell jelölnie, hogy milyen ügyben, milyen jogcímen és milyen minőségben hallgatják meg a tisztviselőt.

13. cikk

A segítségnyújtás költségei

A Szerződő Felek lemondanak az e jegyzőkönyv végrehajtásával kapcsolatosan felmerülő költségek egymás számára történő megtérítésének igényéről, kivéve – adott esetben – olyan szakértők és tanúk, valamint tolmácsok és fordítók költségei esetében, akik nem közszolgálati feladatot látnak el.

14. cikk

Végrehajtás

(1) E jegyzőkönyv végrehajtásával egyrésztől Bulgária nemzeti vámhatóságait és másrésztől a Bizottság illetékes szervezeti egységeit, és – adott esetben – a tagállamok vámhatóságait bízzák meg. Ezek határoznak a jegyzőkönyv alkalmazásához szükséges valamennyi gyakorlati rendelkezésről és intézkedésről, figyelembe véve az adatvédelem területén érvényes szabályokat. A Társulási Tanácsnak javaslatot tehetnek e jegyzőkönyv általuk szükségesnek tekintett módosításaira.

(2) A Szerződő Felek konzultálnak egymással, és a későbbiekben folyamatosan tájékoztatják egymást az e cikk rendelkezéseinek megfelelően elfogadott részletes végrehajtási szabályokról.

15. cikk

A jegyzőkönyv kiegészítő jellege

(1) E jegyzőkönyv kiegészíti és nem akadályozza bármely kölcsönös segítségnyújtási megállapodás alkalmazását, amely a Közösség tagállamai és Bulgária között került vagy kerülhet megkötésre. Nem zárja ki a szélesebb körű kölcsönös segítségnyújtást sem e megállapodások alapján.

(2) A 11. cikk sérelme nélkül, e megállapodások nem érintik a Bizottság illetékes szervezeti egységei és a tagállamok vámhatóságai között a közösségi érdeket képező bármely vámügyi információ közlését szabályozó közösségi rendelkezéseket.

7. JEGYZŐKÖNYV

az éves keretek között adott engedményekről

A Felek megállapodnak abban, hogy ha a megállapodás bármely év január 1-je után lép hatályba, az éves mennyiségek keretei között biztosított bármely engedményt időarányosan ki fogják igazítani, kivéve a III. és XI. mellékletben szereplő közösségi engedményeket.

A III. és XI. melléklet tekintetében azon termékeket, amelyekre az általános vámkedvezmények alkalmazásáról szóló EGK tanácsi rendeletek szerint január 1-je és a megállapodás hatálybalépésének időpontja között importbizonyítványt állítottak ki, az említett mellékletekben szereplő vámkontingens, illetve vámplafon terhére kell elszámolni.

8. JEGYZŐKÖNYV

a határokat átlépő vízfolyásokról

A Szerződő Felek,

felidézve különösen az alábbi egyezmények alapját képező elveket:

- a határokat átlépő vízfolyások és nemzetközi tavak használatáról és védelméről szóló egyezmény,
- az államhatáron áttérjedő környezeti hatások vizsgálatáról szóló egyezmény,
- az ipari balesetek államhatáron áttérjedő hatásairól szóló egyezmény,
- a Ramsar Egyezmény,

mivel a megállapodás környezetvédelmi együttműködéssel foglalkozó 81. cikke rendelkezik azon keretekről, amelyeken belül a Feleknek az államhatáron áttérjedő együttműködéssel kapcsolatos kezdeményezései közös érdekű programok segítségével továbbfejleszthetők;

mivel a határokat átlépő folyók vízgazdálkodása a megállapodás 81. cikkében felsorolt együttműködési területek egyike,

a Felek közös érdekében megállapodtak abban, hogy a Közösség pénzügyi támogatása mellett a megállapodás VIII. címének vonatkozó rendelkezései szerint felállítanak egy rendszert, amely határokat átlépő folyók vízminőségének és vízmennyiségének megfigyelésére irányul, az alábbi szempontok figyelembevételével:

- a határokat átlépő folyók vízszennyezési szintjének olyan mértékű csökkentése, amely biztosítja az ökológiai helyes gazdasági hasznosítást és megkísérli megakadályozni e vizek minden más formában történő szennyeződését, és különösen a lehetséges balesetekből származó szennyeződéseket,
 - egy korai előrejelző rendszer felállítását, amely az ilyen folyók áradásait és veszélyes szintű szennyeződéseit jelzi,
 - a határokat átlépő vízfolyások okozta talajerózió elleni küzdelem közös erőfeszítésekkel való támogatása,
 - a határokat átlépő folyók vízkészletei racionális hasznosításának előmozdítása, a határokat átlépő vízfolyások és nemzetközi tavak használatáról és védelméről szóló egyezmény rendelkezéseivel összhangban,
 - a növény- és állatfajok hatékony védelmének elősegítése a határokat átlépő folyók területükre eső torkolati vidékén.
-

ZÁRÓOKMÁNY

A BELGA KIRÁLYSÁG,

a DÁN KIRÁLYSÁG,

a NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG,

a GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG,

a SPANYOL KIRÁLYSÁG,

a FRANCIA KÖZTÁRSASÁG,

ÍRORSZÁG,

az OLASZ KÖZTÁRSASÁG,

a LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG,

a HOLLAND KIRÁLYSÁG,

a PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG,

NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGA,

az EURÓPAI GAZDASÁGI KÖZÖSSÉGET létrehozó szerződés, az EURÓPAI SZÉN- ÉS ACÉLKÖZÖSSÉGET létrehozó szerződés, az EURÓPAI ATOMENERGIA-KÖZÖSSÉGET létrehozó szerződés Szerződő Felei, a továbbiakban: a tagállamok, az EURÓPAI GAZDASÁGI KÖZÖSSÉG, az EURÓPAI SZÉN- ÉS ACÉLKÖZÖSSÉG, és az EURÓPAI ATOMENERGIA-KÖZÖSSÉG, a továbbiakban: a Közösség,

meghatalmazottjai, egyrészről,

és a BOLGÁR KÖZTÁRSASÁG, a továbbiakban: Bulgária, meghatalmazottjai,

másrészről,

akik az egyrészről az Európai Közösségek és azok tagállamai, és másrészről a Bolgár Köztársaság közötti társulás létesítéséről szóló Európa-megállapodás, a továbbiakban: Európa-megállapodás, aláírása céljából az ezerkilencszázkilencvenharmadik év március havának nyolcadik napján Brüsszelben üléseztek, elfogadták a következő szövegeket:

az Európa-megállapodás és az alábbi jegyzőkönyvek:

- | | |
|----------------|---|
| 1. jegyzőkönyv | a textil- és ruházati termékekről |
| 2. jegyzőkönyv | az Európai Szén- és Acélközösséget (ESZAK) létrehozó szerződés hatálya alá tartozó termékekről |
| 3. jegyzőkönyv | a feldolgozott mezőgazdasági termékek Bulgária és a Közösség közötti kereskedelméről |
| 4. jegyzőkönyv | a „származó termék” fogalmának meghatározásáról és a közigazgatási együttműködés módszereiről |
| 5. jegyzőkönyv | Bulgária, valamint Spanyolország és Portugália közötti kereskedelemre vonatkozó különleges rendelkezésekről |

- 6. jegyzőkönyv a kölcsönös vámügyi segítségnyújtásról
- 7. jegyzőkönyv az éves keretek között adott engedményekről
- 8. jegyzőkönyv a határokat átlépő vízfolyásokról.

A tagállamok és a Közösség meghatalmazottjai, valamint Bulgária meghatalmazottjai elfogadták az alábbiakban felsorolt és az ehhez a záróokmányhoz csatolt együttes nyilatkozatok szövegeit:

- Együttes nyilatkozat a megállapodás 8. cikk (3) bekezdéséhez
- Együttes nyilatkozat a megállapodás 8. cikk (4) bekezdéséhez
- Együttes nyilatkozat a megállapodás 10. cikk (3) bekezdéséhez
- Együttes nyilatkozat a megállapodás 21. cikk (4) bekezdéséhez
- Együttes nyilatkozat a megállapodás 21. cikk (4) bekezdéséhez
- Együttes nyilatkozat a megállapodás 38. cikk (1) bekezdéséhez
- Együttes nyilatkozat a megállapodás 38. cikkéhez
- Együttes nyilatkozat a megállapodás 39. cikkéhez
- Együttes nyilatkozat a megállapodás IV. cím II. fejezetéhez
- Együttes nyilatkozat a megállapodás IV. cím II. fejezetéhez
- Együttes nyilatkozat a megállapodás 45. cikk (2) bekezdéséhez
- Együttes nyilatkozat a megállapodás 57. cikk (3) bekezdéséhez
- Együttes nyilatkozat a megállapodás 59. cikkéhez
- Együttes nyilatkozat a megállapodás 60. cikkéhez
- Együttes nyilatkozat a megállapodás 64. cikkéhez
- Együttes nyilatkozat a megállapodás 67. cikkéhez
- Együttes nyilatkozat a megállapodás 110. cikkéhez
- Együttes nyilatkozat a megállapodás 1. jegyzőkönyvéhez
- Együttes nyilatkozat a megállapodás 2. jegyzőkönyv 5. cikkéhez és 9. cikk (4) bekezdéséhez
- Együttes nyilatkozat a megállapodás 4. jegyzőkönyvéhez
- Együttes nyilatkozat a megállapodás 6. jegyzőkönyv 5. cikkéhez
- Együttes nyilatkozat a megállapodás 8. jegyzőkönyvéhez

A tagállamok és a Közösség meghatalmazottjai, valamint Bulgária meghatalmazottjai tudomásul vették továbbá az alábbiakban felsorolt és az ehhez a záróokmányhoz csatolt levélváltásokat:

- Megállapodás levélváltás formájában az Európai Közösség és Bulgária között a tranzitról
- Megállapodás levélváltás formájában az Európai Közösség és Bulgária között a szárazföldi szállítási infrastruktúráról
- Megállapodás levélváltás formájában az Európai Közösség és Bulgária között az élő szarvasmarhafélékre vonatkozó egyes rendelkezésekről
- Megállapodás levélváltás formájában az Európai Gazdasági Közösség és Bulgária között a sertésre és baromfira vonatkozó egyes rendelkezésekről
- Megállapodás levélváltás formájában az Európai Gazdasági Közösség és Bulgária között az afrikai sertéspestisnek a Spanyol Királyságban egyes régiókba sorolásának elismeréséről

Bulgária meghatalmazottjai tudomásul vették az alábbiakban felsorolt és az ehhez a záróokmányhoz csatolt nyilatkozatokat:

A Közösség nyilatkozata a megállapodás 21. cikkének (4) bekezdéséhez

A Közösség nyilatkozata a megállapodás 21. cikkének (4) bekezdéséhez

A Közösség nyilatkozata a megállapodás 1. jegyzőkönyv 2. cikkének (3) bekezdéséhez

A Közösség nyilatkozata a megállapodás 2. jegyzőkönyve 9. cikke (1) bekezdésének iii. alpontjához és (4) bekezdéséhez

A Közösség nyilatkozata a megállapodás 2. jegyzőkönyve 9. cikkének (4) bekezdéséhez

A tagállamok és a Közösség meghatalmazottjai tudomásul vették az alábbiakban felsorolt és ehhez a záróokmányhoz csatolt nyilatkozatokat:

Bulgária nyilatkozata a megállapodás 14. cikkének (3) bekezdéséhez

Bulgária nyilatkozata a megállapodás 21. cikkének (3) bekezdéséhez

Bulgária nyilatkozata a megállapodás 45. cikkének (3) bekezdéséhez a megállapodás XVd. mellékletével összefüggésben

Bulgária nyilatkozata a megállapodás 59. cikkéhez

Bulgária nyilatkozata a megállapodás 67. cikkéhez

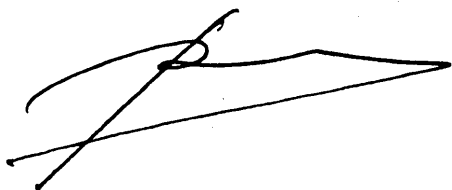
Bulgária nyilatkozata a megállapodás 2. jegyzőkönyvéhez

Bulgária nyilatkozata a megállapodás 3. jegyzőkönyvéhez.

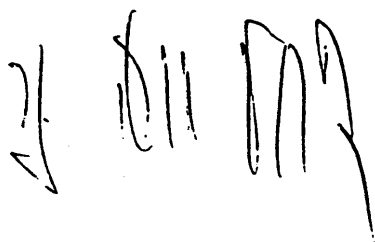
Kelt Brüsszelben az ezerkilencszázkilencvenharmadik év március havának nyolcadik napján.

Pour le Royaume de Belgique

Voor het Koninkrijk België



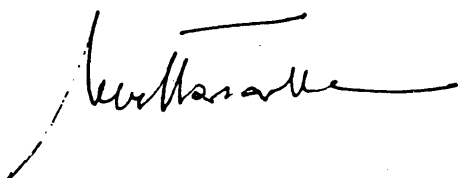
På Kongeriget Danmarks vegne



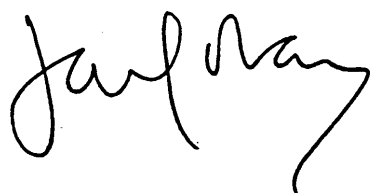
Für die Bundesrepublik Deutschland



Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España



Pour la République française

Elisabeth Guigou

Thar cheann Na hÉireann

For Ireland

Li. J. J.

Per la Repubblica italiana

Veltroni

Pour le Grand-Duché de Luxembourg

L.

Voor het Koninkrijk der Nederlanden

W. J. J.

Pela República Portuguesa

W. J. J.

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



Por el Consejo y la Comisión de las Comunidades Europeas

For Rådet og Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber

Für den Rat und die Kommission der Europäischen Gemeinschaften

Για το Συμβούλιο και την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

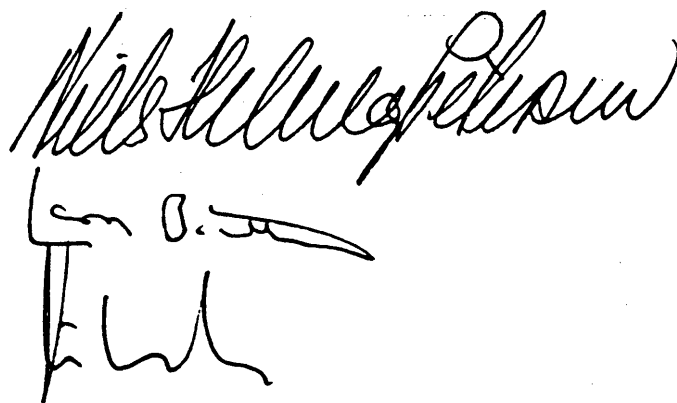
For the Council and the Commission of the European Communities

Pour le Conseil et la Commission des Communautés européennes

Per il Consiglio e la Commissione delle Comunità europee

Voor de Raad en de Commissie van de Europese Gemeenschappen

Pelo Conselho e Pela Comissão das Comunidades Europeias



ЗА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



EGYÜTTES NYILATKOZATOK

1. A 8. cikk (3) bekezdéséhez

A Felek kijelentik, hogy a „ténylegesen alkalmazott vám” kifejezés Bulgária esetében az alkalmazott legnagyobb kedvezményes vámot (behozatali vámot és a VIII. mellékletben felsorolt termékek tekintetében vámokkal azonos hatású díjakat) jelenti, ugyanakkor a Közösség esetében a vámtarifában szereplő vámokat (az abban szereplő autonóm vámokat és szerződéses vámtételeket, valamint „állandó” vámfelfüggesztéseket és kontingenseket). Amennyiben azonban bizonyos okból, illetve meghatározott mennyiségekre vagy szállítmányokra átmeneti vámfelfüggesztéseket alkalmaznak, az ilyen felfüggesztések nem minősülnek „ténylegesen alkalmazott vám”-nak. A Felek a megállapodás hatálybalépését megelőző napon tájékoztatják egymást azon termékek jegyzékéről, amelyekre vámfelfüggesztést alkalmaznak.

2. A 8. cikk (4) bekezdéséhez

A Közösség és Bulgária megerősítik, hogy amennyiben a vámokat határozott időtartamra szóló vámfelfüggesztéssel csökkentették, a csökkentett vámok csak a felfüggesztés időszakára szólóan lépnek az alapvámok helyébe, és részleges vámfelfüggesztés esetén megtartják a Felek közötti engedmények különbözetét.

3. A 10. cikk (3) bekezdésének második albekezdéséhez

A Felek kijelentik, hogy a megállapodás rendelkezéseinek megfelelően kiszámított csökkentett vámokat az első tizedesjegyre felfelé kell kerekíteni, ha a második tizedesjegy 5, 6, 7, 8 vagy 9 és lefelé kell kerekíteni, ha az 0, 1, 2, 3 vagy 4.

4. A 21. cikk (4) bekezdéséhez

Az Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény Uruguayi Fordulója tárgyalásainak kimenetelétől függően, és az 1990. évi megállapodást egy évvel meghosszabbítva a Közösség és Bulgária megállapodtak abban, hogy az 1993. év második felében tárgyalásokat kezdenek annak érdekében, hogy a juhokról és birkahúsról szóló 1990. évi megállapodás meghosszabbítását illetően kölcsönösen elfogadható megoldást találjanak, különös tekintettel az alábbiakra:

- az érzékeny időszakok,
- a vámfelfüggesztés,
- az árfelügyeleti eljárás.

5. A 21. cikk (4) bekezdéséhez

A Közösség és Bulgária tárgyalásokat fognak folytatni az alábbi egyezmények megkötéséről:

- a Bolgár Köztársaság és az Európai Gazdasági Közösség között a borok nevének kölcsönös védelméről és a bor ellenőrzéséről szóló egyezmény,
- a borokra vonatkozó kölcsönös vámengedmények bevezetéséről szóló egyezmény, azzal hogy ezek figyelembe veszik a Közösség és Bulgária behozatali szabályait, különösen a borászati eljárások és tanúsítványok terén.

Mindkét Fél mindent megtesz annak érdekében, hogy ezen egyezmények az ideiglenes megállapodással egy időben lépjenek hatályba.

6. A 38. cikk (1) bekezdéséhez

Az „egyes tagállamokban alkalmazott feltételek és szabályok” fogalmába – adott esetben – a közösségi szabályokat is bele kell érteni.

7. A 38. cikkhez

A „gyermek” kifejezést úgy kell érteni, ahogy azt az érintett fogadó ország nemzeti jogszabályaival összhangban meghatározták.

8. A 39. cikkhez

A „családtagjai” kifejezést úgy kell érteni, ahogy azt az érintett fogadó ország nemzeti jogszabályaival összhangban meghatározták.

9. A IV. cím II. fejezetéhez

A IV. cím II. fejezete rendelkezéseinek sérelme nélkül, a Felek megállapodtak abban, hogy az egyik Fél állampolgárainak, illetve társaságainak nyújtott elbánást akkor tekintik a másik Fél állampolgárainak, illetve társaságainak nyújtottnál kedvezőtlenebbnek, ha ezen elbánás a másik Fél állampolgárainak, illetve társaságainak nyújtott elbánásnál akár formailag, akár ténylegesen kedvezőtlenebb.

10. A IV. cím II. fejezetéhez

A IV. cím II. fejezetében említett „fióktelep” és „képviselő” nem jogi személy és nem tekintendő a külföldiek gazdasági tevékenységéről és a külföldi befektetések védelméről szóló 1992. évi bolgár törvény 4. cikkének értelmében vett „kereskedelmi képviselőnek”.

11. A 45. cikk (2) bekezdésének ii. alpontjához

A Felek megállapodtak abban, hogy a 45. cikk (2) bekezdése ii. alpontjának rendelkezései nem érintik a XVC. mellékletben felsorolt, a közösségi állampolgárok vagy társaságok által – az e mellékletben felsorolt területeken – a meglévő társaságokban történő többségi részesedés megszerzéséről szóló bolgár jogszabályok alkalmazását, függetlenül attól, hogy a közösségi állampolgár, illetve társaság már letelepedett-e Bulgária területén vagy sem.

12. Az 57. cikk (3) bekezdéséhez

A Felek kijelentik, hogy az 57. cikk (3) bekezdésében említett megállapodások arra irányulnak, hogy a Közösségben és a tagállamokban alkalmazott szállításra vonatkozó rendeleteket és politikákat a lehető legnagyobb mértékben kiterjesszék a Közösség és Bulgária közötti kapcsolatra a szállítás terén.

13. Az 59. cikkhez

Önmagában az a tény, hogy az egyik Fél természetes személyei számára vízumkötelezettséget írnak elő, másokra viszont nem, nem tekintendő egy adott kötelezettségvállalásból származó előnyök érvénytelenítésének, illetve csorbításának.

14. A 60. cikkhez

Amikor a Társulási Tanácsot felkérlik arra, hogy a szolgáltatások és személyek szabad mozgására vonatkozó további liberalizációs intézkedéseket tegyen, a Társulási Tanácsnak azt is meg határozza, hogy az intézkedésekhez kapcsolódó mely ügyletek esetén lehet szabadon átváltható valutában történő kifizetéseket engedélyezni.

15. A 64. cikkhez

A Felek nem élhetnek vissza az üzleti titokra vonatkozó rendelkezésekkel, hogy a verseny terén megakadályozzák az információk közzétételét.

16. A 67. cikkhez

A Felek megállapodnak abban, hogy e társulási megállapodás alkalmazásában a „szellemi, ipari és kereskedelmi tulajdon” fogalma az EGK-Szerződés 36. cikkében szereplővel azonosan értelmezendő, és magában foglalja különösen a szerzői és szomszédos jogok, szabadalmak, ipari minták, védjegyek és szolgáltatási védjegyek, integrált áramkörök topográfiája, a szoftverek és a földrajzi árujelzők oltalmát, valamint a tisztességtelen verseny elleni védelmet és a know-how-ra vonatkozó titkos információk védelmét.

17. A 110. cikkhez

A Felek megállapodnak abban, hogy a Társulási Tanács a megállapodás 110. cikkével összhangban megvizsgálja egy tanácsadó testület létrehozásának lehetőségét, amely a Közösség Gazdasági és Szociális Bizottságának tagjaiból és a megfelelő bolgár partnerekből áll.

18. A megállapodás 1. jegyzőkönyvéhez

A Felek megerősítik azon szándékukat, hogy 1992-ben megkezdik az 1. jegyzőkönyv 3. cikke (2) bekezdésében előírt, a mennyiségi előírásokról szóló új jegyzőkönyv megtárgyalását.

19. A megállapodás 2. jegyzőkönyvének 5. cikkéhez és 9. cikkének (4) bekezdéséhez

A Közösség és Bulgária kijelentik, hogy a 2. jegyzőkönyv 5. cikke és 9. cikk (4) bekezdése nem tekinthető precedens értékűnek Bulgáriának az Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezményhez, illetve az Uruguayi Forduló tárgyalásainak eredményeképpen létrejövő Kereskedelmi Világszervezethez történő csatlakozási tárgyalásai során.

20. A megállapodás 4. jegyzőkönyvéhez

A Közösség és Bulgária megerősítik készségüket arra, hogy egy későbbi szakaszban a Társulási Tanácsban megfontolják a regionális kumuláció lehetőségét Lengyelországgal, Magyarországgal, Csehszlovákiával és Romániával, a megfelelő műszaki és közigazgatási feltételek teljesülésének függvényében.

21. A megállapodás 6. jegyzőkönyv 5. cikkéhez

A Szerződő Felek hangsúlyozzák, hogy a 6. jegyzőkönyv 5. cikkében történt hivatkozás saját jogszabályaikra – adott esetben – kiterjedhet egy általuk vállalt nemzetközi szerződéses kötelezettségre, mint pl. a polgári és kereskedelmi ügyekben a bírósági és nem bírósági dokumentumok külföldön történő kézbesítéséről szóló, 1965. november 15-én kelt Hágai Egyezményre.

22. A megállapodás 8. jegyzőkönyvéhez

A 8. jegyzőkönyv végrehajtásához nyújtott közösségi segítség nem érinti a VIII. cím szerinti általános pénzügyi támogatást.

MEGÁLLAPODÁS**levélváltás formájában az Európai Közösség és Bulgária között a tranzitról***A. A Közösség levele*

Uram!

A Közösség és Bulgária a következőkben állapodtak meg:

1. A Felek nem tesznek semmilyen intézkedést, amely hátrányosan befolyásolná a Közösség tagállamai és Bulgária között megkötött kétoldalú megállapodások végrehajtásából eredő helyzetet, és különösen a járművek súlyát és méretét, és az engedélyek számát, valamint az alkalmazandó vámokat illetően.
2. A Közösség és Bulgária megállapodnak abban, hogy amennyiben nem rendeződnek a tranzitfeltételek a volt Jugoszláv Szocialista Köztársaság területén, a közösségi tranzit elősegítése érdekében megvizsgálják és adott esetben módosítják az első pontban említett kötelezettségvállalásokat.

Bulgária és a Közösség kétoldalú szállítási megállapodást köt.

E megállapodás megkötéséig a fent említett rendelkezések módosításáról közös egyetértéssel döntenek.

Lekötelezne, ha megerősítené azt, hogy Kormánya egyetért-e a fentiekkel.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

a Közösség részéről

B. Bulgária levele

Uram!

Megtiszteltetés számomra, hogy igazolhatom mai levelének kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„A Közösség és Bulgária a következőkben állapodtak meg:

1. A Felek nem tesznek semmilyen intézkedést, amely hátrányosan befolyásolná a Közösség tagállamai és Bulgária között megkötött kétoldalú megállapodások végrehajtásából eredő helyzetet, és különösen a járművek súlyát és méretét, és az engedélyek számát, valamint az alkalmazandó vámokat illetően.
2. A Közösség és Bulgária megállapodnak abban, hogy amennyiben nem rendeződnek a tranzitfeltételek a volt Jugoszláv Szocialista Köztársaság területén, a közösségi tranzit elősegítése érdekében megvizsgálják és adott esetben módosítják az első pontban említett kötelezettségvállalásokat.

Bulgária és a Közösség kétoldalú szállítási megállapodást köt egymással.

E megállapodás megkötéséig a fent említett rendelkezések módosításáról közös egyetértéssel döntenek.

Lekötelezne, ha megerősítené azt, hogy Kormánya egyetért-e a fentiekkel.”

Megtiszteltetés számomra, hogy megerősíthetem: Bulgária Kormánya egyetért az Ön levelében foglaltakkal.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

Bulgária Kormánya részéről

MEGÁLLAPODÁS**levélváltás formájában az Európai Közösség és Bulgária között a szárazföldi szállítási infrastruktúráról***A. Közösség levele*

Uram!

Megtiszteltetés számomra, hogy megerősíthetem: a Közösség előtt – amint arról szó esett az egyrészt a Közösség és annak tagállamai, és másrészt Bulgária közötti Európa-megállapodás tárgyalásai során – teljes mértékben ismeretesek a bolgár szállítási ágazat infrastrukturális és környezeti problémái, továbbá hogy a Közösség az Európa-megállapodás finanszírozási mechanizmusainak keretében – adott esetben – pénzügyi támogatást nyújt a szárazföldi szállítási infrastruktúra korszerűsítéséhez, a közúti vasúti, belvízi és kombinált szállítási infrastruktúrát is beleértve.

Tudomásul veszem, hogy Bulgária kifejezte olyan pénzügyi támogatás iránti sürgős igényét, amellyel szárazföldi szállítási infrastruktúráját a területén átmenő forgalom megnövekedett mértékéhez igazítsa.

A Felek megállapodtak abban, hogy törekednek – kezdetben a már meglévő kereskedelmi és együttműködési megállapodás keretében – olyan eszközöket találni, amelyekkel hozzájárulhatnak az említett infrastruktúra korszerűsítéséhez, nevezetesen a Kulata és Szófia, valamint a Szófia és Vidin közötti vasútvonalak, illetve autópályák korszerűsítéséhez és megépítéséhez, továbbá a dunai hajóút és nemzetközi kapcsolatai infrastruktúrájának korszerűsítéséhez, a projektek – hatályos eljárások szerinti – értékelésének sérelme nélkül.

Lekötelezne, ha megerősítené azt, hogy Kormánya egyetért-e a fentiekkel.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

a Közösség részéről

B. Bulgária levele

Uram!

Megtiszteltetés számomra, hogy igazolhatom mai levelének kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„Megtiszteltetés számomra, hogy megerősíthetem: a Közösség előtt – amint arról szó esett az egyrészről a Közösség és annak tagállamai, és másrészről Bulgária közötti Európa-megállapodás tárgyalásai során – teljes mértékben ismeretesek a bolgár szállítási ágazat infrastrukturális és környezeti problémái, továbbá hogy a Közösség az Európa-megállapodás finanszírozási mechanizmusainak keretében – adott esetben – pénzügyi támogatást nyújt a szárazföldi szállítási infrastruktúra korszerűsítéséhez, a közúti vasúti, belvízi és kombinált szállítási infrastruktúrát is beleértve.

Tudomásul veszem, hogy Bulgária kifejezte olyan pénzügyi támogatás iránti sürgős igényét, amellyel szárazföldi szállítási infrastruktúráját a területén átmenő forgalom megnövekedett mértékéhez igazítsa.

A Felek megállapodtak abban, hogy törekednek – kezdetben a már meglévő kereskedelmi és együttműködési megállapodás keretében – olyan eszközöket találni, amelyekkel hozzájárulhatnak az említett infrastruktúra korszerűsítéséhez, nevezetesen a Kulata és Szófia, valamint a Szófia és Vidin közötti vasútvonalak, illetve autópályák korszerűsítéséhez és megépítéséhez, továbbá a dunai hajóút és nemzetközi kapcsolatai infrastruktúrájának korszerűsítéséhez, a projektek – hatályos eljárások szerinti – értékelésének sérelme nélkül.

Lekötelezne, ha megerősítené azt, hogy Kormánya egyetért-e a fentiekkel.”

Megtiszteltetés számomra, hogy megerősíthetem: Bulgária Kormánya egyetért az Ön levelében foglaltakkal.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

Bulgária Kormánya részéről

MEGÁLLAPODÁS**levélváltás formájában az Európai Közösség és Bulgária között az élő szarvasmarhafélékre vonatkozó egyes rendelkezésekről***A. A Közösség levele*

Uram!

Megtiszteltetés számomra, hogy a Közösség és Bulgária között, az Európa-megállapodással kapcsolatos tárgyalások keretében lezajlott, az egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó kereskedelmi szabályokról folytatott megbeszélésekre hivatkozhatom.

Megerősítem, hogy a Közösség megteszi a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy Bulgária a megállapodás hatálybalépésétől kezdve teljes mértékben élhessen a 805/68/EGK tanácsi rendelet 13. cikke szerinti, az élő szarvasmarhafélék behozatalára vonatkozó rendelkezésekkel, ugyanolyan feltételek mellett, mint Magyarország, Lengyelország és Csehszlovákia.

Abban az esetben, ha az előzetes becslések szerint a Közösségbe irányuló behozatal meghaladná a 425 000 db állatot, és ez súlyos zavart okozna a közösségi marha- és borjúhús-piacon, a Közösség fenntartja magának a jogot a 1157/92/EGK tanácsi rendeletben és a Magyarországgal, Lengyelországgal és Csehszlovákiával kötött Európa-megállapodásban említett megfelelő igazgatási intézkedések elfogadására, a megállapodás alapján a Közösséget megillető egyéb jogok sérelme nélkül. Ezzel összefüggésben az olyan élőmarha-behozatait, amely nem tartozik a 805/68/EGK tanácsi rendelet 13. cikkében, illetve az Európa-megállapodásokban említett becslések alá, 80 kg-ot meg nem haladó élőszúlyú borjakra kell korlátozni.

Lekötelezne, ha megerősítené azt, hogy Kormánya egyetért-e a fentiekkel.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

a Közösség részéről

B. Bulgária levele

Uram!

Megtiszteltetés számomra, hogy igazolhatom mai levelének kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„Megtiszteltetés számomra, hogy a Közösség és Bulgária között, az Európa-megállapodással kapcsolatos tárgyalások keretében lezajlott, az egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó kereskedelmi szabályokról folytatott megbeszélésekre hivatkozhatom.

Megerősítem, hogy a Közösség megteszi a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy Bulgária a megállapodás hatálybalépésétől kezdve teljes mértékben élhessen a 805/68/EGK tanácsi rendelet 13. cikke szerinti, az élő szarvasmarhafélék behozatalára vonatkozó rendelkezésekkel, ugyanolyan feltételek mellett, mint Magyarország, Lengyelország és Csehszlovákia.

Abban az esetben, ha az előzetes becslések szerint a Közösségbe irányuló behozatal meghaladná a 425 000 db állatot, és ez súlyos zavart okozna a közösségi marha- és borjúhús-piacon, a Közösség fenntartja magának a jogot a 1157/92/EGK tanácsi rendeletben és a Magyarországgal, Lengyelországgal és Csehszlovákiával kötött Európa-megállapodásban említett megfelelő igazgatási intézkedések elfogadására, a megállapodás alapján a Közösséget megillető egyéb jogok sérelme nélkül. Ezzel összefüggésben az olyan élőmarha-behozatal, amely nem tartozik a 805/68/EGK tanácsi rendelet 13. cikkében, illetve az Európa-megállapodásokban említett becslések alá, 80 kg-ot meg nem haladó élőszűlyű borjakra kell korlátozni.

Lekötelezne, ha megerősítené azt, hogy Kormánya egyetért-e a fentiekkel.”

Megtiszteltetés számomra, hogy megerősíthetem: Bulgária Kormánya egyetért az Ön levelében foglaltakkal.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

Bulgária Kormánya részéről

MEGÁLLAPODÁS**levélváltás formájában az Európai Közösség és Bulgária között a sertésre és baromfira vonatkozó egyes rendelkezésekről***A. A Közösség levele*

Uram!

Megtiszteltetés számomra, hogy a Közösség és Bulgária között, az Európa-megállapodással kapcsolatos tárgyalások keretében lezajlott, az egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó kereskedelmi szabályokról folytatott megbeszélésekre hivatkozhatom.

Megerősítem, hogy a Közösség előzetesen értesíti a bolgár hatóságokat, mielőtt pótlefölözéseket alkalmazna a sertés- és baromfiágazatban az Európa-megállapodás XIa. és XIIIa. mellékletében felsorolt, Bulgáriából származó termékekre. A Felek öt munkanapon belül konzultálnak azon információk kicserélése érdekében, amelyek elősegíthetik a Közösség döntését az ilyen intézkedések szükségességét illetően.

Lekötelezne, ha megerősítené azt, hogy Kormánya egyetért-e a fentiekkel.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

a Közösség részéről

B. Bulgária levele

Uram!

Megtiszteltetés számomra, hogy igazolhatom mai levelének kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„Megtiszteltetés számomra, hogy a Közösség és Bulgária között, az Európa-megállapodással kapcsolatos tárgyalások keretében lezajlott, az egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó kereskedelmi szabályokról folytatott megbeszélésekre hivatkozhatom.

Megerősítem, hogy a Közösség előzetesen értesíti a bolgár hatóságokat, mielőtt pótlefölözéseket alkalmazna a sertés- és baromfiágazatban az Európa-megállapodás XIa. és XIIIa. mellékletében felsorolt, Bulgáriából származó termékekre. A Felek öt munkanapon belül konzultálnak azon információk kicserélése érdekében, amelyek elősegíthetik a Közösség döntését az ilyen intézkedések szükségességét illetően.

Lekötelezne, ha megerősítené azt, hogy Kormánya egyetért-e a fentiekkel.”

Megtiszteltetés számomra, hogy megerősíthetem: Bulgária Kormánya egyetért az Ön levelében foglaltakkal.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

Bulgária Kormánya részéről

MEGÁLLAPODÁS**levélváltás formájában az Európai Közösség és Bulgária között az afrikai sertéspestisnek a Spanyol Királyságban egyes régiókba sorolásának elismeréséről***A. Bulgária levele*

Uram!

Megtiszteltetés számomra, hogy a Közösség és Bulgária között, az Európa-megállapodással kapcsolatos tárgyalások keretében lezajlott, az egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó kereskedelmi szabályokról folytatott megbeszélésekre hivatkozhatom.

Megerősítem, hogy Bulgária elfogadja, hogy a Spanyol Királyság területét – Badajoz, Huelva, Sevilla és Córdoba tartomány kivételével – az 1991. február 12-i 91/112/EGK közösségi határozattal módosított 1988. december 14-i 89/21/EGK tanácsi határozatban meghatározott ugyanazon feltételek szerint, az afrikai sertéspestistől mentesnek ismerje el.

Bulgária ezen eltérést a bolgár állat-egészségügyi jogszabályokban előírt minden más követelmény sérelme nélkül fogadja el.

Lekötelezne, ha megerősítené a Közösség egyetértését e levél tartalmával.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

Bulgária Kormánya részéről

B. A Közösség levele

Uram,

Van szerencsém igazolni a mai napon kelt, alábbi szövegű levelét:

„Megtiszteltetés számomra, hogy a Közösség és Bulgária között, az Európa-megállapodással kapcsolatos tárgyalások keretében lezajlott, az egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó kereskedelmi szabályokról folytatott megbeszélésekre hivatkozhatom.

Megerősítem, hogy Bulgária elfogadja, hogy a Spanyol Királyság területét – Badajoz, Huelva, Sevilla és Córdoba tartomány kivételével – az 1991. február 12-i 91/112/EGK közösségi határozattal módosított 1988. december 14-i 89/21/EGK tanácsi határozatban meghatározott ugyanazon feltételek szerint, az afrikai sertéspestistől mentesnek ismerje el.

Bulgária ezen eltérést a bolgár állat-egészségügyi jogszabályokban előírt minden más követelmény sérelme nélkül fogadja el.

Lekötelezne, ha megerősítené a Közösség egyetértését e levél tartalmával.”

Megtiszteltetés számomra, hogy megerősíthetem: a Közösség egyetért az Ön levelében foglaltakkal.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

a Közösség részéről

EGYOLDALÚ NYILATKOZATOK A KÖZÖSSÉG RÉSZÉRŐL**1. a 21. cikk (4) bekezdéséhez**

A Közösség egyetértését fejezi ki azzal, hogy egyes sajtókra vonatkozóan egy további ötéves időszakra és azonos feltételek mellett fenntartja – a 1767/82/EGK rendelet szerinti – preferenciális rendszert.

2. a 21. cikk (4) bekezdéséhez

Annak érdekében, hogy a bolgár ipar alkalmazkodni tudjon a 690/92/EGK rendelet követelményeihez, a Közösség egy 18 hónapos átmeneti időszakot fogad el. Ezen időszak alatt a Bulgáriából származó és a Közösségbe behozott juhsajtokra legfeljebb 3 százalékos tehéntej-tartalom megengedett.

3. A megállapodás 1. jegyzőkönyve 2. cikkének (3) bekezdéséhez

A Közösség megerősíti, hogy az 1. jegyzőkönyv 2. cikkének (3) bekezdése alapján a Bulgáriának biztosított elbánás lényegében azonos azzal, amit a Lengyelországgal, Magyarországgal és a CsSzSZK-val kötött jegyzőkönyvek tartalmaznak, továbbá hogy a 636/82/EGK tanácsi rendelet minden jövőbeni módosítása alapvetően egységes módon kerül alkalmazásra mind az öt kelet-közép-európai országra.

4. A megállapodás 2. jegyzőkönyve 9. cikke (1) bekezdésének iii. pontjához és 9. cikkének (4) bekezdéséhez

A Közösség megerősíti azon véleményét, hogy a 2. jegyzőkönyv 9. cikke (1) bekezdésének iii. pontjában és 9. cikk (4) bekezdésében említett állami támogatások nem lehetnek olyan szállítási támogatások, amelyek közvetlenül vagy közvetve az acélipar támogatását szolgálják.

5. A megállapodás 2. jegyzőkönyve 9. cikkének (4) bekezdéséhez

Az öt éves időszak kivételes meghosszabbításának lehetősége szigorúan Bulgária egyedi esetére korlátozódik, és nem csorbítja a Közösség más esetekkel kapcsolatos álláspontját, és nem érinti nemzetközi kötelezettségvállalásait. A (4) bekezdésben előírt esetleges eltérés figyelembe veszi Bulgária nehézségeit az acélipari szerkezetátalakításban és azt, hogy e folyamat még csak nemrég indult el.

EGYOLDALÚ NYILATKOZATOK BULGÁRIA RÉSZÉRŐL**1. A 14. cikk (3) bekezdéséhez**

A 26. cikk (1) bekezdésével összhangban Bulgária megerősíti, hogy amennyiben a IX. mellékletben említett kiviteli vámok bevezetésre kerülnek, ezek nem lesznek korlátozóbb hatásúak, mint a nem automatikus engedélyek és exportplafonok rendszere.

2. A 21. cikk (3) bekezdéséhez

Bulgária mindent megtesz, a borágazatra vonatkozó tárgyalásokkal párhuzamosan, a XIIb. mellékletben szereplő mennyiségi korlátozás alá eső dohánymennyiség növelésére.

3. A 45. cikk (3) bekezdéséhez a XVd. melléklettel összefüggésben

A földtulajdon-szerzési tilalom nem zárja ki az adott ingatlanon épített épület tulajdonjogának megszerzését. A földtulajdonos – a bolgár ingatlantörvény értelmében – feljogosíthat egy harmadik személyt arra, hogy ingatlanán épületet emeljen, és e harmadik személy lesz az épület tulajdonosa. A földtulajdonos – külön, a telek nélkül – átruházhatja a már meglévő épületek tulajdonjogát.

4. Az 59. cikkhez

Bulgária vállalja, hogy aktív tárgyalásokat folytat a GATT-hoz és az Uruguayi Forduló során megkötésre kerülő, más GATT-egyezményekhez történő csatlakozásáról, a társulás fokozatos megvalósításához igazodó időhatáron belül.

5. A 67. cikkhez

Bulgária megerősíti, hogy új szabadalmi törvénye szerint a Közösség tagállamainak állampolgárai nem részesülnek kedvezőtlenebb elbánásban – különösen az átmeneti szabadalmi oltalom területén – ahhoz képest, amilyenben bármely harmadik ország részesül a kétoldalú megállapodások alapján, beleértve az 1991 áprilisában aláírt, Bulgária és az Amerikai Egyesült Államok közötti megállapodást is.

6. A Bolgár Kormány Közösséghez intézett levele

Bulgária kormánya kijelenti, hogy nem fog az ESZAK-termékekről szóló 2. jegyzőkönyv, és különösen a 9. cikk rendelkezéseire hivatkozni azért, hogy megkérdőjelezze a közösségi széniparnak a villamosenergia-termelő vállalatokkal és az acéliparral a közösségi szén értékesítésének biztosítására kötött megállapodásainak összeférhetőségét a 2. jegyzőkönyvvel.

7. A 3. jegyzőkönyvhöz

Bulgária mindent megtesz a XIIb. mellékletben szereplő mennyiségi korlátozás alá eső fagyalt-mennyiség növelésére, azzal a szándékkal, hogy a borágazatra vonatkozó tárgyalásokkal párhuzamosan eltörölje e mennyiségi korlátozásokat.
